

# Wydanie Weekendowe

# Bziennik Związkowy

## POLISH DAILY ZGODA

Published Since 1968

AN AMERICAN DAILY IN THE POLISH LANGUAGE—MEMBER OF UNITED PRESS INTERNATIONAL

No. 180 Rok (Vol.) LXXVII

CHICAGO, IL, Piątek-Sobota, 14-15 Września (September 14-15), 1984

Telefon wszystkich biur 286-0141. 50¢

# APEL PAPIEŻA O RÓWNOUPRAWNIENIE

## Czy Będzie Strajk Samochodowy?

### Plotki o Księżniczce Dianie

Nowy York (CT) — Pałac Buckingham zaprzeczył krążącym plotkom, jakoby księżniczka Diana wydawała \$4,000 tygodniowo na stroje, była regularnie na diecie, "rządziła" księciem Karolem oraz zmuszała go do spania w oddzielnym pokoju.

Wszystkie te plotki zdementowane zostały w czasie wywiadu udzielonego dla czasopisma "Mc Call's" przez sekretarzy prasowych królowej Elżbiety oraz pary książęcej.

Rzecznik, Michael Shea powiedział, iż zarówno księżniczka Diana jak i książę Karol są osobami o bardzo silnym indywidualizmie, żadne z nich nie jest jednak "władcą" nad drugim.

### USA Gotowe Przyjąć 10,000 Wietnamczyków

Washington (ST) — Sekr. stanu George Shultz wystąpił przedwcześnie z apelem pod adresem rządu wietnamskiego o uwolnienie 10,000 więźniów politycznych oraz zezwolenie im na przyjazd do USA wraz ze wszystkimi dziećmi, których ojcami są amerykańscy żołnierze. Mają się oni osiedlić w Stanach Zjednoczonych w ciągu najbliższych 2 lat.

Shultz poinformował, że więźniowie ci to byli przedstawiciele obalonego rządu sąjonnoskiego, byli żołnierze pld. Wietnamu, nauczyciele oraz pracownicy amerykańskich ośrodków utworzonych za czasów wojny.

Administracja proponuje górny pułap przyjąć do USA na rok 1985 wynoszący 70,000 osób z całego świata, przy czym 50,000 zarezerwowanych będzie dla przybywających z Azji Wschodniej. W ramach dopiero tych 50,000 ustalonych zostaną dane dotyczące więźniów i dzieci z Wietnamu.

Obiektem szczególnej humanitarnej troski Stanów Zjednoczonych są dzieci oraz ich wietnamskie rodziny. Bardzo wiele z nich jest bezdomnych.

USA ustaliły górne granice liczby imigrantów, których są w stanie przyjąć rocznie na ok. 9,000 ze Związku Sowieckiego oraz Europy Wschodniej, 5,000 z Bliskiego Wschodu, 3,000 z Afryki oraz 3,000 z Ameryki Łacińskiej oraz Karaibów.

Więźniowie polityczni oraz dzieci z Wietnamu przed przybyciem i osiedleniem się w USA wysłani są na Filipiny do szkoły języka angielskiego.

### Zakaz Zgromadzeń w RPA

Johannesburg, RPA (CT) — Rząd białej mniejszości w Republice Południowej Afryki wydał w tym tygodniu zakaz wszelkich zgromadzeń. Zakaz został wydany w tydzień po ostatnich, krwawych zamieszkach, w których 33 osoby zginęły, a ponad 300 zostało rannych.

Nowe przepisy zostały ogłoszone przez Ministra Prawa i Porządku, Louisa le Grange, który stwierdził, że zakaz zgromadzeń w pomieszczeniach zamkniętych obowiązuje do końca września, natomiast zakaz zgromadzeń na ulicach pozostanie w mocy przez okres najbliższych 5 lat. Nowe przepisy zakazują również otwartego krytykowania rządu.

Zakazy weszły w życie w przededniu rocznicy śmierci Steve Biko, murzyńskiego przywódcy, który zmarł wkrótce po aresztowaniu przez policję, w 1977 roku.

### Uniści UAW Odrzucili Ofertę GM

#### Rozmowy Trwają Nadal

Detroit, Mich. (CT) — Kompania samochodowa General Motors Corp. złożyła dawno oczekiwaną przez uniści w przemyśle samochodowym ofertę co do płac, warunków pracy i innych korzyści.

Rzecznik United Auto Workers Union oświadczył w czwartek, że oferta została przedłożona w południe, ale nie ujawnił żadnych szczegółów. Natomiast rzecznik unii, Jessica Katz, ograniczyła się do stwierdzenia, że unia otrzymała "ofertę ekonomiczną."

Prezes unii Owen Bieber zauważył, że rokowania między przemysłem toczyły się "wolno."

Obecnie obowiązujący kontrakt, obejmujący 350,000 pracowników uniynych w największej kompanii samochodowej, jaką jest GM Corp., wygasa o północy z piątku na sobotę, ale termin ten nie jest oficjalną granicą dla podjęcia strajku. Bieber oświadczył jednak kompanii, aby przyjęła, że jest to termin wstępny.

Równocześnie wiadomo już, że 149 lokalni uniynych w zakładach produkcyjnych GM na terenie całego kraju otrzymało dyrektywy uniynne, aby szykowały się do zorganizowania strajku. Będzie to pierwszy strajk w GM od 1970 r.

(Ciąg dalszy na str. 17-ej)

### Irak Zatopił Łódź Zaopatrzeniową

(ST) — Kanonierki irackie zniszczyły wczoraj w pobliżu irańskiej wyspy Kharg łódź zaopatrzeniową; trzech członkowie załogi ponieśli śmierć. Wiadomość podana została przez źródła z Bahrain.

Źródło, które zastrzegło sobie ujawnienie, podało, że czterech członkowie łodzi "Seetrans 21" zostali wyratowani przez marynarkę irańską i zabrani do Iranu.

Na pokładzie łodzi o wyporności 97 ton, znajdowało się siedmiu członków załogi. Łódź zaopatrzeniowa podlegała firmie zachodnio-niemieckiej. Nazwiska ofiar nie są na razie znane.

Czwartek był czwartym z kolei dniem, w którym Irak poinformował o przeprowadzeniu ataków na statki w Zatoce Perskiej.

Drugim atakiem, który został potwierdzony przez źródła niezależne, był nalot przeprowadzony we wtorek na liberyski tankowiec "St. Tobiasz". Statek ten został uszkodzony, lecz nie zanotowano ofiar.

W komunikacie ogłoszonym wczoraj przez radio Bagdad, Irak podał, że atak miał miejsce w pobliżu nawodnego szybu naftowego Nowruz, w odległości 60 mil na półn. wschód od wyspy Kharg.

Irak podał do wiadomości, że kanonierki jego przeprowadziły atak w 2½ godziny po tym, jak samoloty irackie dokonały "uwieńczonego sukcesem" nalotu na cel wodny w pobliżu wyspy Kharg. Na razie nie ma potwierdzenia treści podanego komunikatu ze źródeł niezależnych.

### Spadek Kursu Dolara

Londyn (UPI) — Kurs dolara spadł dziś w stosunku do większości walut zachodnioeuropejskich (2.4945 SF, 3.018 DM, 9.2887 FF i \$1,2720 za 1 ft. szt.).

Cena złota wzrosła w Londynie do \$340.85 za uncję.



MONTREAL — Ojciec Święty Jan Paweł II wśród młodzieży kanadyjskiej, przy Bazylice Notre Dame 11 września br. (UPI)

### "Diana" Osłabła — Uznano Ją Za Sztorm

Wilmington, Ptn. Karolina (CT) — Huragan "Diana" osłabił zdecydowanie w swej sile niszczenia w niecałe 24 godziny po dewastującym ataku na wybrzeża Ptn. Karoliny i "zdegradowany" został do statusu sztormu tropikalnego.

Przedtem jednak, poczynił ogromne szkody materialne, które określone są przez niektórych na \$25 mln.

Oblicza się, że w samym Wilmington szkody materialne wynoszą ok. \$3 mln, a w powiecie New Hanover ok. \$2.6 mln.

Huragan spowodował śmierć 2 osób. Jedna zmarła na atak serca, próbując zabezpieczyć swój dom przed zniszczeniem, a druga w wyniku zderzenia się samochodów na autostradzie.

Gub. James Hunt wystąpił z oficjalną prośbą uznania powiatów New Hanover oraz Brunswick za rejonu nawiedzonego klęską żywiołową. Umożliwi im to otrzymanie funduszy federalnych w ramach pomocy na odbudowanie zniszczeń.

Powiat Brunswick, położony na południe od Wilmington, nawiedzony został przez najsilniejsze wiatry huraganowe "Diany," dochodzące do 110 mil na godz.

Huragan przesuwając się na zmianę raz na północ, raz na południe, prze-

### Kampania Wyborcza Reagana i Mondale'a

Nashville (CT) — Prez. Reagan podbudowany wynikami ostatniego sondażu opinii publicznej wykazującego jego silną przewagę nad oponentem politycznym Walterem Mondale, prowadził kampanię wyborczą w stolicy muzyki "country," Nashville. Krytykując plan Mondale'a, redukcji deficytu federalnego poprzez podwyższenie podatków, Prezydent porównał go, bardzo dowcipnie zresztą, ze słynnym kapelusikiem aktorki Minnie Pearl, mówiąc, że z obu, tzn. kapelusika oraz planu Mondale'a, "zwisają takie same duże nalepki z ceną."

"Nalepka na obietnicach (Mondale'a) oznacza dla każdej rodziny amerykańskiej \$1,800," w postaci podatków.

Prez. Reagan przybył do Nashville, aby propagować nowoczesną technologię jako nową bazę wyjściową do dalszego rozwoju gospodarki oraz ogólnego dobrobytu.

Sondaż przeprowadzony przez "Washington Post" oraz stację ABC dowodził przewagi Reagana nad Mondale'em o 16%.

Podczas kiedy Prezydent żartował z kapelusza Minnie Pearl, Mondale krytykował go w czasie swojej kampanii wyborczej w stanie Mississippi m. in. w sprawie Medicare oraz Social Security.

niósł się w rezultacie w czwartek w nocy na zachód w kierunku Fayetteville. Siła wiatru osłabła do 70 mil na godz. ok. godz. 6 wieczorem. Krajowa Służba Meteorologiczna zmieniała status huraganu na sztorm. Huraganem określa się burze o sile wiatru min. 75 mil na godz.

Niebezpieczeństwo zagrażające ze strony "Diany" jest ciągle jednak aktualne. Może on odzyskać swoją poprzednią siłę, jeżeli przesunie się na powrót nad Atlantyk.

Ok. 200 osób znalazło się w pułapce "zastawionej" przez huragan na Plaży Karolina. Silne wichury i deszcz uniemożliwiały im dostanie się w bezpieczne miejsce w głąb lądu. Dopiero po ustaniu wiatru oraz przerzuceniu mostu, udało się ich sprowadzić na ląd.

Informacje podają, że 500 do 1,000 osób znalazło się w podobnej pułapce w powiecie Brunswick. Zmuszone były one czekać na osłabienie siły wiatru, co nastąpiło wczoraj wieczorem.

Jedną z dwóch osób, które poniosły śmierć w wyniku niszczącej działalności huraganu był dyrektor do spraw socjalnych w powiecie Brunswick, Larry Bell. Zginął on na autostradzie, jadąc na pomoc zagrożonym huraganem. Kiedy był 9 letnim chłopcem, huragan "Hazel" zdewastował Wilmington, w którym się wychował, powodując śmierć 19 osób. Był to w r. 1954.

### Trwa Akcja Wydobywania Pojemników

Ostenda, Belgia (CT) — Ekipy pletwonurków, zaangażowane w akcję ratowniczą u wybrzeży Belgii, wydobyły w czwartek na powierzchnię wody pierwszy z 30 zatopionych tam pojemników z radioaktywną substancją. Dotychczas ich akcja nie przynosiła żadnych rezultatów ze względu na fatalne warunki atmosferyczne, jakie panowały w tej części Morza Północnego.

Pojemniki poszły na dno wraz z francuskim statkiem, który zderzył się z promem pasażerskim. Kolizja nastąpiła przed 20 dniami. Specjaliści w dziedzinie zabezpieczania substancji chemicznych zapewnili jednak, że zatopione pojemniki mogą znajdować się pod wodą przez okres co najmniej miesiąca bez jakiegokolwiek zagrożenia dla środowiska.

W ten poniedziałek zatopiony statek rozpadł się na części, co wywołało falę niepokoju, iż któryś z pojemników może zostać uszkodzony i w następstwie doprowadzić do skażenia środowiska. Obecnie istnieje jednak duże prawdopodobieństwo, że pojemniki będą pojedynczo wydobywane.

### Spadek Cen Hurtowych

Washington. (UPI) — Dept. Pracy podał dziś do wiadomości, że po raz pierwszy na przestrzeni 10 miesięcy zanotowano w ciągu sierpnia nieznaczny spadek cen hurtowych. Spadek wynosi 0.1 proc.

W miesiącu sierpniu spadły ceny żywności i paliwa. W lipcu ceny żywności wzrosły o 1.4 proc.

### Knesset Zatwierdził Nowy Rząd

Jerozolima. (ST) — Knesset (parlament) zatwierdził wczoraj rano stosunkiem głosów 89 do 18 nowy koalicyjny rząd jednocy narodowej Izraela; jeden z posłów wstrzymał się od głosowania. Tym samym zakończony został najdłuższy w dziejach Izraela kryzys polityczny.

Głosowanie zostało przeprowadzone krótko po północy, w wyniku trwającej osiem i pół godzin debaty, w czasie której nowa koalicja rządowa, składająca się z konserwatywnego bloku Likud oraz Partii Pracy, stała się obiektem ataków ze strony skrajnej prawicy i skrajnej lewicy.

Atak, jaki przypuścił na blok Likud zwalczający Arabów rabin Meir Kahane, zaszokował i ubawił jednocześnie jego kolegów w Knesecie. W pewnym momencie, nowo wybrany marszałek izby Shlomo Hillel, zagroził usunięciem z podium urodzonego w Stanach Zjedn. rabina.

Przed liczącym lat 61 Peresem oraz jego 25-osobowym gabinetem, wylaniając się trzy zasadnicze cele: opanowanie kryzysu ekonomicznego, sprawa wycofania wojsk izraelskich z Libanu oraz zagadnienie utrzymania pokoju z państwami sąsiedzkimi, zwłaszcza z Jordanią.

Dla Peresa dzień wczorajszej był prawdziwym dniem triumfu. Poczynając od r. 1977, tj. od czasu, gdy potężna Partia Pracy przegrała wybory na rzecz Menachem Begina, Peres dążył świadomie do objęcia stanowiska premiera.

Po raz drugi został on pokonany przez Begina w r. 1981.

Obecny rząd jednocy narodowej został ustanowiony w przeszło sześć tygodni po odbytych w lipcu wyborach, które nie przyniosły rozstrzygającego rezultatu.

W skład nowego rządu wchodzi cały szereg wybitnych postaci świata politycznego: Yitzhak Rabin jako minister obrony, Yitzhak Navon jako minister oświaty oraz Haim Bar-Lev jako minister policji (wszyscy trzej z Partii Pracy); z koalicji Likud: Yitzhak Shamir—minister spraw zagr., Ariel Sharon—minister przemysłu i handlu i Moshe Arens—minister bez teki.

### Zaniedbania Ze Strony Firmy Texas Instrument

Washington (UPI) — Departament Obrony rozważa dziś możliwość wystąpienia na drogę sądową przeciw przedsiębiorstwu Texas Instrument Co. i oskarżenie tej firmy o zaniedbania natury przestępczej. Przyczyną tego rodzaju wystąpienia byłby fakt ujawnienia szeregu wadliwych półprzewodników. Zachodzi podejrzenie, że wadliwe elementy zamontowane zostały do nowoczesnych broni zakupionych przez Pentagon.

Rzecznik Pentagonu oświadczył we wtorek, że wadliwy półprzewodnik, wyprodukowany przez firmę Texas Instrument Co. spowodował awarię komputera znajdującego się na pokładzie wahadłowca kosmicznego "Discovery." Incydent ten miał miejsce w czerwcu br. Awaria spowodowała z kolei opóźnienie terminu startu pierwszego lotu kosmicznego "Discovery."

KALENDARZYK  
Dzisiaj piątek, 14 września—Kaliksta.  
Jutro sobota, 15 września—Albina i Nikodema.  
Pojutrze niedziela, 16 września — Kornela, Ludmiły i Edyty.

### Przy Zachowaniu Tradycyjnej Roli Obu Płci

#### Niespodziewana Wizyta Ojca Św. Na Pokładzie Polskiego Szkunera

Halifax, Kanada (ST, CT) — W kolejnym dniu swojej pielgrzymki do Kanady, w drodze z Nowej Funlandii do Nowego Brunswiku, Ojciec Święty Jan Paweł II zboczył nieco z trasy i złożył niespodziewaną wizytę na pokładzie polskiego szkunera "Gedania." 15-osobowa załoga, niezmiernie wzruszona i zaszczycona, wręczyła Wielkiemu Rodakowi pamiątkowe koszulki klubu jachtowego w Gdańsku, natomiast od Jana Pawła II przyjęła w upominku różańce.

Szkuner "Gedania" płynął wzdłuż Wielkich Jezior w ramach regat Długich Statków, jakie odbywały się tego lata. Kapitan Wojtek Wierbecki, stwierdził, że zignorował polecenie Konsulatu PRL w Toronto, aby unikać spotkania z Ojcem Świętym.

Następnym miejscem postoju Jana Pawła II była miejscowość Moncton w Nowym Brunswiku, gdzie emocjonalny apel pod adresem Piotrowego Następcy przekazały dwie kobiety. Jedną z nich, zakonnicę — siostra Odette — powiedziała Papieżowi, że zakonnicie w całej Kanadzie "otwały ostatnio szerzej oczy na warunki pracy kobiet, na ich sytuację społeczną oraz potrzebę równości, zalecamy (Ciąg dalszy na str. 17-ej)

### Konferencja Krajów Trzeciego Świata

Wiedeń, Austria (UPI) — W Wiedniu trwa w tym tygodniu międzynarodowa konferencja poświęcona ogromnemu zadłużeniu krajów Trzeciego Świata. Już w pierwszym dniu trwania obrad ich uczestnicy podkreślili, że jeśli problemy finansowe nie znajdą rozwiązania, wielu krajom rozwijającym się grozi katastrofa ekonomiczna.

W wiedeńskiej konferencji biorą udział politycy, ekonomiści, naukowcy i bankierzy. Dyskutują oni na temat podstawowych przyczyn kryzysów gospodarczych. Wśród omawianych zagadnień najczęściej pojawiają się wysoka stopa procentowa, rekordowy deficyt budżetowy w Stanach Zjednoczonych, stosowanie polityki protekcjonizmu oraz astronomiczne zadłużenie państw Trzeciego Świata, wynoszące w sumie przeszło \$800 mld.

Uczestnicy konferencji doszli do wspólnego wniosku, że bez nowych inicjatyw większość problemów nie może zostać rozwiązana. W raporcie opublikowanym w środę stwierdzono między innymi: "Sytuacja pod względem zadłużenia prowadzi do niechybnej katastrofy, która pociągnie za sobą bardzo wysokie koszty ekonomiczne i ludzkie".

Na wiedeńskich obradach przedstawiono 8-punktowy plan wspólnej polityki ekonomicznej, opatrzoney roboczym tytułem "Propozycja akcji". Plan przewiduje między innymi: zmianę terminów płatności odsetek od zaciągniętych długów; stworzenie w ramach Międzynarodowego Funduszu Walutowego nowej komórki, która mogłaby współpracować ściśle z Bankiem Światowym i która zajęłaby się innymi formami finansowania długów; wznowienie nowej rundy negocjacji handlowych, poświęconych zwiększeniu eksportu z Krajów Trzeciego Świata.

Te oraz inne propozycje zostaną przedstawione pod obrady Międzynarodowego Funduszu Walutowego oraz Banku Światowego, których konferencje odbędą się w Washingtonie jeszcze w tym miesiącu.



## ODCHUDZANIE ZIOŁAMI BEZ GŁODOWANIA



Niewygodnie i nies zdrowo być za grubym. Ludzie słusznie sądzą, że otłuszczenie skraca życie, męczy serce, wątrobę, nerki. Każdy chce być zgrabnym i pyta czy można odchudzać się bez głodowania? Można — odpowiada polska CENTRALA ZIOŁ ZAKONNIKA. Znany w Polsce i w Ameryce specjalny zestaw 10 gatunków ziół ZAKONNIKA pomaga dobremu trawieniu i wdrobie, aby to co zjemy nie zostało w nas jako tłuszcz. Polecana jest Herbata ziołowa "FIGOL" No. 11 (duża paczka \$3.80), albo te same zioła w tabletkach ułatwiających schudnięcie "FIGOL" No. 16 — 100 tabletek \$4.25.

Kiedy źle pracuje wątroba lub woreczek żółciowy polecamy wypróbowaną herbatę z Ziół Zakonnika "CHOLECOL" No. 1 (duża paczka \$3.80), albo ten sam zestaw ziół w tabletkach "CHOLECOL" No. 25 (cena \$3.80). Od chorej wątroby wiele chorób się zaczyna.

Na dolegliwości artretyczne i reumatyczne jest doskonały dobór ZIOŁ ZAKONNIKA. Herbata ziołowa "REUMOL" No. 10 (duża paczka \$3.80) lub 80 kapsułek ziołowych ZAKONNIKA "REUMOLIN" No. 57 (cena \$4.00). "NERVOL" No. 4 (duża paczka \$3.25), albo krople WALERIANA No. 20 na nerwy, serce, przepracowanie, bezsenność (butelka 2 oz. \$2.90).

Nie ma bezpieczniejszych i lepszych środków na przeczyszczenie jak herbata Ziołowa ZAKONNIKA "GASTROL" No. 3 (duża paczka \$3.50), lub te same zioła sproszkowane w kapsułkach 80 szt. "GASTROL" No. 26 (cena \$2.75), albo przy mocnych obstrukcjach "CONSTIP" No. 51 80 kapsułek \$3.00.

Leki ziołowe pomagają a nie szkodzą, jak niektóre sztuczne, fabryczne. Wysyłamy po otrzymaniu pełnej zapłaty w US dolarach i dodając 15 centów do każdego dolara na koszty opakowania i przesyłki. Na C.O.D. nie wysyłamy. Katalog bezpłatnie. Adresujcie: MONK'S HERB CENTER — 2928 Milwaukee Ave., CHICAGO, IL 60618. Ph. 772-6595.

## PRAWO JAZDY

WAWEL DRIVING SCHOOL  
5621 W. FULLERTON AVE.

Jeśli masz problem ze zrobieniem prawa jazdy St. Illinois i nie znasz angielskiego, zwróć się do WAWEL DRIVING SCHOOL. Instruktorzy z wieloletnim doświadczeniem nauczą Cię szybko, sprawnie i dobrze prowadzić samochód.

OPLATA NAJNIŻSZA W CHICAGO. SATYSFAKCJA ZAPEWNIANA. Biuro otwarte bez przerwy od poniedziałku do piątku od 10:00 do 6:00; w soboty od 9:00 do 3:00. Przygotowanie teoretyczne tzw. "Instruction Permit" w każdą sobotę, cena tylko \$35.

Po informacji dzwonić 622-7765 lub 622-6980.

## Terrapin Ridge Motel

## BIESZCZADY

Elizabeth, Illinois Hwy 20

Zapraszamy na weekendy i wakacje w pięknych, górzystych okolicach w pobliżu historycznej Galeny. Zawiadamiamy o otwarciu polsko-amerykańskiej restauracji. Po informacji i rezerwacji proszę telefonować na numer (1-815) 858-3629 CHETNYCH PODWIOŻE • TEL. 286-3715 • Odjazd Sobota Po Południu

## RELIGIOUS GIFTS

NAJWIĘKSZY WYBÓR

RELIGIJNYCH MEDALIKÓW I KRZYŻYKÓW, ORAZ MEDALIKÓW Z PAPIEŻEM  
Z 14-TO KARATOWEGO ZŁOTA

ARTYSTYCZNE WYKONANIE — WIELE STYLÓW

Reperujemy i Regulujemy  
Wszystkie Zegarki TIMEX

**Lustig**  
JEWELERS

1256 N. MILWAUKEE AVE. TEL.: 235-1041

Serdeczne Podziękowanie  
Dla Biura  
KONGRESMANA  
ROSTENKOWSKIEGO  
Za Pomoc w Osobistej  
Sprawie Składa  
I.J.

WYTNIJ  
ZDJĘCIA PASZPORTOWE  
I IMIGRACYJNE

4 białe/czarne \$5.95

4 kolorowe \$7.95

Wysyłamy telegramy  
TELEKSEM

Szybko i tanio

WOJEWNIK'S TRAVEL

5809 W. Fullerton 889-1641

ZACHOWAJ

## UBEZPIECZENIA

ZADZWOŃ, PORÓWNAJ,  
ZAOSZCZĘDZ

677-2323

ZENON BRANDYS

Ubezpieczamy: auta, domy, interesy, Ubezpieczenia na życie, szpitalne, Obsługa 7 Dni, Telefoniczna 24 Godz.

AMERICAN FAMILY INSURANCE

AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE

MOWIMY  
PO  
POLSKU!

Szósta Operacja  
Na Bliźniętach  
Syjamskich

Salt Lake City (UPI) — Dr Theodore Roberts przeprowadził dzisiaj szóstą z kolei operację rozdzielania bliźniąt syjamskich zrośniętych czubkami głów. Operacja przeprowadzona zostanie w szpitalu uniwersytetu Utah.

Bliźnięta, dziewczynki mają 6 miesięcy i znajdują się zgodnie z opinią lekarza, w doskonałym zdrowiu.

Dzisiejsza operacja będzie najprawdopodobniej ostatnią. Poprzednie miały na celu rozdzielanie arterii oraz tkanek. Ostatnim zabiegiem będzie przeszczepienie fragmentów kości na czubku głowy w części, która była dotychczas wspólna.

Maria Dąbrowska

## NOCE I DNI

Tom I

BOGUMIŁ I BARBARA

45

— Moje dziecko — szepnął zmartwiony Bogumił — spróbuj się jednak rozerwać. Przecież dla nas się tu zesłi z dobrego serca.

— Ani mi się śni — rzekła, a nauczyciel, ujrawszy ją wycofującą się spomiędzy zebranych, ośmielił się przystąpić.

— Boże — powiedział błędnie i oglądając się na obstatpionego przez damy Bogumiła. — Boże, pani nam się znów raczyła pokazać. I na moje nieszczęście, jeszcze...

— Co „na moje nieszczęście jeszcze”? — zapytała pani Barbara i przestała się nagle gniewać na obecność tak wielu gości.

— ...jeszcze po tym wszystkim piękniejsza — odparł wpatrując się w nią z osłupieniem.

Pani Barbara spojrzała w lustro, w które od śmierci dziecka prawie że nie patrzyła, i ujrzała chmurną, jakby nie dość sobie znajomą, ale jakże młodą, jak zniewalającą sympatyczną osobę. Uczuła coś w tym rodzaju, jakby dar, który uważała za do niczego po wyjściu za mąż nieprzystatny, a od śmierci syna za bezpowrotnie stracony, został na powrót oddany do jej dowolnego rozporządzenia. A stało się to za sprawą nauczyciela o czarnych jak ciepła noc oczach. Postanowiła okazać mu za to nieco miłosierdzia, którego mu zawsze skąpiła.

— Pobałamucę dzisiaj biednego chłopca — pomyślała — powiem mu, że jest podobny do najpiękniejszego portretu Kościuszki, tego z płomiennym okiem, z rozwianym kasztanowatym włosom.

Lecz nie miała sposobności wykonać tego zamiaru, gdyż wnet podsunął się Łada. Nie był on już taki, jak przed pięćmioma laty. Przytył trochę zanadto, ale miał zawsze swoje kobiece malinowe usta pod bujnymi wąsami, nie utracił też nic z nieprzebranych zasobów humoru i żywotności. Okazywał on i dawniej względy pani Barbarze, ale tym razem po raz pierwszy wziął ją niedwuznacznie w obroty i obcesowo dawał poznać, jak mu się podobała. To poskoczył ku niej i zatupał, jakby się zabierał z nią do mazura, to gładząc jej rękę mówił: — Myślałem, jak Boga kocham, że to kawałek jedwabiu. — To, gdy przy toastach ktoś wznosząc kieliszek prysnął niechcący na szyję pani Barbarze winem, zazdrościł temu winu. — Czemu — szeptał i dyszał — tym winem być nie mogę.

Były to grube, prostackie zalecanki, ale pani Barbara rozluła się i było jej wszystko jedno, kto mówi i co mówi, cieszyła się — że do niej. Śmiała się i rzucała przejmującymi wejrzeniami ku wpatrzonemu w nią z oddali nauczycielowi. Bogumił, który sam nie bawiąc się nigdy nadmiernie umiał być zazwyczaj dobrym w zabawie towarzyszem, stracił swobodę ducha, gdyż dwoje bliskich sobie ludzi rzadko się razem dobrze czuje w podochoconym towarzystwie. Gdy jedno za dobrze się bawi, drugie smutnieje.

— Ani on, ani pani Barbara nie chcieli tańczyć; uznano to za usprawiedliwione i zaczęto się bawić w gry towarzyskie. Ten, ów pokazał jakąś sztukę z kartami, z pieniążkiem, z wyginaniem palców, a wszyscy naśladowali, powtarzali ją, póki się nie sprzykrzyła.

Nauczyciel usiłował odzyskać utracone miejsce przy pani Barbarze, wymykał się pannom, które go otaczały, zabiegał to z tej strony, to z tamtej. Czasem udawało mu się powiedzieć do niej dwa słowa.

— Czytała pani ostatni tom wierszy Asnyka? — zagabywał na przykład. — Moim zdaniem cudowne. Ale czy pani nie uważa, że przydałoby się im nieco więcej uczucia?

Mówiąc te słowa, miał nadzieję, że pani Barbara przypomni sobie jego talenty, wszak sam też pisał wiersze, może go o nie poproszą? Lecz pani Barbara nie podtrzymywała jego słów na tyle, żeby się mogły włączyć do ogólnej rozmowy. Rzucała ku niemu tylko zdawkowe odpowiedzi, zbywała go półsłówkami, chociaż, owszem, dobrze słyszała, co mówił, nawet myślała sobie ciesząc się: — On jest inteligentny. To dobrze.

Pani Ładzina nie brała w zabawie udziału. Od czasu do czasu pojawiała się między gośćmi, by coś zarządzić lub sprawdzić, a potem wymykała się niepostrzeżenie do swojego pokoju, kładła się na łóżku i drzemała albo jęczała. Czuła się bardzo źle, chwilami myślała, że z niej życie ujdzie tego wieczoru. Dwaj synowie Ładów — przywiezieni z gimnazjum na pożegnanie cioci Basi, ślani się popod ścianami, a jeśli zetknęli się z ojcem, to było to raczej zderzenie. — Co się chowacie po kątach! Co takie miny grobowe?! — huknął na nich za każdym razem wspaniały rodzic, a oni coś odmrukiwali i patrzyli za nim jak psiaki, co warczą, boją się i pokornie kochają.

Pani Barbara zauważyła to wszystko i myślała kiedyś niekiedy: — Muszę iść do Zeni, muszę porozmawiać z chłopcami.

Lecz porywano ją ku coraz nowym figlom. Postanowiono tańczyć mimo wszystko.

— Jeszcze trochę wina, a i pani zatańczy. Raz żyjemy tylko, droga paniusiu — podżegał Jan Łada. I ze swej piwricy, w której miał napitków co niemiara, kazał przynieść szampana.

Ktoś, zdaje się, że proboszcz, zaintonował pieśń:

Więc pijmy, więc pijmy zdrowie miłości...

Starsza jejmość z długim nosem grała już walca, Łada odjął pani Barbarze od ust zaczęty kieliszek, wypił go do dna, rozbił ku ogólnej ucieście i nie ściskając już, ale gniojąc z całej siły rękę pani Barbary w swojej wielkiej dłoni, namawiał ją, by zatańczyła. Był już tak podchmielony i do tego stopnia rozgorzał, że mówił do niej — ty.

— Chodź, chodź — powtarzał. — Ze mną, ze mną...

— Co ja robię? — pomyślała pani Barbara i Łada wydal jej się poczwara. Zobaczyła z daleka wlepione w siebie ze smutkiem niebieskie oczy Bogumiła i czarne — wzgardzonego nauczyciela. A następnie ujrzała cofającą się w głąb drugiego pokoju panią Zenobię Ładzinę i uprzytomniła sobie, że to wszystko z kieliszkiem i obejmowaniem do tańca działo się na jej oczach.

Basta! Miała dosyć. Cierpkim słowem osadziła na miejscu Ładę i poszła szukać pani domu.

Zenobia Ładzina leżała na łóżku w swoim pokoju pośród płaszców, salopek i kapeluszy gości, które tutaj zwalono, tak że wszystko było nimi okryte. Lekarstwa, które zazwyczaj zajmowały tu dużo miejsca, musiano powstawić na szafę — na szafie też stała lampa. Obaj chłopcy bawili się w tej ciasnocie pociągając nosami i przymierzając cudze kapelusze. Pani Barbara, pełna skruchy, schyliła się nad chorą kuzynką. Było jej nie do pojęcia przykro, chciała się jakoś usprawiedliwić, ale nim co zdążyła powiedzieć, pani Ładzina objęła ją za szyję.

— O, moja miła — rzekła ciężkim głosem — jak mi żal, że się wyprowadzacie. Ty byłaś tutaj jedyną moją pociechą, jedynym źródłem życia. Ale wiesz, czym ja się teraz cieszę, czego się uczełam? Ja myślę, że tam pod Kaliniec to ja do was przyjadę. Na długo. Na całą zimę.

## INFORMATOR HANDLOWY Nr 9/84

## POLAMER

Biuro Podróży i Wysyłki

SPECJALNE KONTENERY MORSKIE Z PACZKAMI ZIMOWO-ŚWIĄTECZNYMI

Polamer Wysyła Przez Cały Wrzesień

Przez Polamer Do Domu Odbiorcy

Bez Dodatkowych Płat Bez Względów Na Wagę i Odległość:

PACZKI LOTNICZE—MORSKIE—ŻYWNOŚCIOWE TELEGRAFICZNE—OWOCE CYTRUSOWE

ZNACOMITE LODÓWKI SAMOODMRAŻAJĄCE TS-246, ZAMRAŻACZE, KUCHNIE GAZOWE, MASZYNY DO SZYCIA na lic. Singer, PRALKI CHOINKI Z NIEMIEC ZACH. o połowę tańsze niż w USA!

NIEBĘDNA W KAŻDYM GOSPODARSTWIE

PIŁA SPALINOWA na licencji

szwedzkiej: zapasowy łańcuch, roczna gwarancja TYLKO \$230



Uwaga! Wszystkie przesyłki w pełni ubezpieczone i dostarczone własnymi samochodami Polameru bez pośrednictwa poczty i kolei.

Dolary Polamer Wysyła z Gwarantowaną Wypłatą w Polsce w Dolarach (Również Telegraficznie)

SAMOCCHODY OSOBOWE BEZ CŁA:

ŁADA \$300 Taniej—Tylko do 25-go Września

SAMOCCHODY DIESEL Z GWARANCJĄ I SERWISEM W POLSCE:

DAIHATSU CHARADE, NISSAN SUNNY (Tylko do 25-go Września), RENAULT, AUDI, OPEL i VOLKSWAGEN oraz Samochody Prod. Polskiej FIAT 126, FSO 1500, POLONEZ



## Z POLAMEREM

Do Polski za \$760 (w obie strony!)

BILETY LOTNICZE I MORSKIE NA CAŁY ŚWIAT.

WIZY—PASZPORTY—ZAPROSZENIA DLA RODZIN W POLSCE.

TŁUMACZENIA DOKUMENTÓW POTWIERDZONYCH NOTARIALNIE!

TELEGRAMY—LEKARSTWA DO POLSKI

Na Weekend do Nowego Yorku Już od \$59 w Jedną Stronę

7 Dni w Meksyku (Acapulco) za Tylko \$379—Przelot, Hotel, Piękne Plaże

HAWAJE już od ..... \$299



WAŻNE DLA NOWOPRZYBYŁYCH! Wszystkie sprawy związane z pobytem w USA.

Czynny Codziennie  
Telefon: **685-8222** Od 9 Rano do 9 Wieczór!

3094 N. Milwaukee Ave., Tel.: 685-8222

1113 N. Ashland Ave., Tel.: 342-9851

5508 W. Belmont Ave., Tel.: 794-0200

4425 S. Archer Ave., Tel.: 523-2008



**SPECJALNOŚCIĄ KLINIKI DOKTORA WILKA SĄ  
USZKODZENIA UNERWIENIA,  
MIĘŚNI I STAWÓW,  
BÓLE W PLECACH I KOŃCZYNACH,  
BÓLE GŁOWY I CHOROBY  
NA TŁE NERWOWYM**



DR. CHESTER WILK jest autorem, wykładawcą i praktykującym lekarzem-chiropraktykiem od 30 lat. Biuro jego mieszczą się w północno-zachodniej części Chicago, 5130 W. Belmont Ave. Wizytę można sobie u niego zamówić, telefonując 725-4878. Dr. Wilk mówi po polsku. Wybrany został "Chiropraktykiem Roku" na zjeździe krajowym w r. 1981. Napisał on książkę w języku polskim na temat leczenia sposobem chiropraktycznym zrozumieli dla przeciętnego czytelnika.

Wiedza chiropraktyczna, w trosce o zdrowie, zajmuje się leczeniem przyczyn chorobowych i przez manipulację strukturalną i inne zabiegi pomaga organizmowi w jego naturalnym sposobie powrotu do zdrowia.

W przeciwnieństwie do medycyny, która lubuje się w leczeniu symptomów, lekarze-chiropraktorzy wierzą, że jest rzeczą bardziej racjonalną usunąć przyczynę symptomów chorobowych w wypadkach takich jak bóle głowy, różne dolegliwości, niestrawność, problemy oddechowe, choroby nerwowe i t.p. W ten sposób objawy chorobowe znikają, ponieważ usunięty został sam problem, a nie tylko symptomy chorobowe.

Zasięgnij rady chiropraktora w sprawie racjonalnej, bezpiecznej i efektywnej opieki nad zdrowiem.

**SKŁEP Z PAMIĄTKAMI  
RELIGIJNYMI**



Ornaty, alby, kielichy lub cyborium i wiele innych przedmiotów liturgii kościelnej, nadających się do wysyłki dla Waszej parafii w Polsce. Obrazki z okazji Pierwszej Mszy św., Pierwszej Komunii św., kartki i na święta, urodziny, imieniny, oraz ślubów małżeńskich, chrztów, jak również wiele innych uroczystości rodzinnych.

Z TYM OGŁOSZENIEM PRZY ZAKUPACH DAJEMY 5% ZNIŻKI

**Watra Church Goods Company**

2846-50 W. Cermak Rd. (312) 247-2425 Chicago, IL 60623

**RENTY Z NIEMIEC**

JEŚLI PRACOWALIŚCIE W NIEMCZACH ZACHODNIH TYLKO 2, 3 LUB 4 LATA. TELEFONUJECIE NA NUMER:

271-0657

**HANSA TRAVEL BUREAU**

4727 N. LINCOLN AVE. • CHICAGO, IL 60625

Otwarte od Poniedziałku do Soboty od 10 do 5 po poł.

Specjalista od Sprawy Rent: Werner Zahn

**POPE JOHN PAUL II  
SILVER COINS**



Legal Tender, silver content .625, diam. 31 mm, nominal value 1000 złotych, weight 14.5 grams @ \$28.00



Pattern, silver content .750, diam. 35 mm, nominal value 1000 złotych, weight 19.5 grams @ \$35.00

This silver coin is minted in Poland to honor the POPE, who comes from there, hence, the value of this coin greatly increases. Every Catholic family should own these coins of the famous POPE.

**HOW TO ORDER**

**SILVER COINS:**

When ordering one coin please add \$2.00 for postage and handling. For more than one coin please add \$3.50. Canadian orders must add \$3.50 for postage and registration.

**FOREIGN ORDERS:**

All foreign orders must cover their own postage charges and registration and must be accompanied by checks paid in U.S. dollars. All foreign orders sent at buyers own risk. All orders sent out the same day when received if payment is made by Money Order or Certified Check. Please allow time for checks to clear. New York State residents must add proper sales tax. State of Illinois residents ordering coins through Chicago Pekao Branch must add proper Sales Tax.

Please send ..... Pope John Paul II LEGAL TENDER coin priced @ \$28.00 each \$ .....

..... Pope John Paul II PATTERN coin priced @ \$35.00 each \$ .....

Sales Tax (where applicable) \$ .....

Handling fee \$ .....

Enclosed find check or M.O. for total due \$ .....

NAME .....

ADDRESS .....

CITY ..... STATE ..... ZIP .....



**PEKAO TRADING CORPORATION**

470 Park Avenue South • New York, N.Y. 10016 • Tel.: (212) 684-5320  
333 North Michigan Ave. • Chicago, Ill. 60601 • Tel.: (312) 782-3933

**Życie Organizacyjne Polonii**

**Imprezy**

sobota, 15 września  
Festyn 35 Warty

Sobota i niedziela, od 11 przed południem do 5 po poł., w Independence Park, 3945 N. Springfield.

Klub Polonia Jefferson Park — zabawa taneczna — godz. 8 wiecz., w Hendzel Center, 5864 W. Ainslie Ave.

Klub Parafii Jastrzębki Nowej — zabawa taneczna — godz. 8 wiecz., w sali St. Nicholas, 2701 N. Narragansett Ave.

niedziela, 16 września

Święto Dywizyjne 5 Kresowej Dywizji Piechoty — godz. 12 w południe Msza św. w kaplicy O. Jezuitów, godz. 2 po poł. obiad żołnierski, w SPK Koło 31, przy 3242 N. Pulaski Rd.

**Zebrania**

piątek, 14 września

Komitet Imigracyjny — zebranie zarządu — godz. 7 wiecz., w SPK Koło 31, 3242 N. Pulaski Rd.

Gr. 127 ZNP Tow. R. Dmowskiego — godz. 7:30 wiecz., w domu K.P.A., 5844 N. Milwaukee Ave.

Grupa 1533 ZNP Wolna Polska — godz. 8 wiecz., w Lincoln Tavern, 1858 W. Wabansia.

Skarb Narodowy — godz. 7:30 wieczorem, w Plac. 90 SWAP, 6005 W. Irving Park Rd.

sobota, 15 września

Oddział Nr 2 Ligi Morskiej im. Marsz. J. Piłsudskiego — godz. 2 po poł., w Centrum Kopernika, 5216 W. Lawrence Ave.

niedziela, 16 września

Grupa 2742 ZNP Tow. Wolność Ludu — godz. 1:30 po poł., w Holstein Park, 2200 N. Oakley.

Grupa 1474 ZNP Tow. Wiara i Ojczyzna — godz. 2 po poł., w Plac. 90 SWAP, 6005 W. Irving Park Rd.

**Nowy Gmach  
Okręgu 13-go**

Wspaniały gmach Okręgu XIII-go jest obecnie w kompletnej renowacji. Będzie on dostępny dla wszystkich Grup i Gmin, nie tylko na posiedzenia, ale również na uroczystości i zabawy związane z działalnością poszczególnych ugrupowań ZNP.

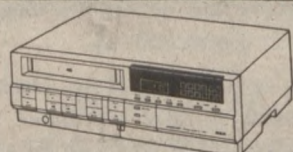
Przez wiele lat brać związkowa szukała za domem Okręgu XIII-go ZNP. Z sal w gmachu Okręgu będą dumni wszyscy związkowcy i związkowczynie. Już można teraz zamawiać poszczególne sale dzwoniąc do biur ZNP, tel. 286-0500.

Lokacja gmachu jest pod nr. 6038 N. Cicero Ave., tuż obok głównego gmachu ZNP.

Administracja Domu

**Biuro Tłumaczenia  
i Pisania Podań  
POLISH INTERPRETER  
SERVICE**

- Tłumaczenie Dokumentów
- Pisanie Podań i Listów
- Porady Administracyjne
- Bezpłatne Porady Prawne (Referral)
- Asysta przy Kontraktach i Zakupach
- Bezpłatna Asysta Sądowa (dla osób kwalifikujących się)
- Dzwoń po Polsku lub Angielsku 622-5787 (7 dni w tyg. 24 godz.)



**MAGNETOWIDY**

- RCA VKT275.....\$399
- RCA VKT300 w/r.....\$439
- RCA VKT400 w/r.....\$579
- RCA VKT550 Hi-Fi.....\$799
- PANASONIC PV1231R.....\$479
- PANASONIC PV1730 Hi-Fi.....\$1079
- PANASONIC PV8500
- Portable.....\$929
- MAGNAVOX.....\$389

**APARATY**

- PRAKTYKA MTL-3 1/1.8.....\$99
- PRAKTYKA B100 1/1.8.....\$139
- PRAKTYKA B100 1/1.4.....\$179
- CANON AE-1 Program 1/1.8.....\$229
- CANON T70 1/1.8.....\$299
- CANON AL-1 1/1.8.....\$169
- NIKON FA 1/1.8E.....\$449
- MINOLTA X700 1/1.7.....\$229
- Video Tripod.....\$59
- Video Light.....\$49
- Kodak Video T120 lub 1750.....\$5.99
- Torby Na Aparaty
- Reg. \$29.99 do \$59.00.....\$7.50 do \$15.00

• WYSOKIEJ JAKOŚCI  
WYWOŁYWANIE ZDJĘĆ  
• NAPRAWA SPRZĘTU  
FOTOGRAFICZNEGO  
• WYPOŻYCZANIE FILMÓW  
VIDEO OD \$2.50 DZIENNIE  
VIDEO MART  
& PHOTO INC.  
7234 W. North Ave., Elmwood Pk.  
TEL.: 456-7220  
Godz.: Pon., Czw., Piąt. 10-8; Wt.,  
Śr. 10-6; Sob. 10-5:30; Niedz. 12-4  
Parking z Tyłu Budynku  
Mówimy Po Polsku



**ZIOŁA LECZNICZE  
DR. MICHAELS**

Rumianek—1 funt \$9.25 • Kwiat Lipy—1 funt \$10.96 • Liść Mięty Pieprzowej—1 funt \$7.64 • Kaczanka 5 Uncji—\$5.25 • Piolun—5 Uncji \$3.99 • Herbata z Róży—1 Funt \$3.95 • Maść na Hemoroidy—1 tubka \$4.39; 3 tuby \$12.00 • MASC TYGRYSIA (czerwona)—1 szt. \$2.19; 3 szt. \$5.99 • Ziola na Oczy—1 opakowanie \$3.29.

Nr. 9—Na cęce, paczka \$4.37, 3 paczki \$12.11 • Nr. 10—Na astmę bronchialną, paczka \$4.33—3 paczki \$11.99 • Nr. 11—Na nerki i pęcherz, paczka \$3.37—3 paczki \$9.11 • Nr. 12—Na kobiece dolegliwości menstruacyjne, paczka \$4.33—3 paczki \$11.99 • Nr. 16—Na wątrobę i żółć, paczka \$4.39—3 paczki \$12.17 • Nr. 17—Rozwalniający i regulujący Stolec, paczka \$3.24—3 paczki \$8.72 • Nr. 18—Na Reumatyzm i artretyzm, paczka \$4.37—3 paczki \$12.11 • Nr. 20—Na nerwy, paczka \$4.40—3 paczki \$12.20 • Nr. 21—Na przebiegnię i kaszel, paczka \$3.27—3 paczki \$8.81 • Nr. 22—Na schudnięcie, paczka \$3.30—3 paczki \$8.90 • Nr. 31—Na gazy żołądka, paczka \$3.27—3 paczki \$8.81 • Nr. 100—Dla mężczyzn, paczka \$3.95—3 paczki \$10.85 • Nr. 340—Dla kobiet po czterdziestce przy tzw. "zmianie życia", paczka \$4.33—3 paczki \$11.99 • Bi-Be-Tec Tea —napój na cukrzyce, paczka \$3.17—3 paczki \$8.51 • Żywokos maść—stoik \$2.75 • Kapsułki "ZYME-AIDS"—na niestrawność, zgagę, gazy i wzdęcia żołądkowe, 1 butelka \$5.89—3 butelki \$16.50 • Morskie minerały "KELP KARBON" niezbędne dla zdrowia, w kapsułkach, 1 butelka \$5.29 —3 butelki \$13.98 • Korzeń Życia—"ZEN SZEN", butelka 50 kapsulek \$5.85—3 butelki \$16.50 • Bańki—najlepsze w Ameryce, 1 szt. \$3.75.

Można również zamawiać przez pocztę. Opłata pocztowa wynosi 20¢ od dolara plus podatek 5¢ od każdego dolara.

**DR. MICHAELS HERB CENTER**

1223 N. MILWAUKEE, CHICAGO, IL 60622

(312) 276-7186

**Moda  
na Jardy**

i dużo więcej.

- jedwabie
- wełny
- bawełny
- tkaniny syntetyczne
- poliestery



NAJWIĘKSZY SKŁEP TEKSTYLNÝ W CHICAGO  
**Jerome FABRICS**

1750 W. 95th St. Chicago, IL 60643 238-5580  
Niedz. 12-5, Pn. i Czw. 9:30-8, Wt., Śr., Pt. i Sob. 9:30-6

**O'Malley & McKay INC.**

For Custom  
Insurance Programs & Service

GENERAL INSURANCE AGENTS  
2400 E. Devon, Suite 354  
Des Plaines, Illinois 60018  
(312) 298-1620

**"PSORIASIS" (Choroba Powodująca Suche Łuski)**

Nowa maść i płyn na włosy ze smołą. Rekomendowany przez aptekarza i tylko w Apteczce Glaszera, 967 N. Ashland Ave., Chicago, IL 60622. Maść \$5.50, Vitamin Aid Shampoo \$8.50.



International Inc.

Zawiadamiamy P.T. naszych Klientów, że niskie ceny za świadczone przez nas usługi nie uległy żadnym zmianom:

**Cena za Funt Przesyłki Lotniczej (z dostawą do domu adresata w Polsce) \$1.50**

**Cena za funt przesyłki morskiej (z dostawą do domu adresata w Polsce) 60¢ za funt**

Za nasze usługi nie pobieramy żadnych dodatkowych opłat (minimum 22 funty), a nasze przesyłki (za minimalną dopłatą) są w pełni ubezpieczone.

**Przesyłamy do Polski pieniądze, doręczane Adresatowi w Dolarach Amerykańskich.**

**Przesyłamy do Polski najwyższej jakości sprzęt elektroniczny (radia, magnetofony) zasilany prądem 220 volt**

**• NAŚLADUJE SIĘ NAJLEPSZYCH ...**

**Al-Rad International Inc.—wszelkie przesyłki do Polski—w pełni ubezpieczone i dostarczone do domu adresata w Polsce przez NAS, nie przez pocztę: BEZ ŻADNEJ DODATKOWEJ OPŁATY!!!**

Nasze Biura Czynne są 7 Dni w Tygodniu od 9 Rano do 9 Wieczorem:

Chicago i cały stan Illinois:

**(312) 678-3355**

**3035 N. Milwaukee Ave., Chicago**

**(Holiday International Travel)  
4737 W. Belmont Ave., Chicago**

**4440 S. Archer Ave., Chicago, IL.  
5625 N. Pearl St., Rosemont, IL.**

**AL-RAD International Inc.**  
World-wide Freight Forwarders



## Dziennik Związkowy

(USPS 163-400)



Second-Class Postage Paid at Chicago, Illinois  
Published Daily except Saturdays, Sundays and Holidays at  
ALLIANCE PRINTERS AND PUBLISHERS, INC.  
6100 N. Cicero Ave., Chicago, IL 60646

POLISH DAILY ZGODA



JAN F. KRAWIEC, Redaktor Naczelny

EDWARD C. RÓŻAŃSKI, Zarządca

Telefon do Redakcji przed 7:30 rano 286-0146  
Telefon wszystkich Biur 286-0141. Rękopisów i fotografii Redakcja nie zwraca.

## WARUNKI PRENUMERATY

| WYSYŁAMY PRZEZ POCZTĘ<br>W STANACH ZJEDN. I W KANADZIE |                             |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Codziennie<br>i Weekendowe                             | Tylko<br>Weekendowe Wydanie |
| Rocznie (1 yr.) \$40.00                                | Rocznie (1 yr.) \$15.00     |
| Półrocz. (6 mos.) 22.00                                | Półrocz. (6 mos.) 9.00      |
| Kwartal. (3 mos.) 13.00                                | Kwartal. (3 mos.) 6.00      |
| Miesięcz. (1 mo.) 7.00                                 |                             |

W Kioskach (Newsstands)—Pojedynczy  
Numer Codzienny (Single Daily Copy)... 35¢

| DO INNYCH KRAJÓW:          |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| Codziennie<br>i Weekendowe | Tylko<br>Weekendowe Wydanie |
| Rocznie (1 yr.) \$60.00    | Rocznie (1 yr.) \$18.00     |
| Półrocz. (6 mos.) 45.00    | Półrocz. (6 mos.) 14.00     |
| Kwartal. (3 mos.) 20.00    | Kwartal. (3 mos.) 8.00      |

W Kioskach (Newsstands)—Pojedynczy  
Numer Weekendowy (Single Weekend Copy)... 50¢

## Niebezpieczny Okres

Prezydent Reagan zgodnie z wymaganiami kampanii wyborczej nie tylko unika konfrontacji z ZSRR, ale zdobył się nawet na szereg gestów pojednawczych. Równocześnie dyrektor CIA, William Casey otrzymał memorandum od sowietologa Herberta Meyera (zatrudnił go w agencji po objęciu stanowiska jej dyrektora) ostrzegający przed niespodziankami ze strony Moskwy przed wyborami w Ameryce, piszą zwykle dobrze poinformowani publicyści Rowland Evans i Robert Novak.

Tygodnik "Business Week" nie wspomina memorandum Meyera, ale powołuje się na środowiska w Pentagonie, Krajowej Radzie Bezpieczeństwa i Departamencie Stanu, mające kontakt z wywiadami, pisze, że "mniejszość" sowietologów nie wyklucza akcji zbrojnej Związku Sowieckiego w jakimś regionie globu, celem rozszerzenia wpływów komunizmu i postawienia prezydenta Reagana w sytuacji, która może przyczynić się do przegrania przez niego wyborów. Może to być wielka ofensywa w Salwadorze lub atak wietnamski na obozy uchodźców z Kambodży w Tajlandii.

Większość sowietologów nie podziela opinii mniejszości swoich kolegów. Jest ona przekonana, że Moskwa nie zaryzykuje drastycznej operacji, ponieważ będzie obawiała się, że skutki mogą być odwrotne od zamierzonych. Agresja sowiecka skupiłaby patriotyczną część społeczeństwa amerykańskiego przy Reaganiu, co zapewniłoby mu lawinowe zwycięstwo w wyborach.

Mniejszość wśród sowietologów twierdzi, że władcy na Kremlu są przekonani, iż prezydent Reagan wygra wybory. Wobec tego jedynie dramatyczna akcja sowiecka na arenie międzynarodowej może podważyć popularność prez. Reagana. Jeżeli zareaguje użyciem amerykańskich sił, dostarczy amunicji przeciwnikom politycznym, którzy będą mieli świeży przykład, że jest on niebezpiecznym "podległym wojennym" i może doprowadzić do zagłady życia na Ziemi. Jeżeli nie użyje sił amerykańskich i ZSRR lub jej "proxy" (Kuba, Wietnam) odniesie sukces, przeciwnicy przedstawiają to jako dowód, że Prezydent jest niezdolny, rzuca groźne słowa, prowokuje, ale nie potrafi zdobyć się na kontratak, mimo, że zostały zagrożone żywotne interesy Stanów Zjednoczonych.

Meyer w swoim memorandum uzasadnia obawę przed agresją sowiecką nie tylko względami wyborczymi lecz także głębokim pesy-

mizmem Politbiura w Moskwie, które może sięgnąć po drastyczne środki, by nie dopuścić do uzyskania przez Stany Zjednoczone przewagi militarnej nad ZSRR. Władcy na Kremlu zostali przyciśnięci do muru. Nie mogą uzdrowić stale pogarszającej się sytuacji ekonomicznej bez rozluźnienia dyktatury, a więc zrezygnowania z części władzy, bo byłoby to sprzeczne z podstawowymi założeniami marksizmu-leninizmu i zagrażało ich życiu. Wobec opłakanego stanu gospodarki sowieckiej i "satelitów", Moskwa nie może wygrać wyścigu zbrojeń ze Stanami Zjednoczonymi, których gospodarka rozkwita. Jedynie błyskawiczna akcja w jakimś regionie globu może przywrócić równowagę sił zachwianą na korzyść Ameryki.

Meyer ostrzega także przed eksportem amerykańskiej technologii do ZSRR, twierdząc słusznie, że pomoc udzielona poprzednio nie została użyta na podniesienie stopy życiowej ludności lecz produkcję nowych, lepszych broni.

Jest to ostrzeżenie na czasie, ponieważ Biuro Kontroli Eksportu w Departamencie Handlu wykańcza nowe instrukcje dla eksporterów amerykańskich, łagodząc znacznie dotychczasowe ograniczenia eksportowe. W przygotowaniu jest amerykańsko-sowiecka wystawa przemysłowa w Moskwie, poświęcona przede wszystkim zagadnieniom energetyki. Stany Zjednoczone mają zaprezentować m. in. nowe komputery regulujące przepływ gazu ziemnego w rurociągach, podwodne pompy, oraz urządzenia do wiercenia za ropą naftową i gazem na dużych głębokościach.

Nowe wytyczne eksportowe są od dawna tematem gorących dyskusji w sferach rządowych. Pentagon, Krajowa Rada Bezpieczeństwa i CIA ostrzegają, że dochody przemysłu a nawet zwiększenie zatrudnienia nie mogą górować nad bezpieczeństwem kraju. Korzyści dla przemysłu i pracowników uzyskane z eksportu technologii i maszyn do ZSRR są niewspółmiernie małe w porównaniu z niebezpieczeństwem na jakie narażają Stany Zjednoczone.

Spór między czynnikami odpowiedzialnymi za bezpieczeństwo państwa a przemysłowcami i eksporterami, których bożyszcem jest "wszechmocny dolar", raz wzmaga się, raz słabnie przez większość obecnego stulecia. Mamy nadzieję, że prezydent Reagan rozstrzygnie spór na korzyść Pentagonu, a więc bezpieczeństwa państwa a nie chciwych eksporterów.

## O Oplatach Pocztowych

U.S. Postal Service znowu domaga się podwyższenia opłat pocztowych i w pierwszym etapie uzyskała poparcie ze strony niezależnej "Postal Rate Commission". Komisja ta zgodziła się, aby podwyżka opłat pocztowych nastąpiła w 1985 r.

Propozycja podwyżki została przekazana Radzie Gubernatorów, administrującej operację U.S. Postal Service, a według przewidywań znających sprawy pocztowe biurokratów, Rada Gubernatorów zatwierdzi podwyżkę. I jak ktoś zauważył, będzie to podwyżka "podatku pocztowego".

Jeśli więc w procedurze załatwiania sprawy zgodnie z obowiązującymi przepisami wszelkim formalnościom stanie się zadość, system pocztowy uzyska łącznie \$2.2 biliona. Podrożeje przesyłka listów pierwszej klasy z 20 do 22 centów, jak też podrożeją kartki pocztowe z 13 do 14 centów.

Ale na tle tych faktów oraz projektów na najbliższą przyszłość trzeba zwrócić uwagę na nielada osobiliwość. U.S. Postal Service chce podwyższyć swoje dochody z obsługi pocztowej o \$2.2 biliona. Ta instytucja prawa publicznego podlega przecież przepisom, które narzucają jej konieczność przynoszenia dochodów. I dochody istnieją, gdyż dla przykładu w roku budżetowym 1982 r. nadwyżka wyniosła \$802 miliony, w 1983 r. \$616 milionów, jak też oczywiście należy oczekiwać nadwyżki w operacjach pocztowych w obecnym roku. Dlaczego więc U.S. Postal Service żąda podwyższenia opłat?

Jeden z przemysłowców z grupy instytucji

## To i Owo

"Instrumenty muzyczne" uprawia pewien Japończyk w swoim ogrodzie. "Trzeba tylko starannie wydrążyć i osuszyć dynie, ogórki i rzodkiewki i można z nich sporządzać flety, trąbki i klarnety" — twierdzi jarzynowy wirtuoz.

Z żoną i jej przyjaciółką tworzy on trio muzyczne, grające na instrumentach wytworzonych z płodów uprawianych w jego ogrodzie. Ich koncerty muzyki klasycznej i rozrywkowej cieszą się dużym powodzeniem.

finansowych, które korzystają na wielką skalę z wysyłania listów pierwszej klasy, zwrócił w swoim oświadczeniu uwagę, że nie należy "zachwycać się" uzyskiwaniem nadwyżek budżetowych, a natomiast trzeba zastanawiać się w jaki sposób są one zdobywane i księgowane w sposób zapewniający pocztę gospodarce zgodnie z nakazem prawnym co do nadwyżek budżetowych.

Otóż wspomniany przemysłowiec wyraźnie powiedział, że pocztą otrzymuje nadwyżki nie dzięki "dobremu gospodarowaniu", ale "dzięki temu, że przez okres trzech lat ściągala z publiczności nadmierne opłaty za swoje usługi.

A i usługi te dają wiele do myślenia, skoro wciąż utrzymują się narzekania publiczności na powolność pracy urzędników, na kolejki przed okienkami, na raczej niezbyt dobrze świadczące o pocście traktowanie klientów, płacących za usługi.

Mamy więc stan rzeczy, który zasługuje na zbadanie przez Kongres. Krytyczne bowiem oceny obecnej sytuacji przemawiają do przekonania, a wołania o usprawnienie operacji pocztowych oraz administracji w systemie wskazują, że U.S. Postal Service nie może jedynie wykrywać się spełnianiem swoich obowiązków odnośnie przynoszenia corocznie nadwyżki budżetowej, którą osiąga raczej bez trudności, narzucając wyższe opłaty korzystającym z usług pocztowych.

Najprościej jest domagać się podwyżki opłat. Najprościej jest zabiegać, aby w przeprowadzaniu podwyżek mieć życzliwe nastawienie urzędowych czynników. Ale powtarzając się periodycznie żądania podwyżek są dla systemu pocztowego ryzykiem, gdyż klienci pocztowi szukają możliwości korzystania z prywatnych firm, które znacznie taniej doręczają masowe przesyłki.

Nie należy przeoczyć i bezporgo faktu, że podwyższanie opłat pocztowych jest przysługą wodą na młyn unijnych pracowników, którzy zgłaszają swoje żądania odnośnie podwyżki plac. A tymczasem im lepsze płace otrzymują pracownicy pocztowi, tym gorsza jest obsługa.

WNI  
PISZĄ:

Umieszczone poniżej opinie nie zawsze są zgodne ze stanowiskiem Redakcji.

## Presja Kremla na Honeckera

U.S. NEWS AND WORLD REPORT

Odroczenie wizyty przywódcy wschodnioniemieckiego Ericha Honeckera w Niemczech Zachodnich przypominało światu, że Związek Sowiecki, mimo jego słabnącego przewodnictwa, wciąż jeszcze jest w stanie pokierować sprawami w Europie Wschodniej, gdy tylko uzna to za potrzebne.

Epizod, o którym tu mowa, przeczy ostatnim spekulacjom, że kleszcze moskiewskie w tym regionie ulegają osłabieniu. Spekulacje te były oparte na oporze Rumunii wobec kremłowskie go bojkotu Igrzysk Olimpijskich oraz planowanych przez przywódców rumuńskich i bułgarskich wizytach handlowych w Bonn.

72-letni Honecker, twarogłowy komunista, uważany za jednego z najbardziej zaufanych podwładnych Kremla, miał złożyć w dniach 26-30 września bezpartyjną wizytę w Niemczech Zachodnich. Wizyta ta, którą miał po raz pierwszy złożyć przywódca wschodnioniemiecki, poprzedzona została narastającą już od pewnego czasu poprawą stosunków gospodarczych, politycznych i międzyludzkich między dwoma państwami niemieckimi.

Moskwa jednak była zaniepokojona rozkwitającym niemieckim romansem w okresie napięcia stosunków między Zachodem a Wschodem, jakie powstało po rozmieszczeniu nowych pocisków amerykańskich w Europie.

Sowieci podjęli złośliwe ataki propagandowe przeciw reżimowi kanclerza Helmuta Kohla, wyrażając obawy, że mogą powstać zjednoczone Niemcy.

Honecker zrozumiał intencje Moskwy. Mimo korzyści wynikających ze zbliżenia z Bonn, wzrost prestiżu Honeckera, zwiększenia obrotów handlowych i milionowych kredytów zachodnioniemieckich, przywódca wschodnioniemiecki uległ presji.

4 września podano do wiadomości, że kontrowersyjna wizyta Honeckera w Niemczech Zachodnich została odroczona ze względu na jej "haniebny i szkodliwy" charakter.

Nieliczni tylko zaakceptowali to wytłumaczenie. Jest rzeczą oczywistą, że Kreml nie ma zamiaru zwolnić swym satelitem europejskim na obranie własnej drogi, gdy idzie o interesy Moskwy.

Honecker odroczył już po raz drugi wizytę w Bonn. W kwietniu 1983 roku, w okresie gwałtownej propagandy sowieckiej przeciw krajom Zachodu w związku z rozmieszczeniem amerykańskich pocisków nuklearnych, Honecker odmówił spotkanie z ówczesnym kanclerzem Helmutem Schmidtem.

Kanclerz zachodnioniemiecki Kohl nalega na kontynuację dialogu z Niemcami Wschodnimi. Niemcy konunistyczne zaś dają do zrozumienia, że wizyta Honeckera może być odroczona do czasu, gdy jej wyniki mogą być "bardziej owocne".

Na razie jednak, obawy Moskwy co do dalszych dróg odprężenia w stosunkach między Niemcami Wschodnimi a Zachodnimi, a także potencjalnego wpływu tych zjawisk na inne sowieckie państwa satelickie w Europie Wschodniej, stanowią dużą przeszkodę na drodze do jakiegokolwiek spotkania, które mogłoby niebawem nastąpić.

## Pretensje Do Washingtonu

Koła rządowe przygotowują się do załagodzenia pretensji, jakie zostały wysunięte przez trzy państwa, Chiny, Australię i Jugosławię, na tle uchwalonej w Dallas, Tex. platformy republikańskiej.

Tak więc komunistyczne Chiny mają pretensje, że GOP zbyt wyraźnie wysuwa swoje poparcie dla Tajwanu.

Australia narzeka, że w tekście platformy, w dziale polityki zagranicznej, nie podano, że istnieje amerykańsko-australijski układ o wzajemnej obronie i pomocy.

Jugosławia czuje się dotknięta, że jest włączana do kategorii sowieckich satelitów.

Nie są to sporne zagadnienia wielkiej wagi, ale napewno zasługują, aby administracja rządowa wygładziła swoje stosunki z odpowiednimi czynnikami wspomnianych trzech państw.

Tadeusz Zenczyński

## Walka Generałów z Pomnikiem

Przed miesiącem po raz pierwszy dotarli na Zachód wiadomości o bezprawnej decyzji władz reżymowych w sprawie zmiany charakteru i nazwy "Pomnika Powstania Warszawskiego 1944". Teraz dysponujemy pełniejszą dokumentacją tego "zamachu na pomnik" i możemy uzupełnić informacje na ten temat, ogłoszone w "Dzienniku" 25 lipca br.

Przypominamy tylko na wstępie, że Społeczny Komitet Budowy Pomnika oraz patronujący mu "Honorowy Komitet" zostały utworzone w 1981 r. Zamierzano wmurować kamień węgielny pod ten pomnik w 40 rocznicę Powstania. W związku z tym Komitet (zalegalizowany przez władze w maju 1981 r.), zwrócił się o zezwolenie na tę uroczystość do prezydenta m. Warszawy dopowiednim pismem z 24 lutego br.

Prezydent miasta, gen. Mieczysław Dębicki wykazał nagle "czujność polityczną". Oburzył się na myśl, że pod jego władzą może powstać pomnik o nazwie, wyraźnie składającej hołd ideowemu celom Powstania podjętego przez Armię Krajową i Polskę Podziemną. Porozumiał się ze swymi najwyższymi przełożonymi. Postanowiono nie dopuścić do takiego "skandalu" w dobie rządów gen. Jaruzelskiego. Wybrano taktykę przewlekania sprawy, aby drogą zastraszenia i nękania doprowadzić cichaczem do zmiany nazwy i założenia ideowych pomnika.

Gen Dębicki nie odpowiadał więc oficjalnie na lutowe pismo Komitetu, ale jednocześnie podjęto intrygantkę zabieg — maskowane firmą ZBOWID-u, aby nakłonić Komitet do niegodnej z jego statutu i z wolą ofiarodawców kilkudziesięciu milionów zł na koszt budowy zmiany nazwy pomnika na "Pomnik Bohaterów Powstania Warszawskiego".

Przeciwko tej podjazdowej walce zaprotestował Komitet Społeczny w liście z 27 czerwca br., sierwanym do Jaruzelskiego jako premiera. Prosił go o położenie kresu tej podstępnej akcji zaznaczając, że od czterech miesięcy czeka na odpowiedź od gen. Dębickiego. Gdyby władze chciały narzucić nazwę pomnika sprzeczną z statutem Komitetu, musiałyby się on rozwiązać i znaleźć sposoby zwrotu pieniędzy ofiarodawcom.

Kulisy tej walki o pomnik ujawniło podziemne pismo zwolenników "Solidarności", wydawane w stolicy pt. "Warszawianka". W nr. 51, który ukazał się w lipcu, "Warszawianka" stwierdziła, że kampanię przeciwko pomnikowi prowadzi I sekretarz Komitetu Politycznego partii i zarazem członek Politbiura PZPR — Marian Woźniak oraz mianowany przez Jaruzelskiego prezydent miasta gen. Dębicki.

Obydwaj ci dostojnicy, działając w myśl dyrektywy gen. Jaruzelskiego, postanowili nie dopuścić do wznieśnięcia "Pomnika Powstania", który stałby się dla społeczeństwa widomym wyrazem tradycji i wartości ideowej prawdziwej walki o niepodległość, prowadzonej przez A.K. Przemianowanie go na "pomnik bohaterów" odbierałoby mu te nadrzędne wartości i zrównałoby go z licznymi innymi pomnikami "Kościuszkowców", Ałowców czy Ubełków.

W nieoficjalnych rozmowach tłumaczono członkom Komitetu Społecznego, że powinni zgodzić się na propozycję władz i przyjąć program uroczystości wmurowania kamienia węgielnego, wskazany przez prezydenta miasta. Odrzucono więc pomysł Komitetu, by kamień węgielny był poświęcony w czasie polowej mszy św. Zamiast tego uroczystego akcentu religijnego gen. Dębicki oferował kompanię honorową wojska i obecność gen. Jaruzelskiego wraz z przewodniczącym Rady Państwa, Henrykiem Jabłońskim.

Nagonkę na Komitet — jak informuje "Warszawianka" — zlecono do wykonania kilku aktywistom ZBOWID-u, wśród których wyróżniał się natarczywością były oficer KBW, Leszek Jaskółowski. Nie ukrywano przy tym, że zmiana nazwy pomnika jest nieunikniona, gdyż nie można dopuścić do utrwalenia w ten sposób symbolicznej pamięci o AK.

Najmocniejszym argumentem, używanym przez Jaskółowskiego i towarzyszy, było stwierdzenie, że na taki właśnie pomnik "nie zgodzą się towarzysze radzieccy". Partyjni agitatorzy bez większych trudności przeciągnęli na swoją stronę płk. Jana Mazurkiewicza — "Radosława", który już w okresie Moczarowskim stał się czolowym i posuszonym ZBOWID-owcem. "Radosław" przyjął dość niedawno

awans generałski z rąk Jaruzelskiego, co krytycznie potraktowano w kołach akowskich.

Komitet Społeczny nie uległ jednak naciskowi władz. Wobec tego gen. Dębicki rozstrzygnął sprawę po wojskowemu i jego podkomendny-dyrektor Jan Mordejuk — decyząc z 17 lipca zawiesił prezydium Komitetu i wyznaczył wybrany przez siebie "Zarząd Tymczasowy". Jego przewodniczącym mianowano "gen. Radosława", a jednym z członków Zarządu został aktywista Jaskółowski.

Tow. Mordejuk zarządził, że nowy Zarząd ma przedstawić w ciągu 6 dni program uroczystości wmurowania aktu erekcyjnego "pomnika Bohaterów Powstania Warszawskiego", gdyż taką nadał mu nazwę, przechodząc do porządku dziennego nad wolą inicjatorów tej akcji, a również i nad formalnym zatwierdzeniem przez Zarząd Miejski statutem Komitetu.

Generalskiej decyzji "prezydenta miasta" towarzyszyły demonstracyjne szkany. Opieczetowano bowiem i zaplombowano wszystkie akta i materiały, dotyczące budowy pomnika znajdujące się w lokalu Komitetu. Jednocześnie zablokowano w banku fundusze zebrane przez Komitet na budowę pomnika w wysokości przeszło 31 milionów zł.

W motywacji swego policyjnego zakazu dyr. Morejuk powołał się na artykuł 15 specjalnej ustawy z 1983 r., mówiącej o przezwyciężaniu "kryzysu społeczno-ekonomicznego". Dotyczyła ona kryzysu, wywołanego stanem wojennym. Artykuł ten pozwalała zawieszać władze stowarzyszenia społecznego, jeśli działają one "sprzeczenie z obowiązującym prawem lub statutem". A przecież Komitet działał właśnie zgodnie ze statutem, co nie spodobało się władzom. Dodać jeszcze warto, że Komitet został zatwierdzony na przeszło rok przed wprowadzeniem stanu wojennego.

Od represyjnej decyzji Mordejuka Komitet Budowy Pomnika wniósł 27 lipca odwołanie do ministra spraw wewnętrznych. Wykazał w nim bezpodstawność merotoryczną i prawną zarządzenia i niezgodność z prawdą przytoczone w nim motywy. Tow. Mordejuk utrzymywał, na przykład, że Komitet nie uwzględnił postulatu ZBOWID-u co do zmiany nazwy pomnika. A tymczasem okazało się, że 6 lipca br. na na spotkaniu z przedstawicielami środowisk zboidowskich — zwołanym przez Komitet — tylko 3 osoby spośród 112 chciały zmiany nazwy pomnika. Reszta opowiedziała się stanowczo za "Pomnikiem Powstania Warszawskiego".

W przeddzień rocznicy Powstania na placu Krasińskich wmurowano kamień węgielny pod pomnik, który przemocą pozbawiono właściwego imienia. Poświęcenia nie było. Byli natomiast Józefowi i Józefowi. Zamiast kaznodziei przemawiał układnie "gen. Radosław".

Jak widać, generałowie PRL wybrali szczególną, prowokacyjną formę upamiętnienia 40 rocznicy Powstania Warszawskiego.

Tygodnik Polski (Londyn)

4 Października  
Zakończenie Prac  
Kongresu

Obecna sesja Kongresu zakończy się 4 października. Jako sprawy ustawodawcze do załatwienia, jeśli Kongres odsunie na bok spory partyjne na temat deficytu budżetowego, będą wydatki na obronę, granica zadłużenia federalnego oraz pomoc finansowa dla Ameryki Środkowej.

Kompromisowy budżet na obronę w wysokości \$292 biliony zostanie zatwierdzony, jeśli ustawodawcy wyrównają różnice w sprawie rakiet MX. Senat popiera projekt pobudowania dalszych 21 rakiet, Izba nie chce więcej niż 15, jak też domaga się zbadania tego programu w okresie następnego wiosny.

Granica górnego zadłużenia rządu osiągnie \$1,573 tryliony. Prez. Reagan wystąpił do Kongresu o podwyższenie granicy do \$1,753 tryliony, co wystarczy na okres do czerwca 1985 r. Demokraci mają zgodzić się na to, ale będą odpowiedzialni za zadłużenie składali na prez. Reagana.

Jeśli chodzi o pomoc dla krajów Ameryki Środkowej Kongres uchwalił \$70 milionów dla Salwadoru. Do załatwienia jest żądanie Prezydenta co do dalszej pomocy w sumie \$342 miliony w 1985 r. oraz \$28 milionów na pomoc dla partyzantów zwalcających reżym Nikaragui.



**OCHODZIMY 75-tą ROCZNICĘ**

Istniejemy od roku 1908 **WSZELKIEGO RODZAJU ROBOTY** Tel. 486-4588

**BLACHARSKIE**

Ochrony Maszyn  
Przewody i Grzejniki  
powietrznego ogrzewania  
centralnego  
Zbiorniki  
Pudła —Panewki  
Przewody Wydmuchowe

Baldachimy i Daszki  
Sceki  
Rynny  
Ogrzewanie  
Ochładzanie  
Przewody  
Wentylacja

**NOVAK & COMPANY, INC.**  
SHEET METAL CONTRACTORS AND FABRICATORS  
1928 W. Fullerton Ave. Chicago, Ill.  
Jesteśmy w pełni ubezpieczeni

**PRZEROBIENIE TRANSMISJI \$169.00**  
Gwarancja na 6 miesięcy lub na 4,000 mil, włącznie z częściami zamiennymi i pracą.  
SAM & PAUL • Auto Service  
4054 N. Kedzie • 588-1105

**HELEN'S CARD & GIFT SHOP**  
3454 S. Halsted 927-7714  
• POLISH GREETING CARDS •  
An Official  
"Precious Moments" Collectors Center

**WYPRZEDAŻ MAGAZYNOWA! CENTRAL FURNITURE**  
1348 N. MILWAUKEE AVE. 486-7838

| VISA                                                                                                                                                          | MASTERCARD                                                                                                              | DINERS CLUB                                                                                           | AMERICAN EXPRESS |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <b>6-CZ. SOSNOWY KOMPLET DO BAWIALNI</b><br>Reg. \$599<br>SOLIDNA SOSNOWA KANAPA, FOTEL I FOTEL NA BIEGUNACH ŁĄCZNIE Z 3 STOLIKAMI<br>TO WSZYSTKO ZA \$299.95 | <b>KANAPA SEKCYJNA</b><br>Obicie z długotrwałej Materii<br>\$348                                                        | <b>MATERACE W Rozmiarach Full</b><br>BEDDING CENTER<br>Każda Szt. \$44                                |                  |
| <b>6-CZ. KOMPLET DO SYPIALNI</b><br>• Potrójna komoda<br>• Lustro z półkami<br>• Szafka<br>• Wieszakowie z półkami<br>IŁET ZA \$299.95                        | <b>3-CZ. SYPIALNIA</b><br>Orzechowo-klonowe wykończenie, wieszakowie z półkami na książki                               | <b>8-CZ. ŁÓZKO PIETROWE</b><br>Wbudowana Poręcz i Drabinka<br>\$95                                    |                  |
| <b>5-CZ. KOMPLET DO BAWIALNI</b><br>• Kanapa • Fotel • Półkanapa • Stolik • Lampa • Można dokupić podłaski rozkładany fotel<br>TYLKO \$298                    | <b>KUCHENKA GAZOWA</b><br>PEŁNY ROZMIAR<br>\$199                                                                        | <b>ADMIRAL ŁÓDOWKA</b><br>• Oddzielny zamrażacz<br>• Wysuwane półki<br>• Pełne odmrężanie<br>\$329.95 |                  |
| <b>8-CZ. DREWNIANY KOMPLET DO JADALNI</b><br>do wyboru Stół, Krzesła lub Kredens<br>KOMPLET \$345                                                             | <b>Uprządkowany z już one hand</b><br>Łatwo rozkładana, wygodna dla dwóch osób. W kolorach do wyboru.<br>WERSALKI \$119 | <b>DUŻO-EKRANOWE KOLOROWE TV ZNANYCH FIRM</b><br>\$279.95                                             |                  |
| <b>5-CZ. KOMPLET DO DINETTE</b><br>Białe stoły z formica, wielokolorowe krzesła. Do wyboru w wielu kolorach.<br>\$79                                          |                                                                                                                         |                                                                                                       |                  |

GODZ.: Pon. Czw. 9-8:30; Wt. Śr. 9:30-6; Piąt. 9:30-8:30; Sob. 9:30-6; Niedz. 11-5. **MÓWIMY PO POLSKU**

**Bankiet Dziedzictwa Wydziału Stanowego K.P.A.**

W tym roku Wydział na Stan Illinois Kongres Polonii Amerykańskiej obchodzi 40-tą rocznicę swego założenia. Dlatego też, tegoroczny Bankiet Dziedzictwa, który odbędzie się 14 października ma specjalne znaczenie.

Związek Polek w Ameryce: H. Zielińska, prezeska—1 stół.  
Service Employees International Union, Local 25; E. Moats, prezes—1 stół.  
SPK, Koło 31; W. Stępień, prezes—2 stoły.  
SWAP, Okręg 90; J. Miklaszewski, komendant—1 stół.  
Dr. Edward Różański—1 stół.  
Jan Jabłoński—1 stół.  
41st Ward, Roman Puciński, alderman—1 stół.  
Stacja WEDC, Aurelia Pucińska, general manager—2 stoły.  
Dużo członków i przyjaciół Wydziału Stanowego zamówiło ogłoszenia w księdze pamiątkowej. Chcielibyśmy wyróżnić te organizacje, które zamówiły większe ogłoszenia:  
Związek Polek w Ameryce, H. Zielińska, prezeska.  
General Press Colors, Mr. Grabacki, prezes.  
Security Federal Savings.  
Wydział Stanowy Kongresu Polonii Amerykańskiej serdecznie zaprasza całą Polonię na Bankiet Dziedzictwa, który odbędzie się 14 października.  
Po dalsze informacje lub rezerwacje prosimy dzwonić do biura Kongresu 631-3300, od 10 rano do 3 po południu.

**ALDERMAN, ROMAN PUCIŃSKI**  
Prezes

Wydział Stanowy chciałby, żeby program jak również bankiet odzwierciedlił bogactwo obchodów tej rocznicy.  
Podajemy do wiadomości, które organizacje dotychczas zamówiły stoły lub ogłoszenia na Bankiet Dziedzictwa:

**FRYZJER DAMSKO-MĘSKI**

5141 W. DIVERSEY AVE. TEL. 622-3887  
3240 N. CENTRAL AVE. TEL. 283-9252

**hair design**  
FOR MEN AND WOMEN  
OTWARTE 7 DNI

**NIE MA PROBLEMU**  
Gdy Sprawy Turystyczne, Prawne w Polsce, Emigracyjne, Paszportowe i Wysyłkowe  
ZAŁATWIANE SĄ W POLSKIM BIURZE

**ALMA TRAVEL BUREAU**  
1282 MILWAUKEE AVE. CHICAGO, ILL. 60622  
PHONES: 252-0661-2-3  
2946 N. MILWAUKEE ••• TEL.: 278-5188

SPRZEDAJEMY BILETY NA WSZYSTKIE TEATRALNE IMPREZY POLONIJNE  
EUGENE ZLOBIN-RYLSKI

**PRAWO JAZDY**  
NA WSZELKIE KATEGORIE POJAZDÓW

**Dwie Lokacje**  
Północ: 5538 W. BELMONT TEL.: 736-5522  
Południe: 6050 S. PULASKI TEL.: 581-1200

Właściciele Grażyna Olszewska-Buda  
Oraz Bogdan Buda

**NOWOOTWARTE POLSKIE BIURO PODRÓŻY**  
Na Południowej Stronie

**EAGLE TRAVEL**  
6515 W. STANLEY AVE., BERWYN, IL. 60402  
TEL.: (312) 795-9898

- Jeżeli Pragniesz Spędzić Boże Narodzenie Wspólnie z Rodziną w Polsce — Rezerwuj Bilety Już Teraz!
- Wyjazdy Grupowe i Indywidualne do Innych Krajów i w USA
- Przedłużanie Paszportów i Wiz
- Tłumaczenia i Poświadczenia Notarialne
- Wysyłamy Paczki Lotnicze oraz Morskie

**Danuta Ciepierski, ZAPRASZA CAŁĄ POLONIĘ**

**SLABY? Nerwowo? Zmęczony?**  
Wzmocnijcie organizm, krew i cały system nową witaminą "Vitamin Aid". Kupisz ją tylko w Apteczce Glaszera, 957 N. Ashland Ave., Chicago, IL 60622. W żadnej innej aptece nie dostaniesz wszystkich tych składników. Tylko \$9.50 za 100 tabletek.

**Porady Prawne**

**ADWOKAT JOHN GIBAITIS**  
Sprawy Kryminalne, Cywilne i Rozwodowe  
Pomaga Także w Sprawach Emigracyjnych

MOWI PO POLSKU  
Godziny Urzędowania Codziennie od 10-ej Rano do 7-ej Wieczorem  
W Soboty od 10-ej Rano do 1-ej Po Południu

6247 S. Kedzie ★ Telefon: 776-8700

**BYZNESY • SKLEPY • FABRYCZKI**  
PEŁNE USŁUGI, LICENCJE, KUPNA, SPRZEDAŻ, PODATKI, ASEKURACJE BYZNESOWE I SZPITALNE, TRZYMANIE KSIĄZEK, WYPEŁNIANIE FORMULARZY, TŁUMACZENIA, NOTARIUSZ

**STANLEY WARZAŁA**  
Mówimy Po Polsku • 777-3555

**Theodore F. Zbiegien**  
**Lois C. Wolski**  
**Adwokaci**  
925-7513  
Mówimy po polsku

**ADWOKAT STANLEY CZAJA**  
Odszkodowania: wypadki przy pracy i samochodowe • Sprawy karne • Jazda w stanie nietrzeźwym • Sprawy spadkowe oraz inne.

Dwa biura:  
39 S. LA SALLE (Suite 1212)  
Biuro Dla Polonii:  
4962 N. MILWAUKEE  
**286-5600**

**ADWOKAT**  
SPRAWY KORPORACYJNE, BYZNESOWE I INNE  
**STANLEY WARZAŁA**  
3543 N. HARLEM, CHICAGO, IL

**Mówiący Po Polsku ADWOKAT MAREK A. JASZCZUK**  
• Rozwody w USA i w Polsce  
• Sprawy Emigracyjne  
• Wypadki i Przekroczenia Drogowe  
• Sprawy Kryminalne  
• Wypadki Przy Pracy  
• Sprzedaż-Kupno Domów

252-5477  
2956 N. Milwaukee Ave.  
Pokój 205 A  
Róg Milwaukee i Central Park

**WYPADKI Samochodowe — W pracy**  
**ADWOKAT A. P. HERMAN**  
Ekspert  
Uszkodzenia cieleśne —  
**286-3663**  
MÓWIMY PO POLSKU

**ADWOKAT D. GILNA**  
• Rozwody  
• Odszkodowania  
• Uszkodzenia Cieleśne  
• Sprawy Kryminalne  
• Sprawy Imigracyjne  
• Kupno-Sprzedaż Interesów

825-3184  
5642 W. DIVERSEY AVE.  
MÓWIMY PO POLSKU

**JONAH ROSENBERG Adwokat**  
• Porady Prawne  
• Sprawy Emigracyjne  
• Rozwody  
• Wypadki Drogowe  
• Odszkodowania  
• Sprawy Kryminalne

685-1515  
3114 N. Milwaukee Ave.  
w Biurze Podróży Inter-Pole Service  
ELŻBIETA ORŁOWICZ

**ROZWÓD?**  
Zadzwoń do NATKIN & FISH. Wysłuchają Ciebie i poradzą jak najlepiej postąpić. Będą Cię reprezentować jako Twoi adwokaci. Będą starali się przeprowadzić Twój rozwód bez komplikacji i w jak najkrótszym terminie. Nic nie kosztuje dowiedzieć się jakie masz wyjścia.

**NATKIN & FISH**  
Attorneys at Law

**KŁOPOTY IMIGRACYJNE?**  
NATKIN & FISH pomogli setkom rodzin w rozwiązywaniu problemów imigracyjnych. Pobyt stały, zielone karty lub Obywatelstwo. Pomogą Ci w sprowadzeniu rodziny do US. Będą Cię reprezentować w sądzie. Niech NATKIN & FISH pomogą Ci.

Zadzwoń Po Bezpłatną Poradę Konsultację  
MÓWIMY PO POLSKU

2653 N. Milwaukee Chicago, IL 60647  
384-5555

NOWE BIURO NA POŁNOCCYJ STRONIE!

**BIURA PRAWNE JOHN'A ROKACZA**  
Adwokat mówiący po polsku zajmuje się wszelkiego rodzaju sprawami.

- Rozwody
- Uszkodzenia cieleśne
- Sprawy kryminalne
- Przekroczenia drogowe w stanie nietrzeźwym

**Pierwsza Wizyta BEZ OPLATY**  
Biura czynne także Wieczorem  
Dzwon 7 dni w tygodniu 24 godziny.  
Dwa biura: Downtown i Northwest.  
**726-3753**

**Obywatele Niezarejestrowani — Nie Mogą Głosować!**

**Mówiący Po Polsku Adwokat Eugeniusz Steingold**  
Były Prokurator Cook County  
**SPECJALISTA OD SPRAW KRYMINALNYCH**  
622-6208

• Sprawy Prawne  
• Czeki Bez Pokrycia  
• Pisanie Podań

**BIURO PRAWNICZE**  
Tel.: 286-3715

**Doskonała Wódka Wolfschmidt**

Za swój oryginalny smak i doskonałą jakość zdobyła 37 Międzynarodowych Nagród. Od 1847-go roku była najlepszym trunkiem dla prawdziwych znawców Wódek!

**WOLFSCHMIDT**  
GENUINE VODKA  
SINCE 1847  
DISTILLED BY WOLFSCHMIDT  
LAWRENCEBURG, IND. KEAT, MO.  
80 PROOF DISTILLED FROM GRAIN

Product of U.S.A. Distilled from grain • Available in 80 and 100 proof • Wolfschmidt, Baltimore, Md.

Ogłaszajcie Się w Dzienniku Związkowym!



Andrzej Pitoń-Kubów

# Osadnictwo Na Podtatrzu i Skalnym Podhalu

Dzieje osadnictwa podhalańskiego przebiegały odmiennie w porównaniu z innymi terenami Polski centralnej czy północnej.

Co złożyło się na kulturę i tradycje Podhala? — trudno w paru zdaniach odpowiedzieć. Z pewnością obyczajowe pierwszych osadników, którzy docierali tu już w XII i XIII wieku dolinami Raby i Dunajca z nizin z kraju rolniczego, ale także zwyczaje pasterzy wołoskich.

Obie te kultury — rolnicza i pasterka w XVI wieku wymieszały się, ale przewaga kultury pasterskiej jest niezaprzeczalna.

Pasterze wołoscy pojawili się w Tatrach w XVI wieku. Pędzili swe stada wzdłuż Karpat. Wprawdzie pasterstwo na Podhalu istniało już przed pojawieniem się tu Wołochów, ale dopiero oni nadali mu organizację, hierarchię i zapoczątkowali wędrowniki trwające po dzień dzisiejszy.

Wpływ przybyszów z południa zaznaczył się w nazewnictwie sprzętu pasterskiego np. gieleta, rajtok, ferula, sata — jak również w strojach. Krój spodni góralskich jest zbliżony do kroju spodni noszonych na Bałkanach, podobnie biała cucha. Oczywiście strój góralski przechodził różne ewolucje, gdyż dawniej nie był tak ozdobny i barwny.

Góralska legenda głosi, że pierwszemu osadnikowi, który zakopał na próbę kilka ziaren, nie wykeliła pszenica, urosł natomiast marny owiec. Trawa przeważnie zawsze była bujna, nie miał więc wyjścia — musiał wybrać pasterstwo za główne źródło utrzymania. Przez szereg lat było ono podstawowym zajęciem górali i kształto-

wało ich kulturę i tradycje.

A skąd wzięła się nazwa Zakopane — obecnie najpopularniejszej osady na Podhalu?

Stara legenda głosi, że bardzo dawno temu, gdy ciasno robiło się na Ziemi krakowskiej, ludzie poczęli wędrować w kierunku południa, w stronę wielkich puszczy i lasów, by następnie dotrzeć do podnóża Tatr. Pewien człowiek przeszedł Gorce i dotarł aż na obecną Gubałówkę. Widząc osnieżone szczyty, pomimo wiosennej pory, domyślił się, że klimat tu surowy. Postanowił jednak na próbę zakopać kilka ziaren. Zaznaczył to miejsce jako "zakopisko ziarna". Po kilku miesiącach wrócił, a przekonawszy się, że niektóre ziarna zakiełkowały, postanowił osiedlić się tu i nadał miejscu

Dunajcem Czarnym, Słoną, Rogoźnikiem, Lepietnicą, Nedelską i Stradomią. Zezwolenie to jest ścisłe i brzmie: ... pozwalamy mu; założenie osad prawem teutońskim w lesie nad rzekami. ...

Do zamierzonej akcji Teodor wybrał zakon cystersów, znany wówczas z pracy osadniczej, wzorowej gospodarki i uprawy roli. W roku 1235, Ludźmierz stał się siedzibą nowego klasztoru. Pierwszy opat, Tecelinus, jak i bracia zakonnicy do rodu Włosi i Francuzi. W 1237 r. zmarł Teodor, główny inicjator i promotor osadnictwa na Podhalu. Klasztor prawie jeszcze nie zagospodarowany został napadnięty przez Mongołów, którzy w nieludzki sposób mordowali ludność, przeskukując lasy, szczyty gór i gęste



nazwę Zakopane.

A jak było naprawdę.

Wiadomo, że w XII wieku pomiędzy Krakowem a Myślenicami rozciągały się nieprzebyte puszcze. Jednakże ludzie posuwali się naprzód wytrwale, karczowali lasy, wyrąbali tzw. "polany", które następnie były ich ostoją. Osadnictwo podhalańskie, a w szczególności osadnictwo w Zakopanem i okolicach miało charakter typowy polaniarski. Na uprzednio wyrobionych polanach ich właściciele przez sezonowe "latowanie" przy wypasaniu owiec i bydła, zaś w późniejszym okresie i zimowaniu w odpowiednich zabudowaniach towarzyszących tym poczynaniom gospodarskim (szalasy), aż do okresu kiedy pojawia się uprawa owsa, ziemniaków i lnu — związali się na stałe z terenami leżącymi u podnóża Tatr.

Pierwsi osadnicy napotkali tu niezwykle ciężkie warunki klimatyczne i terenowe. Mając już swoje osady położone w okolicach Nowego Targu atakowali krok po kroku tereny leżące na południe od tego miasta. Ciężka i męcząca była praca. Wykarczowanie tego lasu wymagało ogromnego nakładu pracy (wycinka lasu, transport, usunięcie pni, wyrównanie i zaoranie terenu wraz ze zbieraniem i wywiezieniem kamieni). Z uwagi na brak siły roboczej, wyrobienie polany trwało niekiedy kilka pokoleń.

Każdy ród miał swoje polany. Rzadko kiedy na jednej polanie osiedlały się równocześnie dwa lub więcej rodów. Dochodziło wtedy do długotrwałych sporów i sądów. W zaleźności od liczności poszczególnych rodzin oraz stanu bydła, bo i to decydowało w głównej mierze, polany były mniejsze lub większe. Polany zresztą ciągle ulepszano, stopniowo powiększając ich obszar kosztem lasu. Miało to miejsce na przełomach XII do XV wieku.

Już w tym okresie dokonano podziału lasów, pastwisk i hal pomiędzy rody wywodzące się z najstarszych miejscowości na Podtatrzu. Nie zachowały się jednak z tego okresu żadne dokumenty pisane. Jedynie słowne podania rodzinne.

Z dokumentów XIII wiecznych, (są dostępne) wynika, że istniały tu osady słowiańskie. Z całą pewnością przysięga należy istnienie CLA, a więc komory celnej i chociażby niewielkie osady, gdzie mieszkali urzędnicy książęcy i ich załoga. Przez Podhalę przebiegała już wówczas droga kupiecka z Węgier do Krakowa. Oprócz wymienionego CLA dokument uwzględnia istnienie wsi Rogoźnik. Tyle pewników historycznych, opartych na dokumentach pergaminiowych (zwijachach). Resztę miały stanowić bory i lasy.

Zasadniczą zmianę na Podhalu miał przynieść rok 1234. W tym to roku Teodor (Cedron) paletyn krakowski (1231-1237) otrzymał od Henryka, księcia krakowskiego i śląskiego, zezwolenia za zakładanie wiosek na dogodnym prawie osadniczym tzw. małopolskim. Obszar osadniczy obejmował tereny nad rzekami: Ostrówką,

bory. Zniszczyli klasztor prawie zupełnie, a tylko nieliczna garstka zakonników i ludzi cywilnych ucalała w grotach skałki szafarskiej. Tatarzy wprowadzili na Ruś: konie, bydło i trzodę. Klasztor został przeniesiony do Szczyrzycy. Nie można pominąć faktu, że reszty zniszczenia osadnictwa na Podhalu dokonał trzeci najazd Tatarów (1287-88 r.), kiedy do Nowy Targ (przypuszczalnie Cło) uległ całkowitemu spaleni.

Po ustabilizowaniu się sytuacji w kraju w pierwszej połowie XIV wieku, osadnictwo otrzymało różne udogodnienia ze strony starostwa nowotaraskiego. Wtedy to powstały liczne "zarębki", na których gospodarzyli poddani, w miarę upływu czasu osadzali się oni jako kmiecie płacąc czynsz.

Powstawaniu polan na Podhalu sprzyjał również rozwój górnictwa i hutnictwa w Tatrach. Oczywiście na przestrzeni dziejowej notowano jego rozkwity i upadki. Możliwość zarobkowania i zbytu drewna w hutach i "banianach" ściągały w te strony liczne rzesze ludzi, pionierów osadnictwa (hawniary, homerników, uhłarzy).

Przeglądajmy teraz dokumenty lokacyjne najstarszych wiosek na Podhalu:

Krauszów — wieś ta posiada dokumenty lokacyjne z 1327 r. Opat Dionizy i Albert, wójt bocheński, wówczas współwłaściciele posiadłości, oddali niejakiemu Pawłowi, sołtysowi, do zasiedlenia las nad długim Polem, po obydwu stronach Czarnego Dunajca. Przerznięta ta wynosiła 54 łany frankofskich.

Ludźmierz — drugą z kolei osadą była wieś, której dokument lokacyjny nosi datę 1333 r. Opat Dionizy oddał las nad rzeką Lepietnicą (16 łanów frankofskich) niejakiemu Mikołajowi zwanemu Kuźnik, do założenia wsi Ludźmierz naprzeciw wsi Krauszów.

Rogoźnik — wieś istniała przed przybyciem cystersów na Podhalę w 1235 r., jednak dokumentu lokacyjnego brak. Ponownie lokowana dopiero w XVI wieku.

Długopole — dokument opata Dionizego z roku 1333. Teren ten posiadał już wtedy pola i łąki resztę stanowiły lasy.

Szaflary — wieś nosi nazwę romańską. Wywodzi się od istniejącego w tamtejszej skałce zjawiska krasowego tj. od jamy, grotu. Jama w języku romańskim to "suflara". Chyba dzięki działalności Cystersów powstała i ta wieś. Historyczną wzmiankę o wsi posiadamy z roku 1338. W tym roku Zgigniew, kanclerz króla polskiego i propezyt krakowski, niedawno nabyty przez siebie sołectwo wsi Szaflary ofiarował Leopoldowi swemu dworzaninowi. Następnie dokument został wystawiony przez króla Kazimierza Wielkiego na prośbę jego sołtysa Marcina.

Waksumund — sama nazwa tej miejscowości składa się z rzeczownika i przymiotnika. Języki należące do grupy języków romańskich, którymi posługiwali się mieszkańcy dzisiejszej Rumunii i Bałkanów, posiadały za-

sadę stawiania przymiotnika po rzeczowniku, a język łaciński przeciwnie, stawiał przymiotnik przed rzeczownikiem. W powyższym świetle możemy domyśleć się jego pochodzenia i znaczenia. Przypuszczalnie i ta wieś pochodzi z tego samego okresu co poprzedziele ich osadnictwa.

Klikuszowa — wieś istniała w połowie XIV wieku. Nowy przywilej lokacyjny, królewski otrzymała w r. 1389.

Nowy Targ — Królewski przywilej lokacyjny z r. 1346. Dwa poprzednie z 1238 i 1252 r. są falsyfikatami. Istnieje przypuszczenie, że były przedsiębrane przez cystersów jakieś próby osadzenia miasta. Zgodnie z tradycją i zapisami w księdze wizytowej "stare miasto", dwukrotnie przez Tatarów zniszczone.

Lokacje wymienionych wsi są lokacjami XIV w. Ze strony historycznej etniczne pochodzenie osadników na Podhalu nie podlega żadnej dyskusji. Osadnicy ci wywodzą się z okolic Krakowa, Bochni i Szczyrzycy. Najczęściej przybywała tu ludność przedsiębiorcza, szukająca wolności. Nie brakowało tu również i przybyszów z drugiej strony Tatr, a także i z wschodniej części Karpat. Wymiana była wzajemna.

Na Podhalu istnieją szereg nazw dzisiaj dla nas prawie obcych. Są to nazwy gór, rzek, osad i przysiółków a także i sprzętu. Pochodzą one z różnych okresów historii — są więc kroniką dla historyków i lingwistów. Niektóre tylko nazwy dochowały się do naszych czasów — wiele z nich uległo zniekształceniu lub też całkowitemu zapomnieniu. Mimo wszystko i te relikty wiele mówią za siebie. Są to przede wszystkim relikty głównie romańskie bądź greckie, np: Stardomia — romańskie pochodzenie, Dunajec — nazwa pochodzi od "dunaru" w języku romańskim — rzeka, Sigulina — to

potok wapnica, Turbacz — od słowa "Turbare" lub w języku romańskim "turbat", najwyższe wzniesienie w danym terenie, Polana Urkana — to znaczy w języku romańskim — "urcana" — podejście.

Dalsze tereny były stopniowo zasiedlane do XVIII w., w kierunku południowym aż po Zakopane. W osadnictwie tym możemy wyliczyć trzy szlaki osadnicze, którymi zmierzali osadnicy w kierunku Tatr: zachodni, środkowy i wschodni.

Szlak zachodni prowadził doliną Czarnego Dunajca. Mieszkańcy wsi leżących w sąsiedztwie tej rzeki tworzyli nowe miejscowości: Stare Bystre, Czarny Dunajec, Podczerwone, Koniówka, Chochółów a ci z kolei dalej zakładali polany we Witowie i Kościelisku, wyrębiając obszary leśne Doliny Chochółowskiej i Doliny Kościeliskiej.

W rejestrze była i czynszu spaśnego wsi Kościelisko z roku 1811 czytamy: w Kominach Dudowych pasła owce i było Michał Styrzula z Działiszka, w Starej Robocie, Marcin Król z Wróblówki, na Chochółowskiej Hali — Wojciech Skorusz z Chochółowa, na Hali Kryta — Symon Kostek z Podczerwonego, na Hali Jaworzyna — Jan Sroka ze Starego Bystrego, na Hali Lejowej — Jędrzej Leja z Podczerwonego, na polanie Siwej — Michał Krupa z Czarnego Dunajca, na Polanie Cicha — Mateusz Modlarz z Chochółowa, na Hali Przyslop — Kazimierz Wetula z Chochółowa, na polanie Kirowka — Tomasz Biegacz z Cz. Dunajca, na polanie Molkówka — Józef Szczypta z Witowa, na polanie Podjawnik — Jędrzej Leja z Podczerwonego, na polanie Biały Potok — Szymon Czerwona z Podczerwonego.

Oczywiście podane tu ważniejsze polany i hale w rejonie zachodnim od Zakopanego należały już od dawna a może od kilku już pokoleń do wymienionych wyżej właścicieli. Kilka polan zachodniej części wsi Kościelisko należało również do znanych rodów podhalańskich. Polana Kierpców była w posiadaniu rodziny Obrochtów ze Starego Bystrego już od XV wieku. W XVI wieku przechodzi w ręce Marcina Kalisza, zięcia Szczepana Obrochty. Kalisz odsprzedał ją niejakiemu Kierpcowi z Działiszka. W parę lat później przechodzi we władanie rodziny Styrzulów z Działiszka, którzy w XVII w. osiedlają się tu na stałe.

Polana Górkówka i Antałówka należały również do rodziny Obrochtów. Staszewół z Cichego. Polana Groń należała do rodu Matejów.

(ciąg dalszy w następnym wydaniu)

Wspominając w Ta Pora ...

## Kurusza

Miałem w Wilnie przyjaciela, z którym potem trafiłszy do tego samego lagru, Jana Kuruszę Worobjewą. Z Persów — stąd pierwsza część jego nazwiska — Kurusza. Bodajże ojciec pana Jana, należący do prześladowanej przez szachów sekty babilistów, schronił się pod opiekę cara do Rosji i tu przybrał dla kamuflażu rosyjskie nazwisko: Worobjew. Ożenił się z bliską krewną niezbyt mile zapisanego w pamięci Polaków Apuchtina, osławionego naczelnika warszawskiego okręgu naukowego. Z małżeństwa tego urodził się syn, ochrzczony w religii prawosławnej. Sam car Aleksander III był ojcem chrzestnym małego Iwana.

Po ukończeniu szkół Iwan zaczął pracować w biurze wuja Apuchtina. Ale nie imponowały mu oczekujące go awanse i rangi dworskie. Jego zainteresowaniem była sztuka. Nie miał zdolności malarskich, więc starał się tej sztuce służyć przez fotografię. Ale nie przez zwykłe szablony, a przez w pełni tego słowa znaczenia Sztukę Fotograficzną.

Miałem kiedyś podarowaną mi przez niego reprodukcję "Człowieka z goździkiem" van Eycka. Zrobione to było w tylko jemu, Kuruszy, wiadomy i przez niego wynaleziony sposób. Jak mi tłumaczył, fotografowanie obrazu odbywało się przy specjalnym świetle w muzeum, a następnie powlekano kopię jakimś tajemniczym werniksem i to w górach Szwajcarii w czystym górskim powietrzu. Właśnie to rozrzedzone powietrze dawało gwarancję trwałości kolorytu reprodukcji i zupełne złudzenie oryginału z wszelkimi wypukłościami farby.

Cena takich Kuruszkowskich reprodukcji wahała się przed wojną od 50 do 300 dolarów za sztukę. Dostawał za nie i za swe portretowe fotografie złote medale na wystawach w Rosji i zagranicą. Reprodukcyje jego kupowały muzea. Sam czytałem korespondencję jego w tych sprawach z Louvre'm i z Ermitażem.

Pewnego dnia pan Iwan poznał Ferdynanda Ruszczyca. W malarzu tym nie tylko kobiety się kochały (nawiasem mówiąc swą słynną "Balladę" ofiarował on ówczesnej damie serca, córce Henryka Sienkiewicza.<sup>1)</sup> Mężczyźni też za honor uważali, jeśli zechciał którego zaliczyć do grona swych przyjaciół. Zaszczycił tego dostąpił i młody, a już wybitny fotograf dzieł sztuki pan Iwan. Stopniowo opary ruszczyckowskie sprawy, że Iwan przeszedł na katolicyzm, zaniem Janem i zażartym Polakiem. Pamiętam, jak w łagrze dowodził enkawudystom, że nie jest Iwanem tylko Janem i po rosyjsku nie rozumie.

Był Kurusza ojcem chrzestnym najslawniejszego obrazu Ruszczyca, jego arcydzieła "Nec Mergitur".<sup>2)</sup> Wracając kiedyś z Paryża przywoził "Ferdziowi" laskę z obrączką, na której był herb Ville Lumiere — właśnie Nec Mergitur. Ruszczyk podziękował, a po roku, gdy Kurusza przyjechał do ruszczyckiego Bogdanowa, zaprowadził go do swej pracowni i zdjął zasłone z dużego obrazu. "Zobacz, co z twojej laski zrobiłem". Był to właśnie "Nec Mergitur".

Poza Ruszczycem przyjaźnił się Kurusza z wieloma innymi malarzami i artystami. Gdy u niego się ukrywałem po zajęciu Wilna przez bolszewików, nocami wspólnie przeglądaliśmy listy i kompromitujące paliliśmy. Poszło wówczas z dymem dużo listów Rydza Smigłego. Pamiętam jeden — z czasów wyprawy wileńskiej: "Jestem na ludzkim cmentarzu i wspominam, jakżeś z Panem tu laził i widokami i kolorytami jesiennych liści się zachwycał". Listy Elżbiety Niewiadomskiej (na tematy sztuki) i innych.

Z gólem serca spaliłszy też jedną w swoim rodzaju fotografię. Pan Jan towarzyszył kiedyś Marszałkowi w jakiejś podróży autem. W drodze Piłsudski kazał zatrzymać wóz, by załatwić małą potrzebę. A Murusza go w tym czasie sfotografował. Z zachowaniem wszelkich reguł przyzwoitości. Marszałek został zdjęty en trois quarts z tyłu z twarzą odwróconą w kierunku fotografa. Jest uśmiechnięty i coś mówi. W ręku papieros. Drugiej ręki nie widać. Natomiast widoczny jest strumień, a raczej jego część, reszta jest zakryta przez płaszcz Marszałka. Kurusza mi mówił, że Piłsudski pozwolił zrobić tylko dwie odbitki tej fotografii — jedną dla niego, drugą dla Kuruszy. Właśnie tę kuruszkowską fotkę, jak wyżej napisałem, zniszczyliśmy.

Pan Jan często występował w sądach wileńskich jako biegły grafolog i odnosił na tym polu duże sukcesy.

W tym właśnie charakterze go poznałem i wkrótce zaprzyjaźniłem się. Upatrzyliśmy w nim ojca chrzestnego naszego ewentualnego drugiego dziecka.

Los chciał inaczej. Trafiłszy do Sieweroflugu. Tu pan Jan wycierpiał dużo. Chcąc zarobić na trochę kaszy podjął się czyszczenia wychodków. Pamiętam go w zimie z siekierą w ręku rąbiącego zamarzłe ekskrementy. Gdy wracał wieczorem do naszej izby niektórzy mniej uprzejmi koleżdy wymyślali mu, że śmierdzi. Była to przesada. Czyścioci z natury, przed wejściem do izby długo czyścił swe łachy. A zresztą — cóż miał robić?

Był jak my wszyscy stale głodny. Więc gdy trafiła mu się gratka w postaci kaszy za czyszczenie wychodków, jakże mógł odmówić? Nie stracił człowieczeństwa. Wziął udział w wieczorne wspomnień o Ruszczycu, w obchodzie ku czci Ciurionisa. Doczekał wolności, ale nie długo się nią cieszył. Zmarł po kilku dniach na galopujące zapalenie płuc. Dosłownie w kilkanaście godzin.

Na wygnaniu dostałem od córki pana Jana cudowny upominek. Dwa własnoręcznie piórkami robione obrazy Ruszczyca — z pamięcią po nim pana Jana. Wileńskie Trzy Krzyże i Orła na tle Gryfu i Pogoni — ornamentów Ostrej Bramy. Na tym drugim obrazku Ruszczyk napisał datę: 19. IV. 19. Datę naszej niezapomnianej Wileńskiej Wielkanocy.

Trzy Krzyże ofiarowałem prof. Kościakowskiemu. Umieszczał on je na swoich wydawnictwach. A Orła z pamiętną datą zostawiłem sobie. Patrząc nań wspominam i Ruszczyca, i pana Jana, i ... Wilno.

Wiadomości (1978 r.)

1) Pytałem wnućkę Sienkiewicza, p. Kornelię, w której podał jej pobyt w Nowym Jorku o "Balladę". Zgłębiam w czasie ostatniej wojny. Nota bene przed wyjeżdżając się p. Kornelię wzięła z sobą "Balladę". "Młoty trochę jak krewne". Zrobiła zdziwioną minę. "Przez Ruszczyca. Bo on asystował pani matce, a w innym czasie, przedtem, matce mojej siostry. Tylko że p. Kornelię wzięła była szczygielową — dostała "Balladę", a moja teściowa — nie".

2) Przed wojną "Nec Mergitur" wisiał w Towarzystwie Przyjaciół Nauk w Wilnie. Tam ten obraz oglądałem. Ciekaw jestem, gdzie się teraz znajduje. Wszak okręł na nim namalowany, to była alegoria nigdy nie tonącej Polski.

Bohdan Kawecki

## Marne Dochody Pisarzy w PRL

Okazuje się, że sytuacja materialna pisarzy w Polsce jest nie do pozazdroszczenia. Ujawnił to przewodniczący Rady Funduszu Literatary, Jerzy Jesionowski. Dzisiaj za powieść licząc przeciętnie 220 stron maszynopisu pisarz otrzymuje — według stawek — około 100 tys. zł.

"Rotacja" książki (proces pisania, poprawek, korekt — najpierw autorskich, później wydawniczych, wreszcie jej wydanie i udostępnienie czytelnikowi) obliczona jest na dwa lata.

Podzielny więc dochód pisarza przez 24 miesiące. Jest to jednak dochód brutto. Z tego dochodu pisarz musi pokryć koszty własne twórczości, które — nawet skape Ministerstwo Finansów — ustaliło na 50%. Słowem: pisarz żyje tylko ze wznowień oraz z wydania książki poza granicami kraju.

Nie to. Sama idea komunizmu jest wystarczającą podniętą dla twórczości. Kto sławi jego walory, nie zgini z głodu, choćby był ledwie po debiucie.

## Groźni Konkurenci Red. Machejka

Janusz Wróblewski cytuje w "Słowie Ludu" kwiatki z prac egzaminacyjnych z języka polskiego. Oto jeden z nich:

"Moje polskie społeczeństwo unosiło się z ruin drugowojennych, z rannych i martwych, by po wszystkie czasy na tle falującego ruchu dumnym i wspaniałym sztandaru pokoiu wymawiać w nieskończoność słowa: myślę, więc jestem."

Nie ma co, albo uczeń ściągnął z tekstów redaktora naczelnego "Życia Literackiego" Machejka, albo jest jego wnikliwym, albo pojętym uczniem w dziedzinie nowomowy. Innej możliwości nie ma.

## Nowa Seria Znaczków Brytyjskich

Nowa seria znaczków brytyjskich (4 wartości po 16 pensów) została zaprojektowana przez Keitha Bassforda i Stanleya Paina oraz grawerowana przez sławnego polskiego artystę zamieszkałego w Szwecji, Czesława Słanę. Seria ta przedstawia dyllansze pocztu brytyjskiej 1784-1831 r.



Polski Fenomen Zwany Sztuką Ludową

# Zywe Drewno

W swoim czasie odwiedziła Polskę delegacja parlamentu szwedzkiego — w programie wizyty gości zza Bałtyku znalazł się m.in. pobyt na jednej z polskich wsi w czasie którego parlamentarzyści na czele ze swoim przewodniczącym mieli okazję spotkać się z pewnym chłopem znanym tu z tego, że nie tylko sieje i orze na swojej roli, ale także w wolnych od pracy chwilach zajmuje się rzeźbą — ów przewodniczący długo zachował tzw. stoicki spokój; oglądał gospodarstwo, rzeźbione figurki, aż wreszcie nie wytrzymał i tak powiedział: — “Ja też jestem ze wsi, umiem pracować w polu, a i krowę potrafię wydoić, tylko tak rzeźbić nie potrafię”. — do-



Madonna wyrzeźbiona z pnia drewna lipowego

dał na koniec z wyraźnym smutkiem. Zdarzenie to jest całkowicie autentyczne — działa się to w jednej z podłowickich wsi do której trafili także amerykańscy dziennikarze towarzyszący b. prezydentowi Stanów Zjednoczonych J. Carterowi w czasie jego wizyty w Polsce — zresztą przyjeżdżają tu ciągle goście zza granicy, odjeżdżają zaś zafascynowani tym niezwykle w skali światowej fenomenem Polski, którym jest sztuka rzeźbiarska uprawiana przez lud wiejski.

Jej początki toną w mroku historii — dziś trudno ustalić kiedy i jak zaczęły się pojawiać w Polsce pierwsze przydrożne kapliczki z figurami Chrystusa Frasobliwego, św. Jana Nepomucena, Piety, itp. Wiadomo jednak, że najstarsze rzeźby uznawane przez znawców tej sztuki za pochodzące spośród ludu — wywodzą się z I-szej połowy XVIII wieku. Jest to grupa rzeźb znajdująca się dziś w kościele parafialnym w Kraszewie koło Ciechanowa.

W niektórych zaś muzeach w Polsce można zobaczyć figurki Chrystusa, dłuta niewątpliwie ludowego artysty, które być może są jeszcze starsze,

przewrót estetyczny w sztuce całej Europy: narastanie zainteresowania np. rzeźbą murzyńską, pojawienie się ekspresjonizmu, kubizmu etc. — sprawił, że polską rzeźbę ludową “odkryto”. I tak rozpoczęła się zawrotna kariera tzw. świątka...

Ludowe—To Nie Prymitywne

Nieżyjący już ksiądz proboszcz we wsi Paszym koło Nowego Sącza — Edward Nitka — pewnego dnia zobaczył u jednego ze swoich wiejskich parafian: był to głuchoniemy od urodzenia chłop, który paś w pobliżu kościoła krowy — rzeźbę struganą pracowicie “kozikiem” i kapłan mający spore przecież rozeznanie co jest sztuką, co zaś nią nie jest, dostrzegł w niej pewne wartości artystyczne, niezwykle przecież u wieśniaka nieumiejącego ani pisać ani czytać a także mówić. Z czasem ów stary Wojtek, który zachodził do kościoła i kiedy nikt tego nie widział, gapił się na święte figury w ołtarzu, zaczął księdzu przynosić wszystkie te figurki wystrugane zwykłym chłopskim nożem.

Proboszcz stawiał je na półce, oglądali je goście odwiedzający księdza aż w końcu orzeczone: oto jest autentyczna, samorodna twórczość wywodząca swój rodowód ze wsi, z ludu — i powstała swoista galeria, dziś zaliczana do najciekawszych w Polsce. Rychło też paszyński proboszcz odkrył, że rzeźbią, strugają w każdej niemal chałupie.

Rzeźby z Paszyna opisano, sfilmowano, trafiły do galerii sztuki w dużych polskich miastach, do muzeów, zaś prywatni kolekcjonerzy Krakowa, Warszawy, Poznania dają za paszyńską rzeźbę dziesiątki tysięcy złotych o ile oczywiście uda się ją kupić gdyż prawie cała spuścizna rzeźbiarska owego głuchoniemego chłopca trafiła do muzeów! Świątki zdobia teraz niejeden inteligencki dom, sygnowane nazwiskami autorów, miejscem powstania, datą. Ba! poważni historycy sztuki, architekci, uczeni doktorzy nauk — poświęcają im swoje prace naukowe. Dwadzieścia kilka lat temu amerykański socjolog kultury van den Haag pisał, że dzieła sztuki ludowej i dzieła kultury europejskiej należą do tej samej kategorii.

Francuski pisarz i teoretyk kultury Andre Malraux figurę Chrystusa Frasobliwego wykonaną przez nieuczonego chłopca spod Ostrołki na Kurpiowszczyźnie — uznał za dorównującą dziełom P. Picassa i H. Moora. Profesor Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie Tadeusz Dobrowolski już w latach 30-tych zestawil kilka świątków z Polski z rzeźbą grecką z VI wieku przed Chr., z rzeźbą romańską z XII wieku oraz z rzeźbą gotycką z katedry w Chartres we Francji — wniosek, który mu się z tego porównania nasunął był nieodparty: dzieła bezimiennych polskich twórców ludowych i dzieła europejskiej cywilizacji wypływają z podobnego

nie mający wiele wspólnego.

Sztuka Ludowa Dziś

W zasadzie trudno ustalić kryteria, którymi można by kierować się przy wyrokowaniu czy świątek, rzeźba są autentycznie ludowymi czy też jedynie stylizowanymi na ludowo. Ludzie kupujący m.in w Polsce w czasie odwiedzin Starego Kraju, pamiątki ludowe, poszukują często czegoś naprawdę oryginalnego. Nielatwo to niestety znaleźć gdyż co raz częściej oferuje się gościom zagranicznym seryjną tandetę, która usiłuje imitować dzieło ludowego twórcy.

Kiedyś miałem gościa z USA, który prosił mnie bym pomógł mu kupić rzeźbę naprawdę ludową nie zaś pamiątkę typu “Made in Cepelia”— po dłuższym namyśle postanowiłem kierować się takimi samymi kryteriami wyboru jakie przyjęto w latach 30-tych dla określania dzieł sztuki ludowej: pochodzenie i przynależność społeczna autora a więc twórca powinien mieszkać na wsi lub z niej



Matka Boska Częstochowska i klęczący u Jej stóp Papież Jan Paweł II.

(Fot. autor)

pochodzić, rzeźba albo inne dzieło winny mieć charakter służący potrzebom kulturowym i estetycznym środowiska wiejskiego — tak więc nie można przyjąć, że np. rzeźba przedstawiająca... radzieckiego kosmonautę (!) ma jakiś związek z polskim ludem.!!! Dalej idą cechy formalne pracy — trzeba dostrzec (w formie i temacie) ślady lokalnej tradycji, np. rzeźba podhalańskiego górala powinna posiadać akcenty regionalne — rodzaju stroju, charakterystycznych dla ludu górskiego rysów twarzy itp.

Owszem, znaleźliśmy taką rzeźbę — spełniała ona wszystkie kryteria i

Stefan Żeromski

## Bądźmy Chrobrzy!

Anglicy obok Westminsterского Opactwa i przed gmachem swego parlamentu postawili jedną tylko postać — króla Ryszarda Lwie Serce, na znak, iż lwie serce mieć trzeba w piersi, skoro kto chce zwać się Anglikiem. I każdy Anglik, mijając ten konny posąg, patrząc ze wzruszeniem i czcią na Westminsterские Opactwo, grobowiec tylu wielkości, i na parlament, siedlisko takiej potęgi, uznaje pewnie — jakiegokolwiek by żywił mniemanie — iż dobry uczyniono wybór, umieszczając w tem miejscu wyraz wszystkiego co jest angielskie: — Ryszarda Lwie Serce.

Francuzi przed swą katedrą Notre Dame de Paris postawili konny posąg Karola Wielkiego na znak, iż wielkość w sercu mieć trzeba, skoro się jest Francuzem. I każdy Francuz, patrząc na posąg, osnuty taką legendą o nieśmiertelnych czynach wojennych, słyszy zapewne w duszy swej głos zło- tego rogu bohatera.

Na Kapitolu w Rzymie, stoi konny posąg Marka Aureliusza, którego lud rzymski nazywał “pociechą rodu ludzkiego”, w jego postaci, w przyjaznym ruchu ręki widząc umieszczone wszystkie skarby mądrości filozofa, posiadającego władzę.

Król Bolesław, założyciel węgłów Polski, nosi nazwę Chrobrzy. Wyraz ten umarł w języku, usechł i zginął w

była istotnie pracą autentycznie ludową. Wykonał ją prosty wieśniak, który rzeźbił dla własnej przyjemności. No może nie miała praca ta szczególnych walorów artystycznych — zresztą wszystkie prawie świątki nie mogą zachwycać pięknem, w całym tego słowa znaczeniu, bowiem i nie to w końcu jest, w tego typu twórczości, najważniejsze.

Zresztą są w Polsce takie miejsca a raczej regiony w których rzeźbi się zgodnie z wielowiekową tradycją, gdzie twórczość ludowa jest zjawiskiem spontanicznym — mógłbym wymienić tu głównie Podhale a ściślej rejon Jurgowa na Polskim Spiszu, okolicę Myszyńca i Kadzidla w rejonie Ostrołki, wieś Paszyn koło Nowego Sącza, wieś Sromowo w pobliżu Łowicza. Interesująca jest także rzeźba z Kaszub, ze Śląska z rejonu Żywca.

Wspaniale rzeźby obejrzeć można w Muzeum Regionalnym im. W. Orkana w Rabce, gdzie udało się zgromadzić ponad 200 rzeźb zebranych

Krzysztof Kamil Baczyński

## Pokolenie

*Wiatr drzewa spienia. Ziemia dojrzała. Kłosa brzuch ciężki w górę unoszą i tylko chmury — palcom czy włosom podobne — suną drapieżnie w mrok.*

*Ziemia owoców pełna po brzegi kipi sytością jak wielka misa. Tylko ze świerków na polu zwisa głowa obcięta strasząc jak krzyk.*

*Kwiaty to krople miodu — tryskają ściśnięte ziemią, co tak nabrzmiała, pod tym jak korzeń skręcone ciała, żywcem wtłoczone pod ciemny strop.*

*Ogromne nieba suną z warkotem. Ludzie w snach ciężkich jak w kłatkach-krzyczą. Usta ściśnięte mamy, twarz wilczą, czuwając w dzień, słuchając w noc.*

*Pod ziemią drżącą strumyki — słysząc krew tak nabiera w żyłach milczenia, ciągną korzenie krew, z liści pada rosa czerwona. I przestrzeń wzdycha.*

*Nas nauczone. Nie ma litości. Po nocach śni się brat, który zginął, któremu oczy żywcem wykluto, któremu kości kijem złamano; i drąży ciężko bolesne dłuto, nadyma oczy jak bąble — krew.*

*Nas nauczone. Nie ma sumienia. W jamach żyjemy strachem zaryci, w grozie drążymy mroczne miłości, własne posągi — źli troglodyci. nas nauczone. Nie ma miłości. jakże nam jeszcze uciekać w mrok przed żaglem nozdrzy wężących nas, przed siecią wzdętą kijów i rąk, kiedy nie wrócą matki ni dzieci w pustego serca rozpruty strąk.*

*Nas.nauczone. Trzeba zapomnieć, żeby nie umrzeć rając to wszystko. Wstajemy nocą. Ciemno jest, ślisko. Szukamy serca — bierzemy w rękę, nasłuchujemy: wygaśnie męka, ale zostanie kamień — tak — głaz.*

*I tak staniami na wozach, czołgach, na samolotach, na rumowisku, gdzie po nas wąż się ciszy przeczołga, gdzie zimny potop omyle nas, Nie wiedząc; stoi czy płynie czas. Jak obce miasta z głębin kopane, popielejące ludzkie pokłady na wznak leżące, stojące wzwyż, nie wiedząc, czy my karty Iliady rzeźbione ogniem w błyszczącym złocie, czy nam postawią, z litości chociaż, nad grobem krzyż.*

12VII 43 r.

## ... Wrzesień ...

Przez wyzłocony słońcem kraj-obraz tysiące zbiegów wędruje na wschód dziwacznymi taborami, gdzie chłopskie konie ciągną auta bez paliwa, wozy zaprzężone w krowy pośród morza pieszych. Wędrują, mijając po drodze żalodne szczątki zdruzgotanej państwowości polskiej w postaci uciekającej policji lub straży ogniowej. Wędrują ludzie oblakani z rozpacy, ludzie skowyczący z bólu jak zwierzęta, ludzie padający na szosie zamienionej w krwawe pobojuwisko przez nurkujące nisko samoloty nieprzyjaciela. Wędrują dzieci płaczące, gdyż zgubiły w zamieszaniu rodziców, rodzice odchodzący od zmysłów, bo zgubili dzieci, żołnierze bez broni, bez oddziałów. Pożary na prawo, pożary na lewo, łuny na wprost, zatarasowane drogi, a ponad wszystko, silniejsze nad wszystko, silniejsze niż ból i trwoga, poczucie, że Polska zginęła...

... Wrześniu, kto ciebie widział w owym kraju... Tysiące oszalałych ludzi wędruje na wschód, tysiące wraca na zachód. Świat się kończy, zapada, gdy cofają się w ręce tego samego nieprzyjaciela, przed którym pierzchli. Zdąrzało się, że w tej ucieczce od ucieczki docierali do brzegu rzeki, pięknej polskiej rzeki Wierpu. (Wieprz był niegdyś bóstwem opiekuńczym wód.) Stanęli nad brzegiem w miejscu, gdzie był bród dzięki niskiej wodzie, a na drugim brzegu na drągach rozpięta widniała płachta z olbrzymią czarną swastyką. Zabrakło już ojczyzny pod stopami. Już nie znajdziesz Polaku, skrawka swojej ziemi, na której czułbyś się wolny. Nawet tyle co na grób.

Tylko modrzyło się pogodnie niebo, błękitniała rzeka, bielił się piasek nadbrzeżny, a zarosła płonęły czerwienią i złotem. Przyroda zdawała się nie wiedzieć nic o narodzie, który konał w męce. Potem zaczęły się wyraje ludzi, podobne odlotom jesiennym ptactwa. Jest jednak między nimi zasadnicza

różnica: ptak odlatuje i wraca; człowiek, gdy się od ziemi oderwie — nie wróci. Tułacz podobny jest raczej drzewu wyrwanemu z gruntu, rzucenemu w przestrzeń siłą wybuchu, usycha bowiem jak drzewo.

Ptaki wracają. Bocian ląduje na swym starym gnieździe. Jaskółki świergocą pod tą samą strzechą, co osłaniała je zeszłego lata. Żurawie spadną na opuszczone w tamtym roku oparzele. Skowronek, sygnaturka wiosny, zadzwoni nad głową rolnika o właściwej porze, a ludzie, zali powrócą?...

Czy stanie się jak w Mickiewiczowskiej pieśni o żurawich przelatujących nad dzikim ostrowem, co słysząc zakłętego chłopca skargę głośną, rzuciły mu pióra, by skrzydła zrobił i do swoich powrócił? Czy też, widząc ciągnące się do kraju klucze dzikich gosi, wygnańcy tłuc się będą bezzadnie po obcych podwórkach, nie mając już siły do lotu?

Jeśli zaś wrócą po latach, czy swoich poznają i będą przez nich poznani? Może jedni i drudzy okażą się inni, niż byli w chwili rozstania? Ślady zarosła trawa zapomnienia i nikt wygnańców nie czeka? Bo istota życia jest ciągłą przemianą. Czas odpływa, unosi, przekształca i co minęło — nie wraca.

\*\*\*

Tak pisała Zofia Kossak w swojej książce pt. “Rok Polski”. Wyd. Pax, Warszawa, 1958. Na pierwszej stronie widnieje własnoręcznie pisaną dedykacja: “Rok Polski pisałam w latach 1953-1954 w czasie mego pobytu w Kornwalii na farmie Trossel Cottage. Książka ta jest wyrazem uczuć człowieka oddalonego od swojego kraju. Zofja Kossak”.

Wybrała i do druku przygotowała mgr Anna Bogucka.

### Myśli

Kto znalazł przyjaciela, ten skarb znalazł.

\*\*\*

Nie triumfuje przemoc, choć zwyciężyła.

Adam Asnyk



Władysław Orkan—piewca Górców—rzeźba naturalnej wielkości wykonana w drewna.

przynajmniej o jeden wiek! Przez całe setki lat pracami tymi jednakże nikt się poważnie wówczas nie interesował: były one wręcz lekceważone gdyż nie dostrzegano w nich walorów artystycznych. Dopiero zasadniczy

podłoży, skoro ich wyraz artystyczny jest tak pokrewny.

Wraz z upływem lat powstał w Polsce — także i w Europie — styl zwany ludowym. “Na ludowo” rzeźbią już osoby z wsią i jej kulturą



**MEGA FAMILY PRACTICE CENTER**  
**DR ELŻBIETA WIĘCKIEWICZ**  
 LEKARZ OGÓLNY

- CHOROBY SKÓRNE, WENERYCZNE
- POŁOŻNICTWO I GINEKOLOGIA
- CHOROBY WEWNĘTRZNE
- CHOROBY DZIECIĘCE
- MAŁA CHIRURGIA

Szczepienia i badania przedszkolne  
 Badania przedślubne  
 Testy laboratoryjne i EKG

**342-0824**  
 2990 N. MILWAUKEE AVE. Telefon czynny całą dobę.

MOWIĄCY PO POLSKU  
**Lekarz-Dermatolog**  
**STEFAN BIELIŃSKI, M.D.**

Specjalista Chorób Skórnych  
 PROWADZI PRAKTYKĘ PRYWATNĄ POD ADRESEM  
**4013 N. Milwaukee Ave. Tel. 685-3923**  
 Przyjęcia Pacjentów po Upřednim Umówieniu Sie

Mówiący po polsku lekarz  
**SPECJALISTA GINEKOLOG**

Położnictwo, choroby kobiece, bezpłodność  
**JERZY G. BIEŻENSKI, M.D.**  
 po latach pracy naukowej powrócił do praktyki prywatnej  
**7107 W. BELMONT, CHICAGO • TEL.: 622-4100 — 24 godziny**  
 Wizyty tylko za umówieniem się

PRAKTYKA OGÓLNA  
 Mówiący Po Polsku Lekarz  
**KRYSTYNA BOCHIŃSKA, M.D., Ph.D.**

Przyjmuje Pacjentów 5 Dni w Tygodniu pod Adresem:  
**6140½ N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 60646**  
 Tel. Czynne 24 Godz.: 763-1757, 763-1758

Facial Cosmetic Surgery  
 and  
 Hair Transplants  
 PRACTICE LIMITED TO THE ABOVE ONLY  
 CALL FOR AN APPOINTMENT

**WAFIK A. HANNA M.D.**  
 BOARD CERTIFIED

3722 S. HARLEM RIVERSIDE 442-7111  
 40 S. CLAY HINSDALE 887-8180

Nie Tylko Wykwalifikowana Opieka Zdrowotna, Ale  
 Osobista Wysokiej Jakości Opieka  
 Dla Całej Rodziny!

**Gregory Lipov, M.D., F.A.A.F.P.**  
**Mary Lipov, M.D.**  
**Sergei G. Lipov, M.D.**

3833 N. CICERO PRZY SIX CORNERS  
 736-4424

Praktyka Rodzinna  
 Medycyna Wewnętrzna  
 Ogólna Chirurgia



Mrs. A. Levandowski

Ginekologia  
 Endokrynologia  
 Alergie  
 Prześwietlenia  
 Elektrokardiogramy  
 24-Godzinne Kontrolowanie Serca  
 Laboratorium  
 Terapia Fizyczna  
 Terapia Inhalacyjna

"Gdyby nie doktorzy Mary i Gregory Lipov, najprawdopodobniej nie żyłabym już dzisiaj", mówi długoletnia mieszkanka północno-zachodniej strony miasta pani A. Levandowski.

**DR. PAWEŁ KWIECIŃSKI, M.D.**

- Medycyna rodzinna
  - Choroby wewnętrzne
  - Położnictwo i ginekologia
  - Mała chirurgia
- Rentgen i badania laboratoryjne wykonujemy na miejscu

5356 W. DIVERSEY AVE. • 5907 W. 63RD ST. • Tel. 585-1612  
 Wt., Cz., Sob. 10 do 7 Pn., Sr., Pt. 10 do 7

Po Umówienie Można Dzwonić Po Polsku lub Angielsku  
**283-1881 (24 Godz./7 Dni)**



Dr. Roman Czaplicki

**DR. ROMAN CZAPLICKI, D.C., F.C.C.I.**  
 LEKARZ CHIROPRAKTOR

SPECJALISTA W LECZENIU USZKODZEŃ I OBRAŻEŃ W PRACY, W WYPADKACH SAMOCHODOWYCH, CHRONICZNYCH BÓLI PLECÓW, PROBLEMÓW Z DYSKIEM, KARKIEM, BARKIEM, I RAMIONAMI, BÓLI DOLNEJ CZĘŚCI KRĘGOSŁUPA BÓLE ARTRETYCZNE, BÓLE GŁOWY, CIERPIENIA RĄK I PODOBNYCH CIERPIEŃ.

AKCEPTUJEMY WYPŁATY ŚWIADCZEŃ UBEZPIECZENIOWYCH

**DIVERSEY MEDICAL CENTER:**

5356 W. DIVERSEY AVE. (Róg Long Ave.)  
 Chicago, IL 60639  
 Tel. (312) 282-2666

**MEDICAL CENTER:**

1S 132 Summit  
 Pokój 100  
 Oak Brook Terrace  
 (Tel. (312) 627-0690)

DOKTOR MEDYCYNY  
**JERZY JACOBI M.D.**  
 LEKARZ

CHOROBY WEWNĘTRZNYCH  
 MOWI PO POLSKU  
 Długoletnia praktyka lekarska: badania serca, nerek, wątroby. Badania krwi na cukrzycę. Kardiogram serca. Zdjęcia i prześwietlenia rentgenowskie. Porady w schorzeniach przewlekłych.

7703 WEST BELMONT AVE.

Telefon: 456-5656 Wieczorem Dzwonić Po Polsku: 386-4515

Przyjmuje: Od 9 Rano do 2 Pł. Codziennie i w Soboty

Mówiący Po Polsku Lekarz

**BERNADETTA F. POMYKALA M.D., F.A.C.P.**

specjalista Chorób Wewnętrznych  
 Specjalista Chorób Przewodu Pokarmowego  
 Leczenie Choroby Wrzodowej Żołądka i Dwunastnicy,  
 Chorób Wątroby, Jelit, Woreczka Żółciowego, Trzustki i Przelyku

Biuro czynne od godz. 1-szej do 7-mej codziennie z wyjątkiem środy, a w soboty od 11-tej do 4-tej.

2715 N. CENTRAL AVE., CHICAGO, IL. 60639

TEL.: 637-0900

Serwis telefoniczny przez całą dobę: 251-8858

Mówiący po polsku lekarz

**Dr. H. J. ROZTOCZYŃSKI, M.D., Ph.D.**

Chirurgia, specjalista  
 chorób naczyń obwodowych

Przyjmuje pacjentów 6 dni w tygodniu pod adresami

2716 N. Central Ave. .... Tel.: 745-8434  
 4143 S. Archer Ave. .... Tel.: 523-3650

**MILWAUKEE DENTAL CLINIC**

Wykonujemy wszystkie zabiegi dentystyczne — dla całej rodziny  
 Akceptujemy ubezpieczenia. Reperujemy protezy na poczekaniu. Wykonujemy protezy całkowite, częściowe i korony.

4254 N. MILWAUKEE AVE. 282-7906

MOWIMY PO POLSKU • (I. Bahrani, DDS)

**DR TERESA D. MIGIELSKA**  
 LEKARZ-DENTYSTA

Prowadzi Swoj Gabinet Dentystyczny Pod Adresem

2716 N. CENTRAL AVE.

Chicago, IL 60639 • Tel.: 745-7114

TELEFON CZYNNY 24 GODZINY



Uprzejmie Zawiadamiamy o Otwarcu Nowej,  
 Nowoczesnej Kliniki Dentystycznej  
**PULASKI DENTAL CLINIC**

3111 N. MILWAUKEE AVE.

DR. RICHARD J. REID D.D.S. Wykonujemy:

• USUWANIE, PLOMBOWANIE

• LECZENIE KANAŁÓW

• CZYSZCZENIE

• PRZESWIETLANIE

• PROTEZY, KORONY

Naprawy i uszczelnianie protez na poczekaniu. Pełna obsługa dentystyczna dla dorosłych i dzieci. Honorujemy ubezpieczenia.

MOWIMY PO POLSKU

Po Umówienie i Informacje Prosimy Telefonować na nr 539-8821

Mówiący Po Polsku Lekarz-Dentysta  
**DR. KRZYSZTOF ŚLASKI**

Przyjmuje codziennie od 9 rano do 8 wieczorem.

5852 S. ARCHER AVE.

Tel.: 284-2861

**LEKARZ DENTYSTA**

**DR. WANDA J. SYGIEDA**

Prowadzi praktykę prywatną w zakresie usług dentystycznych dla całej rodziny: plombowanie, leczenia kanałów, prace protetyczne. Reperacja protez na poczekaniu. Honorujemy ubezpieczenia.

LIGSEM MEDICAL CENTER

3833 N. Cicero Ave.

Tel.: 286-7900

ANSWERING SERVICE — 24 GODZINY

Mówiąca Po Polsku Lekarz-Dentysta

**DR. MIŁA ZELEKOVICH**

3208 N. MAJOR (Okolice Belmont-Central Ave.)

Wykonuje: Usuwanie • Plombowanie • Leczenie Kanałów

• Czyszczenie • Prześwietlenie • Protezy • Korony

Naprawy Protez na Poczekaniu

Honorujemy Ubezpieczenia

Godziny Przyjęć Pacjentów Po Umówieniu Sie

Rano od Godz. 9-ej do 2-ej

Tel. do Biura

Proszę Dzwonić na nr. 286-2855

736-2772

i Prosić Estelle Gąsowski

Po Godz. 2-ej

• KUPUJECIE W SKŁADACH  
 KTÓRE OGŁASZAJĄ SIĘ W  
 DZIENNIKU ZWIĄZKOWYM

**Pływacki Rekord**

Nowy York (UPI) — 23-letnia Stacy Chanin ustanowiła nowy rekord w pływaniu zaliczając trzy okrążenia wokół Manhattanu w 33.5 godziny. Przepłynęła ona 84 mile. Poprzedni rekord wynosił dwa okrążenia i ustanowiony został w zeszłym roku przez Julię Ridge.

Rekord Stacy Chanin jest tylko o 5 mil krótszy od dystansu przepłyniętego przez Dianę Nyad, z Kuby na Florydę.

23-letnia pływaczka, studentka Uniwersytetu Maryland, poświęciła swój ostatni wyczyn zbieraniu funduszy na walkę z białaczką. Stacy Chanin mieszka w Silver Spring, Maryland, a pochodzi z Yonkers, stan Nowy York.

**Zidentyfikowano Zamordowanego**

Władze Indiana zidentyfikowały ciało mężczyzny, którego szczątki wydłżwiono z rzeki Kankakee. Jest nim 28-letni pracownik stalowni z Gary, William Lenz. Przypuszcza się, że mógł być zamordowany przez bandytów, którzy oskarżeni są o napad rabunkowy, a Lenz miał przeciw nim świadczyć w sądzie.

Dochodzenia w tej sprawie trwają. Przedstawiciel władz Indiana powiedział jednak, że morderstwo nie ma nic wspólnego z Larry Eylerem, który oskarżony jest o zamordowanie dwóch młodych mężczyzn i poćwiartowanie jednej ze swych ofiar, 16-letniego chłopca, mieszkańca Chicago.

**Spółdzielnia Lekarska**

3019 N. MILWAUKEE  
 Tel.: 278-6050

- Dermatologia i choroby weneryczne
- Choroby wewnętrzne
- Pediatria
- Ginekologia
- Mała chirurgia
- Dentystyka

Godziny przyjęć:  
 Pon.-Pt. 4:00-9:00  
 Sob. Niedz. 11:00-4:00

NISKIE OPLATY  
 ZA WIZYTĘ

J. Zaborowski, M.D.

W. Cetnarowski, M.D.

J. Zieliński, D.D.S.

Tel.: 278-6050

Czynny 24 Godz.

**Artretyzm Szyi**

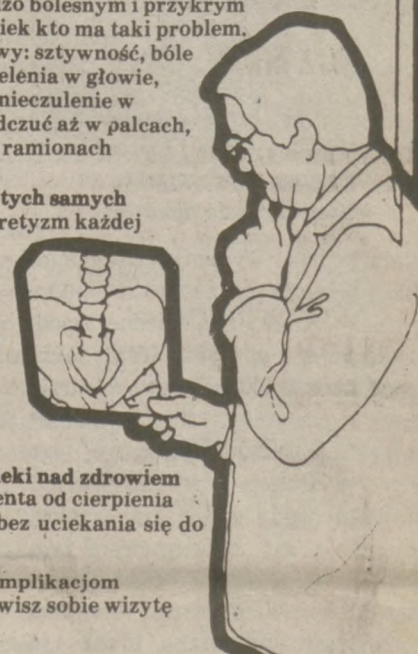
Artretyzm szyi może być bardzo bolesnym i przykrym cierpieniem. Zapytajcie kogokolwiek kto ma taki problem. Oprócz bólu pacjent ma inne objawy: sztywność, bóle głowy, zawroty głowy, uczucie mienia w głowie, słabość w ramionach i w rękach, znieczulenie w ramionach i w rękach dające się odczuć aż w palcach, zdrętwienie oraz ból w łopatkach, ramionach i rękach.

Artretyzm szyi jest wynikiem tych samych fundamentalnych przyczyn co artretyzm każdej innej części ciała.

Przyczyną jest nieodpowiedni metabolizm tkanek, ubogie zasilanie nerwu, słabe krążenie krwi i wysilek.

Lekarz-chiropaktyk posługuje się naturalnymi metodami leczenia artretyzmu szyi. Jego nowoczesne sposoby opieki nad zdrowiem polegają na tym, aby uwolnić pacjenta od cierpienia i poprawić przyczynę schorzenia bez uciekania się do sztucznych środków i leków.

Możesz zapobiec poważnym komplikacjom w przyszłości, jeśli najpierw zamówisz sobie wizytę u lekarza chiropaktyki.



**CENTRAL CHIROPRACTIC CENTER**  
 5261 N. CENTRAL AVE.  
 Telefon: 283-0354

Lekarze Chiropaktyki  
 DR. DANIEL A. MICHAŁEC  
 DR. RICHARD W. SKIERSCH



**AMERICAN WOMEN'S MEDICAL GROUP**  
**SPECJALISTYCZNE CENTRUM**  
**LEKARSKIE DLA KOBIET**  
 DOSWIADCZONY LEKARZ GINEKOLOG  
 Oraz Asystentki MOWIĄ PO POLSKU!!!

Zabiegi Ginekologiczne, Nowoczesne Badania Ciąży!  
 Porady i Próby Mocz na Ciężę

Dzwonić: 772-7726

Pytać o Panią Marię

Od Poniedziałku do Soboty: 8 A.M.-4 P.M.

WYPEŁNIAMY FORMY UBEZPIECZENIOWE

NA ZWROT KOSZTÓW ZABIEGÓW I BADAN

2744 N. WESTERN AVE. • PRZY DIVERSEY AVE.

PROTEZA OD \$150.00 (1 szt.)  
 NAPRAWY OD \$5  
 KORONKA OD \$150.00

CARL S. KATZ D.D.S.

NAJLEPSZA EKSPRESOWA OBSŁUGA DENTYSTYCZNA!

MOWIMY PO POLSKU

**JEFFERSON PARK DENTAL CLINIC**  
 4952 N. Milwaukee Ave.  
 Tel. 545-1882  
 Przy McDonald's

**KUPON**

**MÓWIĄCY PO POLSKU LEKARZ SPECJALISTA PODIATRA**

**BEZPŁATNE OPERACJE STÓP**

Emeryci z ubezpieczeniem Medicare, którzy uregulowali już roczną potrącaną opłatę, a których warunki finansowe nie pozwalają na pełną zapłatę za świadczenia lekarskie, nie będą obciążeni 20% częścią opłaty nie pokrywanej przez Medicare, za wykonane zabiegi przy schorzeniach stóp i inne usługi lekarskie zatwierdzone przez Medicare.

**LUB**

Jeżeli Twój plan ubezpieczeniowy pokrywa 80% opłat w wysokości ogólnie przyjętej i uregulowałeś już roczną potrącaną opłatę, my zaakceptujemy wpłatę ubezpieczenia jako całkowitą opłatę za operację wykonaną w naszej klinice.

**NATYCHMIASTOWY POWROT DO DOMU PO OPERACJI**

Większość schorzeń i zdeformowań takich jak: bolesne guzy na wielkim palcu u nogi, paluch młotowaty, odciski, zrogowaciały naskórek, wrastające paznokcie, ostrogi, brodawki itp. korygujemy chirurgicznie w naszym gabinecie. Zabiegi te przeprowadzane są z reguły bezbolesnie, zakładanie szwów i stosowanie silnych środków znieczulających najczęściej nie jest konieczne i zwykle pacjenci wracają do pracy do paru dniach, o ile nie natychmiast.

**INNE USŁUGI**

Oprócz wspomnianych wyżej chirurgicznych zabiegów Six Corners Foot Clinic oferuje pomoc lekarską w zakresie:

1. Urazowe uszkodzenia stóp i kostek
2. Krążenie krwi w kończynach dolnych
3. Prześwietlenia, fizykoterapia, hydroterapię
4. Leczenie kontuzji sportowych
5. Zdeformowania i płaskostopie u dzieci
6. Chód ze stopami zwróconymi do wewnątrz lub na zewnątrz
7. Leczenie nóg osób chorych na cukrzycę

Po Umówienie Dzwon 685-8400

**SIX CORNERS FOOT CLINIC**

4956 W. Irving Park Rd.

Chicago, IL 60641



**Chicago Fur Outlet** HOME OF THE FURRY GODMOTHER

**Kupujemy lub Dostarczamy Wasze Futra**

Specjalizujemy się w "jedno swego rodzaju" Nowe i komisowe fasony futer. Dla mężczyzn i kobiet po wielce atrakcyjnych cenach.

**Czyszczenie Przechowywanie**  
**Naprawy Ubezpieczenie**

445 West Diversey, przy Pine Grove  
 Mówimy Po Polsku • Tel. 348-3877

**Textile Discount Outlet**

**Dobrej Jakości Materiały Po Specjalnych Cenach Hurtowych**

**FIRANKI**  
 GABARDYNA  
 AKSAMIT  
 SZTRUKS  
 ZORZETA  
 NA SUKNIE WYJSCIOWE

**NA SUKNIE DO KOMUNII**  
 NA MĘSKIE UBRANIA  
 PRZYKRYCIA  
 SZTUCZNE NORKI  
 WSYPY  
 PRZĘSCIERADŁA

oraz wiele innych

**10% DYSKONTA z tym ogłoszeniem mimo naszych i tak już niskich cen.**

GODZINY: w niedzielę od 10 do 4  
 Poniedziałek — piątek 9:30 — 5:00. Zamknięte w soboty

**2126 W. 21st Place • 847-0572**  
 Między Leavitt i Hoyne  
 Dojeżdżacie do stacji Hoyne kolejną Milwaukee "B"

**Dr. TATJANA PAVLOVIC**  
**Okulista**

Przyjmuje pacjentów. Za umówieniem się.

**3333 W. Peterson Ave. • 478-9313**

**WYSOKIEJ JAKOŚCI OKULARY ZA \$39.00?**  
**Zobacz Co Dotąd Przeoczałeś.**

Obejrzyj nasz bogaty wybór okularów dopasowanych do każdego budżetu. Wygodne oprawki z jednoogniskowymi soczewkami z plastiku lub szkła teraz tylko \$39.00. Z soczewkami dwuogniskowymi tylko \$59.00. Koszt przyciemnianych szkieł, specjalnie projektowanych oprawek lub bardzo silnych soczewek jest nieco wyższy. Wysokiej jakości okulary po przystępnych cenach? Przyjdź dzisiaj i zobacz sam!

**DR. RONALD A. KREFMAN**  
 OPTOMETRIST  
 5227 W. Belmont Ave., (312) 777-7838

Zadzwoń Po Umówienie MÓWIMY PO POLSKU  
 Badania i szkła kontaktowe za dodatkową opłatą.

**Albany**  
 WOMEN'S MEDICAL CENTER

**SPECJALISTYCZNA OPIEKA ZDROWOTNA DLA KOBIET ORAZ ZABIEGI GINEKOLOGICZNE**

- BADANIE KRWI I MOCZU NA CIĄŻĘ
- PORADY CIĄŻOWE
- LOKALNE ZNIECZULENIE I NARKOZA
- ZABIEGI GINEKOLOGICZNE

SZTAB LEKARSKI SKŁADAJĄCY SIĘ Z GINEKOLOGÓW Z WIELOLETNIA PRAKTYKA  
 Koszty zabiegów i badań pokrywane przez większość ubezpieczeń  
 DZWOŃCZĄC W JĘZYKU POLSKIM PYTAĆ O P. HALINĘ  
 OD WTORUKU DO SOBOTY: 8:00 RANO - 4:00 PPL.  
**5086 N. ELSTON 725-0200**

**SENIORZY:**  
**TERAZ JEST CZAS ZATROSZCZYĆ SIĘ O WASZE ZDROWIE**

Skorzystajcie z naszego programu Medicare bez kosztów dla Was. Pomożemy Wam zachować zdrowie w ciągu nadchodzącej zimy przez regularne badania i leczenie, jako pacjenta dochodzącego bez kosztów dla Was.

*W ramach tego programu, nasz "family Practice Center" uznaje wpłatę Medicare jako PEŁNĄ ZAPŁATĘ.*

Telefonujcie dla dokonania rejestracji i ustalenia terminów Waszych wizyt.  
 Od początku tego programu "No-Cost Medicare Service" w 1983 roku pomogliśmy przeszło 3,000 starszych obywateli zachować dobry stan zdrowia.

**THE FAMILY PRACTICE CENTER 770-2040**  
 2238 West Thomas, Chicago, Illinois 60622  
 Saint Mary of Nazareth Hospital Center

**Polka Dyrygentem Chicagowskiej Orkiestry Dystryktu Parków**

Anna Starkowska została mianowana dyrygentem chicagowskiej orkiestry dystryktu parków. Obejmuje to stanowisko po Fanny A. Hassler, która założyła tę orkiestrę w 1948 roku i ponad 30 lat kierowała nią.

Anna Starkowska ma lat 31, jest doskonałą pianistką oraz posiada dobre wykształcenie muzyczne. Ma tytuł bachelor degree z muzyki, z American Conservatory of Music oraz dyplom ukończenia Wyższej Szkoły Muzycznej w Warszawie.

Spędziła 5 lat w różnych krajach europejskich nauczając muzyki oraz dając koncerty z orkiestrą warszawską lub z orkiestrami innych miast europejskich. Jest finalistką konkursu, jaki ogłosił chicagowski dystrykt parków w 1979 roku w poszukiwaniu talentów muzycznych. Po tym kursie została zatrudniona do orkiestry dystryktu parków oraz na stanowisko asystentki dyrygenta.

Orkiestra chicagowskiego dystryktu parków znana jest z licznych występów w naszym mieście, szczególnie tych, które odbywają się w muszli Petriello wiosną i jesienią. Składa się ona z ochotników. Chętni do zapisania się do niej na sezon 1984-85 mogą zgłaszać się w dniu 17 września od godziny 4 po poł. do 7 wieczorem w Jefferson Park, 4822 N. Long (jest to na przeciw stacji kolejki Jefferson Park, po drugiej stronie ulicy Milwaukee). Próby odbędą się 24 września. Po więcej informacji można telefonować na nr 545-3992 do Jefferson Park lub do sekcji muzycznej dystryktu parków na nr 294-2320.

**NORTH GRAND AUTO PARTS**

4465 W. GRAND (Chicago)  
 235-2717 • 235-4465

Kupujemy Samochody  
 gwarantowane motory i transmisje  
 Dobrej Jakości Używane Części

**\$\$ GOTÓWKA \$\$ GOTÓWKA \$\$ ZA WASZ STARY SAMOCHÓD**

**DARMO HOLOWANIE**  
 ZABIERZEMY NATYCHMIAST

**7 AKRÓW UŻYWANYCH CZĘŚCI DO SAMOCHODÓW. DUŻY WYBÓR CZĘŚCI DO ZAGARNICZNYCH SAMOCHODÓW.**

**SEKCJE KAROSERII**  
 CHŁODNICE UŻYWANE I ODRĘMONTOWANE JUŻ OD \$40.00  
 STARTERY I PRĄDNICE JUŻ OD \$15.00

**OTWARTÉ CODZIENNIE PRZEZ CAŁY ROK**

**VICTORY AUTO WRECKERS INC.**  
 710 E. GREEN ST., BENSENVILLE (BLISKO O'HARE) 7 BLOKÓW NA WSCHÓD OD YORK RD.  
 TELEFON: 860-2000 MÓWIMY PO POLSKU dzwonić dziś

**do POLSKI**

**LEKARSTWA ŻYWNOŚĆ PIENIAŹE**

*naftanij naftanij*

**GRABOWSKI**  
 175 DRAYCOTT AVENUE LONDON SW13 9LW

**NIEOCZEKIWANA CIĄŻA?**  
 Nie wpadaj w rozpacz... my możemy pomóc

- Bezpłatne testy ciążowe
- Życzliwi doradcy
- Pomoc lekarska
- Pomoc finansowa
- Zrozumiałe i prawdziwe informacje o usuwaniu ciąży

**AID FOR WOMEN**  
 8 South Michigan Suite 1300 • 621-1100

OBSZERNE informacje przeczytasz i najlepsze zdjęcia zobaczysz w Dzienniku Związkowym.

**Verlene's Fashion Center**

*"Miladys"*  
 5714 W. BELMONT Chicago, IL 60634  
 TEL.: 286-4464

Serdecznie zapraszamy do obejrzenia naszych specjalnie wybranych sukien i dodatków ślubnych dla **Panny Młodej** i jej orszaku ślubnego

Specjalizujemy się w sukniach dla debutantek oraz w sukniach wyjściowych, wieczorowych i koktajlowych na wszelkie okazje.

Bezpłatnie skracamy wszystkie suknie.

Godziny:  
 Codziennie 9:30 Rano-5:30 Ppl.  
 Pon. i Czw. 12:00-9:00 Wiecz.

Mówimy Po Polsku

**ALAMO SHOES**  
 1362 N. MILWAUKEE TEL.: 486-7040  
 Największy Wybór Zimowego Obuwia w Chicago — 10% Zniżki Przez Następne 10 Dni

**100% GWARANCJA NAJNIŻSZYCH CEN!**  
**MĘSKIE ZAMSZOWE PÓLBUTY IMP. Z POLSKI**  
 \$15<sup>00</sup>/Para 2 za \$25<sup>00</sup>

**MĘSKIE CAŁE SKÓRZANE BUTY**  
 Imp. z Czech. Reg. \$39 Teraz 2 za \$45<sup>00</sup>

**MĘSKIE I DZIECIĘCE TENISÓWKI** \$5<sup>00</sup>, \$7<sup>00</sup>  
**DZIECIĘCE OBUWIE DO SZKOŁY** \$5<sup>00</sup>/Para 2 za \$9<sup>00</sup>  
 Reg. \$14.00

**DAMSKIE DŁUGIE BUTY W STYLU WESTERN**  
 \$10<sup>00</sup>/Para 2 za \$18<sup>00</sup>

Mamy 500 Par Letniego Obuwia \$7.00/Para

Z Tym Ogłoszeniem Darmo Pantofle Domowa przy Zakupie Za \$50

Godz. Otwarcia: Pon., CZw., Piąt., 9-7; Wt., Sr., Sob. 9-6 • Niedz. 10-5 Ppl.  
 MÓWIMY PO POLSKU

**ARA** Amerykańska Pomoc **ARA**  
 Zagraniczna

Nie ma lepszej drogi Nie ma szybszej drogi  
 Nie ma tańszej drogi niż

**ARA**

**American Relief Abroad**  
 Największa, rzetelna, ustabilizowana

**HURTOWNIA WYSYŁKI POMOCY DO POLSKI**

Wybór artykułów, oparty o wnikliwą analizę — konsumpcyjnego rynku w Polsce i zapotrzebowania ludności

- **PACZKI ŻYWNOŚCIOWE I HIGIENY OSOBISTEJ**  
 — standardowe;
- **OWOCE CYTRUSOWE**
- **ARTYKUŁY ODZIEŻOWE**  
 — buty, swetry, materiały ubraniowe...
- **ARTYKUŁY GOSPODARSTWA DOMOWEGO I SPRZĘTU TECHNICZNEGO**  
 — lodówki, pralki, zamrażarki...

\* Nowe katalogi z zestawami artykułów najwyższej jakości;  
 \* Gwarantowana dostawa do domu odbiorcy z magazynów zachodnioeuropejskich w ciągu 21 dni;  
 \* Wysyłki w pełni ubezpieczone;  
 \* Odbiorca nie ponosi żadnych dodatkowych kosztów.

**ARA prowadzi również ekspresową wysyłkę PACZEK WŁASNEGO PAKOWANIA**

zawierających artykuły według Waszego wyboru i zapotrzebowania Waszych bliskich.

- Minimalny koszt wysyłki
- Dostawa do domu odbiorcy w ciągu 5-7 tygodni, środkami lokomocji na wzór amerykańskiego UPS
- United Parcel Service.
- Odbiorca nie ponosi żadnych kosztów.

Informacji udzielają i zamówienia przyjmują **LOKALNI PRZEDSTAWICIELE ARA**  
 żądajcie tylko i wyłącznie nowych katalogów i usług ARA



## EUROPEJSKA LOUNGE & BANQUET HALL

2524 W. 51-sza Ul.

TEL. 476-9540 i 436-5407

WZNAWIA REGULARNE

# DANCINGI

ORAZ SHOW  
"TATA SIĘ ŻENI"W WYKONANIU  
KAPELI  
GDAŃSKIEJ

LOKAL OTWARTY CODZIENNIE OD 2 PO POŁ.

W PIĄTKI, SOBOTY I NIEDZIELE  
Od 9:00 Wieczór do 3:00 w Nocy

## MARYLA POLONAISE

3192-96 N. MILWAUKEE

TEL.: 545-4152

## WYDARZENIE SEZONU!!!

Po Wielkich Sukcesach w Europie

W KAŻDY PIĄTEK, SOBOTĘ I NIEDZIELE

Po Raz Pierwszy w Klubie Nocnym w USA • Prezentuje Swoje Największe  
Stare i Nowe Przeboje Najpopularniejszy Polski Zespół

## "CZERWONE GITARY"

W ORYGINALNYM SKŁADZIE:  
SEWERYN KRAJEWSKI  
BERNARD DORNOWSKI  
JERZY SKRZYPCZYKKonferansjerkę Poprowadzi Znany Państwu  
Kierownik "Kapeli Gdańskiej"  
KRZYSZTOF ZAKRETAOraz Gra i Śpiewa Grupa Wokalno-Instrumentalna  
"HAPPY BAND"

Pod Kierownictwem MARKA KULISIEWICZA Z Solistką ELŻBIETĄ KUNICKĄ

## SPECJALNY SHOW

NIEDZIELA, 16 WRZESNIA, O GODZ. 6:00  
z udziałem

## "CZERWONYCH GITAR"

Zapraszamy Do Nowootwartej Restauracji z Wyśmienitą  
Polsko-Amerykańską Kuchnią

Czynnej Codziennie od 11:00 Rano do 11:00 Wiecz. z Wyjątkiem Poniedziałków

## Instalacja Wykrywaczy Dymu w Budynkach Mieszkalnych CHA

Chicago Housing Authority rozpoczęło zakładanie wykrywaczy dymu we wszystkich budynkach mieszkalnych, w tym jak minął termin ustalony przez miasto. 28,000 wykrywaczy dymu zostało zainstalowanych w mieszkaniach budynków Henry Horner Homes, w których tydzień temu na skutek pożaru poniosły śmierć w płomieniach 4 osoby. Akcja ratownicza strażaków była utrudniona dodatkowo przez zepsute windy i złamane rury doprowadzające wodę.

CHA zamówiło łącznie 38,271 wykrywaczy dymu, których koszt wynosi \$438,203. Pierwsza partia zamówionych jeszcze w lipcu wykrywacze dotarła do celu dopiero w sobotę. W poniedziałek zostało ich zainstalowanych 1,150, w kompleksie budynków West Side Horner, który składa się z 19 wieżowców i dwóch niskich budynków razem mających 1,767 mieszkań. Kiedy instalacja wykrywaczy dymu zostanie zakończona w budynkach Horner, ekipa wykonująca tę pracę uda się do Cabrini-Green na północ miasta i do Ida B. Wells, budynków znajdujących się na południowej stronie miasta.

Zirl S. Smith, jeden z dyrektorów CHA, powiedział, że całość akcji założenia wykrywaczy dymu w budynkach należących do miasta będzie trwała od 10 do 12 tygodni.

## Śledztwo w Sprawie Zabójstwa

Biuro prokuratora stanowego prowadzi dochodzenie w sprawie zabójstwa Marshall'a Johnson, 45, który został zastrzelony przez białego policjanta John'a Angelos.

Angelos przybył do domu Johnson'a 3-go września bież. roku, po tym jak został wezwany, — że zakłócony jest spokój w domu Johnsonów. — Johnson pchnął nożem swojego pasierba i zbliżał się w kierunku Angelos kiedy policjant wystrzelił zabijając go na miejscu.

National Association for the Advancement of Colored People prowadzi w tej sprawie dochodzenie na własną rękę i śledztwo nie zostanie zamknięte przez prokuraturę dopóki stowarzyszenie nie dostarczy świadków i dodatkowych dowodów wyjaśniających zajście w domu Johnsonów.

William Morris, mayor Waukegan chce żeby miasto też przeprowadziło na własną rękę dochodzenie w tej sprawie.

## ŚLAWNY UZDROWICIEL JUŻ W CHICAGO

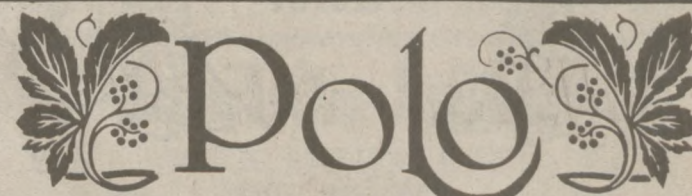
Franciszek Fellmann już przybył do Chicago. Przy pomocy wzmoczonej siły bioprawd już przystąpił do uzdrawiania chorych, dla których współczesna medycyna nie ma lekarstwa.

Pierwszy zbiorowy zabieg odbędzie się 15-go września o godz. 5-iej po południu, w sali SWAP, 6005 W. Irving Park Rd. Następne dwa biozabiegi odbędą się w tej samej sali 16-go września o godz. 3-iej po poł. i o godz. 6-iej wieczorem.

Karta wstępu wraz z kuponem "Panoramy" kosztuje \$5.00, bez kuponu \$6.00. Bilety do nabycia: SUNRISE TRAVEL &amp; TOURS, INC., 6219 N. Milwaukee Ave., Chicago, Ill., Tel. 763-7525; PIAST TRAVEL SERVICE, 3403 N. Pulaski Rd., Chicago, Ill., Tel. 463-2665; GLORIA GIFT SHOP, 2862 N. Milwaukee Ave., Chicago, Ill., Tel. 342-4053.

Bliższe informacje w tej sprawie zamieszcza tygodnik "PANORAMA", który organizuje pobyt p. Fellmanna w USA.  
TEL. 685-0406

Ogl.



restaurant &amp; bar

Elegancka Polsko-Amerykańska Restauracja,  
która już uzyskała klasyfikację "nadzwyczajnej"  
według uznania "Chicago Tribune"—zaprasza  
na wyśmienite śniadania

## Restaurant Guide

Recommendations by our critics

POLO RESTAURANT, 8801 N. Milwaukee Ave., Niles, 470-8822. American with a continental touch. Dinners are thoughtfully prepared and served. The kitchen takes extra care in cooking the fresh vegetables, and the results are worth it. Service is conscientious. Recommended: Roast duckling, grilled tiger prawns. Hours: 11:30 a.m.-10 p.m. Mon.-Fri., 9 a.m.-midnight Sat.-Sun. Price range: Moderate. Credit cards: A, D, M, V. Reservations: Recommended. [ST]

(lunches) i obiady, a także niedzielne spotkania przy szampanie. 15 dań do wyboru, komplementarna lampka szampana od godz. 10 A.M. do 3 P.M. — \$6.95. Obiad od 3 p.m. do 10 p.m.

Elegancki i przyjemny wystrój, fachowa obsługa, atmosfera relaksu.

## "NASZĄ DEWIZĄ JEST JAKOŚĆ, NISKIE CENY UPRZEJMA OBSŁUGA"

Przyjęcia okolicznościowe, chrzty, komunie, gradacje, urodziny, "showers" i przyjęcia pogrzebowe, już od \$5.50 od osoby.

Przyjmujemy zamówienia "na wynos"  
PO REZERWACJE PROSZĘ DZWONIC:

470-8822

DEMPSTER/MILWAUKEE

8801 N. Milwaukee Ave. • Niles, IL 60648



## CISZA LESNA

Nocny Klub z Restauracją

3356 N. Milwaukee

Tel.: 283-2259

Czynny w każdy piątek, sobotę i niedzielę do 5:00 rano

Prezentuje  
DOSKONAŁY PROGRAM  
ROZRYWKOWY  
Z Piosenkarką

HALINĄ ŻYTKOWIAK

I Zespołem

NO TO CO

Serdecznie Zapraszamy—Wstęp Wolny



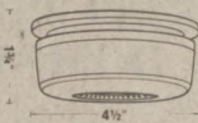
# OBOWIĄZUJĄCE PRAWO!



## THE CODE ONE Smoke Alarm TO NAJLEPSZY WYBÓR!

NAJPROSTSZA  
INSTALACJAZamontuj Okucie w Suficie  
i Wkręć Alarm!WIĘCEJ  
ZAŁETGdy Bateria Jest Już Bliska  
Wyczerpaniu Się, Zapala  
Się Małe Światelko  
Ostrzegawcze.TYLKO \$7<sup>99</sup>ZNANY Z NIEZAWODNOŚCI!  
JEDEN Z NAJLEPSZYCH  
ALARMÓW NA RYNKU  
AMERYKAŃSKIMUlepszona Konstrukcja  
Solid State z Podwójną  
Komorą Jonizacyjną

Pełna 3-Letnia Gwarancja



MNIEJSZY!

Niski Profil Lepiej Wszędzie Pasuje  
(Mniej Rzuci Się w Oczy)Wszystkie Code One® Smoke Alarms Spełniają Wymogi Postawione  
w Zarządzeniu Miasta Chicago!Wykonane przez JAMESON w Chicago—Jednego  
z najlepszych producentów Mieszkalniowych Alarmów  
Przeciwpożarowych.HANDY ANDY  
HOME IMPROVEMENT CENTERS4052 W. GRAND AVE., CHICAGO, ILL.  
(312) 252-7400

## TOUCH of EUROPE

5415 W. IRVING PK. RD.

TEL.: 545-2224

Prezentuje  
W KAŻDY PIĄTEK, SOBOTĘ I NIEDZIELE  
Znakomity Program Rozrywkowy  
W Wykonaniu

KRZYSZTOFA KRAWCZYKA

Przed Jego Powrotem Do Polski  
—oraz—Popularnej Grupy  
"POKER BAND"W Każdy Piątek, Sobotę i Niedzielę  
DODATKOWA ATRAKCJA!

"BREAK DANCING"

W Wykonaniu Zespołu

"CHICAGO KNIGHT BREAKERS"

Jednocześnie, zapraszamy do naszej restauracji z wyśmienitą kuchnią  
czynnej od środy do niedzieli w godz. od 6:00 wiecz. do 3:00 rano.  
WSTĘP WOLNY



**Family** WORLD WIDE **Airlink System**  
a division of Family Link Corporation  
3015 N. LAWNDALE AVE., CHICAGO, IL 60618  
TEL.: (312) 227-1223 • 1-800-821-8059 (exc. Illinois)  
oraz Biura Podróży

**WARSZAWA**

**British  
airways**



Codziennie Jumbo Jet 747  
Możliwość zatrzymania się w Londynie

|               |         |          |       |              |       |
|---------------|---------|----------|-------|--------------|-------|
| Los Angeles   | \$1.025 | Chicago  | \$895 | Miami        | \$916 |
| San Francisco | \$1.099 | New York | \$749 | Philadelphia | \$817 |
| Seattle       | \$1.128 | Boston   | \$744 | Washington   | \$821 |
|               |         | Detroit  | \$943 | Baltimore    | \$821 |

z tych wszystkich miast bezpośrednio przez Londyn do Polski

**14K ZŁOTE KOLCZYKI  
GRAWEROWANE DIAMENTEM**

**SPECJALNIE \$29<sup>95</sup>**

(REG \$89.95)

TYLKO Z TYM KUPONEM — 1 PARA DLA KLIENTA

**WERNIKOFF'S JEWELERS**

2731 N. MILWAUKEE

252-7573

**WARSAW AT NIGHT**

"TERESA RESTAURANT"

3446 N. PULASKI (Przy Newport) TEL.: 282-1070

ZAPRASZAMY DO NASZEJ RESTAURACJI ZE WSPANIAŁĄ  
KUCHNIĄ • Czynną w Soboty 4 ppl. do 3 rano; w Niedziele  
2 ppl. do 1 w nocy. Cocktail Bar Otwarty Codziennie od 4 ppl.  
do 2 w Nocy.



**GRA ZNAKOMITY  
4-OSOBYWY ZESPÓŁ  
BRACIA URBĄŃSCY  
I LESZEK MAKOWSKI  
Z SOLISTKĄ**

**RENATA  
WRÓBLEWSKA**

W Każdą Sobotę od 9-ej Wiecz. do 3-ej Rano  
W Niedziele od 8-ej Wiecz. do 1-ej Rano  
Przyjmujemy Zamówienia  
Na Bankiety i Przyjęcia  
w Stylu Europejskim

**WIERCHY**

Restaurant—Lounge

4516-18 W. Fullerton

Tel.: 342-2360

Zapraszają w każdą sobotę  
i niedzielę na  
**DANCINGI**

Do tańca grać będzie znakomita  
GRUPA MUZYCZNA

**JANUSZA PASKIEGO**  
z Lubianą Solistką

**LIDIĄ WANDZLEWICZ**

Dobra muzyka • Tanie drinki • Wstęp wolny  
Kuchnia czynna przez całą noc.

Przyjmujemy rezerwacje na przyjęcia z okazji imienin, urodzin,  
Komunii Św., "shower" oraz przyjęcia weselne — już od \$7.50 od  
osoby (do 120 osób).

Gwarantujemy smaczne jedzenie, duży wybór potraw, dobrą obsługę  
i pełne zadowolenie.



**BILL PRESZ  
PHOTOGRAPHY**

Quality Professional Photography  
Weddings Anniversaries  
Other Special Occasions  
957-2156

**E & F SERVICES**

UNION '76 STATION

3430 W. 47th St. • 376-4264  
Frank & Evelyn Luszczyński — Owners  
FREE Liter of RC With FILL-UP  
OIL & FILTER CHANGE  
\$15.95/With This Ad

**GARFIELD'S**

6824 W. GRAND AVE. TEL.: 745-8833

Zaprasza Wszystkich Lubiących  
Dobrą Muzykę Na

**UROCZyste  
OTWARCIE!!**

W SOBOTĘ, 15-GO WRZEŚNIA, OD GODZ. 9:00 WIECZ.

Muzyka w Wykonaniu  
Nowopowstałej Polskiej Grupy

**"FUNNY FARM"**  
z Solistką

**RENATA  
JAKÓBCZAK**

Występującej w Każdy Czwartek, Piątek, Sobotę i Niedzielę  
W Sobotę Gratisowy Szampan dla Wszystkich Gości  
WSTĘP WOLNY



**WANDA KOT, Właścicielka**



**BATORY LOUNGE**

1824 W. Augusta Blvd.

**Serdecznie Zaprasza Na**

**WESOŁE WEEKENDOWE DANCINGI**

W Sobotę, 15-go Września, od Godz. 9:00 Wiecz. do 3:00  
w Nocy, a w Niedzielę 16-go Września Od Godz. 8:00  
Wiecz. do 2:00 Po Północy

**Do Tańca Grać Będzie  
Doskonała Doborowa Orkiestra**

U NAS ZAWSZE DOSKONAŁE SIĘ ZABAWICIE

Podczas Dancingów Ceny na Alkohol Obniżone

Uwaga! Dancingi Odbývają Się w Każdy Weekend

TEL.: 227-9045



**JUŻ OD PIĄTKU 21 WRZEŚNIA**

**Pierwszy Polski Film**

w Kinie Milford

To nie jest pornografia...

lecz sfilmowana

głośna powieść

Stefana Zeromskiego.



**DZIEJE  
GRZECU**

ALE... TYLKO DLA DOROSŁYCH!!!

Tragedia namiętności, wypełniona niepokojem i refleksją.

**"THE STORY OF SIN"**

—One of the most visually films I've ever seen, an almost  
miraculous achievement.—

(Jack Kroll, Newsweek)

**KINO MILFORD — Pulaski przy Milwaukee Avenue**

Tel. 545-5922

Dalsze szczegóły w następnych komunikatach.

Jeżeli myślisz poważnie o swojej przyszłości i chciałbyś zrobić karierę,  
zapisz się do szkoły fryzjersko-kosmetycznej gdzie w przeciągu dziewięciu  
miesięcy możesz uzyskać zawód kosmetyologa. Mężczyźni i kobiety, bez  
ograniczenia wieku, niskie opłaty.



Płać w czasie kursów  
Kursy dzienne i wieczorowe  
Pełny lub częściowy wymiar godzin  
Instruktorzy mówiący po polsku, angielsku i włosku  
Akredytowane szkoły • Dostępne subsydia

Dwie lokalizacje dla Waszej wygody

**CONTINENTALE BEAUTY SCHOOL**

7645 W. BELMONT

453-4400 lub 637-8155

**MID-AMERICA SCHOOL OF BEAUTY CULTURE**

5506 W. BELMONT

282-4400

Usługi fryzjerskie dla mężczyzn i kobiet wykonywane wyłącznie przez studentów

**WYPRZEDAŻ ZA 1 CENTA**

Kupcie jedną rybę po normalnej cenie, a otrzymacie drugą tylko ZA CENTA!  
Dostawy ryb są wykluczone,

10% ZNIŻKI

NA WSZYSTKICH ZAOPATRZENIACH DO AKWARIUM

I NA ZBIORNIKACH

DARMO 1 RYBA W KAŻDYM TYGODNIU

Z jakimkolwiek zakupem ponad \$5.00.

Oferta wygasa 9-30-84

The New Coral Reef Pet Center, Inc.

456-0768

The One Stop Pet Shop

7723 W. Lawrence Ave. — Norridge, Illinois

Godziny: Od Pon. do Piąt. od 1 po pld. do 8:30 wiecz. Sob.—Niedz., od  
10:00 rano do 5:30 po pld.

**GRAND OPENING**

**Windsor Sport & Gun Shop**

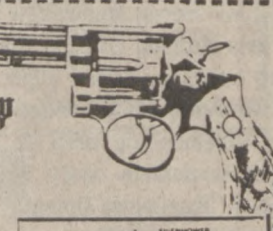
6932 W. WINDSOR AVE., BERWYN

788-2220

We Buy and Sell Used Guns

GUNSMITHING SERVICES

HUNTING CONSULTANTS • TAXIDERM SERVICE



**\$10.00 Off**

Any New Long or Hand Gun

**WIELKIE OTWARCIE**

Najnowszej Restauracji w Jefferson Park

**TJ's**

4801 N. Milwaukee Ave. (Róg Lawrence i Milwaukee)

TEL. 777-4555

JEST JUŻ OTWARTA

i Wydaje: Śniadania • Lunch • Obiady



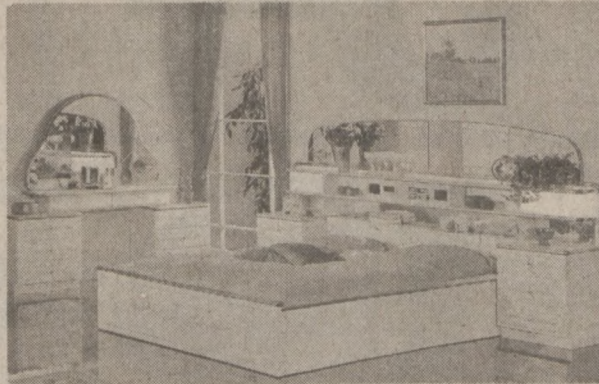
**SPECJALNOŚCI ŚNIADANIOWE**.....\$1.99

• TAKŻE NA WYNOS • NOWE SPECJALNOŚCI ŚNIADANIOWE

I OBIADOWE W KAŻDYM DNIU •

Godziny: Od poniedziałku do czwartku — 5:30 rano do 10 wieczór. Piątki i  
soboty — od 5:30 rano do 1:00 rano. Niedziele — od 7:00 rano do 10:00 wiecz.

**NAJMODNIEJSZE  
I NAJBARDZIEJ ELEGANCKIE  
MEBLE DO SYPIALNI**



Musicie koniecznie zobaczyć meble, które są u nas w sklepie.  
Wszystkie komplety charakteryzuje znakomite wykonanie  
i staranne wykończenie. Meble nasze są najwyższej jakości  
z najlepszych europejskich wytwórni.  
Meble te są do nabycia z BEZPŁATNĄ dostawą (do Milwaukee,  
Wisc. włącznie), z ustawieniem w Waszym domu.

**MÓWIMY PO POLSKU**

**Northern  
Home Furnishings**

4662 N. Lincoln Ave.

Tel. 561-6910

Chicago, IL 60625

Godziny: Codziennie od 9:530 po pld., Poniedziałek i Czwartek do  
godz. 9 wiecz., Niedziele od 12 w poł. do 5 po pld.







(E.W.) — Czy długie łodzie wikingów zawiąły do Pucka? Czy historyczny szlak bursztynowy kończył się w Pucku, a nie jak się przypuszcza w Gdańsku? Czy spoczywający na dnie zatoki port był przed wiekami największym portem nad Bałtykiem?

Tych pytań nie sformułował żaden autor powieści "science fiction". Są rezultatem dociekań archeologów, którzy od kilku sezonów usiłują zgłębić tajemnice ukrytych pod taflą wody wczesnośredniowiecznych konstrukcji portowych zajmujących obszar 12 hektarów (!) — jedynych tego typu w basenie Morza Bałtyckiego.

Jeżeli nawet hipotezy archeologów nie znajdują potwierdzenia w toku badań, to i tak trzeba będzie zweryfikować nie tylko historię skutnictwa i wiedzę o gospodarce morskiej Słowian, ale przede wszystkim dotychczasowe poglądy na rolę jaką odgrywało we wczesnym średniowieczu Pomorze Zachodnie.

Przypomnijmy dotychczasowe ustalenia: na dnie Zatoki Puckiej znajdują się drewniane, świetnie zachowane urządzenia związane z funkcjo-

nowaniem portu oraz żegluga na morzu, wśród nich m.in. konstrukcje jarznowe, koszarowe, pojedyncze pale bito pionowo i jednostki pływające — trzy łodzie kelpowe i jedno czółno dżonowe.

Łodzie? Długie na 20 i szerokie na 2.5 metra były w istocie statkami. Najstarszy pochodzi z VI wieku, najmłodszy z XII lub XIII wieku.

Obszar pradawnego portu spenetrowany dotąd tylko pobieżnie, szczegółowo rozeznano zaledwie 1/16 podwodnych "wykopalisk". Badania są więc w fazie początkowej, inwentaryzacyjnej.

W lipcu prace koncentrowały się wokół rowu przecinającego teren "podwodnego" portu. Wykonano go w latach międzywojennych dla potrzeb Lotnictwa Marynarki Wojennej — tu startowały i lądowały samoloty z eskadry hydroplanów.

Płetwonurkowie odsłoniли przekrój geologiczny ścian rowu, pobrali pró-

bki. Dzięki temu będzie można poznać kolejne ponakładane na siebie warstwy kulturowe, odtworzyć jak przebiegała niegdyś linia brzegowa, dokładnie usytuować port. Szczegółowe analizy wykonają geolodzy z Uniwersytetu Gdańskiego.

Nad całością prac czuwa dyrektor Muzeum Ziemi Puckiej, mgr. Elżbieta Lewandowska.

Zabrany dotychczas materiał naukowy nie został jeszcze opracowany i trudno o jednoznaczne wnioski.

Wiadomo już jednak, że obiekt na dnie zatoki jest starszy niż Gdańsk i o większej niż on randze, przynajmniej do XI-XII wieku. Obszar zajmowany przez konstrukcje portowe jest czterokrotnie większy od tego jaki zajmował pochodzący z X wieku port gdański!

Teraz są pobierane z dna zatoki próbki drewna i badane metodą dendrochronologii (badanie wieku drewna na podstawie rocznych przyro-

stów) z dokładnością do kilku lat. Na tej podstawie prześledzimy m.in. rozwój portu. Jest to praca żmudna na oko mało ciekawa, ale wyniki mogą okazać się zgola rewelacyjne.

### Znalazł Się Skradziony Autobus

Znaleziono autobus CTA, który został skradziony sprzed 630 S. Central. Kierowca zostawił autobus na ulicy, udając się do toalety. Kiedy wrócił, nie znalazł już autobusu. Skradziono go w poniedziałek wieczorem około godz. 10.

We wtorek, pracowniczka szkoły im. Daniela Corkery, przy 2510 S. Kildare spostrzegła opuszczony autobus stojący przed szkołą. Okazało się, że był to właśnie wóz skradziony dzień wcześniej.

**RAY'S RESTAURANT & LOUNGE**  
4056 S. Western • 847-9418  
Casual Dining & Cocktails  
Open 7 Days 6 A.M. to 2 A.M.  
Breakfast Lunch & Dinner  
Seven Specials Daily  
Complete Menu  
Steaks • Chops • Chicken Ribs  
Banquet Rooms Up To 80 People

**Gertie's**  
Homemade Candies & Ice Cream  
4321 S. ARCHER 247-3060  
Next Door To Brighton Theatre  
ICE CREAM • SODAS • SHAKES  
SANDWICHES • NUTS  
• PENNY CANDY  
Mon.-Fri. 9 to 10 Sat. 9 to 11  
Sun. Noon to 11  
Soup, Sandwich & Large Coke  
\$2.50  
EXCEPT ITALIAN OR CORNED BEEF

**BLAMY KARAKUŁOWE**  
Wyprowadz z powodu likwidacji sklepu.  
Grzbiety w różnych kolorach po \$190.00 za sztukę. Łapki — ceny niskie. Blamy tylko 1-go gatunku. Wyprowadz odzież po cenach likwidacyjnych.  
SIDEWALK SALE — PRZED SKLEPEM W SOBOTY I NIEDZIELE  
**POLSKI SKLEP AMBER**  
3127 N. MILWAUKEE 267-2012

**KURTKI Z LISÓW-FUTRA Z NOREK (Mink)**  
Blamy Karakułowe, Blamy z Norek Różne Kolory  
Oferuje Do Sprzedaży  
**POLONUS Gift Store**

### Poleca Również

3124 N. Milwaukee  
Chicago, IL 60618  
Tel.: 777-2424

Szycie na Zamówienie Futur z Norek i Karakułów  
Wykonuje Wszelkie Poprawki Oraz Przeróbki  
Wykonanie Fachowe, a Ceny Rewelacyjnie Niskie!  
Godziny Otwarcia:  
10 Rano-7 Wiecz.  
Niedziela  
10 Rano-4 Po Pol.  
NA RATY • NA RATY  
**Zaprasza Józef Jasiak, Właściciel**

— 30%- 50%: Zaoszczędzisz na cenach detalicznych. —  
**POLSKA RZEŻNIA**  
Sprzedaje po hurtowych cenach mięso w całości, jak również cięte na części. Dla osób prywatnych w soboty od godz. 7:30 — 1:00  
Uwaga!! Ceny Hurtowe Na Steaki i Mięso Wołowe  
DUNDEE PACKING CO.  
RT. 72 Box 237  
WEST DUNDEE ILL. 60118  
PHONE 426-8500  
WŁAŚCICIEL RYSZARD mówi po Polsku

**EGZEMY?**  
KREM DO TWARZY STAR-GLO  
"Zawiera środki upiększające skórę." Specjalnie jest rekomendowany jako skuteczny sposób leczenia egzemy — Sucha swędząca skóra i wagi. Długość \$12.50  
W APTECE BRACI GLASER  
MATHEW I EDWARD  
957 N. Ashland Chicago, IL 60622

**OKRĄGLE I PODŁUŻNE POMIDORY**  
Nowa plantacja zielonej fasolki Roma. Ogórki. Zielona, czerwona i żółta papryka (ostra i słodka). Bakłażany (Reg. i Ichiban). Buraki, Słodka Kukurydza, Melony, Arbuzy, Prawdziwy Miód.  
W Niedziele Nieczynne  
Przywieźcie z Sobą Naczynia i Koszyki  
**BULTEMA'S U-PICK**  
Drugi budynek na wschód od Torrence  
Południowa Strona Rte. 30  
(312) 758-1565

**13 3/4%\***  
Procentu  
WOLNE OD PODATKU\*\*  
MUNICIPALNE BONDY\*\*\*  
Bez federalnego podatku dochodowego. Bondy są oferowane w denominacjach \$5,000.  
**SWINK & CO., INC.**  
698-0812  
BANKIERZY INWESTYCYJNI  
Są Członkami N.A.S.D./S.I.P.C.  
444 N. Northwest Hwy.  
Park Ridge, 60068  
\* Zysk Po Osiągnięciu Dojrzałości  
\*\* Mogą Podlegać Lokalnemu i Stanowemu Opodatkowaniu  
\*\*\* Uzależnione od Poprzedniej Sprzedaży lub Zmiany Ceny

**UBEZPIECZENIA**  
**NATIONWIDE INSURANCE**  
Nationwide is on your side  
• SAMOCHODY  
• DOMY  
• INTERESY  
• NA ŻYCIE  
• CHOROBY  
• PLANY EMERYTALNE  
• IRA etc.  
Zadzwoń i porównaj ceny.  
Załatwisz sprawę u nas w biurze lub u siebie w domu.  
**LECH DABROWSKI**  
6333 N. Milwaukee Avenue  
Chicago, IL 60646  
Tel. 775-2008

**"Herbarz Polski"**  
i imionopis zasłużonych w Polsce ludzi wszystkich stanów i czasów. Zawiera ponad 700 stron druku, ponad 10,000 nazwisk i imion, 461 wzorów herbów, 3 tomy w jednym grubym tomie, złozenia. Wydanie luksusowe "HERBARZ POLSKIEGO" jest wierną reprodukcją fotolitograficzną egzemplarza wydania pierwszego z lat 1855-1862 we Lwowie. Cenę podamy na życzenie zainteresowanym.  
Zamówienia Kierować Na Adres  
**NEW CITIZENS AID SERVICE REG'D.**  
P. O. Box 844, St. "B"  
H3B 3K5, MONTREAL, Que., CANADA

**SACRIFICIAL PRICES!**  
4 DNI TYLKO! JUŻ OD DZIŚ!  
Witajcie w Aronson! Istniejący Od 1940  
Służący Mieszkańcom Chicago Od Przeszło 44 Lat  
**ARONSON HOME OF THE CREDIT CONNECTION!**  
NAJWIĘKSZA WYPRZEDAŻ MEBLI I URZĄDZEŃ NA TERENIE CHICAGO! TYLKO 4 DNI! JUŻ OD DZIŚ!  
Cala z Drewna 5-Częściowa Jadalnia! Cala z Drewna komplet w stylu Country składa się z 66-cal. stołu z watawką i 4-ech obitych krzeseł. Dębowa wykończona! Kredens Do Kompletu \$399.  
Reg. \$739\*  
\$399  
Wszystkie 3 Części! Oszczędź \$300 Na Tym Slicznym 3-Częściowym Komplecie!  
Wyjątkowy komfort i klasyczny Współczesny styl z wachlarzowymi oparciami! Wszystkie 3 sztuki — kanapa, półkanapa i fotel z długotrwałego Welwetowego Antron Nylonu.  
Reg. \$599  
\$599  
Niewiarygodne Kupno! Pełnych Rozmiarów Wersalka i Półkanapa! Obie sztuki — pełnych rozmiarów wersalka z osobnym materacem oraz Półkanapą Obicie z długotrwałego Herculona! Inne części do kompletu do nabycia po dużej przecenie!  
Reg. \$499\*  
\$299  
Wymienione Tylko Niektóre — Przecena Dotyczy Ponad 2,000 Artykułów!  
Cale z Drewna 4-Częściowa Sypialnia z Półkanapą Wykończona! Oszczędź \$152. Komplet składa się z dużej 9-szufladowej potrójnej komody, oprawionego lustra, 5-szufladowej szafki i wezgowia rozmiarów full lub queen. Oszczędź \$152.  
Reg. \$499\*  
\$349  
Solidne Sosnowe Łóżko Piętrowe z 4-Szufladową Komodą!  
Reg. \$399.95  
Oszczędź \$122  
\$277  
Unikalne, sliczne łóżko piętrowe na całe życie. Wykonane z solidnej 2"x 6" sosny! Razem z komodą!  
Wspaniała CALA Z DREWNA Dębowa 4-Częściowa Sypialnia! Wspaniały komplet w stylu Country z bogatym dębowym wykończeniem. Składa się z 8-szufladowej potrójnej komody, lustra z półkami, 5-szufladowej szafki i wezgowia z lustrem rozmiarów full lub queen! Oszczędź Ponad \$200  
Reg. \$699\*  
\$499  
Wszystkie 4 Części!  
**ARONSON FURNITURE & APPLIANCES**  
**HOME OF THE CREDIT CONNECTION!**  
CZTERY LOKACJE!  
NORTH 1379 North Milwaukee  
SOUTH 4630 South Ashland  
EVERGREEN PARK 2301 West 95th St.  
(ACROSS FROM MC DONALD'S)  
WAREHOUSE/SHOWROOM 3333 West 47th Place  
WT., SR., PIĄT., SOB. 9:30-6:00 PON. I CZW. 9:30-8:00 NIEDZ. 11:00-5 PPL.  
We Make Your Dreams Possible!  
Zapewniamy bogaty wybór, niskie ceny... i PLANY KREDYTOWE aby spełnić Wasze marzenia! Nasi doradcy kredytowi dopasują warunki spłaty do Twoich potrzeb! Skorzystaj z jednego z 4-ech Planów Kredytowych i otrzymaj więcej za swoje pieniądze w Aronson!  
MOWIMY PO POLSKU  
Godziny:  
Piątek 9:30-8:00  
Sobota 9:30-6:00  
Niedziela 11:00-5:00  
Poniedziałek 9:30-8:00  
Oszczędź \$299  
Współczesna kanapa i półkanapa ze 100% Welwetowego Antron Nylonu! Regularnie \$429 Oszczędź \$130.  
\$299  
6-częściowa kanapa ze 100% Welwetowego Antron Nylonu. Nie zajmuje dużo miejsca! Regularnie \$799 Oszczędź \$200.  
\$599  
Luksusowa kolonialna kanapa, półkanapa i fotel z Antron Nylonu we wzory. Regularnie \$659.95 Oszczędź \$160.  
\$499  
Wersalka rozmiarów queen z Herculona i drewnianym wykończeniem. Ładne poduszki. Reg. \$449.95 Oszczędź \$150.  
\$299  
Elegancka Tradycyjna wersalka rozmiarów queen ze 100% Welwetowego Antron Nylonu we wzory. Reg. \$599.95 Oszczędź \$200.  
\$399  
Nowoczesna 2-cz. wersalka sekcyjna rozmiarów queen! Obicie z Herculona! Reg. \$699 Oszczędź \$300.  
\$599  
SYPIALNIE  
Armstrong luksusowa Cala Drewniana 4-częściowa Sypialnia z jesionowym wykończeniem. Komoda, lustro, szafka z drzewkami i wezgowie. Regularnie \$699 Oszczędź \$300.  
\$399  
Armstrong Współczesna 5-cz. Sypialnia z jesionowym wykończeniem. Potrójna komoda, podwójne lustra, szafka i wezgowie. Regularnie \$799.95 Oszczędź \$200.  
\$599  
Dębowa 4-cz. Sypialnia z dużą potrójną komodą, lustrem z półkami, 5-szufladową szafką i wezgowiem z półkami. Regularnie \$1299.95 Oszczędź \$411.  
\$888  
MATERACE  
Sealy Perfect Rest materac rozmiarów twin lub podstawa sprężynowa. Według wyboru każdy...  
Rozmiar Full Każda Sztuka \$98  
Beauty Queen 2-cz. Komplet Queen Size — materac i podstawa. Oszczędź \$100.  
\$58  
\$198  
JADALNIE  
Singer CALA DREWNIANA Tradycyjna 5-cz. jadalnia z pełnym wykończeniem. Owalny stół i 4 krzesła lub kredens. Regularnie \$599 Oszczędź \$200.  
\$399  
Bassett 5-cz. jadalnia w stylu Country z dębowym wykończeniem. Stół i 4 krzesła. Regularnie \$799 Oszczędź \$211.  
\$588  
Kredens do kompletu \$499 Reg. \$699  
Uniwersalna 7-cz. jadalnia z Solidnego Dębowego Drewna. Stół, krzesła z poręczami, 3 krzesła bez poręczów, kredens ze szklanymi drzwiczkami i ruchomy stolik. Reg. \$1999.95 Oszczędź \$1000.  
\$999  
OKOLICZNOŚCIOWE  
Nowoczesny stolik koktajlowy, stolik pod lampę lub stolik sześcioboczny z dębowym wykończeniem. Według wyboru każdy...  
W stylu kolonialnym stolik koktajlowy, stolik sześcioboczny lub komoda z półkami z sosnowym wykończeniem. Według wyboru każdy...  
Tradycyjne pekanowe i mosiężne stołki ze szklanymi blatami. Stolik koktajlowy, sześcioboczny lub stolik pod lampę. Według wyboru każdy...  
\$69  
\$99  
\$88  
Oszczędź Ponad \$170 Na Tym 5-Częściowym Piedestałowym Komplecie!  
Reg. \$299\*  
\$177  
Sklada się z 60-cal. rozszerzanego stołu na piedestałowej podstawie oraz 4-ech obracających się krzeseł! Płomno odporny blat stołu.  
\$69  
\$99  
\$88  
Oszczędź \$200 Na Łodówce Admiral O Pojemności 10 Stóp Kubicznych!  
\$297  
Oszczędź \$70 Na Tym Sanyo Piecyku Mikrofalowym  
\$149  
10-minutowy, jednostajny czasomierz z automatycznym wyłączaniem. Idealny na blat kuchenny!



## Prezydentura, a Sprawność Fizyczna

Prezydentura Stanów Zjednoczonych jest wprawdzie najbardziej prestiżowym stanowiskiem na świecie, nie mniej, należy do najbardziej trudnych a co gorsze wyczerpujących.

Zważywszy na olbrzymie napięcia nerwowe jakich wymaga, dużą aktywność, nagromadzenie różnego rodzaju uroczystości, spotkań i wystąpień, nie mówiąc już o niezdrowych, wystawnych obiadach dyplomatycznych na które musi uczęszczać prezydent — napewno niekorzystnie wpływa na zdrowie prezydentów.

Dlatego też, kiedy się przegląda dane o dotychczasowych prezydentach Stanów Zjednoczonych nie trudno stwierdzić, że jedynie sześciu z nich dożyło i przeżyło 80-kę. Byli nimi: John Adamas (który dożył prawie 91 lat), Herbert Hoover (90), Harry Truman (88), James Madison (85), Thomas Jefferson (83) i John Quincy Adams (80).

Trudno jest powiedzieć, dlaczego jedni umierają wcześniej, drudzy później, warto jednak spojrzeć na tryb życia długowiecznych prezydentów tym bardziej, że jak stwierdza autor artykułu zamieszczonego w "Saturday Evening Post", którego treść w wolnym tłumaczeniu przekazujemy, zwraca uwagę na to, że prezydent Reagan może być następnym, długowiecznym prezydentem. Jeśli zostanie wybrany na następną kadencję, po jej ukończeniu będzie miał 78 lat. Obecnie pełen jest sił i zdrowia, nie gardzi pracą fizyczną, szczególnie w czasie odpoczynku w swej kalifornijskiej posiadłości.

Jak wyglądał dzień długowiecznych prezydentów.

John Adams, drugi prezydent U.S. (1797-1801), wstawał codziennie o 5 rano aby odbywać trzy milowe spacer. Nawet, gdy miał 85 lat, nie zrezygnował z tych codziennych spacerów, chodząc często po wzgórzach swej rodzinnej miejscowości Quincy w Massachusetts. Był również zamożnym jeźdźcą i chętnie korzystał z konnych przejażdżek, aż do późnych lat 70-tych.

Prezydenci Jefferson (1801-1809) i Madison (1809-1817) byli również zamożnymi jeźdźcami. Madison, na zalecenie lekarskie, chadzał codziennie na długie spacer, w czasie których zaczął zajmować się obserwowaniem ptaków.

Jefferson, w czasie uroczystości inauguracyjnych, dla zadokumentowania zarówno swej demokratycznej postawy, jak też podkreślenia sprawności fizycznej, drogę z Kapitolu do Białego Domu i z powrotem odbył pieszo jak też na koniu.

John Quincy Adams (1825-1829) był wielkim zwolennikiem codziennych ćwiczeń. Zaczynał je od kilkumilowej przechadzki, później jeździł konno, aby w końcu, popływać w lodowatej wodzie rzeki Potomac. Opowiadana jest nawet taka anegdota, że któregoś razu, kiedy Adams pływał, ktoś ukradł mu spodnie leżące na brzegu. Nie wpadając w panikę, Prezydent spokojnie pływał dalej do czasu, aż żona przysłała mu z Białego Domu drugą parę spodni.

Herbert Hoover (1919-1933) wstawał o świcie. Chodził na codzienne spacer a dodatkowo, z członkami swego sztabu rzucał piłką — oczywiście do ćwiczeń.

Najsłynniejszym był jednak prezy-

dent Truman (1945-1953), który codziennie odbywał długie, ale i bardzo szybkie spacer. Zabierał na nie nie gości, którzy składali mu dyplomatyczne i kurtuazyjne wizyty. Na ulicach Washingtonu, w czasie szybkich spacerów, odbywał konferencje prasowe ku strapieniu dziennikarzy, którym często trudno było dogonić szybko idącego Prezydenta.

Zwrócono jednak uwagę na inne zjawisko. Byli prezydenci, którzy też dużo ćwiczyli, chodzili, a jednak zmarli mając nie więcej jak 60 lat.

Czyżby, kwestia nadwagi?

John Adams był bardzo korpulentny. Z drugiej strony, prezydent T. Jefferson był wysoki i wysmukły, "jak maszt statku", a prezydent Madison ważył tylko 100 funtów. Prezydent Hoover był trochę za tęgi, natomiast prezydent Truman ważył tyle, ile nakazywali lekarze. Najpóźniejszym — pod względem wagi — był prezydent Howard Taft (1901-1913), który ważył 330 funtów. Kilkakrotnie nie mógł się wydostać z wanny w łazience Białego Domu, właśnie z powodu swej tuszy.

Drugim stosunkowo bardzo tęgim prezydentem był Grover Cleveland (1885-89 i 1893-97), który ważył 270 funtów. Taft zmarł mając 72 lata, Cleveland 71.

Dla porównania, warto podkreślić, że prezydent Reagan budową podobny do prezydenta Jeffersona, waży 185 funtów, czyli około pięć funtów więcej niż ważył, gdy grał jeszcze w piłkę.

Palenie

John Adams był nałogowym palaczem, który rozpoczął palić jak miał 8 lat. Ulysses S. Grant (1869-77), który zmarł na raka języka w wieku 63 lat, palił, a szczególnie żuł tabakę do końca życia. Grover Cleveland cierpiał na raka jamy ustnej. Był on palaczem cygar, szczególnie w chwilach napięcia nerwowego. Po przebiegu operacji usunięcia chorych części jamy ustnej, otrzymaniu protezy, wyglądał prawie normalnie.

John Quincy Adams i Truman nie palili. Madison i Jefferson, palili, ale umiarkowanie. Hoover palił niewiele i wyłącznie cygara, a prezydent Reagan nigdy nie palił, a nawet, w jakimś filmie w którym występował, musiano mu dorysować papierosa, ponieważ domniwiał palenia, nawet przed kamerami.

Picie.

John Adams pił niewiele, jedynie przy większych okazjach. Jefferson i Madison byli znawcami win i dlatego pewnie, Jefferson miał długie. Rachunki za doskonałe wino dla Białego Domu przekraczały bowiem często sumę \$3.000 rocznie, co na te czasy było sumą olbrzymią.

Prezydent Truman pił sporo, najczęściej gdy zapraszał na karty swych dawnych kolegów. Byli jednaki tacy prezydenci, którzy pili za dużo. Franklin Pierce (1853-57), zmarł na marskość wątroby, a prezydent Harding (1921-23), alkoholik zmarł w wieku 57 lat. Prezydenci Grant i Cleveland obaj, zmarli na raka i znani byli z tego, że lubili sobie popić. Zresztą George Washington nie gardził dobrym trunkiem, nigdy natomiast nie palił. Zmarł mając 67 lat.

Prezydent R. Reagan pije bardzo umiarkowanie i to najczęściej dobre wino.

(opr. ar.)

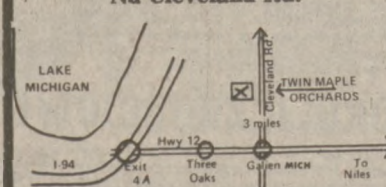
### Polska Książka w Polskim Domu

#### NOWOŚĆ KOMPLET NA WŁOSY

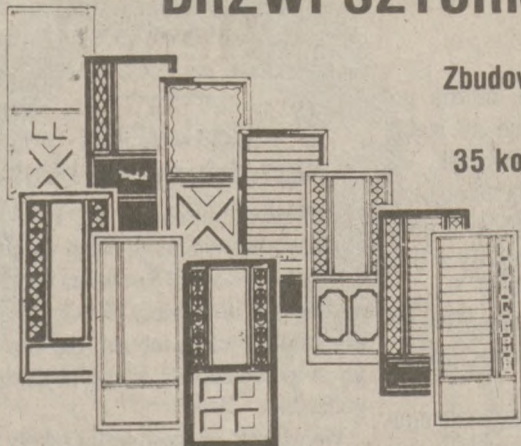
Wypadające, tuste lub suche, łupież. Działa pomocniczo w uzyskaniu miękkich włosów i usuwa łupież. Star-Glo Shampoo \$4, Star-Glo Tonic \$5, Super Kaps Wita-miny \$12, Super Tabletki \$4. Cena Za Komplet.....\$20.00

GLASZER PHARMACY  
957 N. Ashland Chicago, IL 60622  
\$2 extra za przesyłkę pocztową

Przyjedźcie i sami zrywajcie JABŁKA i ŚLIWKI  
TWIN MAPLE ORCHARDS  
3 mile na północ od Galien, Mich.  
Na Cleveland Rd.



## DRZWI SZTORMOWE



Zbudowane do przetrwania  
razem z domem

35 kombinacji w kolorach

19 różnych modeli  
9 rodzajów żaluzji  
z nierdzewnej stali

Dopasowane do każdego otworu drzwi, włącznie z zespołem drzwi podwójnych, wprost z fabryki do Was

Większość wymiarów dostarczamy w ciągu 3 dni.

Telefonować

772-7470

CERTIFIED

DOOR & WINDOW CO.

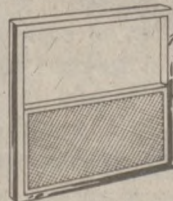
2932 N. MILWAUKEE

Bezpłatna ocena w Waszym domu, dla wygody, bezpośrednia transakcja z właścicielem.



\$29<sup>95</sup>

3-suwakowe  
okna sztormowe  
do 60" włącznie



## DRODZY CZYTELNICY SŁOWA POLSKIEGO! Zawiadamiamy Was, że Już Wyszedł z Druku Nowy Wielki KALENDARZ POLSKI



KALENDARZ POLSKI NA ROK 1985

na rok 1985 o objętości 452 stron i ponad 250 ilustracji.

Na bogatą treść tego najlepszego PORADNIKA złożyło się 41 rozdziałów, w których zamieściliśmy liczne artykuły wybitnych naukowców, publicystów, pisarzy, księży, prawników i lekarzy. Drodzy Rodacy, jeśli planujecie zamówić ten wielki KALENDARZ POLSKI dla siebie czy na prezent dla swoich przyjaciół i znajomych na Gwiazdkę, Nowy Rok, Imieniny, Urodziny, Srebrny Lub Złoty Jubileusz, zamówcie zaraz, nie odkładając jednego dnia.

Cena KALENDARZA POLSKIEGO wynosi łącznie z opłatą pocztową tylko \$11.00. Zamówienia łącznie z wpłatą kierować pod adresem:

DZIENNIK ZWIĄZKOWY

6100 N. Cicero Ave.

Chicago, IL 60646

Za Zaliczeniem Pocztowym (C.O.D.)

Nie Wysyłamy

CENY OBOWIĄZUJĄ OD SOBOTY 15 WRZEŚNIA DO PIĄTKU 21 WRZEŚNIA BR.

## MANAGER'S SALE

MÓWIMY PO POLSKU

### KORONKA

Resztki

\$1<sup>44</sup>  
yd.

### WELUR NA PODOMKI

Resztki

\$1<sup>22</sup>  
yd.

### DENIM

Resztki

\$1<sup>22</sup>  
yd.

### GABARDYNA

\$2<sup>99</sup>  
yd.

### GUZIKI

10 za \$1<sup>00</sup>

### TKANINA ZAMSZOWA

\$2<sup>44</sup>

BELMONT/KIMBALL MINNESOTA FABRICS

3326 W. Belmont

463-0180

HARLEM/IRVING MINNESOTA FABRICS

4212 N. Harlem

452-7170

ASHLAND/WELLINGTON MINNESOTA FABRICS

3016 N. Ashland

549-6300

Minnesota  
Fabrics

GODZINY: PONIEDZIAŁEK DO PIĄTKU 9:30 RANO DO 9:00 WIECZ.: SOBOTA 9:30 RANO DO 5:30 PO POL.



Bardzo Duży Wybór

NAJNIŻSZE CENY • NATYCHMIASTOWA DOSTAWA  
MÓWIMY PO POLSKU



Pełny  
Rozmiar  
Tylko  
\$59 Szt.

## SKLEP MEBLOWY UNITY FURNITURE CO.

4766 N. Milwaukee Ave.

Tel.: 794-1915

(Milwaukee i Lawrence Ave.)

OFERUJE

KANAPY — FOTELE

MATERACE



Firmy Polonijne w Polsce

# Próba Ognia i Wody

Gdy w Polsce zaczęły powstawać pierwsze firmy polonijne znaczną część opinii publicznej kojarzyła sobie ów fakt z pojęciem swoistej filantropii — oto nasi rodacy zza granicy usiłują tym sposobem przyjąć z pomocą polskiej gospodarce nadwyrężonej przez długoletnie rządy najpierw Gomulki, a potem Gierka. Po jakimś czasie, kiedy firmy zagraniczne mnożyły się, a nowe wnioski, o wydanie pozwolenia na założenie kolejnych firm, zaczęły napływać niczym fale — powstała w świadomości społecznej Polaków myśl — podsycona działaniem krajowej prasy, że firmy te nie są bynajmniej przejawem altruizmu: płokowano w Polsce o luksusie w jaki opływają pełnomocnicy firm, o ogromnych zarobkach pracowników zagranicznych firm itp.

Rozległy się głosy krytyki, oburzenia, dezaprobaty — powtarzano sobie z ust do ust opinie jakoby produkty firm polonijnych były zbyt drogie, nie zawsze najlepsze jakościowo. I oto w jakimś tam momencie polonijny "żywiol" znalazł się jakoby na "jałowym biegu". Oczywiście przyczyniła się do tego polityka władz: w dniu 29 lipca 1983 r., zarządzenie ministra finansów PRL podwyższa znacznie stawki podatku obrotowego. Ale na tym nie koniec — zmienia się bowiem cała sytuacja ekonomiczna tych firm — bo oto zapowiada się, że połowa dewiz przez nie zarobionych "musi" być sprzedana skarbowi państwa po oficjalnym kursie dolara w PRL tj. mniej więcej po około 93 złote za 1 dol. USA! A więc po kursie, jakże odległym od tego, który nadal funkcjonuje w Polsce na tzw. czarnym rynku (około 600 zł za dolara).

## Kto Ma Węża w Kieszce?

Przypominam sobie właśnie jak w tamtym okresie — był to rok 1983 — jeden z dyrektorów takiej właśnie firmy polonijnej, wytwarzającej artykuły higieny osobistej, wyroby drewniane powszechnego użytku, pokazywał mi plany produkcji przez jego przedsiębiorstwo domków jednorodzinnych według technologii skandy-nawskiej: miały to być domki z drewna, ale przystosowane do całorocznego zamieszkiwania — bardzo piękne, funkcjonalne i chyba niedrogie skoro zważyć szalejące w Polsce ceny w tej branży a także ogromny "głód" mieszkaniowy w tym kraju.

Kiedy pytałem go — kiedy mniej więcej polski rynek zostanie zasilony tymi obiektami? — ów dyrektor nie tylko nie mógł sprecyzować żadnego z terminów, ale w ogóle wyrażał wątpliwość czy kiedykolwiek produkcja taka zostanie uruchomiona. "Władze nie prowadzą z nami jasnej i klarownej polityki. Wisi nad nami przysłowiowy miecz Damoklesa, kto wie co będzie jutro?"

Później, kiedy ukazało się cytowane już zarządzenie władz finansowych — pojąłem skąd się brał ów pesymizm dyrektora. Cały mechanizm stał się dla mnie zrozumiały: firmy polonijne by wytwarzać również na ciagle chory rynek krajowy, muszą kupować surowce do produkcji, maszyny, itp. głównie za granicą, gdzie nikt z nikim w tym względzie się nie pieści ale gdzie panuje zdrowe prawo logiki i ekonomii.

Jak więc kupować skoro "Iwia" część dewiz trzeba zostawić skarbowi Polski? I już w tej chwili wiadomo i jasno, że autorzy ówczesnych decyzji — na samym początku historii firm polonijnych w kraju, które stwarzały firmom zagranicznym ciepłarniany niemal klimat w momencie startu, mieli dojrzejające jajko węża w kieszeni.

## Marchewka Albo Kij

Nie tak dawno odbyło się w Polsce Polonijne Forum Gospodarcze, po którym polska prasa pisała w tonacji wielce obiecującej (tylko dla kogo?) — obrady uświetnił swoją obecnością sam minister finansów, który coś ciągle notował w czasie spotkania: polonijni biznesmeni, jeden po drugim, wstawali i głównie narzekali, przedstawiciele zaś rządu przekonywali, obiecywał, zająć się daną sprawą, sprawdzić itp. Zdawać by się mogło, że oto spotkali się przyjaciele z jednej firmy by sobie "po męsku" powiedzieć parę rzeczy prosto w oczy.

Reprezentant władzy chciał przede wszystkim uspokoić wyraźnie i powszechnie niemal objawiane zaniepokojenie co do dalszej przyszłości firm zagranicznych w Polsce: władze polskie, twierdził, nie mają złych zamiarów wobec zagranicznych przedsiębiorstw, jako dowód — jego zdaniem przekonujący — podawał świadomość rządu, który dobrowolnie zgodził się na ich powstawanie.

Dalej — zapewniał, że będzie się pojawiać "zdrowy" rozwój tych firm. Jakoś nikt nie miał odwagi zapytać czy jedynie władze PRL mają monopol na stawianie diagnoz — co jest zdrowe, a co chore?

Minister przypomniał zgromadzonym, że w Polsce działa już 621 przedsiębiorstw zagranicznych, zaś dalsze 261 wniosków czeka na tzw. pozwolenie. To również miało być przekonanie, że firmom tym nie grozi żadna "nie-laska władz".

A co mówili przedstawiciele przedsiębiorstw? Jeden z nich wyraźnie stwierdził: "poprzez system podatkowy nasze firmy zostały wciągnięte w reformę gospodarczą. Ciężar kryzysu państwa muszą ponosić wszyscy". Inny zaś właściciel firmy polonijnej podnosił kwestię istnienia firm, które narażają na szwank pozostałe i to właśnie one były przyczyną wielu krytycznych uwag w prasie polskiej, co w ogóle rzutowało na powszechne odczucia zarówno w Polsce, jak za granicą. Biznesmeni ów postulował większą precyzję w ocenie pracy firm, przez polskie gazety.

Także kolejny właściciel przedsiębiorstwa zagranicznego miał sporo pretensji do prasy w PRL, która dość ogólnie traktuje firmy polonijne, krytykując w tzw. czambuł. Mówiono też o cenach, która to kwestia jest bodaj najbardziej drażliwa. Jeden z grupy dyrektorów firmy zagranicznej wyrażał swój optymizm, co do dalszej przyszłości — doceniał tzw. dobre intencje władz, powoływał się na zasadę konkurencji, która może być lekiem na uzdrowienie polonijnego rynku.

Ogólne wrażenie — w tym także grupy polskich dziennikarzy, których obdarowano zwyczajowymi tu "fantami" — było po całym spotkaniu z okazji Polonijnego Forum Gospodarczego raczej dość pogodne. Przynajmniej w części tzw. oficjalnej — żaden z właścicieli zagranicznych przedsiębiorstw nie "wyrębał" bowiem wielu dość gorzkich prawd o egzystencji firm polonijnych w Polsce w obecnych warunkach.

O faktach takich mówiło się jednak w kuliach przy czym można było słyszeć i oglądać takie oto obrazy: dziennikarz ogląda stoisko danej firmy, a potem umawia się z przedstawicielem przedsiębiorstwa na "drinka" w czasie którego pada takie sformułowanie: powiem panu prywatnie, ale nie do druku, wcale nie jest tak fajnie, jak to na pozór wygląda, ale o tym niech pan nie pisze!

Na tych nieoficjalnych spotkaniach mówiono o różnej interpretacji ogólnopolskich przecież zarządzeń w poszczególnych województwach, można było także wyczuć, że ten i ów dyrektor lub pełnomocnik firmy wołałby raczej, żeby dziennikarz podkreślił dobrą "współpracę" z daną wojewódzką osobistością, z wojewodą itp. "Prywatnie" można było usłyszeć o dobrych lub gorszych "układach tej czy innej firmy. Można było dowiedzieć się, że niektóre firmy mają się świetnie — zwłaszcza te które zaangażowały na swych pełnomocników osoby mające w Polsce "plecy," różnego rodzaju byli mistrzowie sportu, znane osoby ze świata sztuki czy kultury, prawnicy itd.

Ogólnie — i to także jest oczywiste, nie tylko zresztą z powodu Forum Polonijnego, na którym jednak nie powiedziano sobie całej prawdy "prosto z mostu" — przedsiębiorstwa zagraniczne w Polsce funkcjonują w dość zróżnicowanych warunkach. Pewne jest również to, że ich zależność od władz jest bezdyskusyjna: jasne i wyraźne jest ogólne zaniepokojenie ich właścicieli na które niemal zupełnie nie skutkują pojedyncze gesty funkcjonariuszy rządu, zbyt bowiem przejrzysta jest w swojej wymowie zasada tzw. kija i marchewki, która w Polsce funkcjonuje nie tylko w odniesieniu do firm zagranicznych. Można jeszcze wspomnieć o licznych i często bardzo trudnych przeszkodach, które stawia się przed firmami zza granicy, już w chwili ich powstawania, a potem naprawdę trudnej egzystencji. Gdyby tak nie było w Polsce mogłoby działać już około tysiąca firm polonijnych i ten oto prosty fakt może posłużyć za najkrótszy komentarz.

## Parę Danych

500 przedsiębiorstw polonijnych w Polsce osiągnęło dochody ze sprzedaży rzędu 47 mld złotych. Po potrąceniu podatków zysk wyniósł 15 mld zaś zysk netto 13,2 miliarda zł. Z jednego dolara — wniesionego przez właściciela, przychód osiągnął wielkość 934 złote.

90 firm polonijnych pokazało na Po-

lonijnym Forum Gospodarczym produkty, które kwalifikują się na eksport. Ogólna wartość eksportu wyniosła w ubiegłym roku 15 mln dolarów.

Aktualnie przedsiębiorstwa zagraniczne produkują wyroby następujących branż — spożywczej, meblarskiej, zabawkarskiej, kosmetycznej, konfekcyjnej, ceramicznej, papierniczej, sprzętu sportowego, przemysłu chemicznego, elektroniki itd.

## Zamiast Resume

W ostatnim okresie władze PRL nasiliły kampanię propagandową mającą na celu pozyskanie dalszych kontrahentów handlowych i przemysłowych w kręgu Polonii. W polskiej telewizji wystąpił nawet jeden z prywatnych właścicieli, który miał prensję do dziennikarzy z "Washington Post" za rzekome przeinaczanie jego słów, groził redakcji m.in. procesem. A tak w ogóle to chwalił władze w Polsce.

Na Polonijnym Forum przedstawiciele rządu i Towarzystwa Polonia przeforsowali nawet rezolucję, która poniekąd potępia stanowisko Kongresu Polonii Amerykańskiej, uznając je za szkodliwe.

Dla każdego, kto w Polsce musi żyć i mieszkać, a kto ma oczy i uszy otwarte jasne jest, że stare metody postępowania z Polonią znane z przeszłości, zastosowano w obecnej sytuacji. Czy jednak przyniosą one spodziewane efekty? — przynajmniej ich twórcom — należy chyba wątpić!

Marek Kasprowicz

## Brak Opału

Właściciel domku jednorodzinnego może kupić rocznie (taki jest przykład) 2,8 tony koksu i 1,2 tony węgla. W sumie 2 tony opału. A ile potrzeba naprawde? Zakładając nawet, że zima będzie łagodna, w przeciętnym polskim domku jednorodzinnym (o powierzchni według państwowego normatywu do 120 m.kw.), potrzeba 6,5-7 ton opału. Skąd więc brać resztę?

# Testament Henryka Sienkiewicza

(EW) — Wielkie emocje przeżył pan Tadeusz Kukulski, główny księgowy w Rejonowym Przedsiębiorstwie Gospodarki Mieszkaniowej w Kielcach, kiedy przeglądając akta notariuszy kieleckich w roczniku 1935 natknął się na testament H. Sienkiewicza.

Testament napisany jest na składanym arkuszu papieru małego formatu listowego, koloru bladokremowego, zaopatrzonego w znak wodny przedstawiający dwie postacie w kole — tak opisuje testament Henryka Sienkiewicza prezes Sądu Okręgowego w Kielcach, któremu dokument ten przedstawił Henryk Józef Sienkiewicz, syn pisarza w dniu 16 października 1935 roku.

Zapisuję dzieciom moim do równego podziału kwotę ubezpieczeniową oraz w razie zamążpójścia lub po najdłuższym życiu żony mojej wszystko co po mnie zostanie — takie są pierwsze słowa testamentu. Główną spadkobierczynią naznaczył pisarz swoją żonę Marię z Babskich. Jednak w razie jej powtórnego zamążpójścia wszystko dziedziczyć miały dzieci pisarza. W razie śmierci przedwczesnej dzieci, dziedziczyć miała Maria Babka i zgodnie z ostatnią wolą pisarza po zaopatrzeniu dalszej rodziny za męża miał wziąć sobie patriotę, który zaopiekowałby się majątkiem i po zaopatrzeniu rodziny obrócił cały majątek, na, jak określił pisarz, "cele patriotyczne polskie".

Emocje pana Kukulskiego zostały zweryfikowane przez kierownictwo Wojewódzkiego Archiwum Państwowego w Kielcach.

Dla archiwum wprawdzie zespół akt rejentałnych, w których znajdu-

## HEMOROIDY-PILES

Nowe czopki STAPHCO dają ulgę na swędzenie i nierzalnie hemoroidy. Pomagają w zatrzymaniu krwawienia w ciągu paru dni. Tylko \$7.50 za czopki i masę. Poradźmy Wam również co do diety. W aptece Braci Glaszer 957 N. Ashland Ci sami właściciele od ponad 37 lat

## Prosi o Pomoc

List z prośbą o pomoc dla trzech sierot przysłała Janina Szalast. Jest ona siostrą zmarłego 2 lata temu ojca dzieci Józefa Rostkowskiego i bratową matki dzieci, Barbary Rostkowskiej, która zmarła 4 lata temu w wieku lat 35.

Po śmierci rodziców, dzieci jako niepełnoletnie zostały decyzyją sądu oddane do Domu Dziecka, ponieważ stwierdzono, że ciotka Janina Szalast nie może im zapewnić odpowiednich warunków utrzymania. Ciotka, która starała się o prawo wychowywania dzieci otrzymała sądowe pozwolenie na zabieranie dzieci do siebie w okresie weekendów, ferii i wakacji. Stara się w tym czasie o ich wychowanie religijne, ponieważ Domy Dziecka wychowują dzieci po świecku. Ponieważ p. Szalast jest inwalidką nie ma wystarczających funduszy na pokrycie potrzeb dzieci, które w Domu Dziecka mają małe przydziały np. jedzenia, przyborów toaletowych, ubrań i trzeba je uzupełniać, wobec tego zwraca się o pomoc do rodaków. Do listu dołączone są akty zgonu rodziców dzieci oraz odcinek renty p. Szalast, która wynosi 5.120 zł miesięcznie.

Dzieci są w wieku: Dorota lat 16, Robert lat 15 i Maciej lat 14. Wszelką pomoc dla nich można kierować na adres: Janina Szalast, ul. 1-go Maja 5 m. 39, 05-200 Wołomin woj. warszawskie, Polska. Do listu dołączono również postanowienie sądu Rejonowego, Wydział Rodzin i Nieletnich w Wołominie przyznającej opiekę prawną nad dziećmi ciotce Janinie Szalast.

## WIELKIE OTWARCIE SECOND'S BEST INC.

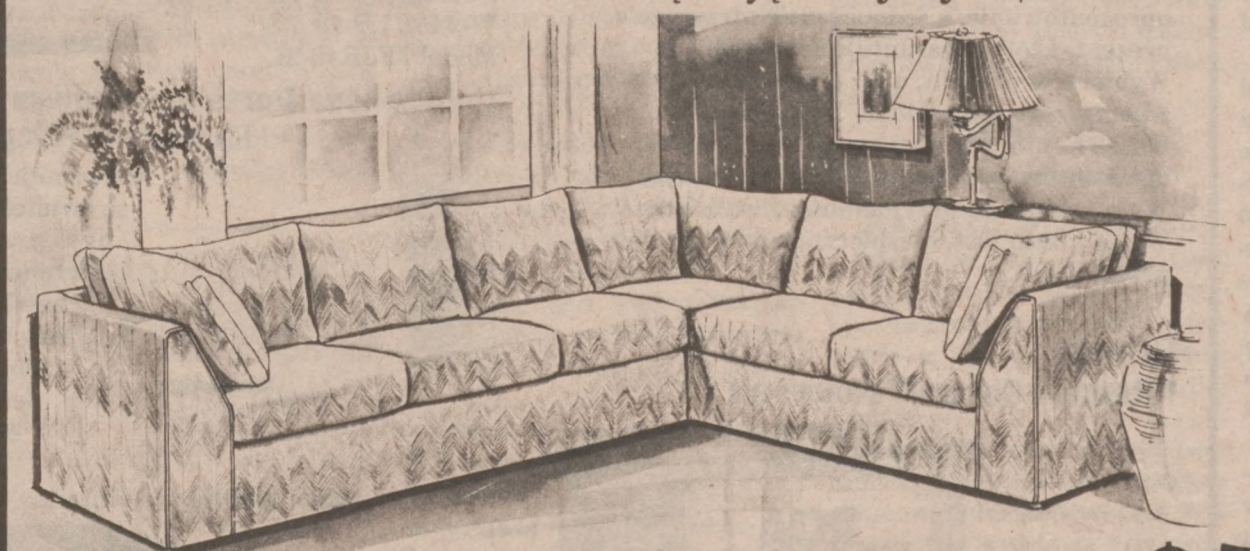
"Centrum handlowe komisowej sprzedaży" 1413 Ellinwood — Des Plaines, Illinois (Po drugiej stronie drogi z City Hall) Nasz obszerny magazyn sprzedaje Wasze meble w atrakcyjnej sali pokazowej. Bezpłatny transport mebli do naszego składu. 15% zniżki na specjalnie oznaczonych przedmiotach. Oferta ważna do 21-go września, 1984. Godziny: Od pon. do czw. od 10 rano do 6 wiecz. Piątek—sob. od 10 rano do 8 wiecz.

Tel. 699-1166

Czy złożyłeś już datek na fundusz K.P.A.?

# ZAOSZCZĘDŹ \$400!

Tylko w Ten Weekend Możesz Kupić Jeden z Tych Pięknych Kompletów. Oszczędzając Przy Tym \$400



## TWÓJ WYBÓR:

Kosztował \$999.95  
Oszczędź \$400.00

TERAZ \$599<sup>95</sup>



## 3-CZĘŚCIOWY KOMPLET KANAPA, LOVESEAT I FOTEL

Piękna tkanina obiciowa ANTRON NYLON. Ozdobne drewniane listwy.

## MÓWIMY PO POLSKU

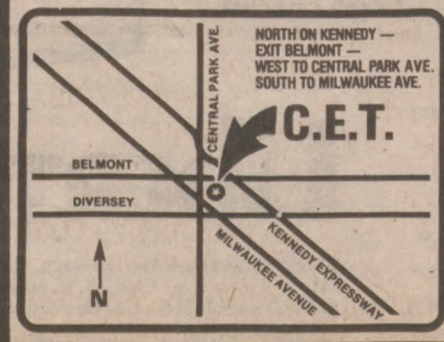
WAŻNE DLA NOWOPRZYBYŁYCH! BEZ KŁOPOTU OTWÓRZYSZ SOBIE PIERWSZY KREDYT

- Dogodne Warunki Spłaty
- 90 Dni Bez Procentu
- VISA, Mastercard i American Express

OTWARTE: Pon. Czw. do 9 wiecz. Wt. Sr. Piąt. i Sob. do 6 po poł. Niedziela od 11 do 5 po poł.

## FURNITURE AND APPLIANCES

2945 N. MILWAUKEE MO 4-4100 2 bloki na północ od Diversey Ave. przy Central Park Ave.





## News and Views...

By Ken Konrad

AS USUAL, the "the traveling Pope" is getting a great reception in another country he has decided to visit. It's amazing to see the great joy in all of the faces — young and old — as they greet Pope John Paul II in Canada. Once again, the former Archbishop of Krakow is pleading for the poor, unemployed, and the meeting of human needs. . . . It's a long time to go, but you might as well know that the next national convention of the Polish National Alliance will be held right here in Chicago in 1987. The last one was in Orlando, Fla. . . . This is the time of the year, when young people are about ready to leave for college. Those who have scholarships are proud indeed, and among them are the following, who are semifinalists in the National Merit Scholarship competition: Patricia Konczyk, Resurrection; Margaret G. Kosinska, Lane; Joseph B. Slotkowski, Latin School; Edward J. Krowiak, Mount Carmel; Joseph A. Kmiecik, Glenbard North; James M. Brochochinski, Maine Township West; Witold H. Kulikowski, Niles Township North; Jeffrey A. Rzeplera, Loyola Academy; Daniel J. Cieslik, Maine Township South; Thomas F. Kowal, Evanston Township; Paul C. Mrozek, Joliet Catholic; Dariusz W. Ostrowski, Notre Dame High for Boys; as well as many others. Congratulations to all!

CONGRATULATIONS to a couple of young marrieds: Bob Krawczykowski and Patty Lyne, who were married on Aug. 4 at St. Domitilla Church, Hillside. Ceremony was performed by Bishop Timothy Lyne, uncle of the bride. The newlyweds honeymooned in Orlando, Fla. Bob is now back at work at General Stores at the Loyola Medical Center in Maywood. . . . The memory of the late Ziggy Czarowski will be honored today, Sept. 14 at 5 p.m., in Plumbers Hall, 1340 W. Washington. Czarowski, former Notre Dame University graduate football great, will be honored with a memorial fund which will be set up to provide scholarships at local universities. You can get more information by calling the Rev. John Smyth, also a former Notre Dame great athlete, who is now director of Maryville Academy. . . . Ed Kelly, general superintendent of the Chicago Park District, will be honored at a \$100 testimonial cabaret party, Sept. 21 at 6 p.m., in the International Room of the Conrad Hilton. . . . Illinois State Sen. Robert Egan and his wife, Marie, recently presented a leather-bound resolution from the Illinois State Legislature, to Solidarity leader Lech Walesa, while Egan was on a tour of Poland. The resolution, introduced by Egan in the Legislature, honors Walesa for "his courage and determination to bring justice to the Polish worker within the framework of a communist regime."

ARTS AND CRAFTS projects created by Chicago's homes for the elderly are being showcased at the Museum of Science and Industry, during the tenth annual Golden Arts Fair, which opened Aug. 30 and will continue through Sept. 23. Over 200 entries are being judged by a panel of experts. . . . Kathy Kwiatkowski of Curie Park was one of the winners named in the recent city-wide frisbee championship at McKinley Park. . . . The Sheed Aquarium is seeking volunteers to perform various duties one day a week. More information may be had by calling 939-2426, extension 378. . . . The Chicago Audubon Society is sponsoring fall migration bird walks, Sept. 15, 22 and 29, at the North Park Village Nature Center, 5801 N. Pulaski Rd. Additional information may be had by calling 583-3452 or 583-8970. . . . Resurrection Hospital is offering a variety of health-related classes this month. Registration is required for most classes, but you can get more information by calling 744-1425 or 744-8000, extension 6834. . . . Dr. Candace L. Nowak, family practice physician, will open her practice in association with her father, Dr. Frank J. Nowak, 5053 S. Damen. The new doctor attended medical school in Chicago, interned at Phoenix (Ariz.) General Hospital, and completed her family practice residency at Rocky Mountain Hospital in Denver. She has applied for staff membership at Holy Cross Hospital.

JUST A REMINDER that the Polish Arts Club and the Chicago Musical College are sponsoring the Paul Cieslinski piano concert on Sunday, Sept. 23 at 3 p.m., in the Auditorium Theater. Tickets can be purchased at the

Copernicus Foundation, and more information may be had by calling 777-8898. . . . To mark the 200th anniversary of the establishment of the Catholic Church of the U.S. as a separate entity, Loyola University is sponsoring a conference on the Cultural Dimensions of American Catholicism, Sept. 13-15, at the Humanities Center, Lake Shore Campus. The conference is being chaired by Dr. Ted Karamanski of the History Department. . . . Frank Dlugopolski has been identified for early promotion to senior airman on the basis of his job performance, military knowledge, bearing and self-improvement efforts. Dlugopolski is an aircraft maintenance specialist with the 410th Organizational Maintenance Squadron at K. I. Sawyer Air Force Base, Mich. . . . Army Pvt. John T. Wisniewski has graduated from the watercraft operator course at the U.S. Army Transportation School, Fort Eustis, Va. . . . From a recent Newsletter of the Polish American Club of Sarasota, Fla.: "Anniversary greetings to Wieslaw and Nina Arlet, Jadzia and Roman Franczak, as well as Alice and Tony Golubski. And many happy returns, folks! . . . See you next weekend!"

### Zamknięcie Salonu Glorii Marshall

Około 30 salonów prowadzonych przez Głorię Marshall w Chicago i okolicy i 160 w całym kraju zostanie zamkniętych w wyniku wykupienia tych salonów przez Nutri-Systems Inc. i bostońskich inwestorów. W przyszłym tygodniu klienci tych salonów będą mieli wypłacony zwrot pieniędzy.

## Były Przywódca Strajku Zatrudniony Przez CTA

John Weatherspoon, były przywódca związków zawodowych, który stał na czele strajku w 1979 roku, został obecnie zatrudniony przez CTA jako pomocnik Michael'a Cardilli, przewodniczącego CTA. Dwa dni w tygodniu Weatherspoon będzie pracował dla CTA otrzymując roczną pensję \$20.000 a 3 dni poświęci na sprawy funduszu emerytalnego za co będzie miał płacone \$25.000 rocznie. Zakres obowiązków Weatherspoona przewiduje opiekę nad 5.000 emerytowanych pracowników CTA, zaznajamianie ich z przysługującymi im wypłatami z kasy związkowej i rządu federalnego.

Weatherspoon został zaangażowany przez CTA po rekomendacji Cardilli'ego. W czerwcu przegrał wybory na prezesa Amalgated Transit Union, local 241, która do grupa reprezentuje 8.000 kierowców autobusów CTA. Zajął stanowisko od 1978 roku z roczną pensją \$51.000 w chwili gdy został pokonany, Weatherspoon był kierowcą autobusowym do czasu kiedy zrezygnował z pracy, żeby zająć się aktywną działalnością w związkach zawodowych. Podczas 4 dni w okresie świąt Bożego Narodzenia stał na czele strajku w którym pracownicy CTA domagali się podwyżek rekompensujących wzrost kosztów utrzymania ale związki zawodowe przegrały tę sprawę, gdyż koszty utrzymania w tym okresie zmniejszyły się.

W roku obecnym Weatherspoon podpisał porozumienie z CTA mówiące o tymczasowym zawieszeniu wypłat z funduszu emerytalnego i opóźnionym wpłaceniu na fundusz emerytalny \$26 milionowego długu. Porozumienie zostało osiągnięte w odpowiedzi na pra-

wo stanowe zatwierdzające reorganizację RTA i finanse dla CTA.

Cardilli zaprzecza jakoby zaangażowanie Weatherspoona było nagrodą za jego współpracę. "Každy kto myśli, że jest to forma zapłaty myli się. Weatherspoon jest bardzo pracowitym człowiekiem, którego poświęcenie dla pracy zadecydowało o jego angażu" — powiedział Cardilli.

### Schwymano Złodziei

Dwaj policjanci nie będący na służbie oraz dwóch pasażerów kolejki na linii Douglass Line złapali dwóch złodziei (trzeci uciekł), którzy kradli złote łańcuszki pasażerom tejże kolejki. Obaj schwytani, Philip Hudson, 19, zam. 5556 W. Jackson Blvd., i George Smith, 21, zam. 3525 W. Van Buren St., zostali oskarżeni o rabunek z bronią w ręku. Łańcuszki zabrane ludziom miał schowane Hudson.

Policjanci, którzy pomogli schwycić złodziei to William Ivy i Frank Folinazo, a para która im pomogła to Rosario Cruz, 30 i jego przyjaciółka Sheila Sorensen 35.

### Polscy Piłkarze Za Granicą

Pod koniec ubiegłego roku kopalo piłkę nożną za granicą 106 polskich futbolistów.

Oczywiście liczba ta obejmuje jedynie tych, którzy na wyjazd otrzymali zgodę GKFKFIS. Są tacy, którzy nie otrzymali zgody i też kopią, za własnym zezwoleniem. Siła robocza (?) piłkarzy jest odpowiednio wynagradzana, według stawek zachodnich. Jest więc za co kopać — z błogosławieństwem GKFKFIS lub nawet bez niego.

## Trudności w Sprawie Aquino

Manila, Filipiny (UPI) — Przewodniczący komisji śledczej, która bada zamordowanie przywódcy opozycji, Benigno Aquino, podał do wiadomości, że śledztwo napotyka na trudności, gdyż brak jest bezpośrednich dowodów.

Komisja przygotowuje się do opracowania ostatecznego raportu, a wobec braku bezpośrednich dowodów musi z wielką ostrożnością oceniać dowody drugiej kategorii, aby nie popełnić błędów.

Komisja wydała oświadczenie, że nikt z jej członków nie otrzymał prawa wypowiedzenia opinii dopóki raport z dochodzeń nie zostanie podany urzędowo do wiadomości.

Oświadczenie to zostało spowodowane licznymi doniesieniami amerykańskiej prasy, która powoływała się właśnie na członków komisji śledczej.

### Odroczenie Decydującego Głosowania

Hudbad, Indie, (UPI) — Izba ustawodawcza prowincji Andhra Pradesh postanowiła dziś odłożyć głosowanie w sprawie wyrażenia wotum zaufania Bhaskara Rao, który przejął stanowisko głównego ministra w momencie, gdy N.T. Rama Rao został w dniu 16 sierpnia zwolniony — z powodu rzekomej utraty utrzymania do tej pory większości w izbie.

Głosowanie miało zdecydować, czy obecny główny minister, czy też jego poprzednik, dysponują większością we władzach stanowych. Marszałek izby M. Baga Reddy, zwolennik nowego głównego ministra, postanowił odroczyć sesję aż do środy. Dzisiejsza sesja trwała zaledwie pięć minut.

## Niższa Pensja Dla Mayor'a West Chicago

Alderman Gerald Edgar, z West Chicago, który od dawna prowadzi spór z mayorem, Eugene Rennels, zaproponował obcięcie pensji mayor'a do \$5,000 rocznie. Obecnie mayor dostaje \$5,000, ale może liczyć sobie dodatkowo po \$10 za godzinę zarabiając w ten sposób dodatkowo \$10,000 rocznie.

Edgar powiedział, że jego propozycja nie ma nic wspólnego z mayorem Rennels, po prostu uważa, że mayor otrzymuje zbyt duże wynagrodzenie i podatnicy nie powinni dłużej ponosić tych kosztów.

Rennels, który mógłby postawić "weto" stwierdził, że tego nie zrobi, gdyż propozycja jest wynikiem rozgrywek politycznych, w które nie ma zamiaru się mieszać.

### Polskie Promy Na Bałtyku

Polskie promy odzyskują swoje miejsce na bałtyckich szlakach. W I półroczu przewiozły one 98 tys. pasażerów, o 14 tys. więcej niż w tym samym okresie roku ubiegłego. Promy przewożą także znacznie większą liczbę samochodów osobowych. 60% podróżnych to obywatele państw skandynawskich i RFN. Przewodnictwo jest naprawdę rentownym interesem.

### Na Astmę, Gorączkę Siemę, Trudności w Oddychaniu

Decha Tabletki, nowy środek na astmę i "Hay Fever" szybko przynosi ulgę przy trudnościach w oddychaniu i męczące kichanie.

40 Tabletek . . . . . \$8.50  
Decha Tabletki są zrobione i do nabycia tylko w  
W APTECE BRACI GLASZER  
Mathew i Edward  
957 N. Ashland Ave., Chicago, IL 60622  
Apteka istnieje ponad 37 lat

# Dziewięć sposobów uzyskania korzyści i jednocześnie radości!

Otwórzcie w Liberty Savings Konto "CD" z gwarancją wysokiego oprocentowania przez następne lata. Wartościowy prezent jaki otrzymacie jest bezpłatnym dodatkiem!

Oto oferta, która nie odrzucicie! Otwórzcie konto "CD", które gwarantuje wysokie oprocentowanie, a jednocześnie otrzymacie prezent, który gwarantuje dużo radości. Wybierzcie prezent, albo prezenty z poniższego zestawienia i podczas gdy Wasze konto przynosi wysokie oprocentowanie i jest solidną inwestycją, Wy macie także przyjemność. Oczywiście Wasze konto jest ubezpieczone do \$100,000 przez FSILC.

### RCA 25" "Remote Control" Kolorowa TV



Nowoczesna luksusowa wykończona obudowa.

Elektronicznie regulowany i stale utrzymywany kolor w naturalnych odcieniach. H-29-1/8", W-34-1/2", D-23-1/8". Model #GGR640.

### Sony Walkman Stereo Cassette Player



Wszystkie zalety Sony z ulepszonym dźwiękiem, utrzymującą stałą szybkość taśmy. Nadają się wszystkie rodzaje taśmy. Bardzo lekkie słuchawki oddają doskonałe ton. Model #WM-8.

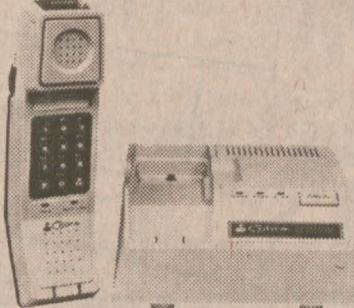
- Hurtowa cena prezentu będzie włączona do sumy odsetek uzyskanych w pierwszym roku i podana na formie 1099 do IRS w roku otwarcia konta.
- Klient wycofujący wkład przed terminem dojrzałości ponosi karę przez utratę procentów za jeden rok, bez względu na to czy odsetki te już uzyskał, czy nie.
- Oferta ta może być zmieniona, lub wycofana w każdym czasie bez uprzedzenia.
- Wszystkie artykuły będą dostarczone bezpośrednio do deponującego pieniądze i są gwarantowane przez fabrykanta. Rezerwujcie 4 tygodnie na dostawę.

### RCA 19" Color Trak Remote Control TV

Daje doskonały żywy kolor i ostry obraz. Mały aparat bez przewodu pozwala zmieniać kanały i kontrolować obraz z odległości. H-16-1/4", W-24-1/4", D-18-7/8". Model #FJR484R.



### Cobraphone Portable Cordless Extension Telephone



Utrzymujecie kontakt ze światem bez żadnych przewodów. Przenośna słuchawka pozwala zatelefonować lub odebrać telefon z odległości 600 stóp od aparatu, na zewnątrz lub wewnątrz. Model CP205S.

### Litton Generation II Microwave Oven

Litton wie najlepiej jak gotować w piecu "microwave." Elektroniczna kontrola pozwala na dokładne i łatwe nastawienie. Elektroniczne urządzenie pozwala na automatyczne nastawienie temperatury i czasu gotowania. H-13-15/16", W-24", D-18-1/2". Model #2072.

### Bentley Deluxe Portable 5" B/W TV



Mały, ważący tylko 5 funtów aparat TV w eleganckiej, trwałej obudowie. Operowanie AC/DC na wszystkich 82 kanały.

### 13" GE Color TV

Daje wyraźny, ostry obraz na wszystkich kanałach VHF i UHF dzięki nowoczesnej konstrukcji. Posiada szybko nagrzewającą się główną lampę. H-13-7/8", W-15-1/2", D-15-5/8". Model #13AC3504W.



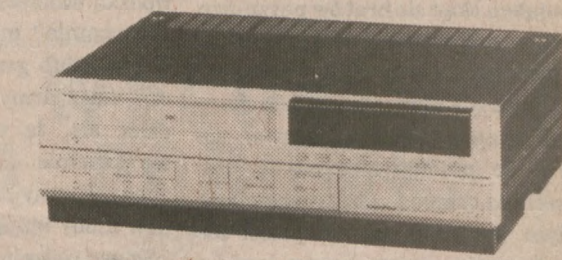
### Hoover Decade 80 Upright

Możliwość nastawienia w 4 pozycjach "Tip-Toe Carpet Selector" Latwe opróżnienie zbiornika do "Rapid-Release Dust Cup" Headlight/Edge lighting" Model #U4329.



### RCA Selecta Vision Video Cassette Recorder

(Magnetowid kasetowy) Ładowanie z przodu, mieści się wszędzie z szybkościennym odszukiwaniem dowolnego obrazu. Automatyczne zatrzymywanie. Wielofunkcyjne zdalne sterowanie. Elektroniczne programowanie do 14 dni, nagrywanie 4 programów. H-5-1/4", W-17-1/4", D-11-1/4". Model #VJT275.



| Zdeponujcie taką sumę na koncie "certificate" | Otrzymacie darmo taki prezent plus gwarantowane odsetki |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 15m-cy 24m-cy 36m-cy 48m-cy                   |                                                         |
| 4,000 2,500 1,700 1,300                       | Sony Cassette Walkman                                   |
| 6,300 4,000 2,600 2,000                       | Cobra Cordless Remote Ph.                               |
| 8,200 5,100 3,400 2,800                       | Bentley 5" B&W TV                                       |
| 10,500 6,600 4,400 3,300                      | Hoover Decade 80 Vacuum Cleaner                         |
| 20,000 13,000 8,400 6,300                     | GE 13" Color TV                                         |
| 35,000 22,000 14,500 11,000                   | Litton Deluxe Microwave                                 |
| 38,000 24,000 16,000 12,000                   | RCA 19" Color TV with Remote Control                    |
| 38,000 24,000 16,000 12,000                   | RCA Video Cassette Recorder                             |
| 49,000 31,000 21,000 16,000                   | RCA 25" TV w/Remote Control                             |



# Liberty Savings

2392 N. Milwaukee Ave., Chicago, IL 60647 384-4000  
7111 W. Foster Ave., Chicago, IL 60656 792-2211  
6677 N. Lincoln Ave., Lincolnwood, IL 60465  
Lincolnwood: 674-1300 — Chicago: 463-1111

6210 N. Milwaukee Ave., Chicago, IL 60646 763-4360  
801 E. Dundee Road, Palatine, IL 60067 934-4600



## Apel Papieża o Równouprawnienie

(Ciąg dalszy ze str. 1)

przecież przez Boga."

"Pomimo tych rozważań, w dalszym ciągu staramy się wykonywać naszą tradycyjną pracę na rzecz środowiska," dodała zakonnica. Druga kobieta, osoba świecka — Donalda Bujold — stwierdziła natomiast: "Większość z nas wierzy, że nasze miejsce znajduje się w domu, gdzie kobieta powinna wykonywać swoją tradycyjną rolę."

W nabożeństwie na wolnym powietrzu, które odbyło się nieco później, Papież zdobył sobie serca wielu kobiet apelując o "większą równość i sprawiedliwość w traktowaniu obu płci." Ojciec Święty, odnosząc się do zakazu przyjmowania kobiet do stanu duchownego podkreślił jednak, że każdy powinien zająć miejsce, wyznaczone mu w życiu, zgodnie ze swoim powołaniem oraz talentami.

Z apelem do Papieża wystąpił również w Moncton lokalny policjant, John McNamee, który skarżył się na tragiczną sytuację ekonomiczną regionu. Policjant wezwał, aby "każdy otrzymał misję zupy, by ludzie nie chodzili głodni." Podkreślił, że w Nowym Brunzwicku wiele ludzi jest nie tylko pozbawionych pracy, ale również domów." Bezrobocie wynosi tam

blisko 15%, a więc o 4% więcej od średniej krajowej.

Podczas nabożeństwa w katedrze w Moncton, Papież wezwał do pełnej solidarności pomiędzy kanadyjskimi katolikami i protestantami. Ojciec Święty wygłaszał tam kazanie do około 1,500 wiernych, posługując się zarówno językiem angielskim jak i francuskim. Prowincja Nowy Brunzwick jest od 15 lat oficjalnie uznawana za dwujęzyczną.

W porcie Halifax Papież Jan Paweł II został powitany na lotnisku przez członków polskiego chóru. Następnie w wielkim parku w centrum miasta spotkał się z 70-tysięczną grupą dzieci i młodzieży.

### Capote Zmarł Na Chorobę Wątroby

Los Angeles (ST) — W czwartek podano do wiadomości, że przyczyną śmierci Trumana Capote, jednego z najwybitniejszych, współczesnych pisarzy amerykańskich była choroba wątroby. Capote zmarł niedawno w 59 roku życia, w swoim domu w Los Angeles. Jego nagła śmierć stanowiła duże zaskoczenie. Był on autorem znanych powieści, jak choćby "Z zimną krwią" oraz "Śniadanie u Tiffany'ego."



WATYKAN. — Ojciec Święty podziwiał drogocenną monstrancję, jaką otrzymał w darze od polskich pielgrzymów w czasie audiencji generalnej 5 sierpnia.

## Czy Będzie Strajk Samochodowy?

(Ciąg dalszy ze str. 1)

Choć brak jest nadal szczegółów, które wyjaśniałyby na czym polegał strajk, oferta przedłożona unii, to jednak należy przywiązywać wagę do informacji, jakie przeciekają z kół przemysłowych.

Tak więc została wyrażona opinia, że GM Corp. będzie stać na przysługę podwyżki płac o 4,5 procenta w pierwszym roku nowej umowy, co oznaczałoby, że uniści otrzymają w łącznej sumie \$700 milionów.

Ale w kołach unijnych podkreśla się, że UAW zabiega o "poważne" podwyżki płac i innych korzyści dla pracowników, którzy w 1982 r. wyrazili zgodę na zamrożenie płac. Od tego czasu GM osiągnęła rekordowe wpływy, bo \$3,7 biliona w 1983 r. oraz zarobiła \$3,2 biliona w pierwszych sześciu miesiącach obecnego roku.

Kompania GM w obecnych rokowaniach zaoferowała unii określoną sumę podwyżki w pierwszym roku obowiązywania kontraktu, a mianowicie \$600 dla każdego unisty, a następnie w drugim roku \$300 dla każdego, ale oferta kompanii nie przewidywała już podwyżki w okresie trzeciego roku.

Uniści oczywiście odrzucili tę propozycję, proponując kompanii "podarcie tej oferty" i podjęcie nowych rokowań.

## Sprawa Traktatu o Zakazie Ludobójstwa

Washington (UPI) — Pomimo tego, że prez. Reagan ogłosił niedawno poparcie dla istniejącego od 35 lat traktatu zakazującego uprawianie ludobójstwa, sprawa zatwierdzenia traktatu napotyka wciąż na trudności w Senacie.

Obiekcje ze strony konserwatywnego senatora Jesse Helms'a (R.-N.C.) spowodowały opóźnienie głosowania, jakie miało być przeprowadzone w sprawie traktatu w środę w senackim Komitecie Spraw Zagranicznych.

Przewodniczący Komitetu sen. Charles Percy (R.-Ill.) wyznaczył kolejne posiedzenie na dziś. Percy ma nadzieję, że uda mu się przeprowadzić głosowanie. Istnieje jednakże możliwość, że sprawa odłożona zostanie co najmniej na tydzień.

Wobec tego, że Senat planuje zakończenie obecnej sesji na początek października, wszelkie opóźnienia w tym względzie przyczynić się mogą do ubicia możliwości podjęcia jakichkolwiek kroków w sprawie traktatu — na forum Senatu — jeszcze w tym roku.

Projekt traktatu w sprawie uprawiania ludobójstwa przedłożony został Senatowi po raz pierwszy w r. 1949. Komitet Spraw Zagr. wystąpił z poparciem w tej sprawie pięćdziesiąt razy. Do przedłożenia go na forum Senatu doszło raz tylko, w r. 1974. Projekt został wówczas zablokowany.

Obecna administracja badała przez trzy lata warunki traktatu. W ubiegłym tygodniu prez. Reagan ogłosił, że zamierza zwrócić się do Senatu z prośbą o zatwierdzenie projektu. Traktat został już zatwierdzony przez szereg innych dużych państw, włączając Związek Sowiecki.

## Artykuł Sacharowa w Sowieckim Piśmie

(CT, CST) — Sowieckie pismo naukowe opublikowało artykuł podpisany przez Andreja Sacharowa.

Artykuł ten poświęcony początkom wszechświata, został wydrukowany 28 sierpnia w periodyku zajmującym się sprawami fizyki eksperymentalnej i teoretycznej. Redakcja zaznaczyła, że artykuł złożono do druku 14 marca, to znaczy o sześć tygodni wcześniej zanim Sacharow rozpoczął strajk głodowy, celem wywarcia nacisku na władzach sowieckich, odmawiających jego żonie, Helenie Bonner zezwolenia na czasowy wyjazd za granicę.

Jak donoszą, Sacharow złożył jesz-

cze jeden artykuł na ten sam temat i osobiście podpisał korektę. W opublikowanym w sierpniu artykule, Sacharow zakłada, że istnieje więcej, niż jeden wymiar czasu. Artykuł ten zawiera zdanie: "Dziękuję mojej żonie, Helenie Bonner, za współpracę".

Zródła dysydenckie podają z całą niemal pewnością, że Helena Bonner została skazana w sierpniu b.r. na pięć lat zesłania w miasto Gorki.

Niektórzy dyplomaci twierdzą, że ukazanie się artykułu z podpisem Sacharowa należy rozpatrywać w ramach akcji, którą podejmują władze sowieckie dla przekonania opinii publicznej, że słynny fizyk zajmuje się pracą naukową. Inni jednak obserwatorzy uważają, że marzec 1984 — data złożenia przez Sacharowa artykułu do druku — wskazywałby raczej na to, że przyczyną należy doszukiwać się gdzie indziej. Zdaniem jednego z dyptomatów, "jest rzeczą niecodzienną, gdy czasopismo sowieckie drukuje w naszych czasach artykuł napisany przez Sacharowa".

Dziennikarz sowiecki Victor Louis, znany z tego, że niejednokrotnie przekazywał na Zachód wiadomości pochodzące z Kremla, złożył w sierpniu b.r. w redakcji zachodniemieckiego "Bild" wideotaśmę pokazującą, że Sacharow jest w dobrym zdrowiu. W ubiegłym tygodniu "Bild" polecając się na Louisa napisał, że Sacharow opuścił szpital i przebywa razem z żoną w ich czteropokojowym mieszkaniu w mieście Gorki.

### Zmiany w Taryfie Celnej

Główny Urząd Cel poinformował, że od 1 września br. obowiązują w Polsce zmienione cła od niektórych towarów przywożonych przez podróżnych i przesyłanych w paczkach. W nowych uregulowaniach utrzymuje się zasadę bezcłowego przywozu licznych towarów. Tak więc bez cła i ograniczeń ilościowych będzie można w dalszym ciągu przywozić m. in.: artykuły spożywcze (oprócz używek), lekarstwa, zmechanizowany sprzęt gospodarstwa domowego, meble, większość artykułów sportowych i turystycznych, środki ochrony roślin, rowery, zabawki, maszyny i urządzenia rolnicze.

Wolne od cła przywozowe będą również towary mieszczące się w granicach: 20 kg okryć i ubiorów, 10 kg bielizny osobistej, 3 kg tkaniny welnianej, 20 sztuk rajstop, 10 par obuwia, 2 akumulatory samochodowe, 50 nożyków do golenia, 5 kg mydła i proszku do prania, 2 kg mydła toaletowego, 5 kg czekolady, 3 kg kawy naturalnej, 3 kg kakao, 2 kg herbarzy, 0,5 kg pieprzu. Dopiero po przekroczeniu tych norm pobierane będą cła.

Podniesiono cła od towarów określanych mianem "wyższego rzędu" oraz przeznaczonych na ogół do odsprzedaży z zyskiem." Dotyczy to m. in. samochodów, wyrobów jubilerskich ze złota, srebra i platyny, kamieni szlachetnych i półszlachetnych, wysokiej klasy sprzętu radiowego i telewizyjnego. Cło od samochodów zagranicznych w zależności od rodzaju silnika i jego pojemności skokowej wynosić będzie od 300 do 1,100 zł za kilogram.

### Próba Wybuchu Atomowego w Nevadzie

Las Vegas, Nevada. (ST) — Wczoraj przeprowadzono próbę podziemnego wybuchu atomowego na pustyni w Nevadzie. Wybuch miał siłę dziesięciokrotnie większą, aniżeli bomba, która zniszczyła Hiroszimę.

Rzecznik Dept. Energii poinformował, że próba przeprowadzona została z pełnym powodzeniem, 1,585 stóp pod powierzchnią pustyni Yucca Flat, 82 mile na północny-zachód od Las Vegas.

Siła wybuchu ładunku nuklearnego porównywana jest do wybuchu 20,000 do 150,000 ton trotylu. Dokładnych danych na ten temat brak.

### Przywódca Indian Oddał Się w Ręce Władz

Rapid City, S.D. (ST) — Przywódca Indian Dennis Banks, któremu grozi postępowanie prawne za udział w napadzie i zaburzeniach, jakie miały miejsce w r. 1975 oddał się w ręce władz. Banks zastosował się do rad swych adwokatów i oświadczył, że jest "zadowolony, iż jest w domu".

Sędzia Sądu Okręgowego pow. Pennington, Marshall Young odrzucił prośbę o złożenie przez Banks'a kaucji i nakazał przetrzymanie 47-letniego przywódcy w więzieniu do dnia 8 października, tj. do czasu przeprowadzenia przesłuchań.

Banks oraz inni Indianie zorganizowali w budynku sądu powiatu Custer protesty i zamieszki, przeciwstawiając się akcji władz stanowych, które nie podjęły należytych kroków i nie oskarżyły białego mężczyzny o zamordowanie Indianina. Banks został 9 lat temu uznany winnym i skazany. Krótko po tym uciekł ze stanu Połudn. Dakota.

### Porwanie Amerykańskiego Księdza w Sudanie

Washington (CT) — Dept. Stanu poinformował o otrzymaniu informacji z godnego zaufania źródła, o porwaniu w Sudanie amerykańskiego księdza katolickiego Petera Curtina Majora.

John Hughes, rzecznik Dept. poinformował, że ksiądz uprowadzony został 4 września. Mieszkał on w Bentiu, centrum wydobycia ropy naftowej.

Hughes podkreślił, iż rząd sudański zdaje sobie sprawę z powagi sytuacji oraz niepokoju USA o jego los.

### Billy Graham w Estonii

Talin, ZSRR. (UPI) — Ewangelista Billy Graham usiłował wczoraj uspokoić przedstawicieli władz sowieckich i duchownych, którzy wyrazili oburzenie z powodu żartu prezydenta Reagana o zbombardowaniu Związku Sowieckiego.

"Wypróbował on właśnie mikrofon i chciał, żeby ludzie się śmiali. Nie czynił on tego z przekonania" — powiedział Graham w czasie wizyty w estońskiej Radzie Najwyższej.

Jednakże Meta Vannas, zastępca przewodniczącego Rady Najwyższej powiedział: "Nie uważamy tego za żart".

Metropolita Aleksiej, głowa rosyjskiej cerkwi prawosławnej w Estonii, oświadczył, że uwagi Reagana są "nie do przyjęcia" dla kraju, który stracił 20 milionów ludzi w drugiej wojnie światowej.

### Evakuowano 16,180 Filipińczyków z Sąsiedztwa Wulkanu

Legaspi, Filipiny (UPI) — Nowe wybuchy wulkanu Manyon zmusiły 16,180 osób do opuszczenia domostw.

Filipińska rządowa agencja prasowa podała do wiadomości, że jeden miejscowy wieśniak poniósł śmierć. Został on poparzony śmiertelnie gorącą parą wydobywającą się ze szczytu wulkanu i przenikającą do pobliskiego miasta Camalig.

Wulkan Manyon wyrzucił przez pięty już dzień z kolei parę i popiół wulkaniczny. Wybuchy sięgają wysokości pięciu mil. Mieszkańcy pięciu pobliskich miast zmuszeni zostali do ewakuacji.

### Jimmy Carter o Stosunkach z Chinami

Pekin (ST) — Były prezydent Stanów Zjednoczonych, Jimmy Carter, udzielił wywiadu dla tygodnika "Outlook", w którym wypowiedział się na temat kształtu stosunków pomiędzy USA i Chinami, za czasów administracji Ronalda Reagana.

Były prezydent stwierdził, że na początku kadencji Reagana stosunki te przedstawiały się bardzo marnie, lecz w międzyczasie zrobiono wiele, aby je poprawić. Carter podkreślił również, że Chiny nie powinny stanowić dla Washingtonu argumentu, używanego przeciwko Związkowi Sowieckiemu.

Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańszy mój, ojciec, syn i dziadko nasz, śp.

**Waldemar Duszyński**

Uległ tragicznemu wypadkowi 9-go września 1984 r., a zmarł dnia 13-go września, o godz. 12:45 w nocy. Przeżywszy 47 lat.

Zwłoki można odwiedzać w poniedziałek od godz. 2-ej po południu.

Pogrzeb odbędzie się we wtorek, dnia 18-go września, o godzinie 10-iej rano, w zakładzie pogrzebowym pnr. 834 N. Ashland Ave., a stamtąd na cmentarz Maryhill na parcelę familijną.

Na ten smutny obrządek zapraszają wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pogrzeżeni:

Elżbieta, żona; Anna Roslaniec, córka; Czesław, ojciec w Polsce; Piotr, wnuk; wraz z całą rodziną.

Pogrzebem zajmuje się: Zakład Pogrzebowy B.F. Malec i Synowie, telefon 421-5800.

Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańszy ojciec, teść, brat, szwagier, wujek, dziadek i pradziadek nasz, śp.

**Stanisław Wozniczka**

(mąż śp. Agaty z domu Mazur, ojciec śp. Stanisława, Jr. teść śp. Franciszka Marzec)

Członek Tow. Kadetów Tadeusza Kościuszki, Gr. 1689 ZNP, po krótkiej chorobie, pożegnał się z tym światem, opatrzony św. Sakramentami, dnia 12-go września 1984 roku, o godzinie 1:20 po południu, przeżywszy lat 95.

Zamieszkiwał w dzielnicy Town of Lake.

Zwłoki można odwiedzać w sobotę i niedzielę od godziny 4-ej po południu do 9-iej wieczorem.

Pogrzeb odbędzie się w poniedziałek, dnia 17-go września, o godzinie 9:30 rano, w zakładzie pogrzebowym pnr. 1745 W. 47-ma ul., do kościoła Najświętszego Serca Pana Jezusa, a stamtąd na cmentarz Zmarłych-wstania Pańskiego na parcelę familijną.

Na ten smutny obrządek zapraszają wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pogrzeżeni:

Ann (Stanley) Bafia, Stephen, Walter (Lucille), Josephine (Carl) Zielinski, Adele Marzec i John Wozniczka, córki, zięciowie, synowie i synowice; Franciszek Wozniczka, brat z rodziną we Francji; oraz bratanki, bratanice, siostrzeńcy i siostrzenice; 13 wnucząt i 15 prawnucząt; wraz z całą rodziną.

Pogrzebem zajmuje się: Stanisław Bafia, telefon 927-8407.

**In Memoriam**

W ósmą rocznicę śmierci najdroższego syna naszego, brata, stryja, wnuczka i kuzyna naszego, śp.

**Andrzeja Tarach**

odprawiona zostanie żałobna Msza św. w niedzielę, dnia 16-go września, o godzinie 11-iej przed południem w kościele św. Franciszka z Assyżu.

W ósmą rocznicę Twojego zgonu

W sercach naszych odżyły

bolesne cierpienia

Ty dziś, Drogą Synku,

u Boga tronu,

A nam zostały tylko smutne

wspomnienia.

Do łaskawego współludziału w nabożeństwie zapraszają wszystkich krewnych, przyjaciół i znajomych:

Irena i Stanisław, rodzice; Zbigniew, brat; Anna, bratowa; Bernadetta, bratanica; babcia i kuzyni.

**TO ALL FUNERAL DIRECTORS**

Our deadline for accepting obituaries is as follows:

**IN THE MORNING — DAILY (Monday through Friday)**

**7:00 to 7:45 A.M. ONLY — for the same day publication.**

**From 8:00 A.M. to 3:00 P.M. for the following day.**

**OBIT DEPT.**

**TELEPHONE: 286-0141**

**ADDRESS: 6100 N. Cicero Ave., Chicago, IL 60646**

Come and see our large indoor selection of beautiful designs and granites fully guaranteed by us

**we serve all cemeteries**

**UWAGA:**

**Mamy złotą folię na pomniki w Polsce**

**JAWORSKI MONUMENT COMPANY**

3067 N. Milwaukee Ave. Otwarte wieczorem w Chicago, IL 60618  
Tel: 588-1050 czwartki.

**WIECZNY HOŁD**

Dla uczczenia pamięci bliskiej osoby, złóż pamiętkowy datk który pomoże w zwalczaniu chorób serca i zawałów. Prosimy wysłać nazwisko zmarłego oraz nazwisko i adres krewnego, który ma być powiadomiony o Twojej ofiarze, wraz z odliczanym od podatku czekiem wystawionym na:

**CHICAGO HEART ASSN.**  
Dept. PD  
20 N. Wacker Dr.  
Chicago, IL 60606

Dla specjalnego uwzględnienia Twojego życzenia prosimy o dopisanie na kopercie — Dept. PD.

Powierzyliśmy przez Heart Fund. Powiązany z American Heart Assn.

Po informację dotyczącą datków i sposobów zredukowania ataków i zawałów serca, prosimy dzwonić na nr: 346-4675.

**Polska Książka w Polskim Domu**

Popierajcie tych, którzy ogłaszają się w "Dzienniku Związkowym".

**★ AUTO**

1983 PETERBILT 400 Cat. 13 speed, double bunk cabover. Serious buyers only call in English Saturday afternoon. .... 352-7809

CHEVROLET Malibu 1979, 6 cyl., pierwszy właściciel. 478-0315 lub 693-3432.

76 PLYMOUTH, cztery drzwiowe, 6 cylindrów, autoamtyczna transmisja — \$475.00. Majk: 251-5300. Wilmette, IL.



## ★ AUTO

RENAULT Gordini '79, 52,000 mil. "sun roof" \$1,950. Tel.: 775-1869.

'75 AUDI, 4-drzwiowy, automatyczna transmisja. Tylko \$650.00. Pytać o p. Michała: 251-5300. Wilmette, IL.

'79 GRANADA, 4 door, 6 cylindrów, automatyczna transmisja, "power", ochładzany — \$2,375.00. Pytać o Majka: 251-5300. Wilmette, IL.

JEŻELI CHCESZ KUPIĆ NOWY LUB UŻYWANY SAMOCHÓD

ODWIEDZ:

**JAMES AMC JEEP/RENAULT**

2223 N. CICERO  
Tel. 745-2900

Prosić o Chris Maliszczak

Prezentuje:

Nowy 1984 Encore i 1984 Alliance  
Oraz bogaty wybór samochodów  
o napędzie 4-kołowym i Jeepów.

1982 PLYMOUTH Champ, ekonomiczny, czwórka, stan idealny, \$2,200. 745-8692.

Sprzedam '80 Plymouth Fury, 8 cyl. \$3,300. '79 Plymouth, 6 cyl. \$2,000. '77 Cadillac Seville, \$4,500. 252-7745

Z POWODU WYJAZDU

**SPRZEDAM PILNIE SAMOCHÓD**  
W bardzo dobrym stanie, '77 rok Oldsmobile Delta 88. 860-2929 do 7 p.m.

## Sprzedam Auto

Concord '78, 6 cyl., 2 drzwicowy, 52 tys. mil, ochładzany, z powodu wyjazdu tanio sprzedam, dzwonić: 794-0180 lub 283-0562

SPRZEDAM Ford Van '79 r. Niska cena — do uzgodnienia. Tel.: 685-8222

'78 Chevrolet Camaro \$2,850. '79 Ford Mustang \$2,995. '80 Ford Mustang \$3,295. '78 Toyota Corolla \$1,250. Tel.: 545-8102

'76 STATION wagon AMC sprzedam z powodu wyjazdu. Tel. 775-1381.

CHEVROLET '76, 51,000 mil, na biegi. \$1,100. Tel. 745-5564.

SPRZEDAM Buick station wagon '75, \$1,500. Tel. 276-4243.

'76 VAN—OSOBOWY, \$1,700. Tel.: 685-6402.

'76 VAN osobowy. \$1,700. Tel. 685-6402.

70 FIAT ESTRADA na biegi \$1900, 1977 Delta 88 \$1800. Obydwa muszą być sprzedane. 927-6670.

VOLVO '71 Station Wagon. Automaty, 4 cylindry. Tel. 489-1277.

77 VOLKSWAGEN RABBIT, 4 drzwi, na biegi, \$900. 235-8210.

FORD Van '67" 9 passenger window Van. 6 cyl. Standard transmission, newer engine. 763-8326. Best offer.

SPRZEDAM '79 Mercury Ford. Automaty, 4 drzwicowy, 6 cylindrowy. Tel.: 237-2753 po 7-ej wieczorem.

'80 CHEVY Caprice Classic '80. Pluszowe siedzenia. W pełni wyposażony. Stan idealny. \$4,350. 698-5090

FORD MUSTANG II 1977 rok. Stan bardzo dobry. 278-4514

74 DODGE DART 6 cylindrowy, dobrze utrzymany. Tel.: 478-1538

79 FORD LTD, 4 drzwicowy, 8-ka. Siedzenie z weluru, automatyk. Stan idealny. \$2,900. 685-2231 oraz 227-4828

1979 CADILLAC COUPE DE VILLE, 52,000 mil, jasno niebieski, bardzo czysty. Tylko \$5,800. 699-4075, 652-9806 pytać o Mr. Tracy.

1980 CHEVETTE, 40,000 mil. Ręczna przekładnia. Stan bardzo dobry. Tel.: 282-3071

HORNET '73, ochładzany, stan bardzo dobry. \$700. 889-8822

SPRZEDAM AUDI 1977 w dobrym stanie, ekonomiczny na biegi. 227-4835

'79 CAPRICE CLASSIC station wagon. 30,000 mil. Sprzedam z powodu wyjazdu. 794-9617

'78 PONTIAC Sunbird. Mała szóstka, automaty, ochładzany. Pilnie, tanio. 489-2951.

SPRZEDAM Ford Mustang '74. Tel.: 478-5873.

## ★ AUTO

CAMARO '75 rok. Odnowione. Stan bardzo dobry. 725-5338

1978 CHEVROLET—CAPRICE  
Pełny ekwipunek. Cena do omówienia.  
1978 CHEVROLET—malibu  
Cena tylko \$1,995.  
Tel. 631-9005  
Pytać o Adama lub Jana.

## ★ Pomoc Domowa

## OAKBROOK AREA

Responsible lady needed 2 days a week for cleaning, ironing and occasional child care. Must drive own car and speak English. Salary negotiable.

325-9686

Call after 4 pm.

## WHAT IS YOUR INTEREST?

Child Care — Companionship — Housekeeper — Nurses Aide. Live-in or hourly. Special program available for single parents. Senior Citizens encouraged to apply. Call:

## LOVING LIVE-INS, INC.

312—325-8622

## YOUNG MOTHER

OF BOYS, 6 & 8

NEEDS HELP

3 days a week, references, speak English, West Wilmette.

Call 256-1005 or

Sat., Sun. Evenings 256-4022

GOSPODYNi z zamieszkaniem dla fizycznie niesprawnej kobiety na emeryturze. BE 5-7426, po 5-ej.

## PROFESSIONAL

COUPLE WANTS

Responsible adult to care for our 10 mo. old son and do housework 4 days a week in our home in South-east Evanston, starting immediately. Non-smoking required. English speaking preferred.

475-5844 After 6 P.M.

To provide references and arrange interview.

## POLONIA EMPLOYMENT

3934 W. School St. CHICAGO

(obok kina Milford)

Potrzebujemy kobiety do prac domowych z zamieszkaniem lub bez. Wynagrodzenie od \$200 do \$300 tygodniowo. Dzwonić do Ireny

792-1343

## GOSPODYNi DOMOWA

Do sprzątania mieszkanie osoby pracującej w okolicy "Near North." Musi mówić po angielsku. Dzwonić do Francine lub Kim w j. angielskim.

Tel. 337-2107

## OPIEKUNKA DO DZIECI

Od poniedziałku do piątku, od 7:30 do 5:30 po południu. Wymagana dostateczna do porozumienia się znajomość języka angielskiego. Niepaląca. Telefonować wieczorem, lub weekendy w języku angielskim.

524-0862

## Live-In Housekeeper Wanted

Delightful family, room & board & salary. Driver pref. Ask for Carolyn Smith. Days 492-9660 — evenings 492-1252.

POTRZEBNA starsza pani do dziecka. Z zamieszkaniem. 235-7446

Excellent Position For Live-In Housekeeper Baby Sitter

For baby girl. Excellent location S. East Evanston, near transp. Separate room, bath, sep. entrance. Must be mature, responsible, love children and read and speak English. Good pay and benefits for qualified person. Call:

328-2039

## PRACE DOMOWE

Z ZAMIESZKANIEM

Posiadamy doskonale płatne prace. Minimalna znajomość angielskiego wymagana. NIE POBIERAMY O-PLAT. Pracodawcy pomagają w utrzymaniu zielonej karty.

Tel.: 433-8353

Telefonując Proszę

Mówić Po Angielsku

## POWAŻNA KOBIETA

Do zamieszkania z pracującym małżeństwem. Troje dzieci, lecz głównie opieka nad noworodkiem. Lekka praca domowa. Własny pokój. Musi mówić pod angielsku.

Tel. 823-5464

w języku angielskim.

## POTRZEBNA NATYCHMIAST

GOSPODYNi

W śródmieściu Chicago, dla dwóch osób. Mówiąca po polsku. Posiadająca prawo jazdy, lub pomożemy w otrzymaniu tutejszego prawa jazdy. 5 dni w tygodniu. \$200.

761-4557

## ★ AUTO

## ★ Pomoc Domowa

## CHILDCARE

Exper. mature woman to care for infant in my Glen Ellyn home. Non-smoker. Own transp. Recent refs. 50-hr. week.

469-4690

## GOSPODYNi

\$150 — \$175 tygodniowo.

Własny pokój, łazienka, telewizor.

5 dni tygodniowo.

ARDEN'S AGENCY

6934 N. Glenwood

Proszę dzwonić w języku angielskim: 465-1241 albo 824-1843

## CHILD CARE/

MOTHER'S HELPER

Need loving and experienced English speaking woman to care for wonderful 8 mo. old boy 1-2 Days a week. Hrs. flexible. Attract. New Town loc. Mrs. Noonan — 472-3688

POTRZEBNA kobieta do opieki nad dziećmi z zamieszkaniem. 777-0014

## BABY SITTER

For 3 children, 5 days a week, 7:30 a.m. to 3 p.m. Must have own transp. to Mettawa/Libertyville area. Call Liz.

368-8330

## Baby Sitter/Housekeeper

Live-in. Fun job, lots of responsibility, non-smoker, drivers license required. Recent refs. Call Mrs. Kurz:

Days 310-1600, evs. 948-7939

## POTRZEBNA STARSZA PANI

NA EMERYTURZE

Do opieki na 6 miesięcznym dzieckiem. 6 dni w tygodniu możliwość zamieszkania, znajomość angielskiego nie wymagana, referencje mile widziane. Dzwonić

456-6934

## Potrzebna Opiekunka Do Dzieci

2 dziewczynki (1 i 3), dom w Oak Park. Wtorki, środy, piątki, od 7-5 po poł. Lekka praca domowa. Musi mówić po angielsku. Tel.: 383-6340 w j. ang. po 5 po poł.

## Gospodynini

z Zamieszkaniem

Bardzo lekkie sprzątanie i gotowanie. Wynagrodzenie do omówienia. Okolica Edgebrook.

745-1588 / 777-1267

## HOUSEKEEPER

LIVE-IN

For working couple, no children, 5 days a week, cleaning, cooking and laundry. Close to transportation. Must like cats, must speak English. Near Northside area. Call leave a message:

787-5510

## PRACE DOMOWE

Z zamieszkaniem, lub bez dla pań z podstawową znajomością języka angielskiego. Wynagrodzenie od \$180-\$300.

Tel. 227-4244

## HOFMAN DOMESTIC AGENCY

Private Employment Agency

2952 N. Milwaukee, Pokój 204

## GENTLE, LOVING

ACTIVE OUTDOOR WOMAN

For 3 year old girl. Light housekeeping. Monday, Wednesday and Thursday, 8 a.m.-7 p.m. and some later evenings. Must have child care experience and references. Must speak and read English well. Call Mrs. Bellows or Ulana at:

332-3340

GOSPODYNi domowa z zamieszkaniem. Tel.: 622-6204 lub 498-1868 w j. ang.

## HELP—COMPANIOSHIP LTD.

Dla kobiet i mężczyzn, małżeństw, znających angielski i z prawem jazdy. Mamy ciekawe prace u ciekawych ludzi w Kalifornii i na Florydzie. Bardzo dobra zapłata. Tylko poważne oferty kierować na adres:

R & J P.O. Box 2823

Des Plaines, IL. 60016

## Towarzyszka

z zamieszkaniem do starszej kobiety. Gotowanie i lekkie sprzątanie wymagane. Musi znać j. angielski. Zapłata plus pokój i wyżywienie.

Tel.: 777-5357 w j. Angielskim

## POTRZEBNE GOSPODYNi

OD ZARAZ Z ZAMIESZKANIEM

LUB DOCHODZĄCE

W Chicago lub na przedmieściach. Trochę angielskiego. Opieka nad dzieckiem lub starszą osobą oraz sprzątanie. 764-2576.

## ★ Praca Żeńska

Needed

## POTRZEBNE KOBIETY

## Do Lekkiej Pracy Fabrycznej

## Przy Składaniu Części

Light factory work. Lekka, czysta praca. Przyjemne otoczenie. Od godziny 7 rano do 4 po południu. Dobre wynagrodzenie. Stała praca oraz inne świadczenia i korzyści. Zainteresowane osoby proszę zgłaszać się osobiście.

4545 W. Armitage Ave.

Rozmówcie Się Po Polsku

## ★ Pomoc Domowa

POTRZEBNA opiekunka do dziecka z zamieszkaniem. — Tel. 925-7389, 847-1015, po 6-ej.

## ★ Praca Żeńska

## UWAGA DLA KOBIET

Które mają zdolności manualne, chcą nauczyć się najpoblatniejszego zawodu, a także pracować w czystych przyjemnych warunkach. Korzystne zarobki. (Nie jest to żadna sprzedaż). Tel. 794-1274, jeżeli nas nie ma, zostawi wiadomość na taśmie.

POTRZEBNA krawcowa z doświadczeniem. Tel.: 647-0956. Od 10 rano — 6 ppl.

## KOBIETY DO SPRZĄTANIA

W budynkach biurowych, w Chicago i na przedmieściach. Północne i południowe okolice. Późne godziny popołudniowe i wieczorne. Pełen etat. Zgłaszać się od poniedziałku do piątku, od 2 po południu do 5.

6841 W. ADDISON

## POTRZEBNA KOBIETA

W ŚREDNIM WIEKU

Mówiąca po angielsku do pracy w sklepie. Musi mieć referencje. Dzwonić 6:30 rano — 5 po poł. 227-1744, proszę zostawić imię i telefon.

## WOMAN

To help make draperies. No sewing involved, will train. Must understand English.

327-3869

## POSZUKUJE KOBIETY

Doświadczoną przy poprawkach krawieckich, do pracy na pełen etat, lub part-time, do mego zakładu.

974-4488

## FOR NAPRAPATHS OFFICE

No experience necessary, we will train. Must be able to speak English, to answer phone and make appointments. Monday, Wednesday & Friday — 8 a.m.-6 p.m. Tuesday 4 p.m.-10 p.m. Saturdays 12 noon-6 p.m.

IF INTERESTED PLEASE CALL 685-6020

## POTRZEBNA

DOSWIADCZONA KRAWCOWA

Pełny lub część czasu. Musi mówić nieco po angielsku.

Okolica Golf Mill

299-2700

## ASSEMBLERS

Need full time workers for light assembly at great company in Northfield. If you are detail oriented, hard working & like a job that is fun call:

441-8208

## SEWING MACHINE

OPERATORS

Full Time—Experienced

ALBANY PARK AREA

CALL: 583-7177

POTRZEBNE kobiety do sprzątania apartamentów, szybkie, obowiązkowe. Dzwonić po 8 pm. 376-8045

POMOCE pielęgniarskie do pracy do prywatnych domów. Wymagana częściowa znajomość języka angielskiego. Tel. 725-7881.

DOSWIADCZONA fryzjerka na "part time"..... 622-4155

## MASSEUSE

to do massages.

Experience preferred.

For North Shore salon.

FULL TIME.

Call: 1—925—433-8812

## TEMPORARY

LIGHT ASSEMBLY WORKERS

FOR HAND WORK IN BINDERY

Fast accurate & high performance a must. Possibly 2 to 3 weeks work. Apply in person between 1 & 3 P.M. Ask for Barbara.

## BOOKLET BINDING

2212 W. 16th St. Broadview

345-0110

## BARMANKA

Z praktyką i angielskim. Zgłaszać się po 6-ej wieczorem.

3446 N. PULASKI

Tel. 282-1070

## Poszukuje

Sekretarki

Do biura realnościowego, ze znajomością języka polskiego i angielskiego. Dobre świadczenia.

Wilhelm 792-1600

POTRZEBNA fryzjerka z doświadczeniem i częściowo z klientami. B. dobre warunki pracy, północna-zachodnia dzielnica, dzwonić — 775-7226.

## ★ Praca Żeńska

## MANICURIST

EX



## ★ Praca

### REAL ESTATE SALES

Many brokers have full or part time openings for inexperienced people. If you want to do R.E. sales work, we can show you how to find one who is willing to help a trainee get started. For info on a Free salesmen's referral service write:

REAL ESTATE SALESMEN  
BUREAU  
Dept. PDZ, Box 46083  
Chicago 60648 • Phone: 965-4776

### MAINTAINANCE

Must have car and valid drivers licence—must speak some English—18 & older—Bensenville.

860-2385

### PERSON NEEDED

#### FOR PRESSING

#### LEATHER & SUEDE

Apply in person:  
PARNELL—STAR CLEANERS  
510 W. 31st St.  
Chicago

YOUNG MEN AND WOMEN  
Office Help/Sales Department  
Management Trainees — Public Relations — Students Considered  
Excellent Pay, Training and Benefit  
Full and Part Time  
CALL NOW 644-1919

### MAINTENANCE

Ideal for person looking for 4 hrs. afternoon maint. duties. Cleaning cafeteria and sweeping of warehouse. \$4.50 hr. Mt. Prospect loc. Co. pays fee. 577-8860.

### FIRMA USŁUGOWA — SPRZĄTANIA BIUR

Poszukuje osoby do pracy od zaraz. Pełny etat lub part time. Doświadczenie niekonieczne. Nauczmy. Dostępne godziny wieczorowe. Minimalna znajomość angielskiego pomocna. Dzwonić w godzinach 3-5 po południu. 346-7277

DOCHODOWE zajęcie na part-time dla ambitnych osób. Tel.: 588-0584, albo 622-7889

### PORZEBNI

#### KELNERZY/KELNERKI

#### Z DOŚWIADCZENIEM

#### ORAZ

#### WYKWAŁIKOWANY

#### KUCHARZ lub KUCHARKA

Tylko wykwalifikowane osoby przeszone są o zgłaszanie się osobiście codziennie między 4-6 po poł. z wyjątkiem poniedziałku i środy między 4-6 po poł.

1250 N. MILWAUKEE

### TRAVEL AGENT

S.W. Chicago agency seeks part time English and Polish speaking agent with minimum 1 year experience.

585-2736

### BOOKKEEPER

Must have complete knowledge in simple bookkeeping system. Fluent in English. Take charge of small office. Inquire with resume or call Mr. Solow: WESTERN BUCKLE COMPANY  
1757 N. Paulina Street  
384-6900

### WANT TO MAKE

#### OVER \$75,000/year?

We have one desk open for Polish and English speaking salesperson. Must have Real Estate license. Top Commission!!

Call Bob Labus.

### GATEWAY

#### REALTY & BUILDERS

775-4440

### PEŁEN LUB CZĘŚĆ ETATU W APTECE

Musi mówić po angielsku i dobrze po polsku.

Dzwonić po umówienie się przed 1 po południu:

252-2300

Be your own boss, work hours you want, unlimited earnings. Training and insurance available. AVON.

Call Shelly now 764-9486

### ARE YOU TEMPORARILY UNEMPLOYED?

Between jobs or a recent graduate & need temporary or regular health insurance coverage? Call State Farm Agent Sean Carney.

759-3173

about short term or regular hospitalization-surgical insurance.

### CLERKS

No Experience Necessary  
We will train individuals to handle various duties. Must have pleasant personality and neat appearance. Loop location. Applications may be picked up on the 5th floor.

BASKIN CLOTHING CO.

137 S. State St.

Chicago, Illinois

Equal Opportunity Employer m/f

### TOOLROOM MACHINIST

Small machine shop located on N.W. side has position available for Lathe Mill Operator with minimum 8 years experience. Must have set-up experience and own tools.

Benefits, overtime and wages commensurate with experience.

English speaking necessary.  
A-Z MACHINE PRODUCTS  
3716 W. MONTROSE AVE.

Equal Opportunity Employer M/F

## ★ Praca

### IRENE'S

#### INTERNATIONAL EMPLOYMENT

#### AGENCY

6201 W. TOUHY

Posiadamy prace umysłowe i fizyczne dla osób do 65 lat. Świetna pensja, dodatki i świadczenia.

631-8878

call 286-3830

great opportunity for polish & english speaking individuals willing to learn advertising sales. excellent commission and company benefits.

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

call 286-3830

## ★ Praca Męska

### ELECTRO MECHANIC

Must Speak English

Good pay and fringe benefits

766-7770

### MECHANIC

Auxiliary printing equipment assembly. Must have own tools, 5 yrs. min. experience.

DATM, Inc. 1974 Ohio, Lisle, IL.

963-0559

### POTRZEBNY

#### Pomocnik Stolarza

Do stałej pracy. Dzwonić w piątek po 6 lub w sobotę cały dzień.

825-2706

PRZYJME pracownika do kontraktora, z doświadczeniem. 545-0940

### MECHANIC

Doświadczony mechanik do ciężarów (trucks) i do ciężkiego ekwipunku. Musi mieć własne narzędzia i musi mówić trochę po angielsku. Południowo-zachodnia lokalizacja. Dzwonić w języku angielskim.

523-1458

### PRZYJME DO PRACY

#### OD ZARAZ

Pracownika do fugowania — dobre zarobki. Dzwonić 24 godziny na dobę 745-1634.

### PRACA JANITORSKA

Mężczyźni z samochodami do sprzątania w budynkach biurowych w Chicago i na przedmieściach. Północne i południowe okolice. Późne godziny popołudniowe i wieczorne. Pełen czas tylko. Zgłaszać się od poniedziałku do piątku od 2-jej po poł. do 5-jej.

6841 W. ADDISON

### PRZYJME pracownika do kontraktora

(ogólne roboty budowlane) Tel. 434-2537.

### POTRZEBNI pracownicy od zaraz

do prac kontraktorskich. Tel.: 775-2670. Dzwonić po 8 wieczorem.

### SHEET METAL STAINLESS STEEL

Kitchen equipment manufacturer, needs hands on shop superintendent. Experience necessary.

533-5912

### CABINET MAKER

Experienced

829-0082

### POTRZEBA

#### DOBREGO, DOSWIADCZONEGO MECHANIKA

Obowiązkowego. Wysokie wynagrodzenie. Stała praca oraz inne dobrodziejstwa.

Zgłosić się osobiście pnr.:

3645 N. WESTERN AVE.

### PLASTICS — SET-UP MAN

3-5 Years experience in changing molds in 20 T to 200 T screw type injection-molding machines. Maintenance experience also required. No trainees. Salary open. N.W. Side location.

Call Jim Krause at

647-0245

Between 10 A.M.-2 P.M.

### DOSWIADCZENI • PLASTERERS • MALARZE

Muszą mieć własny dojazd. Zgłaszać się osobiście po 4:00 po poł.

ALCO CONSTRUCTION

3608 N. MILWAUKEE

### WANTED

Handyman on part time basis for janitorial light plumbing & electrical, north side area.

Call 935-9624

### POTRZEBNY PRACOWNIK

Na pełen etat, lub part time do ogólnej pracy przy konserwacji budynku.

278-5023

### POTRZEBNI pracownicy z praktyką

stolarze—pracownicy do sidingu i do dachów. Dzwonić 286-6919.

### FLOOR sander or installer wanted.

Must have previous experience. Tel.: 848-7303.

### DOSWIADCZONY operator na tokarkę

do pracy w fabryce. 581-5377 w j. ang.

### AUTOMATIC SCREW MACHINE

Experienced only

Set-up and operate B & S

50 hour week.

1515 Louise Ave.

Elk Grove Village

437-9330

Must speak English.

### POTRZEBNY

#### FREZER

Minimum 5 lat praktyki.

Musi samodzielnie ustawiać maszyny.

4620 N. RONALD

Tel. 867-8660

### SPRING MAKER

TORIN AUTOMATICS #00 THROUGH #1 SET-UP, DEVELOP, AND OPERATE. EXPERIENCE PREFERRED.

BADGER PRECISION SPRING, INC.

LAKE GENEVA, WISC.

(414) 248-8833

### PRACA Męska

#### CABINET MAKER

Experienced in custom made furniture. Excellent benefits. Call Frank at

666-0377

MEZCZYŻNA do pracy przy budowie potrzebny. 583-8045 — Henry.

POTRZEBNY blacharz od zaraz z doświadczeniem. Pytać o Jana. Tel.: 422-7707.

### PRACOWNIK

do pracy na rampie w magazynie. "Dock" Godziny wieczorne.

2001 N. 17th Ave., Melrose Park

450-2302

### MODEL MAKER

A leading manufacturer of outdoor leisure products has an opening for an experienced Model Maker. The successful candidate will be strong in sheet metal layout, fabrication and welding experience. Salary commensurate with experience and good benefits.

Send resume or call:

Charles Lohmeyer

WEBER STEPHEN PRODUCTS COMPANY



## ★ Domy

# VIVIAN REALTY INC.

**GWARANTUJEMY**  
Fachową i rzetelną obsługę  
Wycenę domów bezpłatnie  
Załatwianie pożyczek  
Udzielamy porad  
5207 N. HARLEM  
Chicago, Illinois 60656  
775-8800

SUNSHINE YELLOW  
—TO MOJ KOLOR

Dom Otwarty Niedziela 1-4  
4315 N. MOBILE

7 letni, 3 sypialniowy murywany podniesiony ranch, wykończony basement, przyłączony garaż na 2 auta. Duża parcela. Kupcie mnie.

**NORRIDGE**—Lawrence / Cumberland, murywany dwu-poziomowy, przeszliczny, 3 sypialnie, jadalnia, pokój rekreacyjny z kominkiem. Garaż na 2 auta. Cena \$139,000.

**NORRIDGE**—Lawrence/Cumberland, 3 sypialniowy murywany ranch, jadalnia, wykończony basement z drugą kuchnią, barem, Garaż na 2 1/2 auta.

**SCHILLER PARK** — 3 sypialniowy murywany ranch, wykończony basement—druga kuchnia, garaż na 2 auta. Cena w \$80-tce.

**LEYDEN TOWNSHIP** 3 sypialniowy, murywany bi-level, 25 stopowy basen, dom zbudowany na zamówienie. Cena w \$90-ce.

**FRANKLIN PARK** — 3 sypialniowy ranch, jadalnia, garaż na 2 auta, duża kuchnia, świetna lokalizacja. \$50-tce.

**HILLSIDE, IL** — 7 pokojowy, murywany ranch, pokój rekreacyjny, wykończony basement, 50x175 parcela. Cena \$104,900.

**2300 N. 5100 W.** 2 sypialniowa, murywana rezydencja, świetnie utrzymana, niskie podatki. Cena \$46,900.

## BUDYNKI APARTAMENTOWE

**1900 N. - 5900 W.** Murywany, 2 mieszkaniowy, jadalnia, Garaż na 2 auta, dobrze utrzymany. W \$60-tce.

**SCHILLER PARK**—Nowszy, 4 mieszkaniowy, duże pokoje, może być pożyczka z banku lub właścicieli finansuje. \$149,900.

**SCHILLER PARK**—Nowszy 12 mieszkaniowy, w świetnym stanie, \$59,000 dochodu. Parcela 85x143. **CHEMY ZAMENIĆ NA 6 MIESZKANIOWY**

**4200 N. — 3800 W.** Dwa duże mieszkania, 3 sypialnie, jadalnia, pokój rodzinny obok kuchni, garaż na 2 auta. Cena \$74,900.

**5200 W. - 4400 N.** Murywany, 3 mieszkaniowy, kominek palący drewno. W każdym mieszkaniu po 6 pokoi, 3 sypialnie. Garaż na 2 auta.

**4400 N. - 6200 W.** Murywany, 3 mieszkaniowy, 17 letni, 3 sypialniowy, Garaż na 2 1/2 auta. Naprawdę piękny!

**2500 N. - 5500 W.** Murywany, 4 mieszkaniowy, 3 mieszkania po 4 pokoje, 2 sypialnie, \$114,900.

**5200 W. - 3300 N.** Murywany 4 mieszkaniowy, garaż na 2 auta, świeżo odnowiony. Cena wyłowawcza. \$209,000.

**5900 N. - 2600 W.** Murywany, 8 mieszkaniowy plus basement. Garaż na 2 auta. \$38,000 dochodu rocznie. Super-super budynek.

## ★ Domy



**VIVIAN**  
BROKER

**WE PROMISE YOU ROSE GARDEN**  
3600 N.-8200 W., prawie nowa rezydencja, 5 sypialni, prawdziwy kominek. Cena \$99,900.

**3400 N. - 6800 W.** 4 sypialniowy, w angielskim stylu "T", formalna jadalnia, wykończony pokój rodzinny. Garaż na 2 1/2 auta. W \$90-tce.

**5400 N. - 7900 W.** 3 sypialniowy, murywany ranch, jadalnia, świetna lokalizacja, blisko do szkoły, zakupów i transportacji. W \$80-tce.

**4000 N. — 8100 W.** 3 sypialniowy murywany ranch. Naturalny kominek. Wykończony basement. Cena w \$90-ce.

**NIE PŁACIĆ RENTU ZOBACZCIE TE KONDOMINIA**

**3400 N. - 7200 W.** 5-cio letni, 2 sypialniowy kondominium, w 50-ce.

**5100 N. — 8800 W.** 2 sypialniowy kondominium w \$50-ce.

**8700 W. - 5300 N.** —elegancki, 2 sypialniowy 1 1/2 łazienki, jadalnia, podwójny balkon, wbudowane urządzenia, właściciel mówi — chcę naprawić sprzedać.

**4700 N. - 5300 W.** Nowszy luksusowy, murywany, 8 mieszkaniowy, \$47,000 dochodu rocznie. Proszę zadzwonić po więcej informacji.

**DIVERSEY/CENTRAL** lokalizacja, 2 sklepy plus 2 mieszkania, w świetnym stanie, jedno mieszkanie jest najładniejsze. Cena tylko \$109,900.

**2200 N. 4100 W. — 5** mieszkaniowy, świetny budynek nowszy dach-przewody oraz fagowanie, oddzielne ogrzewanie. Garaż. Cena \$123,000.

**2700 N. - 3300 W.** Murywany 6 mieszkaniowy, po 5 pokoi, 2 sypialnie każde mieszkanie. Świetny dochód. Cena \$135,000.

**CUMBERLAND / FOSTER** — 6 mieszkaniowy, nowszy budynek w pięknej dzielnicy, blisko parku. Duży dochód! Właściciel udzieli pożyczki—duża okazja. Musicie się pospieszyć.

**Śliczny narożnikowy 45 mieszkaniowy.** 4500 N.-3600 W. dochód \$157,500 rocznie. bardzo duże mieszkania. Cena \$549,900.

**RESTAURACJA** z barem, plus cały dom z 7 pokojowym mieszkaniem na górze, w Polskiej dzielnicy, do sprzedania natychmiast, bardzo duży dochód, bardzo niska cena. Dzwonić teraz.

**2400 N. - 6000 W.** jeden sklep, 2 mieszkania, 6 pokoi każde, dobra inwestycja. \$102,900.

**5100 W. - 4300 N.** Tawerna 3,000 stóp kwadratowych, "Stage Area". Finansowanie. Cena w \$60-ce.

**CHARMING COTTAGE 1027 N. WINCHESTER**  
4 rms — 1 bdrm, htd. Near shop. Pri. fence. 2 car gar. \$42,000.  
**CENTURY 21 — WICKER REALTY 278-0083**

Dom Otwarty w Niedzielę 1-4  
5428 N. CENTRAL AVENUE  
Luksusowy, 2-mieszkaniowy murywany, 2x5 1/2 po 3 sypialnie w każdym, osobne ogrzewanie i ogrzewacze gorącej wody, pełna piwnica z łazienką, garaż na 2 1/2 auta. Budynek jest w pierwszorzędym stanie. Przyjdźcie zobaczyć dziś!

Dom Otwarty w Niedzielę 1-4  
5734 N. KOSTNER  
Murywany ranch, 3 sypialnie, 2 łazienki, duża parcela, centralne ogrzewanie, wykończona piwnica, garaż na 2 1/2 auta, nowy dach i ogrzewanie. Wszystko jest przemodelowane aż przyjemnie popatrzyć.

**PAR. ŚW. JACKA**  
4-mieszkaniowy, murywany, 2-5 ki po 2 sypialnie i 2-4 ki po 2 sypialnie, nowszy dach i ogrzewanie. Telefonujcie dziś!

**JEFFERSON PARK**  
Kondominium, 5 pokoi, 2 sypialnie, 2 łazienki. Budynek ma tylko 6 lat. Tylko 6 kondominium w budynku. Idealne położenie gdy chodzi o transportację. Wycenione do sprzedania.

Po szczegóły proszę telefonować do nas w języku polskim lub angielskim

**LEONA SONNE**  
**ARC REALTORS**

6456 W. BELMONT 282-2700

## ★ Domy

OTWARTY W NIEDZIELE 1-4

4714 W. HUTCHINSON  
Blisko Montrose/Cicero, jedno rodzinny, murywany, centralnie ochładzany, 3 sypialnie, wysoki basement. W \$70-tce.

**FRANK ORLOWICZ**  
**C-21 McMULLEN**  
631-8300 lub 736-2525

**ZITTEL**  
REALTORS

**4950 N. HARLEM AVE.**  
**867-5622**

Otwarty, Niedziela 1-5  
3019 N. PARKSIDE (5700 W.)  
Prześlizny, murywany, dwumieszkaniowy (2 x 6), ośmiokątny z jasnej cegły. Każde mieszkanie ma trzy sypialnie i jadalnię. Duże pokoje, wykończony basement, dodatkowe 4 pokojowe mieszkanie dla rodziny. Oddzielne ogrzewania, garaż na 2 auta. Coś pięknego!!!

Otwarty, Niedziela 1-5  
4301 N. MEADE (6100 W)  
Cena obniżona!!! Duże bungalow, 3 lub 4 sypialnie, jadalnia, basement, duża łoża, nowszy garaż i dach. Właściciel wyjechał do Texasu i musi sprzedać.

**HARWOOD HEIGHTS**  
dopiero zgłoszony, jak nowy, 3 sypialniowy, 20 letni ranch. 2 łazienki, przeszliczne wykończony basement z drugą kuchnią i pokojem rekreacyjnym z kominkiem, barem i bieżącą wodą. Garaż.

**HALA BANKIETOWA**  
Okolica Harlem i Belmont. Wspaniałe wyroby interes i przepiękne 2 sale. Jedna z pomieszczeń na 400 osób, a druga na 225. Rezerwacje na długi okres zamówione. \$1,300,000.

**HARWOOD HEIGHTS**  
Dla zręcznych. Dopiero zgłoszony, obity aluminium, 3 mieszkaniowy. Potrzebuje dużo roboty. \$59,900.

Po więcej informacji telefonujcie do mnie:



**WYCENIE WASZ DOM**  
**BEZ ZOBOWIĄZAŃ.**

**DOM 5-CIO MIESZKANIOWY PRZEZ WŁAŚCIELA DO SPRZEDANIA W DOBRYM STANIE.**  
6122 W. HIGGINS

**JAKUBOWO**  
Super okazja dla początkujących 1x4 i 1x3. Garaż na 2 samochody. W \$50-ce. Pięknie utrzymany musicie koniecznie zobaczyć.

**FOSTER-CENTRAL**  
20 letni murywany 3 sypialniowy ranch. Wykończony basement, duże pokoje, idealnie utrzymany. Świetna cena na szybką sprzedaż

**MILWAUKEE — DEVON**  
Nowy na rynku, pięknie utrzymany dom. 9 pokoi, 5 sypialni, w \$90-ce.

**5600 N. — 6000 W.**  
Murywany 2 mieszkaniowy. Oddzielne systemy ogrzewania. Garaż na 2 samochody. Musicie koniecznie zobaczyć.

**CHICAGO — WESTERN**  
Murywany 6-cio mieszkaniowy dom. 3x5 i 3x4. W \$70-ce.

Świetna Okazja Dla Inwestorów  
6-cio mieszkaniowy murywany dom. Oddzielne systemy ogrzewania. Garaż na 2 samochody.

**BELMONT — CENTRAL**  
Uwaga — Uwaga. Pierwszorzędna okazja murywany budynek 2 mieszkaniowy, oraz sklep nadający się na każdego rodzaju interesu.

**TAWERNA — RESTAURACJA**  
Przystępna cena, północno-zachodnia dzielnica. Jeżeli chcecie zrobić pieniędzy nieprzeocicie tej okazji.

Po więcej informacji proszę dzwonić do:

**GATEWAY REALTY**  
**5037 N. Harlem**



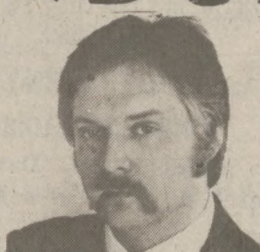
**ZOFIA KANTOR**  
775-4440 lub 228-7121

## ★ Domy

**NAJLEPSZE DOMY, NAJLEPSZE CENY, NAJLEPSZA OBSŁUGA**

**REALTY STARS LTD**

**5001 N. HARLEM**  
**763-4880**



**MARK RZEPKOWSKI**  
Broker

**Zdobywca 1-go Miejsca w Chicago**  
**Oraz Zdobywca 1-go Miejsca w Northwest Real Estate Board 1982 i 1983**

**DOMY OTWARTE W NIEDZIELE 1-4**  
3527 N. Rutherford  
Przebiegny, murywany, piękny pokój rekreacyjny, piękna kuchnia, oddzielna jadalnia, wykończony basement, garaż na 2 1/2 samochodu, bardzo dobra lokalizacja, przystępna cena.

Otwarty od 1-4 Niedziela  
3215 N. Pittsburgh  
Nowy na rynku, 3 sypialniowy, murywany ranch, pokój rekreacyjny, 50 stopowa parcela bardzo ładna kuchnia wykończony basement, garaż na 2 1/2 samochodu, cena w \$80-tce.

Otwarty 1-4  
4419 N. Nashville  
Nowy na rynku, 3 sypialniowy, 2 łazienki, pokój rekreacyjny, pięknie wykończony basement, oddzielna jadalnia, garaż na 2 1/2 samochodu, trzeba koniecznie zobaczyć, cena tylko \$83,000.

Dom Otwarty Niedziela 1-4  
4912 W. Montrose  
Nowszy, 2 mieszkaniowy, pięknie wykończony basement, duże widne mieszkania, oddzielna jadalnia, duże nowoczesne kuchnie, oddzielne ogrzewanie, centralne ogrzewanie, garaż na 2 1/2 samochodu, trzeba koniecznie obejrzeć.

**NA WLADYSŁAWOWIE** — Dzisiaj — zalistowany, 2 mieszkaniowy, plus mieszkanie dla krewnych, pięknie utrzymane mieszkanie, blisko do kościoła szkoły i sklepów, nie przeciecie będzie szybko sprzedany.

15 letni, 8 mieszkaniowy, pierwszorzędna kondycja, 45,000 dochodu, bardzo dobra cena.

W okolicy Irving/Narragansett — Nowy na rynku, 4 mieszkaniowy, 4 oddzielne ogrzewania, wszystkie mieszkania z 2 sypialniami, czysty jak tza, nie wymaga żadnej konserwacji, pożyczka na 10%, najlepsze kupno na rynku.

**NA WLADYSŁAWOWIE** — Murywany 5 mieszkaniowy, super nowoczesne, mieszkania, szafkowe kuchnie, ceramiczne łazienki, murywany garaż na 3 auta, świetne kupno.

6000 N./6100 W. 23 Letni, legalny, 3 mieszkaniowy, naprawdę piękne mieszkania, oddzielne jadalnie, nowoczesne kuchnie, garaż na 2 1/2 auta, doskonałe kupno.

**PRZEZ WŁAŚCIELA**  
15-letni, murywany, jak nowy. 2-mieszkaniowy po 5 1/2 dużych pokoi — 3 sypialnie. Plus 4 1/2-pokojowe mieszkanie — "garden apartment". 3 oddzielne systemy ogrzewania. Oddzielne liczniki elektryczne. Okolica 51 St.—S. Homan. Tylko \$98,800.  
434-8744

**3724 S. PAULINA**  
Piękny, murywany, 2-apartamentowy z 2-sypialniowym mieszkaniem. Niska \$30-ka.  
**4331 S. SPAULDING**  
Czysty, murywany, 2-apartamentowy. 2x4 1/2 pokoi. Basement i garaż. W wyższej \$50-ce. Call:  
238-1231

**SIRJON REALTY**

**PARK RIDGE**  
14-letni ranch  
Dom cały z cegły, w doskonałym stanie. 3 sypialnie, 2 łazienki, 25x13 stóp powierzchni pokój rodzinny, pełny, pięknie wykończony basement. Złączony z domem garaż na 2 auta. Pięknie zaprojektowany ogród. Dom w stanie gotowym do wprowadzenia się. \$169,900.  
Dzwonić do Estelle Dyball  
McLENNAN  
631-6400 Park Ridge 825-0011

**W Doskonałym Stanie**  
**Dom Murywany**  
**Na Chicago Ave.**  
**Blisko Damen Ave.**

Na pierwszym piętrze można otworzyć interes odpowiednio do waszego zyczenia. Na drugim piętrze sześć pokojowe mieszkanie, trzy sypialnie, jedna łazienka. Centralne ogrzewanie. Garaż na dwa auta. Cena przystępna. Na szybką sprzedaż. Skorzystajcie z okazji.  
**Tel. 252-2739**

## ★ Domy

Otwarty 1-4  
6343 W. Berenice  
Prosto z pod igły, piękny murywany na zamówienie, 3 sypialniowy ranch, bardzo ciekawa architektura, okna w dachu, katedralny sufit, garaż, trzeba koniecznie obejrzeć.

Otwarty 1-4  
3004 N. Octavia  
Fantastyczne kupno, wszystko unowocześnione, 3 sypialnie, jadalnia, pokój rekreacyjny, bardzo ładna kuchnia, świetna lokalizacja, cena tylko \$72,000.

Otwarty 1-4  
3325 N. Oriole  
Kupno tygodnia, 5 pokojowa piękna kompletnie zmodernizowana rezydencja, gotowa do wprowadzenia się, pełny basement, oddzielna jadalnia, pierwszorzędna lokalizacja, cena w \$50-tce.

Otwarty 1-4  
5406 N. Melvina  
Murywany na zamówienie, 3 sypialniowy ranch, przepiękna kuchnia, duże pokoje pięknie wykończony basement, garaż na 2 1/2 samochodu, doskonała okazja, trzeba koniecznie obejrzeć.

Otwarty 1-4  
2915 N. Long  
Doskonałe kupno, murywany, 3 sypialniowy octagon, 1 1/2 łazienki, oddzielna jadalnia, duże pokoje, garaż, tylko w \$60-tce.

Dzisiaj zalistowany. 5700 N.-8200 W. Nowy, 3 sypialniowy, murywany ranch, 2 1/2 łazienki, oddzielna jadalnia, garaż, bardzo ciekawa architektura, doskonała okolica, trzeba koniecznie obejrzeć.

## BUDYNKI APARTAMENTOWE

W sercu Ukraińskiej dzielnicy, piękny, 3 mieszkaniowy, nowoczesne mieszkania plus wykończony basement, bardzo niski podatek, doskonały dochód, bardzo przystępna cena.

W Harwood Heights — legalny, 3 mieszkaniowy, 3 sypialniowe mieszkania, 3 oddzielne systemy ogrzewania, tylko 20 letni, murywany garaż na 2 1/2 auta, trzeba koniecznie zobaczyć.

W Jefferson Park — Bardzo elegancki, 2 mieszkaniowy, plus mieszkanie do rentowania w basemencie, piękne duże mieszkania z jadalniami, bardzo dobry rent, 50 stóp parcela, 3 oddzielne ogrzewania, garaż na 2 1/2 auta, świetne kupno.

**MILWAUKEE/DEVON** — 20 letni, 2 mieszkaniowy plus mieszkanie w basemencie, absolutnie nowoczesne mieszkania po 3 sypialnie, duża parcela z bocznym wjazdem, murywany garaż na 2 1/2 samochodu, trzeba koniecznie zobaczyć.

**DRODZY PAŃSTWO JEŻELI MYŚLICIE O SPRZEDAŻY DOMU ZANIM ZROBICIE JAKĄKOLWIEK DECYZJĘ ZADZWOŃCIE DO NAS I PORÓWNAJCIE NASZE WARUNKI CENY I OBSŁUGĘ, MAMY ŚWIETNY WYBÓR DOMÓW W CHICAGO I NA PRZEDMIĘSCIACH NASI NAJWYŻSZEJ KLASY SPRZEDAWCY ZAPEWNIĄJĄ SPRAWNĄ FACHOWĄ I GRZECZNĄ OBSŁUGĘ BIJEMY WSZELKIE REKORDY SPRZEDAŻY. PRZYJDZCIE DO NASZEGO BIURA A PRZEKONACIE SIĘ SAMI.**

**763-4880**

Canfield/Foster—3 sypialniowy, murywany ranch, wykończony basement, piękna kuchnia, duże pokoje, 40 stóp parcela, garaż na 2 1/2 samochodu, pierwszorzędne kupno.

Świetna okazja, okolica Long/Montrose, dzisiaj zalistowany, duży murywany bungalow, 4 sypialnie, 2 1/2 łazienki, 2 sypialniowe mieszkanie do rentowania, świetna okolica, cena tylko \$82,000.

**MILWAUKEE/DEVON** — Piękny murywany, oddzielna jadalnia, przepiękna kuchnia, garaż na 2 1/2 samochodu, blisko do wszystkiego, doskonałe kupno.

**BELMONT/NARRAGANSETT** — Piękny murywany z żółtej cegły, octagon, super nowoczesny, duże pokoje, plus mieszkanie do wyrentowania na górze z dwoma wejściami, dochód \$320, przystępna cena.

**DIVERSEY/AUSTIN** — elegancki, murywany bungalow, 3 sypialnie, 2 łazienki, garaż na 2 1/2 samochodu, niski podatek, bardzo dobra cena.

**HARWOOD HEIGHTS** — 3 sypialniowy, murywany ranch, pięknie wykończony basement z kuchnią i barem, duże pokoje, cena w \$90-tce.

**HARLEM/IRVING** — Piękny murywany w angielskim stylu, 3 sypialnie, oddzielna jadalnia, pięknie wykończony basement, pokój rekreacyjny, świetna lokalizacja, przystępna cena.

**ELMWOOD PARK** — Piękny 3 mieszkaniowy, budowany na zamówienie, 3 sypialnie, 1 1/2 łazienki w każdym mieszkaniu, oddzielne ogrzewania, garaż na 3 samochody, przepiękne kuchnie, przystępna cena.

**MONTROSE/CENTRAL** — Nowoczesny murywany 3 mieszkaniowy, niski podatek, budynek w doskonałym stanie, renty powyżej \$500, oddzielne ogrzewania, musicie koniecznie obejrzeć.

**NA JACKOWIE** — Murywany 7 mieszkaniowy plus apteka piękne unowocześnione mieszkania doskonały dochód, na tym budynku naprawdę zrobicie pieniądze.

**INTERESY**  
Doskonały sklep delikatesowy, świetna lokalizacja, doskonały dochód, pełne wyposażenie cena tylko \$35,000.

Liquor store plus delikatesy, interes i budynek, w świetnym punkcie, doskonale prosperujący interes, bardzo przystępna cena.

**LA GRANGE PARK**  
BY OWNER  
**BRICK RANCH — FINISHED BASEMENT**  
3 bedrooms, formal dining room. Possible in-law apt. Lg. lot. Att. garage. 2 fireplaces. Shown by appt. only.  
**354-6146**  
After 5:00 P.M., Friday & Weekends.

**LAWRENCE—MILWAUKEE**  
2-rodzinny, murywany, 7 i 6 pokoi plus werandy oraz małe mieszkanie w basemencie. Oddzielne systemy ogrzewania. Super szeroka parcela. Garaż na 7 aut.  
**WŁAŚCIEL SPRZEDAJE 286-1189**

**NEW 2-FLAT**  
96th and Kedvale  
OAK LAWN  
\$160,000  
For Appt. — 422-1717

**IRVING i CENTRAL**  
**OKAZJA DLA ZRĘCZNEGO**  
Piękny dom obity aluminium z garażem na 2 auta. Pełna piwnica. Bardzo dobra dzielnica. 2 sypialnie, pokój frontowy, jadalnia i 2 kryte werandy. Sprzedaje się za bezcen z powodu choroby.

**NORTHBROOK**  
Elegancka willa na 2 1/2 akra ziemi, 3 sypialnie, 2 łazienki, 2 naturalne kominki, olbrzymi pokój przyjąć i pokój rodzinny, wykończona piwnica, garaż na 2 1/2 auta z bocznym wjazdem. Coś pięknego dla profesjonalisty.  
Pytać o John  
**COLUMBIA REALTY**  
5207 N. Harlem 774-4400

# INVESTORS DELIGHT

**SINGLE FAMILY HOMES**  
• Prime location near West suburbs  
• Low down payments  
• Complete with tenant  
• Pre-construction discount

**620-0800**

Mon-Fri — 8 AM to 6 PM

**DOM OTWARTY W NIEDZ. 1-4**  
5844 W. HENDERSON

3-sypialniowy dom, garaż na 2 auta, dodatkowa parcela może być sprzedana z domem lub osobno. Złóżcie ofertę.  
Spadkowa sprzedaż.

Mam wiele domów i interesów do sprzedania w Chicago i na przedmieściach. Proszę telefonować do mnie po bezpłatną wycenę:



**TONY PIENKOWSKI**  
**RED CARPET BEAULIEU**

282-7979, Ext. 16

Mówiący Po Polsku



★ Domy

★ Domy

★ Domy

★ Domy

★ Domy

★ Domy



## REALTY PIETRZYKOWSKI

BROKER I WŁAŚCICIEL BIURA  
LAUREAT ZŁOTEJ NAGRODY

GWARANTUJEMY FACHOWĄ, SPRAWNĄ I UCZCIWĄ OBSŁUGĘ  
PRZY KUPNIE I SPRZEDAŻY WASZYCH NIERUCHOMOŚCI

### INTERDOME TO:

NAJBARDZIEJ AKTYWNE BIURO REALNOŚCIOWE NA POLONI W CHICAGO  
Otwarte codziennie od 9 rano do 9 wieczorem.

### CZYNNOŚCI BIURA

- Fachowa i bezpłatna wycena nieruchomości
- Niezawodne wyszukiwanie najlepszych domów
- Niska pożyczka dla naszych klientów z własnego banku
- Najtańsze ubezpieczenia domów i samochodów, szpitalne i na życie
- Sprzedaż biletów lotniczych do Polski i na cały świat
- Rozliczanie podatków (Income Tax)

Fachowa Wycena Domów Bez Zobowiązań Za Pomocą Komputera

**5057 N. HARLEM AVE**  
**792-1600 • 774-0713**

Dom Otwarty Niedziela 1-4  
7113 W. FOSTER AVE.  
Chicago, legalny, 3 rodzinny, 2x6 i 1x4, 19 letni, jasna cegła, centralne ogrzewanie, oddzielne systemy ogrzewania i elektryki, murywany garaż na 2 auta, wyższa \$100-ka.

Dom Otwarty Niedziela 1-4  
3108 N. MANGO  
5 1/2 pokojowe bungalow, doskonały stan, wysokie poddasze, częściowo wykończone i ogrzewane, dla 12-letniej rodziny lub z mieszkaniem dla krewnych. Pełny basen, garaż na 2 auta, w \$70-tce.

Dom Otwarty Niedziela 1-4  
2918 N. MERRIMAC  
6 1/2 pokojowe bungalow, duże jasne pokoje, 2 łazienki, pełny wykończony basen z drzewem sosnowym, garaż na 2 auta, w \$70-tce.

4800 N. 6900 W. Nowy na rynku, 2 sypialniowe bungalow, obite sińdgiem, nowa elektryka, w \$60-tce.  
DES PLAINES—murywany, 3 pokojowy, 6 pokoi, plus kryta weranda, duża parcela, boczny wjazd, garaż na 2 auta, niska \$100-ka.

HARLEM/HIGGINS — 5 pokojowe bungalow, nowoczesna szafka kuchnia, plus basen z drugą kuchnią i mieszkaniem dla krewnych, garaż na 2 auta, w \$90-tce.

### BUDYNKI APARTAMENTOWE

WŁADYSŁAWOWO — 7 rodzinny, murywany, mieszkania po jednej i dwie sypialnie, murywany garaż na 3 samochody, nowy piec do ogrzewania i elektryka.

1171 FORMUS CT. 5 letni, 6 rodzinny, oddzielne systemy ogrzewania i elektryki, możliwość pożyczki od właściciela, cena znizana.

5365 N. DELPHIA — luksusowe, 4 pokojowe na drugim piętrze, w \$40-tce.

5237 N. EAST RIVER RD. — 5 pokojowe na drugim piętrze, wspólnie utrzymane w \$50-tce.

9821 BLANCO TR. Des Plaines, na drugim piętrze, 2 sypialnie, kuchnia z jadalnią, duży pokój gościnny z balkonem, w \$40-tce.

BONAVENTURE, BLISKE PRZEDMIEŚCIE FORT LAUDERDALE, FLORIDA. LUKSUS I ELEGANCJA, NIESŁYCHANIE NISKIE CENY. BUDUJEMY DOKŁADNIE DLA POTRZEB I WYGÓD KAŻDEGO. NOWE WILLE, PIĘKNE KONDOMINIA, DOKŁADNIE WIELO-RODZINNE. BĘDĄC NASZYM GOŚCIEM ZAKOŚCZUJESZ CZARU I UROKU BONAVENTURE.

HIGGINS/AUSTIN — Nowy na rynku, 5 rodzinny, 20 letni, mieszkania 4x5 i 1x4.

NAGLE/LAWRENCE — 4 rodzinny, nowszy z jasnej cegły, duży parking z tyłu domu.

STANISŁAWOWO — legalny, 3 rodzinny, 2x5 1/2, 1x4, jasna cegła ozdobiona kamieniem, oddzielna elektryka i gaz, w średniej \$100-tce.

### KONDOMINIUM

WARSZAWA — Powsino, lasy Kabackie, rezydencja 120m<sup>2</sup> ogólnej powierzchni, ogród 200m<sup>2</sup>, zapytaj o cenę.

MIAMI, FLORIDA — 12 pokojowy motel nad Oceanem, właściciel udzieli pożyczki.

## COLUMBIA REALTY

MA NAJLADNIEJSZE I NAJTANSZE DOKŁADNIE NA ZACHOD OD HARLEM ORAZ RESTAURACJE I TAWERNY

PRESTIŻOWA RESTAURACJA Restauracja z pomieszczeniem na 200 osób, oraz 2 sale na przyjęcia i bar. Jedna sala na 200 osób, druga sala na 150 osób i bar na 60 osób. Elegancki wystrój z meblami "Early American Style" Super nowoczesna kuchnia z najnowszymi urządzeniami, 3 chłodziarki, parkowisko na 80 samochodów i 7-mio pokojowe nowoczesne mieszkanie dla właściciela. Budynek jest cały murywany w ładnej dzielnicy Chicago. Właściciel udzieli pożyczki. Bardzo ruchliwy punkt. Dobry dochód. Bardzo łatwo prowadzić.

### NORRIDGE

SALE BANKIETOWE 2 Luksusowe sale, elegancko umeblowane, nowe dywany, 2 nowoczesne kuchnie, parkowisko na 85 samochodów. Okolica Irving i Harlem.

### HARWOOD HEIGHTS

6517 W. FOREST PRESERVE DR. 9-letni, 3-mieszkaniowy, 2x5 1/2, 3 sypialnie i 2 łazienki w każdym oraz 1x3 1/2. Wszystko legalne. Właściciel budowa sam na zamówienie. Garaż na 2 1/2 auta z tarasem u góry. Niska cena na szybką sprzedaż do uzgodnienia.

### PIĘKNY DOM

DLA WYBREDNYCH LUDZI Zbudowany na zamówienie, większy niż normalnie 3 letni ranch z białej cegły, 4 sypialnie, 2 łazienki, salon i jadalnia, wykończona piwnica z barem, prysznic w piwnicy, garaż na 2 auta, podziemny system polewania trawy.

### CENTRAL - DIVERSEY

Piękna, duża tawerna całkowicie odnowiona oraz 5 apartamentów. Budynek murywany z pełną piwnicą. Z samych mieszkań \$1,500 miesięcznego dochodu oraz wspaniały dochód z tawerny.

### DES PLAINES i NILES

10-letni "bi-level", 3 sypialnie, nowoczesna kuchnia, pokój frontowy z jadalnią, centralnie ogrzewany, bardzo dobrze utrzymany, wykończona piwnica, garaż na 2 auta z boczny wjazdem. Niskie podatki. Cały murywany, duża parcela, tylko \$104,900.

### DEVON - MILWAUKEE

ATRAKCYJNA RESTAURACJA na 120 osób plus piękny "lunch room" na 60 osób plus sala na przyjęcia na 100 osób. Duża, nowoczesna kuchnia, pełna piwnica, parkowisko na 20 samochodów. Kokosowy interes! Naprzeciwko parku i ostatniego przystanku autobusowego.

### CENTRAL i BELMONT

Duża tawerna i skład likierów. Bardzo ruchliwy punkt. Bardzo dobry dochód. Murywany budynek z 2-ma sklepami.

### CUMBERLAND-FOSTER

7-letni, 6-mieszkaniowy, luksusowych 6 mieszkań po 4 1/2 pokoi, pełna piwnica. Właściciel zostawi pożyczkę.

### JACKOWO

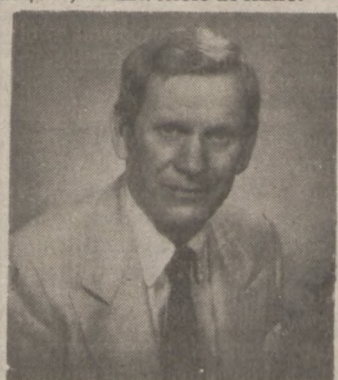
Piękny, murywany, 6-mieszkaniowy, 6x4 pokoje. Czynsz po \$220. Podatek tylko \$1,500. Lokatorzy sami ogrzewają. Bardzo duża parcela. Pełna pusta piwnica. Tu możecie zrobić pieniądze.

### WŁADYSŁAWOWO

3-mieszkaniowy, 10-letni z żółtej cegły. 2 mieszkania po 3 sypialnie, oraz 3-pokojowe mieszkanie z 1 sypialnią, 1 1/2 łazienki, 3 oddzielne ogrzewania, niskie podatki.

### POŻYCZKI

Jeżeli jesteście w interesie, albo pragniecie kupić interes i potrzeba jest Wam gotówka od \$50,000 do \$500,000 dzwonicie do mnie.



STEFAN BIRLET

**Columbia REALTY CO.**  
5207 N. Harlem Av.  
774-4400



ANN MARCOL  
ZAWIADAMIAMY NASZYCH KLIENTÓW

Ze Pani Anna Marcol dołączyła do naszego zespołu sprzedawców realnościowych.

### WŁADYSŁAWOWO CENA ZNIZONA

7 pokojowe bungalow. Luksusowe wykończony wewnątrz. Ceramiką wykładane kuchnie i łazienki. Nowe dywany w każdym pokoju. Fachowo wykończony basen nadający się na dodatkowe mieszkanie dla dużej rodziny, lub dla krewnych.

### SPRZEDAŻ SPADKOWA

Wrightwood - Laramie Blisko kościoła św. Stanisława, 2x5, murywany dom. Nowocześnie urządzone wewnątrz. Szybkie objęcie. Można się potargować.

**PRIME REALTY**  
POLSKIE BIURO  
3417 N. Central Ave. 283-1234

## SPENCE REALTY

NOWE BUDOWNICTWO Otwarty w Niedzielę 1:00-4:30 5827 N. OTTAWA (7700 W.) Nowe, luksusowe domy dwupiętrowe. 4 sypialnie, pokój rodzinny, pokój przyjeźdźcy, jadalnia, duża kuchnia. Blisko szpitala Resurrection. Pozostało już tylko kilka w tym zupełnie nowym pięknym osiedlu. Wyceniony do sprzedania.

Otwarty w Niedzielę 1:00-4:30 5237 W. FOSTER AVE. Nowy, 2-mieszkaniowy, 3 sypialnie w każdym. Całkowicie wyłożony dywanami. Pełna piwnica. Wyceniony do sprzedania. Cena wywoławcza \$149,000.

W TRAKCIE BUDOWY 4842 N. McVICKER (6100 W.) Nowy, 3-sypialniowy ranch. 1 1/2 łazienki, dywany od ścian do ścian, pełna piwnica. Par. św. Konstancji. Będzie gotowy do wprowadzenia się za 2 miesiące.

Poszukujemy sprzedawcę realnościowego na pełne godziny. Świetna okazja dla doświadczonych osoby.

**SPENCE REALTY**  
763-0380

**Dom Otwarty**  
W Sobotę i w Niedzielę, dnia 15 i 16 września od godz. 1:00 do 4:00 po południu.

5506 N. Newland Avenue

Murywany sześć-pokojowy dom z wykończonym basenem. Cena przystępna—w niskiej 80-tce.

**Właściciele sprzedają**

### Dom Otwarty Niedziela 1-4

5895 N. CENTRAL 5 pokoi, 2 sypialnie, narożnikowy, murywany ranch w pożądanym "Indian Woods" środowisku.

### Dom Otwarty Niedziela 1-4

5519 N. SAYRE Luksusowy, 3 sypialniowy ranch z 2 1/2 łazienki, wykończony basen.

**HORIZON REALTY**  
777-7186

### APPLE REALTY

BELMONT GARDENS Na zachód od Pulaski, 2x6 i 3-pokojowe mieszkanie dla teściów. Luksusowy dom. Warto zobaczyć!

### NA FRANCISZKOWIE

4330 W. THOMAS 2x4, pełna piwnica, garaż na 2 auta. Cena tylko \$39,600.

**MITCHELL DUBIELAK**  
2921 N. CENTRAL PARK AVE.  
235-4407 lub 545-0916



### Real Estate

Poszukuję ambitnego i energicznego sprzedawcę realnościowego mającego wyższe aspiracje życiowe. Interdome jest to najbardziej aktywne biuro realnościowe w okolicy Harlem-Foster dające pełną obsługę (moim) klientom.

- Oferujemy swoim współpracownikom pełne wyposażenie komputerowe
- Wysokie komisowe, oraz dodatkowe wynagrodzenie
- Ubezpieczenie szpitalne
- Zapewniam dużą liczbę klientów czekających na obsługę w sprzedaży czy kupnie domu.
- Zapewniam wspaniałą atmosferę biura, traktuję współpracowników sprawiedliwie i z poczuciem godności.

WSZYSTKIE ZGŁOSZENIA W ZAUFANIU  
Broker Wilhelm Pietrzykowski



5057 NORTH HARLEM AVE.  
Chicago, Illinois 60656 \*\*\* Tel. 792-1600

### HARLEM-TOUHY

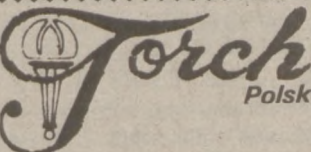
3,000 stóp kwadratowych powierzchni pomieszczenie, doskonale nadające się na małą fabryczkę, "body shop" i t.p. Możliwość pożyczki na niski procent.

### 16,000 STÓP KWADRATOWYCH POMIESZCZENIE NA SPRZEDAŻ LUB DO WYNAJĘCIA

W północno-zachodniej dzielnicy, doskonale nadające się na salę bankietową. Wymaga drobnego remontu. Parking na ponad 800 aut. 13% pożyczka.

Proszę Dzwonić do Andy.....967-0555

**ERA Callero & Catino**



### REALTORS

Polsko-Amerykańskie Biuro Realnościowe  
5462 N. MILWAUKEE  
792-1770 Mówimy Po Polsku

### BEZPŁATNA WYCENA — SZYBKA, FACHOWA SPRZEDAŻ.

Nowy Na Rynku, Otwarty Niedziela 12-4  
1107 LAVERGNE DR.—MOUNT PROSPECT

Piękna, nowoczesna rezydencja na dużej łacie dla dużej rodziny, lub krewnych. Bardzo duże pokoje, osobna jadalnia, 4 duże sypialnie, 2 rekreacyjne pokoje i dużo więcej. Razem 10 pokoi, 2 1/2 łazienki. Wszystko centralnie ogrzewane i chłodzone. Cena przystępna do omówienia! Dojazd: Golf Rd., pierwsza ulica za Busse Rd. w lewo do Oakwood, do Palm w prawo do Lavergne Dr.

NAJLEPSZA INWESTYCJA Murywany, 8 mieszkań po 3 1/2 pokoi. Dochód ponad \$22,000 z możliwością podwyżki. \$60,000 pożyczki na 11% na 15 lat. (Fixed rate.)

### MUROWANY, 2 X 4 POKOJE

Pełna piwnica, 2 centralne ogrzewania, garaż na 2 auta. Tylko \$49,900. (Potrzebuje trochę roboty.)

### PIĘKNE MIEJSCE WYPOCZYNKOWE, LUB NA DOCHÓD

Tylko 2 godziny jazdy od Chicago, 5 minut od pięknej plaży i jeziora. 20 akrów, 3 sypialniowy dom z 3 garażami. Około 100 drzew owocowych. Bardzo okazjowa cena lub zamiana.

### OKAZJA

Murywany budynek. 4 biura plus 2,500 stóp kwadratowych pomieszczenie na magazyn plus \$850 dochodu miesięcznie. TYLKO \$110,000.

MAMY RÓWNIEŻ DUŻO NOWOZGŁOSZONYCH DOMÓW JEDNORODZINNYCH I DOCHODOWYCH

Po szczegóły prosimy dzwonić do biura.  
792-1770

## ZELEK REALTY POLSKIE BIURO

Multiple Listing Service

Tel.: 736-3787

4428 N. Central Avenue

JANINA ZELEK

### 8735 W. EVELYN • 5400 N. • DZIŚ ZALISTOWANY

Na dużej łacie, murywany, elegancki ranch w stylu kalifornijskim. 3 duże sypialnie, 2 łazienki, jadalnia, 2 kominki. Zostają wszystkie nowe urządzenia. Można kupić z dwoma lotami. Wspaniała możliwość dla budowniczego. (Okolica D Rd. i E. River Rd.)

### DEVON-HARLEM • OKAZYJNA SPRZEDAŻ!

Nowsza, murywana ranch z 3 sypialniami. Duża słoneczna kuchnia, wykończony basen, garaż na 2 auta. Blisko szkół i komunikacji. Tylko w 80-ce—Bargain!!!

### ROSCOE-MILWAUKEE AVE.

Ładny murywany i drewniany budynek na podwójnej łacie. Mieszkanie 6 pokojowe, 3 pokojowe i 2 pokoje w basemencie. 2 garaże. W średniej 50-ce.

### 3743 W. DIVERSEY

### Oglądnąć z Ulicy, Nie Przeszkadzać Lokatorom

Dochodowy, 3 mieszkaniowy po 4 pokoje z dwoma sypialniami w każdym. Osobne ogrzewanie we wszystkich mieszkaniach, garaż na 2 auta. Prosimy dzwonić po oglądnienie wewnątrz.

### 2935 W. GRACE • OGLĄDNĄC Z ULICY

Murywany, 4-ro mieszkaniowy, 2 x 5-ki i 2 x 4-ki. Osobne ogrzewania. Bardzo niski podatek.

UWAGA: MAMY DO SPRZEDAŻA TAWERNY, RESTAURACJE Z BUDYNKIEM LUB SAME BIZNESY. OKOLICA POLNOĆNO ZACHODNIA. PRACUJECIE DLA SIEBIE I WZBOGACAJCIE SIĘ.

Dom Otwarty w Niedzielę 1-4:30 5709 W. GOODMAN (4930 N.) W parafii św. Konstancji, murywany w angielskim stylu, 3 sypialnie, 3 łazienki, basen z kominkiem Centralne ogrzewanie, duży ogród. Garaż na 2 auta, wspaniała transportacja.

Dom Otwarty Niedziela 1-4:30 5127 W. WRIGHTWOOD Całkowicie odnowiony, murywany bungalow, śliczna nowoczesna kuchnia, nowszy dach, ogrzewanie, elektryka i garaż. 3 sypialnie. 1 1/2 łazienki.

Dom Otwarty Niedziela 1-4:30 6253 W. EDDY Super Czysty nowszy, murywany ranch, 3 sypialnie, 2 łazienki, bardzo duża kuchnia, centralne ogrzewanie, ślicznie wykończony basen, garaż na 2 auta.

DOM DOCHODOWY W SKOKIE 9 mieszkań, dobry dochód, właściciel da pożyczkę.

UWAGA; Jeśli myślicie o sprzedaży waszego domu, oferujemy wam za darmo i bez żadnego zobowiązania z waszej strony komputerową analizę wartości waszego domu na obecnym rynku. Kupując pomożemy w poszukiwaniu domu gdziekolwiek w Chicago lub okolicy.

### WEDGEWOOD REALTY CO.

792-0500  
Maria Kubiak, Joseph Morelli  
Brokerzy

### BURBANK

8 letnie murywane bungalow na 50 stopowej parceli. Wykończony basen, centralne ogrzewanie, 2 1/2 autowy garaż.

### 51-SZA I S. SAWYER

2 piętrowy, murywany 1x6-ka i 1x5-ka na 35 stopowej parceli, gazem gorącą wodą ogrzewane. Pięknie wykończony basen, 2 autowy garaż.

**RICH REALTY**  
4258 S. ARCHER  
523-1990

### KUPUJECIE LUB SPRZEDAJECIE DOM?

Wyceniam Dom Bezpłatnie



JEAN DZIADUS

### MAMY DWA NA SPRZEDAŻ

Śliczne rezydencje, blisko parafii św. Jakuba. Przejedźcie obok. 2258 N. Parkside 2610 N. Mango Po więcej informacji dzwonicie do mnie, prywatnie pokazane.

631-8300 LUB 763-8299

### CENTURY 21

McMULLEN

### DZIŚ ZGŁOSZONY NA WACŁAWOWIE

Murywany, 3 czwórki z garażem, osobno ogrzewane; możecie się zaraz wprowadzić. Dochód \$640, bardzo niskie podatki i niska cena. NIE POCZEKA.

### ITASCA

Nowoczesny, murywany ranch, z 3 sypialniami i 2 łazienki, prześliczna kuchnia, olbrzymie pokoje, wykończona piwnica, parcela 100 x 182 z tarasem i ogrodem. Doskonała lokacja. Cena przystępna.

Po fachową i bezpłatną wycenę Waszego domu Prosimy telefonować na: 775-3050



5657 NORTH MILWAUKEE AVENUE

### APPLE REALTY

Dom Otwarty w Niedzielę 1-4 3051 N. HAMLIN

2x6, murywany i 3-pokojowe mieszkanie dla teściów. Piękny ogród. Cena przystępna na szybką sprzedaż.

**RICHARD RYCHLICA**  
235-4407



## ★ Domy

DOM OTWARTY W NIEDZIELĘ  
OD 1-4 PM

4215 W. 47TH STREET

3-sypialniowy — spokrewnione zamieszkanie w 3-pokojowym mieszkaniu na dole.

JPM REALTY 445-0262

## NORRIDGE

Piękny, 3-sypialniowy, murowany ranch. Formalna jadalnia. Duży den. 1½ łazienki. Przyłączony garaż. Fachowo zadrzewiona jarda.

## GATEWAY

TONI Tel. 775-4440

## HINSDALE

2 br, 2 ba, wsh/dryer, all appl., gar, clubhse, exercise rm.

BY OWNER .....\$68,000.

254-4125 — days,

654-0076 — eves.

PRZECZ WŁAŚCICIELA  
6 pokojowy dom, murowany.  
Okolica Belmont — Long  
bez agentów. Proszę telefonować od 5  
wieczorami po polsku 286-5394.  
Po angielsku 217-733-2863APARTAMENTY  
NAD JEZIOREM!  
Możliwość kupna poBARDZO  
NISKIEJ CENIE!Po informacji  
dzwonić do p. Mietek  
9 - 11 rano; 5 - 7 po poł.

743-2300

DOM OTWARTY  
SOBOTA 12-3 I NIEDZ. 1-4

5324 N. OAK PARK

1-szy raz otwarty. 3-sypialnie, 1+  
łazienki w tym podniesionym  
8-letnim ranch. Garaż na 2 samo-  
chody, pełny basement. Trzeba  
zobaczyć.

## OTWARTY SOBOTA 12-3

4104 N. OCTAVIA—NORRIDGE

Nie wymagający utrzymania, jak  
nowy 3-sypialniowy bungalow z  
1½ łazienki. Jadalnia, basement,  
garaż na 2½ samochodu.

## DOMY OTWARTE 1-4 PPL.

NIEDZIELA, 16 WRZEŚNIA

4521 N. KENNETH

W stylu wiktoriańskim z 3/4  
sypialniami. 2 łazienki, kuchnia  
z dębowymi szafkami, jadalnia,  
parcela 50x150.

## 4504 N. MERRIMAC

Można od razu wprowadzić się.  
3-sypialniowy murowany bungal-  
ow z 1+ łazienki. 1-sypialniowe  
mieszkanie dla spokrewnionych  
w basemencie. Nie wymaga  
utrzymania. Garaż na 2 auta.

## 5006 W. SCHUBERT

Nowoczesny murowany 6-pokojo-  
wy z 3-ma sypialniami i 2-ma  
łazienkami. Gazowe ogrzewanie  
sprężonym powietrzem, pełny  
basement, nowy garaż. Pospie-  
szcie się!

## 6017 N. AUSTIN

Sliczny ośmiooboczny murowany  
bungalow z 2-ma sypialniami.  
Jadalnia, poddasze z możliwo-  
ścią rozbudowy, basement,  
weranda, garaż na 2 auta.

## 6657 W. HAYES

Murowany ośmiooboczny bungal-  
ow z możliwością mieszkania  
dla spokrewnionych. Garaż na  
2½ samochodu, ogrodzony ogró-  
dek. Można od razu wprowadzić  
się!

## 6940 N. OWEN

Elegancki 3-sypialniowy w stylu  
kolonialnym z 1½ łazienki. Ku-  
chnia dla smakoszy, garaż na 2  
auta. Złóżcie ofertę!

## 5835 N. MERRIMAC

2+ x 3-sypialniowe mieszkanie  
+ mieszkanie dla spokrewnio-  
nych. Osobne ogrzewanie, super  
położenie. Niska \$130-ka.

## 5409 W. BARRY

1-szy raz otwarty! Murowany 4-  
mieszkaniowy (2x5, 2x3). Base-  
ment z wykonczonym pokojem,  
garaż na 3 auta.

## 5307 W. MONTROSE

Nowozgłoszony! Murowany 2-  
mieszkaniowy, łazienki z cera-  
mikiowymi płytkami, przemodelo-  
wane kuchnie, naturalne dre-  
wniane wykończenie, basement,  
garaż na 2 auta.

## 8412 W. CAROL—NILES

Nieskazitelny 3-sypialniowy  
trójpokojowy z 2½ łazienki.  
Duża kuchnia, pokój rodzinny z  
kominkiem, duży ogródek, garaż  
na 2 auta.

## 8436 W. CRANE—NILES

Sliczny 8-pokojowy trójpokoj-  
owy z 3-ma sypialniami i 1+  
łazienką. Jadalnia, den, prze-  
modelowana kuchnia, centralne  
ochładzanie, przyłączony garaż  
na 1½ samochodu z bocznym  
wjazdem.Century 21  
KAY REALTY, INC.  
775-7820  
5353 N. HARLEM

## ★ Domy

## JACKOWO

PRZECZ WŁAŚCICIELA

2x6 i 1x3. Duże widne pokoje. Wo-  
da ogrzewane, parcela 141x30. Garaż  
na 2 samochody, dobry dochód. Przyj-  
mę najlepszą ofertę poza \$70,000.

3102 N. HAUSSEN COURT

PRZY MILWAUKEE

PE 6-0044

## Dom Otwarty w Niedzielę 1-4

5057 S. KNOX

(Archer-Knox.) Nowy, 3 apart-  
amentowy dom, po 3 sypialnie  
i 1½ łazienki każde mieszkanie.  
11½% pożyczka, niezmiennie  
oprocentowanie. Ten dom warto  
zobaczyć.

## Dom Otwarty w Niedzielę 1-4

5704 S. KOLMAR

5 ogromnych sypialn — "king  
size" w tym 27 letnim murowa-  
nym domu 1½ łazienki. Szafka  
kuchnia (drewniane szafki). Wy-  
kończony basement. Centralne  
ochładzanie. Garaż na 2½ auta.  
Nowy dach i nowe chodniki. Pa-  
rafia Św. Turybiusza, blisko ele-  
mentarnej szkoły, — Pasteur.  
Może być finansowany przez  
"V.A." albo F.H.A. Dzwonić zaraz.981 68th-PULASKI  
Lukusowy, 3 sypialniowy, muro-  
wany, 29 letni. Duża z drewnia-  
nymi szafkami kuchnia, wykoń-  
czony basement, centralne ochla-  
dzanie, 2 autowy garaż. Bardzo  
czysty. Mnóstwo dodatków.

## Domy 2 apartamentowe

910 59th-S. KOLIN  
8 letni dom.876 61st-S. KOLIN  
6 letni dom.814 ARCHER—S. KENNETH  
Nowy dom.972 60th-S. KEDZIE  
Tylko \$64,900.970 57th-LAWNDALE  
3 apartamentowy dom.Sprzedaż twojego domu jest w za-  
sięgu twojego telefonu — wystar-  
czy sięgnąć po słuchawkę a nasi  
uprzejmi sprzedawcy pomogą w  
osiągnięciu szybkiego rezultatu.  
Mamy rezultaty, bo się napraw-  
dę staramy!

## O'BRIEN FAMILY REALTY

434-7100

## NOWOZGŁOSZONY

53-CIA I NEWLAND

Murowana rezydencja z 3-ma syp-  
ialniami i jadalnią. Wykończona  
piwnica, 3 łazienki, centralne  
ochładzanie, garaż na 2 auta,  
parcela 40x125. Cena tylko \$62,900.

## W GARFIELD RIDGE

55-TA I MASON

Budowana na zamówienie jedno-  
rodzinna rezydencja z 3-ma syp-  
ialniami i możliwością zrobienia  
4-ej sypialni. Nowa, całkowicie  
przebudowana łazienka. Now-  
szy furnace i centralne ochładza-  
nie. Wykończona piwnica, 2-auto-  
wy garaż z bocznym wjazdem,  
parcela 50x125. 1 blok od Archer  
Ave.

## PAR. SW. TURYSIUSZA

55-TA I KOMENSKY

Budowana na zamówienie ogrom-  
na rezydencja z 3-ma sypialniami  
i jadalnią. Nowy piec do ogrze-  
wania, nowe centralne ochładza-  
nie, nowy dach i komin. Bardzo  
dużo szafek. 2-autowy garaż.

## 54-TA I RIDGEWAY

Tylko 23-letnia rezydencja z  
jasnej cegły z 3-ma sypialniami.  
Wykończona piwnica, centralne  
ochładzanie, maintenance free,  
2-autowy garaż. Wiele dodatków!

## 66-TA I KEATING

Murowana, 4-sypialniowa rezy-  
dencja. Nowoprzebudowana  
kuchnia i 1½ łazienki. Pełna  
piwnica, 2-autowy garaż. Cena  
obniżona na szybką sprzedaż  
— \$53,000.

## 51-SZA I DAMEN

Drewniany budynek z 2-ma  
mieszkaniem. Pełne poddasze,  
2-autowy garaż. Cena w \$20-ce.Po więcej informacji o tych i o  
innych domach na południowej  
stronie miasta czy przedmieściach,  
zadzwoń do naszego biura — roz-  
mówisz się w języku ojczystym.

## CENTURY 21 — CAHILL

4100 W. 63-cia UL.

585-6100

Jeżeli wolisz rozmówić się w je-  
zyku ojczystym, to zadzwoń do  
pracownika tego biura.

## ANDRZEJA

WOJDELSKIEGO

430-3320

Jeżeli zaś myślisz o sprzedaży  
swojej nieruchomości na połu-  
dniowej stronie miasta lub przed-  
mieściach, to po bezpłatną, uczi-  
wą i fachową wycenę dzwonić do:

## CENTURY 21-CAHILL

430-3320 lub 585-6100

Zapytaj o Andrzeja Wojdelskiego  
Jego 10-letnie doświadczenie i rze-  
telna obsługa klientów gwaran-  
tuje Ci szybką sprzedaż — wię-  
kszość domów sprzedawana jest  
w ciągu 21 dni. Posiadam wielu  
kupców z gotówką.

## ★ Domy

## BELMONT-MONITOR

Piękny, murowany 4-mieszkani-  
owy. 2-5ki i 2-4ki, osobne systemy  
ogrzewania. Właściciel udzieli  
pożyczki na 12½%.

## CRAGIN

Super okazja! Murowany, 3-mie-  
szkaniowy. osobne systemy ogrze-  
wania. Wyjątkowo niska cena.

## DIVERSEY-AUSTIN

Murowany nowoczesny, 2x5½,  
duże pokoje, osobne systemy  
ogrzewania. Okazyjna cena.

## DIVERSEY-MOZART

Piękny, jednorodzinny 3-sypial-  
niowy bungalow. Nowoczesna ku-  
chnia i łazienki. Czysty jak iza!  
Trzeba koniecznie zobaczyć!

## PAR. SW. WŁADYSŁAWA

Piękny, murowany bungalow. 5  
dużych pokoi. Nowy piec. Wła-  
ściciel zmuszony do sprzedaży.

## CENTRAL-MONTROSE

2-piętrowy, murowany. jeden  
apartament 6 pokoi, 3 sypialnie,  
2-gi apartament 5 pokoi, 2 syp-  
ialnie. Nowoczesne kuchnie i ła-  
zienki, garaż na 3 samochody.  
Właściciel pragnie oferty.

## MILWAUKEE-LAWRENCE

Nieograniczone możliwości do-  
chodu. Restauracja, 10 aparta-  
mentów oraz klub nocny z licen-  
cją do 4:00 rano. Właściciel prze-  
chodzi na emeryturę. Wszystkie  
oferty będą rozpatrzone.

## DRODZY RODACY!

Mam bardzo dużo domów do  
sprzedania w Chicago i na przed-  
mieściach. Chętnie służę radą i  
pomocą w języku ojczystym.

## DONNA ORWAT

Zapewniam Wam Najlepszy  
Wybór Domów  
i Szybką SprzedażRED CARPET  
BEAULIEU

5341 Belmont 282-7979

## OPEN SUNDAY 1-5

8427 W. CASTLE ISLAND  
(4600 N.)Enter at Cumberland and Wilson  
Avenues and south on next  
street. 26 new deluxe brick, bi-  
levels and ranches under construc-  
tion. Lots are 32x185 feet. Pick your  
lots and have your home custom  
built.

## DAVID J. CAHILL BLDR.

589-1394

## J-MARS

REALTY INC.

Dom Otwarty w Niedzielę 1-4  
W Średniej \$70-tce3456 N. OVERHILL (7700 W.)  
Możesz wprowadzić się do tego  
dobrze utrzymanego domu. 3  
sypialnie, jadalnia. Wykończony  
basement — druga kuchnia.  
Garaż na 2 auta i dużo, dużo  
więcej.

## Dom Otwarty w Niedzielę 1-4

Cena Zniżona

3812 N. ODELL (7300 W.)  
"English brick" 5 Sypialn, 2½  
łazienki. Basement Garaż na 2  
auta. Właściciel oczekuje na  
oferty — pośpiesz się!!

## Dom Otwarty w Niedzielę 1-4

2851 N. NARRAGANSETT

Najlepszy w tej okolicy, muro-  
wany, 2 apartamentowy dom.  
Po 3 sypialnie każde mieszkanie.  
Pełny basement, Centralne ochla-  
dzanie. Garaż na 2 auta. Wła-  
ściciel żąda \$125,000, albo?

## Glenview

## Dom Otwarty w Niedzielę 1-4

1550 OVERLOOK DRIVE

Blisko "Golf train station".  
Niezakazany, 3 sypialniowy,  
murowany, dwupokojowy dom.  
Mieści się na dużej parceli —  
wszelkie udogodnienia. Pośpiesz  
się!

## DIVERSEY-HARLEM

Nowy na rynku — w tej chwili  
zgłoszony do sprzedaży. Ten dom  
trzeba koniecznie zobaczyć!  
Murowany ranch. Duża kuchnia  
z pomieszczeniem na jedenie.  
Pokój rodzinny. Wykończony  
basement. Garaż na 2 auta.  
Naprawdę wystawny — elegancki  
dom!

## NORRIDGE

2 APARTAMENTOWY  
TYLKO \$145,000Murowany, 5 pokojowe mieszka-  
nia, 3 sypialnie w każdym. Wy-  
kończony basement, z łazienką  
i kuchnią. Garaż na 2 auta. Ten  
dom trzeba koniecznie zobaczyć.  
Dużo dodatków. Dzwonić zaraz!

## J-MARS

457-2000

4363 N. Harlem

## ★ Domy

## Otwarty Niedz. 1-4

4830 W. WINNEMAC

Cena obniżona! 3-sypialniowy,  
obity aluminium dom w Jeffer-  
son Park., Basement, centralne  
ochładzanie, blisko autostrady i  
przystanku autobusowego i  
kolejki.

## Otwarty Niedz. 1-4

6-MIESZKANOWY

8650 W. SUMMERDALE (5400 N.)  
Sliczny 12-letni, 6-mieszkaniowy  
budynek apartamentowy. Po  
2 sypialnie w każdym mieszkaniu  
z dużymi wyposażonymi kuch-  
niami. Pralnia, parking, naj-  
lepsza dzielnica czynszowa.  
Cena 7½ razy dochód. Możli-  
wość pożyczki dla kwalifikują-  
cych się kupców.OKOLICA AUSTIN-FULLERTON  
Nowoczesny 9-mieszkaniowy bu-  
dynek apartamentowy. Dosko-  
nała okazja dla inwestorów. Wła-  
ściciel chce szybko sprzedać.  
Cena tylko 6 razy dochód. Udzie-  
limy pożyczki kwalifikującym  
się kupcom.

## 5200 W. - 2500 N.

2 Mieszkania + 2 sklepy. Z  
żółtej cegły, garaż. Dochód ponad  
\$12,000 — wystarczy tylko \$7,000  
wpłaty.

## JEFFERSON PARK

Pieszy dystans do zajezdni CTA.  
Murowany 2-mieszkaniowy z du-  
żymi, 3-sypialniowymi miesz-  
kaniami. Sprzedający czeka na  
oferty. Nie przepuście tej okazji!

## OKOLICA MATKI

BOSKIEJ ZWYCIESKIEJ

5100 W. - 4100 N.

Sliczny 2-mieszkaniowy z możli-  
wością trzeciego małego miesz-  
kania w basemencie. Osobne  
ogrzewanie i gorąca woda, garaż.  
Czyste i ładne mieszkania. Dobry  
dach i fugowanie, naturalne  
drewniane wykończenie.

## LARAMIE-HUTCHINSON

Duży, 2-mieszkaniowy muro-  
wany. Doskonały dla majsterko-  
wiczów. Wyceniony na sprzedaż!

## LUKSUSOWE 1-SYPIALNIOWE

KONDOMINIUM

OKOLICA HIGGINS-AUSTIN

Nowoczesny budynek z windą.  
Duży balkon, miesięczne opłaty  
tylko \$76. Wystarczy \$5,000  
wpłaty.

## OKOLICA CICERO-FULLERTON

10-Mieszkaniowy budynek aparta-  
mentowy. Dochód ponad \$32,000.Ładny, czysty i słoneczny. Pod-  
łogi z twardego drewna i natu-  
ralne drewniane wykończenie,  
nowy dach, murowany garaż na  
2 auta z elektronicznie otwie-  
ranymi drzwiami. Cena tylko 5  
razy dochód. Sprzedaż kontrak-  
towa przy wpłacie \$40,000 i nie-  
ziemna pożyczka na 12%. Na-  
prawdę zrobicie na nim pie-  
niądze!

## MOWIMY PO POLSKU

Century 21  
CENTURY 21  
CUNEO & HALSEY  
6058 W. ADDISON 282-8100

## Christine Cebulak

NOWSZY 2 x 6 MUROWANY

Okolica Austin-Diversey

Prawdziwy luksusowy wewnątrz.  
Ceramika układane kuchnie i  
łazienki. 3 duże sypialnie. Duża  
jadalnia połączona z dużym sala-  
nem. Dywany we wszystkich poko-  
jach. Okazyjne kupno. Można  
składać oferty.

## SPADEK

MUROWANY DOM 1 x 6, 1 x 5

Blisko Milwaukee, na zachód od  
Cicero. Świetna komunikacja do  
śródmieścia. Całość w doskona-  
łym stanie. Cena zniżona. Oka-  
zyjne kupno.

## SPADKOWA SPRZEDAŻ

Harlem-Diversey

2 x 5. Nowo obity aluminium  
sidingiem. Nowoczesne kuchnie i  
łazienki. 45 stóp parcela. Szybkie  
objęcie. \$8,000 wpłaty. Oferty mile  
widziane. Cena zniżona.

## DES PLAINES

Nowszy, murowany 4 x 4. 2 syp-  
ialnie w każdym mieszkaniu.  
Super nowoczesne mieszkanie.  
Nowy dach. Szeroka parcela.  
\$14,000 dochodu rocznie. Mała  
wpłata. Świetna inwestycja dla  
początkujących.

## PRIME REALTY

POLSKIE BIURO

3417 N. Central Ave. 283-1234

## ★ Domy

TROY  
TROY REALTOR LTD"O BOY TYLKO TROY"  
DWA POLSKIE BIURA

3033 N. Milwaukee

Tel. 276-5333

4765 N. Harlem Ave.

Tel. 867-6500

## OTWARTY DO INSPEKCJI—NIEDZIELA 1-4, Park Ridge

Nowy na rynku. 949 Wilkinson (Pkw.). Okolica Oakton i Northwest  
Hwy., 7 pokoi — 3 sypialnie, murowany ranch. Wykończona piwnica,  
2½ łazienki. Dwa naturalne kominki, garaż na 2 auta, boczny  
wjazd. ŚWIETNA CENA. Właściciel musi sprzedać!!

## OTWARTY DO INSPEKCJI—NIEDZIELA 1-4 (Sauganash Pk.)

Nowy na rynku. 4349 W. Hollywood (5700 Północ). Dzielnica nie do  
pobicia. 6 pokoi, 3 sypialnie, murowany ranch. Pełna piwnica, garaż.  
Właściciel już kupił drugi dom. CENA TYLKO W 70-ce.

## HARLEM I FOSTER—nowy na rynku

OKAZJA—OKAZJA—Murowany 5 pokoi, 2 sypialnie, 2 łazienki,  
wykończona piwnica, 40 x 130 lota, garaż. MOŻNA SIĘ ZARAZ  
WPROWADZIC!

## ELMWOOD PARK (NOWY NA RYNKU)

6 pokoi, 3 sypialnie, wykończona piwnica, garaż przy domu. Najlepsza  
dzielnica w całym Elmwood Park. Zaraz dzwonić po więcej  
informacji.

## 7700 ZACHÓD/5400 PÓLNOC—MUROWANY RANCH

5 pokoi, 2 sypialnie. ŚWIETNA DZIELNICA, duża lota. SPADKOWA  
OKAZJA!



## Domy

**PAR. SW. BRUNONA**  
46-TA I SPRINGFIELD  
Groszernia i masarnia z 2-miesz-  
kaniowym budynkiem. Musi zo-  
stać sprzedany — złóżcie ofertę!

**PAR. SW. TURYSIUSZA**  
5 1/2 pokoi, 3 sypialnie, 2 łazienki.  
Można wprowadzić się od razu.  
**MACHNICKI & MACHNICKI**  
3801 W. 55th ST. 735-5700

**OKAZJA!**  
13-mieszkaniowy (4 i 5-pokojowe  
mieszkanie) na północ od Lawrence  
(4900 N.) i Central Park (3600 W.).  
Parcela 65x125, ogród warzywny,  
winogrona. Nowe ogrzewanie i elek-  
tryka, podwójne okna. Roczny do-  
chód ponad \$42,000. Cena —  
\$189,000.

**RADIO REALTY**  
588-5393

**5 BRACI MECZENNIKÓW**  
Za tylko \$52,000 ten 3-mieszkani-  
owy budynek w Brighton Park do-  
skonałe nadaje się na inwestycję  
lub dla Twojej rodziny. 5, 4 i 2-poko-  
jowe mieszkania. Ponad \$900 mie-  
sięcznie dochodu. Zadzwońcie do  
Century 21 — Michaels, możecie  
zrobić na nim pieniądze!

**CENTURY 21 —**  
**ERWIN J. MICHAELS**  
254-8500

**PRZEDMIĘSIE — SCHAUMBURG**  
Budowany na zamówienie 3-4 sypial-  
niowy, 13-letni dom. Duża parcela  
z drzewami owocowymi. Pełny base-  
ment. 2 pełne łazienki. Garaż na 2  
auta. Możliwość wynajmowania mieszk-  
nia na górze. Tylko \$77,800. Można  
kupić tylko z 5% wpłatą. Są także  
przyległe 2 parcele i łączna cena —  
\$115,000.

Telefonować do Joe Dziewulski:  
980-9377

**Dom Otwarty**  
**16 i 23 Września 9-6**  
2654 N. MAJOR

Murowany "Queen Anne" z miesz-  
kaniem dla krewnych (2 sypialnie)  
na 2 piętrze. Pierwsze piętro — 2  
sypialnie, duży "living room" i jadal-  
nia. Nowoczesna kuchnia i łazienka.  
Wykończony basen z dodatkową  
sypialnią, i 1/2 łazienki. Nowszy garaż  
na 2 1/2 auta, dach, rynnny, weranda,  
bojler, oszczędnościowy piec do  
ogrzewania (gazowy) 220 V elektr.  
Dywany, zastawy. Tylko dla zdecyd-  
owanych. Objęcie 30 dni po zamknie-  
ciu. \$74,900. 637-3988

**CRAGIN**  
**Przez Właściciela**  
6 Rodzinny dom z żółtej cegły.  
2x5, 2x4, 2x3 plus wykończony,  
mieszkalny basen.  
**Tel.: 622-2178**

**FOR SALE**  
**BY OWNER**

Brick 3-4 bedroom, 2 full baths, full  
basement, 2 car garage W/EDO,  
Central air, Near shopping, schools  
and transportation. Garfield Ridge  
Area.

**585-7350**

**56-TA i TRIPP**  
4-Sypialniowy, murowany.  
**MACHNICKI & MACHNICKI**  
3801 W. 55th St. 735-5700

**3-MIESZKANIOWY BUDYNEK**  
**DO SPRZEDANIA**  
19-to letni, zbudowany na zamówie-  
nie budynek. Garaż na 2 1/2 samocho-  
du z elektrycznym otwieraniem. Wbu-  
dowany piekarnik i piec kuchenny.  
Za dużo rzeczy, aby wymienić. Musie-  
cie koniecznie zobaczyć.  
Dzwonić i pytać o Suzanne Stroinski.  
CENTURY 21 — RISTAU—HOLT  
452-5045

Otwarty Niedz. 12-3  
5249 W. SCHUBERT (2700 N.)  
Cena w Średniej \$50-ce.  
Nie utrzyma się długo.

Cały murowany bungalow. Reprezen-  
tacyjna jadalnia, poddasze z możliwo-  
ścią powiększenia, podłogi z twardego  
drewna, naturalne drewniane wykoń-  
czenia, pełny basen, garaż.  
Natchmiastowe objęcie. Przyjdźcie  
wczelnie!

**CENTURY 21**  
**HEISER & PORTO** 774-3338

4037 S. CAMPBELL  
Otwarty Niedz. 12-3  
Naprawdę czysty podniesiony ranch  
z 3-ma obryzmi sypialniami i no-  
wym garażem na 2 samochody. Za  
tylko \$56,900, stać Was na zakupienie  
tego domu. Do zobaczenia w niedzie-  
le!

**CENTURY 21 — ERWIN J. MICHAELS**  
254-8500

**ARCHER-MAYFIELD**  
1 rodzinny 3 sypialnie, centralne  
ochładzanie, pełny basen,  
garaż na 2 auta. Właściciel chce  
szybko sprzedać. W 60-ce.

Parafia Sw. Ryszarda 1/2 bloku  
do Archer. 2 mieszkania po 3  
sypialnie, basen, 20 lat stary  
osobne ogrzewanie.

**60-ta i PULASKI**  
Spadkowa sprzedaż, 1 rodzinny  
3 sypialnie, 20 letni, murowany  
garaż, w 60-ce.

**60-a i Austin**  
2 piętrowy, 2 oddzielne, legalne  
apartamenty, 2 autowy garaż.  
Właściciel chce szybko sprzedać  
w 60-ce.

**MIDWAY REALTY**  
**INC.**  
5062 S. Archer 582-7800  
Mowimy po Polsku

## Domy

**SWIETNY**  
**DLA POCZĄTKUJĄCYCH**  
Obszerny, 2-sypialniowy w Brighton  
Park z jadalnią i kuchnią z miej-  
scem na jedzenie. Pełen basen  
oraz garaż na jedno auto. Wszystko  
jest nowe lub odnowione. Prawdziwe  
kupno.

Dzwonić do Beverly po angielsku.

**C-21 R.M. POST**  
**429-5300**

**CENA ZNIZONA — \$162,500**  
**NOWSZY, 4-MIESZKANIOWY,**  
**MUROW.**

**4 SYSTEMY OGRZEWANIA**  
2-sypialniowe mieszkania, wykoń-  
czona piwnica może być użyta jako  
dodatkowe mieszkanie dla gościów.  
3 centralne systemy ochładzania.

**OKOLICA 6000 ZACHOD—**  
**2800 POŁNOĆ**

**DEDES REALTORS** 622-6200

**EAST DUNDEE**  
Spaciousness & privacy are only 2 of  
the highlights on this large brick ranch  
On over 4 acres, family rm., 2 fire-  
places. Oak floor's, green house and  
much more.

**\$275,000**  
Ask for Mary Ellen  
**RE/MAX DISCOVERY • 551-1900**

**SLEEPY HOLLOW**  
Rambling ranch. In ground pool.  
Very Contemporary.  
\$166,000  
Open to all offer's.

**RE/MAX DISCOVERY**  
**551-1900**

## UWAGA KUPCY DOMÓW

Mamy kilku murowanych wspania-  
łych domów do sprzedania na zachód  
od Cicero Ave. Właściciele mówią  
po Polsku.

2-Sypialniowy murowany można roz-  
budować. Pełen basen. Garaż. Po  
drugiej stronie od kościoła Sw. "Ca-  
millus", 2 bloki do Archer Ave.

3 Sypialniowy ranch, pełen basen,  
duża parcela, wiele dodatków. Okolica  
Narragansett i Archer.

Murowany 3 mieszkaniowy, śliczny i  
duży, musi być sprzedany szybko,  
cena \$80,000.

Par. St. Mary Of Czestochowa. 6-cio  
pokojowy plus 3 pokojowe mieszkanie.  
Garaż i pełne poddasze.

**PAAL REAL ESTATE**  
**581-3050**  
Dzwonić w języku angielskim

**OPEN HOUSE ONLY ON SUN.**  
**SEPT. 16, 2-4 p.m.**  
**1017 ELIZABETH**  
**WEST CHICAGO**

\$64,900. Super buy! 3 bedrooms, fam-  
ily kitchen, 1.5 baths, fully finished  
basement, nicely decorated, attached  
garage. Large fenced yard FHA or  
VA.

**FIRST UNITED RICHPORT**  
Dianne Wujciga • 355-2412

## APPLE REALTY

**OKAZJA**  
**DLA LUDZI INTERESU!**  
2 DOMY NA JEDNEJ PARCELI.  
Doskonała inwestycja! 7 mieszk-  
kań, dochód roczny \$21,000. Wła-  
ściciel udzieli pożyczki na 12%.

**MILWAUKEE — BELMONT**  
Murowany, zadbane, 3-mieszka-  
niowy z możliwością urządzenia  
dodatkowego mieszkania w base-  
mencie. Oddzielne ogrzewanie i  
elektryka. Nowszy garaż na 2  
samochody. Wystarczy \$7,500 za-  
datku.

**HARLEM — DEVON**  
5-pokojowe kondominium w praw-  
nie nowym budynku. Pokój go-  
ścienny, jadalnia, 2 duże sypialnie,  
2 łazienki, kuchnia z pełnym wy-  
posażeniem. Wystarczy \$6,500 za-  
datku.

**OKAZJA NA HELENOWIE**  
Murowany, 9-mieszkaniowy, 3-5ki  
i 6-6ek. Dom wymaga remontu.  
Tylko \$50,000 w gotówce.

**STANISŁAWOWO**

Murowany, 3-mieszkaniowy, wy-  
jątkowo dobrze utrzymany. Pięk-  
ne, nowoczesne mieszkanie we-  
wnętr. Garaż na 2 samochody.  
Okazja dla początkujących, do-  
rabiających się i mieszkających na  
rencie.

6458 NORTHWEST HWY.  
DOM OTWARTY W NIEDZ. 1-4

**SWIETNA OKAZJA**  
**DLA INWESTORÓW**

Murowany, dobrze utrzymany bu-  
dynek, 3 mieszkania oraz sklep  
na froncie, w ruchliwym punkcie  
ulicy. Sprzedaż spadkowa.

Bezpłatna wycena domów.

Załatwiamy pożyczki na wszy-  
stkie rodzaje domów. Na domy  
rezydencyjne tylko 10% %.



**JOHN PIORKOWSKI**  
2921 N. Central Park  
235-4407 lub 588-1394

## Domy

**DARIEN 6 MIESZKANIOWY**  
**Przez Właściciela**  
nowszy budynek. 5 x 2 sypialnie, i 1 x 1  
sypialnie. \$258,000.

**352-0908**

**NA SPRZEDAŻ**  
**W OKOLICY BRUNONOWA**  
6-pokojowy, drewniany cottage. 3 sy-  
pialnie, ogrzewany basen i pod-  
dasze z 1 pokojem. Garaż. Parcela  
30x125. Natychmiastowe objęcie. Ce-  
na w \$46,000.

**OBRZUT REALTY** 523-2871

**KONDOMINIUM**  
**W ROLLING MEADOWS**  
Uwaga lokatorzy! \$11,500 wpłaty i  
12% pożyczka do przyjęcia, z całko-  
witą miesięczną ratą \$490. 2-sypial-  
niowe kondominium — podzielone  
poziomy. 1 1/2 łazienki, jadalnia, \$42,900.  
Także można kupić z 10% wpłatą.  
Proszę telefonować po dokładne in-  
formacje do

Joe Dziewulski:  
980-9377

**WŁAŚCICIEL MOWI "SPRZEDAĆ"**  
**OKOLICA BELMONT—CENTRAL**  
Piękny, murowany dom, 2 sypialnie  
oraz jadalnia, centralne ochładzanie.  
W niskich \$70 tys. Pośpieszcie! Nie  
potrwa dłużej na rynku.  
**DEDES REALTORS** 622-6200

Otwarty Niedz. 1-4  
Murowany Bungalow  
5006 W. SCHUBERT

W stanie A-1. Nowoczesny, 6-pokojo-  
wy, 2 łazienki, gazowe ogrzewanie  
sprężonym powietrzem. Nowy garaż,  
pełny basen, aluminiowe okapów-  
ki. Nie utrzyma się długo!  
Zadzwońcie do  
JOAN PASEK

775-7820 C—21 KAY

**5204 W. OAKDALE**  
Widow must sell brk., 4 apts. + 3  
c. brk. gar. St. Ladislav Parish.  
All sep. htg. units. 60 ft. lot.

**Be Sure Realtors** 286-2885

**OTWARTY NIEDZIELA 12-4**  
5235 N. MEADE

4 sypialniowy, murowany bunga-  
low, 1 łazienka, kompletnie prze-  
modelowana kuchnia, wykończony  
basen, 2 autowy garaż, oraz  
wiele innych rzeczy. \$89,000.  
631-5938

**PALOS HILLS—BY OWNER**  
3 bedrooms bi-level, dining room, fire-  
place, family room, central air, at-  
tached garage. Large lot, 5 years  
old. Price \$83,900.

**599-6786**

**Przez Właściciela**  
Na Franciszkowie, murowany dom,  
1x5 i 1x4, centralne gazowe ogrze-  
wanie, duży dwu autowy garaż.  
**235-7136 wieczorem**

64-ta — S. Springfield  
2 sypialniowy, murowany ranch. Wy-  
kończony basen z barem. Drewni-  
any garaż. Bardzo czysty. W śred-  
niej \$60-ce.

**BURBAN' REALTY** 6455 S. Kedzie  
Tel.: 436-9576

**1863 ASH STR.**  
**DES PLAINES**

Otwarty w Niedzielę 1-4  
Cały z cegły ranch. 4 sypialnie, 2  
łazienki plus 3-pokojowe mieszkanie  
dla krewnych. Wykończony basen.  
Garaż na 2 1/2 auta. Duża parcela.  
Wiele dodatków. Musicie zobaczyć  
Przystępna cena. Na północ od Touhy,  
na południe od Oakton.

**SIPIORA REALTY**  
**282-1155**

**PAR. SW. TURYSIUSZA**  
Century 21 — Michaels ma dom Wa-  
szych marzeń w wymarzonej położe-  
niu. Ten 4-sypialniowy dom z moż-  
liwością powiększenia jest wyjątkowy  
na zewnątrz i wewnątrz. Pieszy dy-  
stans do wszystkiego. Zadzwońcie te-  
raz — możemy spełnić Wasze marze-  
nia!  
CENTURY 21 — ERWIN J. MICHAELS  
254-8500

Dom Otwarty Niedz. 1-4  
4901 W. ROSCOE  
2-mieszkaniowy z mieszkaniem  
dla gościów (1x7, 1x5, 1x2). Bu-  
dynek w zupełnie innym stylu  
aniżeli sąsiednie domy w okoli-  
cy. Szafka kuchnie, duże po-  
koje z kominkiem, murowany  
garaż na 2 auta z bocznym wjaz-  
dem, podwójna parcela.

**DZIELNICA CICERO**  
2-piętrowa murowana rezydencja  
(1x5) w stylu "Georgian". Pełna  
piwnica, garaż na 2 auta, duża  
parcela. Właściciel wyjeżdża ze  
stanu, zostawia całkowite ume-  
browanie i wyposażenie. Cena  
wywoławcza — \$68,000.

**OKOLICA HARLEM-FOSTER**  
Sklep groszeryjny na głównej  
ulicy z 6-pokojowym mieszka-  
niem dla właściciela. Garaż na  
2 auta. Wielki potencjał dla  
początkujących w tej lub innej  
branży. Cena \$129,500.

**OKOLICA MILWAUKEE-  
BELMONT-CENTRAL PARK**  
Tawerna z salą bankietową +  
6-pokojowe mieszkanie dla wła-  
ściciela. Murowany budynek,  
garaż na 2 auta, długoletni interes.

**MONTROSE-CICERO**  
Dla początkujących 6-pokojowa,  
4-sypialniowa rezydencja. Pełna  
piwnica, garaż na 2 auta z bocz-  
nym wjazdem. Budynek wyma-  
ga remontu. \$55,000 lub oferta.

**AGENT**  
**282-3903**

## Domy

Z wielką przyjemnością ozna-  
miam wszystkim znajomym i  
klientom, że przylączyłam się  
do bardzo dobrego i rzetelnego  
w obsłudze biura realnościowego.

## GATEWAY

Które mieści się pod adresem:  
5037 N. Harlem Ave.  
Tel. 775-4440

**W TYM TYGODNIU**  
Polecam dom, który dopiero  
został zgłoszony: 3 sypialnie, 2  
łazienki, pokój przyjęć, jadalnia.  
Pytaj tylko \$37,000.

**PROSPECT HEIGHTS**  
10-letni, 6 apartamentów, 3 po 2  
sypialnie i 3 po 1 sypialni. Do-  
chód \$30,000 rocznie. Oczekujemy  
oferty.

**HARLEM-DIVERSEY**  
10-letni bungalow. 3 sypialnie,  
3 garaże, wykończona piwnica  
z możliwością mieszkania dla  
krewnych.

Jeżeli chcecie, Państwo, kupić  
lub sprzedać dom, to proszę  
dzwonić i pytać o KRYSYNE.



**KRYSYNA DANIELKIEWICZ**  
775-4440

**2-3 ROOM APARTMENTS**  
**2 CAR GARAGE**  
Vicinity 37th-Paulina \$40,000  
Call between 7 A.M. - 10 A.M. or  
7 P.M. - 10 P.M.  
**286-7106**

**przez właściciela**  
5006 S. LAMON (Archer-Cicero)  
Murowany bungalow, pełen base-  
ment i poddasze. Dębowe podłogi,  
wyposażenie włączane. Nowy garaż  
na 2 1/2 auta. Niska \$60-ka lub ofer-  
ty.  
434-6676 w j. ang.

**PRZEZ WŁAŚCICIELA**  
2-3 sypialniowy, murowany ranch,  
2 autowy przybudowany garaż, po-  
kój rodzinny, kominek spalający  
drewno, wszystkie urządzenia, dy-  
wany, draperie. Parcela 80x125,  
"landscaped," również dodatkowa  
ulepszona 65 stopowa parcela. Cena  
\$79,500.

**678-3075**

2553 W. LUNT  
Stately brick, 2 flat overlooking  
Indian Boundary Park. 2 large apt's.  
— 1—4 bd. rooms, 1—2 — bd. rooms.  
Owners unit has huge fam. rm. &  
St. Charles Kit. \$239,900 (517).  
Century 21 — Mitchell Bros.  
492-9660

**OPEN HOUSE**  
**SAT. & SUN. 12:00-3:00**  
**ON THE LAKE**  
**626 W. WELAND**  
1 & 2 bdrm apt's. Beautiful court-  
yard. Bldg. renovated for condo's,  
new gourmet kitchen w/de luxe ap-  
pliances & dishwasher, new ceramic  
bath. Washer & dryer in apt. Wood-  
burning fireplace. Hdwd. fir's. Great  
views.  
Sheryl 649-0111  
Goodman Realty Group

## Posiadłości Poza Chic.

**FLORYDA, FLORYDA**  
Do sprzedania wille 3-sypialniowe,  
2 1/2 łazienki. Kondominium — 2 sy-  
pialnie, 2 łazienki. Po niskich cenach.

**Tel.: (312) 338-0500**

**UNIQUE**  
Brick and stone 2 bedroom, 1 1/2 baths,  
1300 sq. ft. Enclosed porch, patio.  
3 fireplaces. Large tree-lined yard.  
**ERA ADVANTAGE REALTY**  
**DARLENE KLEIN**  
1 (815) 385-9394

## Parcele

**LAKE HOLIDAY**  
1/2 akra ulepszanej parceli oddalonej  
tylko 1 blok od 330 akrowego jeziora  
gdzie można łowić ryby, pływać, jeździć  
na nartach wodnych i jeździć na łód-  
kach Kemping. Miejscowość 45 mil w  
kierunku południowo zachodnim od  
Chicago Midway Airport. \$5,995. Może  
być na spłaty.  
312-377-2491

## Domy z Interesem

**DLA LUDZI INTERESU**  
Wędliniarnia istniejąca od  
30 lat, z całym wyposa-  
żeniem i 7-pokojowym  
mieszkaniem u góry. 2-  
autowy murowany garaż.  
Cena tak niska, że warto  
się zainteresować.  
**MITCHELL DUBIELAK**  
**APPLE REALTY**  
2921 N. Central Park Ave.  
235-4407 lub 545-0916

## Posiadłości w Polsce

**UWAGA OKAZJA**  
Sprzedam 1/2 nieruchomości domu  
dwurodzinnego w Toruniu, wolne  
trzy-pokojowe umeblowane 75 m 2  
mieszkanie, garaż, ogród. Cena około  
\$15,000.

**Tel. (303) 781-1980**

**SPRZEDAM DZIAŁKĘ**  
**LETNISKOWĄ**  
Łódź-Grotniki. 3400 metrów kwadra-  
towych ogrodzona działka, Studnia,  
elektryka. Z prawem zabudowy. 15  
minut do stacji kolei podmiejskiej.  
Telefonować po 9 wieczorem.

**254-4896**

**DO SPRZEDANIA**  
**DOM 3 SYPIALNIOWY**  
Plus "living room", jadalnia. 40 akr.  
łaki i lasu nad rzeką — nadaje się  
na wszystko.  
**CANTON RICE LAKE, WISCONSIN**  
Tel. 1 (715) 4234-3991 — 9-5 PM

**UMEBLOWANA willa 10 mil od**  
**centrum Warszawy. 1-714-998-1428**

**SPRZEDAM mieszkanie własnościowe**  
**w Krakowie. Pytać o Wilhelma.**  
**792-1600.**

## Posiad. w Wisconsin

**WISCONSIN DELLS**  
2 akry, zalesiona parcela z dostępem  
do prywatnego jeziora, podłączona  
elektryka. Idealnie nadaje się na "mo-  
bil home" lub innego rodzaju dom.  
\$5,995. Może być na spłaty.  
312-377-2491

**WITHEE & LUBLIN**  
**WISCONSIN**

Do sprzedania 2-sypialniowy dom z  
dużym izolowanym metalowym bu-  
dynkiem z cementową podłogą. Elek-  
tryka i woda na 5 akrach. Plus  
osobny budynek w mieście. Cena na  
szybką sprzedaż.

**1 (715) 532-5526**

**Wisconsin, Lake Access**  
**5 wooded acres, fish, boat, hunt, 300**  
**A.C. terms.**  
**397-3561 or 351-5522**  
**Northwoods Realty**

## Domy Poza Chicago

**UNIQUE SUMMER HOUSE**  
Brick and Stone 2 bedroom, 1 1/2 baths,  
1300 sq. ft., enclosed porch,



## ★ Do Wynajęcia

5 ROOMS heated. Thomas-Kostner  
Tel.: 889-0778

## PULASKI—ROSCOE

4 pokoje, 1 sypialnia. Formalna jadalnia. Dębowa podłogi. Lokator płaci za użyteczności. Wolne od zaraz. \$275.

Dzwonić do Robert w jęz. angielskim.  
281-0701

4-ka OGRZEWANA Cicero-Belmont,  
oraz 3-ka w Bensenville. 545-0796.

BARDZO ŁADNE mieszkanie ogrzewane 5 pokoi. Ciepła woda. Fullerton-Keeler \$350 plus depozyt. Tel.: 486-8815

NILES, okolica Golf Mill. 2 sypialnie z używalnością całego mieszkania, dla 1 lub 2 pań. 827-6269.

## DIVERSEY-LARAMIE

4 pokoje ogrzewane, świeżo odnowione, udekorowane. Blisko transportacji i zakupów. Piec i lodówka.

359-9144

2-SYPIALNIOWE MIESZKANIE.  
Bridgeport.....254-2251

JACKOWO. 5½-pokojowe mieszkanie dla małżeństwa.....823-6142

2 pokojowe mieszkanie —  
\$235 — od 1 października.  
Sklep — \$280.

3501 N. Cicero Tel. 677-2119

## BEAUTIFUL 6 ROOMS

Back porch, 2nd floor of corner 2 flat brick building. N-W. Walk to transportation & shopping, heat, \$485. Adults preferred, no pets, sec. dept. & references. Spotlessly clean. Carpeted, drapes. Available now.

327-7962

4 POKOJE, 1 sypialnia, odnowione. 3935 W. Altgeld.....763-6505.

3 1/2 POKOJOWE, ogrzewane, piec, lodówka. 3400 W.-4400 N. Małżeństwu w średnim wieku. Tel.: 283-4288 po 12:00.

## 4400 N. WINCHESTER

1 sypialniowe mieszkania od \$320-\$355. Ogrzewanie, gaz do gotowania włączone. Duże jasne pokoje.

332-1077 • 477-9516

ŁADNE, WIDNE,  
OBSZERNE DWA POKOJE

Umeblowane ogrzewane do wynajęcia. 4116 N. Roscoe Avenue Po Umówienie proszę

Telefonać 286-3901

## ARMITAGE—GRAND

5058 W. Armitage  
Drugie piętro, ogrzewane. Duży pokój bawialny, 1 sypialnia. Piec i lodówka. Bardzo ładna łazienka. Ogrzewane. Dobra komunikacja. — \$210 miesięcznie.

637-8284 — Pytać o Joe.

OKOLICA ARMITAGE I GRAND  
OGRZEWANY SKLEP

## 5052 W. GRAND

Bardzo czysty. \$400 miesięcznie.

637-8284

Pytać o Joe.

## CZYSTY, SPOKOJNE

3-POKOJOWE MIESZKANIE  
\$235—\$300. Blisko kolejki, autobusu, autostrady.

Tel. 539-3089 — po 8 pm, w jęz. ang.

5920 N. RIDGE AVE. CHICAGO  
1 bedroom & studio apartments. Heat & gas included, close to transportation, reasonable rent. Call

ZEE 334-4488

DIVERSEY — KIMBALL  
Studio's 1 bdrm., 2 bdrm.

From \$275

Inc. heat, ht. water. Freshly dec. some with new carpeting.

Call Burt at: 787-1950

## FAIRBANKS REALTY

BELMONT & CENTRAL  
2½ room apt. (2nd fl.). 3½ room apt. (remodeled) 1st, 2nd & 3rd Fl. Avail. Now.

286-1982 725-3175

UMEBLOWANA sypialnia dla 1 lub 2 pań z używalnością całego mieszkania. Tel.: 631-1903 po 5 p.m.

## NR. DEVON &amp; WESTERN

4 & 5 room apt's.  
Large, clean & modern.  
Near good trans. shopping & more.  
Reasonable. No pets.

AVAIL NOW • 262-7159

DIVERSEY—KILDARE  
new 6 rooms, 2 large bedrooms, stove, refrigerator. \$335 plus deposit, unheated, 2nd floor.

384-6381

PRZYJMĘ młodą panią do wspólnego pokoju..... Tel.: 283-6632.

## LOGAN SQUARE

Nicely furn. 3½ Rm. Bdrm. Apt., 2½ Rm. Apt. — Freshly Dec. All utilities paid. Sec. dep. Near subway -Bus and Super Shopping. Avail. Now.

489-6623 • 252-9613

## HOMAN &amp; NORTH

ASHLAND & BLACKHAWK  
2 bedroom apt's. Tile bath. Available now. Good transportation, schools.

Call—951-7277

## WOODRIDGE

2 bedroom condo. 1½  
baths, garage, fireplace  
and large walk in closet.  
Elegant. \$575. Avail.

10-1. Call for John at  
Re/Max 964-4000

## ★ Do Wynajęcia

NAJPIĘKNIEJSZY, nowoczesny apartament na rogu Belmont i California. Lodówka, piec, dywany. "studio" — częściowo umeblowane składane łóżko (hide-a-bed) \$245 plus ogrzewanie, 1 sypialniowe — nieumeblowane \$290 plus ogrzewanie. 675-7285 w j. ang.

2 CZYSTE pokoje umeblowane dla 1 osoby w basemencie. Depozyt wymagany. Okolica Winchester-Thomas.....276-5807

4 PIĘKNE pokoje, świeżo odnowione, piec, lodówka i dywany. Blisko autobusu. \$240. Przy Kościele Matki Boskiej Częstochowskiej, Cicero. 652-8827.

## 5½ POKOI, 3½ SYPIALNIE

Odnówione, słoneczne, widne, nowa lodówka, łazienka z prysznicem. Blisko sklepów i komunikacji. Belmont-Sheffield. \$425 plus ogrzewanie. Proszę dzwonić w jęz. angielskim.

775-0010 lub 775-0011

## 55-TA i HAMLIN

Nowe, duże, 6-pokojowe mieszkanie z 3-ma sypialniami. \$425.

## MACHNICKI

735-5700

JACKOWO, odnowione 4 pokoje. Tel.: 342-0958

LOGAN SQUARE duże piękne 7 pokoi ogrzewanie i garaż włączone. Bez dzieci i zwierząt. \$400. Tel.: 235-7840

## APARTMENTS FOR RENT

5 rm — 2 bed-base. \$225.  
5 rm. — 2 bed — 2nd fl. \$300.  
5 rm. — 2 bed — 1st fl. \$325.

Heat included 1 month. Security deposit. Vicinity Talman & Diversey. Phone Eves. ....283-0507

## OPEN SUN. 1-4

2901 W. SHAKESPEARE  
Newly remod. extra large 1 bdrm. Avail. immed. Formal dining rm. Decorator fireplace, oak floor's, laundry and more. \$295 mo.

TIP MGMT. • 477-4780 — 384-3643

## OAK PARK

1 — Bedroom.....\$340  
2 — Bedroom.....\$450

## AVAILABLE — OCT. 1.

Close to transportation and shopping.  
346-4997 — 9:00-5:00.

## FOREST PARK

1 — Bedroom Apt. ....\$340  
Close to Congress—"El". Call.

## 346-4997

9:00—5:00.

5 POKOI z krytą tylnią werandą, ogrzewane. \$300. Fullerton-Kostner. 342-1095 w j. ang.

## 2 SYPIALNIE

Z używalnością całego mieszkania dla 1 lub 2 uczących pań.

486-6586

POKOJ umeblowany dla starszego mężczyzny pracującego na dzień. Tel. 278-9483, 1361 N. Hoyne.

DO WYNAJĘCIA 5 pokojowe w okolicy Western i Chicago. Ogrzewane \$260, plus depozyt. Oraz czwórka nie-ogrzewana. 235-4723.

HARLEM-Gunnison. Mieszkanie do wynajęcia w "angielskim basemencie" \$385. Wszystkie świadczenia włączone. Dzwonić: 775-2670.

4 POKOJE w 2 mieszkaniowym budynku. Niema pieca ani lodówki, lokator sam ogrzewa. \$225. Bez dzieci, bez zwierząt. 278-4611.

DALSZE Jackowo 5 pokoi, z 2 sypialniami. 2-gie piętro front. Ogrzewane parą. Czyste z meblami lub nie. \$270, z garażem \$295, 3605 W. Palmer. 725-0785.

## 6057 N. MOZART

Large 3½ Room Apartment  
NR. SHOPG. & TRANSP.  
\$365 MO. & UP

Frank 764-2062  
Mr. Margolis 764-8900

## KEELER/MILWAUKEE

Studio \$275  
1 bedroom apts. \$300-\$335. Heated and very clean.

346-4997 9:00-5:00

## MARQUETTE

## WHIPPLE

Overlook Park. 3½ Rooms—Large  
Stove/Frig. \$290  
Call Sue — 737-7427  
or Dave — 684-8900

## WICKER PARK

St. Mary's Neighborhood  
2 bdrm. \$275  
4 rm's. \$235  
3 bdrm's. \$300  
No pets, no children

855-1300 • 252-2718

## KOSTNER &amp; FULLERTON

3½ rm's. heated.  
Newly decorated.  
1 small child okay.  
Avail Oct. 1st.  
267-0007

## UMEBLOWANE SYPIALNIE

CZYNSZ TYGODNIOWO LUB  
MIESIĘCZNIE

Można opłacać dziennie. Obsługa 24 godziny na dobę — pokojowa. Centralna telefoniczna (switchboard). Przystępne ceny

MILSHIRE HOTEL 384-7611  
Dzwonić w godzinach 8 rano 1 p.p.

## WICKER PARK

4 duże słoneczne pokoje, kompletnie odnowione. Blisko transportacji i nowych sklepów. Chcemy dorosłych, spokojne osoby bez zwierząt. Asekuracja i depozyt. Dzwonić po 10-ej rano.

384-1303

## ★ Do Wynajęcia

JEFFERSON Park, mieszkanie do wynajęcia, w basemencie, umeblowane.....282-8591  
CICERO-Diversey — 4 pokoje, 1 sypialnia, ogrzewane. Nieumeblowane. Dorosłym.....278-8248

## ★ Poszukuje Mieszkania

URGENT! 2½, or 3 rooms with utilities. Near shopping and transportation — \$280. Senior citizen couple. On 1-st floor or English basement. 778-8346.

## MŁODY, Kulturalny Mężczyzna

Poszukuje małego mieszkania w okolicy Władysława. Może pomóc w pracach przy domu, ewentualnie korepetycje z matematyki.

283-6463 Od 8 Rano do 9 Rano

SAMOTNA, spokojna, poszukuje pokoju u kulturalnej pani. Okolica Belmont-Central.....283-3841

POSZUKUJE pana do wspólnego zamieszkania na zachodnim przedmieściu. — Addison. 543-5263, po 4 po poł.

MAŁŻEŃSTWO Z DOROSŁĄ CÓRKĄ  
Poszukuje 2-sypialniowego mieszkania w 2-mieszkaniowym budynku, w okolicach Diversey-Addison lub Laramie do Narragansett.

283-2466

## ★ Interesy

PART OR FULL-TIME  
BUSINESS OPPORTUNITY

New direct marketing opportunity backed by a 25 year old midwestern company.

• No inventory to handle.  
• Over 400 products available through catalog direct from company.

• All records maintained by company computer.  
• Opportunity for profit sharing  
• 7 generation training bonus.

For information, contact:  
Chicago Marketing Co-op.  
5024 W. Cullom Ave.  
Chicago, IL 60641  
312-286-1207

## SPRZEDAM

Dwa wyrobione interesy.  
warsztat samochodowy w Polskiej dzielnicy.  
545-2525 od 8 a.m. — 8 p.m.  
ORAZ  
Delikatesy  
637-1730 od 9 a.m. — 6 p.m.

## TAWERNA

i 4 MIESZKANIA  
Super inwestycja dla indywidualnej osoby lub dla rodziny dla połączenia się i zaczęcia robić pieniądze dla siebie. Okolica Brighton Park. Dzwonić do Beverly po angielsku.

## C-21 R.M. POST

429-5300

## SKLEP SPOŻYWCZY

DO SPRZEDANIA  
Narożnikowy budynek.  
Idealny na polskie delikatesy.  
Tel. 284-2807  
W języku angielskim.

SPRZEDAM urządzenia fryzjerskie (męskie). Tel.: 282-5037.

## ZAKŁAD KRAWIECKI ŁĄCZNIE

Z CZYSZCZENIEM ODZIEŻY  
Wyrobiony interes, istniejący 30 lat. Właściciel odchodzi na emeryturę sprzedania domu. Naprzeciwno kościoła 5 Braci Męczenników.

847-4758

## SPRZEDAM

SKLEP  
DELIKATESOWY  
3204 N. CICERO

## OKAZJA

NA SPRZEDAŻ PIEKARNIA  
OKOLICĄ MILWAUKEE—DEVON  
Wyrobiony interes. Duże możliwości. Po informacji dzwonić do Edwarda:

282-3902 albo 763-6183

NA SPRZEDAŻ warsztat "Machine Shop". Przyjmujemy każdą rozsądną ofertę.....447-7471.

SPRZEDAM dobrze prosperującą restaurację z barem. Tel. (813) 879-7389 lub (813) 969-3529.

## BELMONT &amp; CENTRAL

(Commercial Area)  
5651 W. BELMONT  
22,500 sq. ft. Modern corner store. Now furniture store. \$3.75 sq. ft.

## COSMOS REALTY

338-2900

TAWERNA DO SPRZEDANIA  
Dobry interes, całkowicie wyposażona. Okolica Belmont-Laramie. \$49,000. Można kupić razem z budynkiem. Dzwonić do Diane.

545-8447

WARSZTAT NAPRAWY KAROSERII  
Cena znizona — złóćcie ofertę  
OKOLICA MONTROSE i CENTRAL  
Wyrobiony interes wraz z budynkiem i całym wyposażeniem, przynosi brutto \$350,000.

DEDES REALTORS • 622-6200

## DO WYNAJĘCIA —

MAGAZYN  
nadający się do uruchomienia jakiegokolwiek interesu. Warunki do umówienia. Tel. 227-2981.

## SPRZEDAM

ZAKŁAD FUTRZARSKI  
lub odpłatę część pomieszczenia na zakład krawiecki, dziewiarski lub kuśnierski. Jest zezwolenie na sprzedaż towarów. Dobra okolica. Warunki do omówienia.

Tel.: 777-7471

## ★ Interesy

SPRZEDAM dwa sklepy delikatesowe z pełnym wyposażeniem. Na północno zachodniej stronie miasta. Po więcej informacji dzwonić: 282-6880.

PIEKARNIA do sprzedania. Bardzo dobry wyrobiony interes. Istniejący 40 lat. Proszę dzwonić po informacje. 484-0399.

## ★ Rozmaite

SPRZEDAM pianino, piec kuchenny, dywan, ochładzacz—3 speed, 725-5921.

SPRZEDAM tanio suknię ślubną. Rozmiar 11-12. Tel.: 254-3591.

SATELLITE COMMUNICATIONS  
Satellite TV System's.  
Receive over 100 chanel's!  
Call: MIDWEST COMMUNICATIONS

877-6162

THRIFT SHOP  
Bardzo Dobre Rzeczy —  
Bardzo Tanio  
Odzież, meble i różne artykuły.  
4116 OAKTON, SKOKIE

1 Blok Na Zachód Od Crawford  
Sklep otwarty wtorek, środa,  
czwartek, sobota od 11—5.  
Piątek do godz. 11 rano do 8 wiecz.

SPRZEDAM  
Dom jednorodzinny, "semi-truck" '80, stan bardzo dobry — \$26,000 lub \$8,000 i reszta w ratach. Pomogę w uzyskaniu prawa jazdy "D". Praca zapewniona zarobki \$55,000 rocznie. Bliskie trasy. Van '73 — \$300, "na chodzie". Nowe, duże stromowe okna.

Tel. 252-5707  
NA SPRZEDAŻ  
Pełny komplet szafek kuchennych — używanych na powierzchnię 7x7 stóp, zlew, blat (counter top). Wbudowana płyta i piec do gotowania — Caloric i gazowy, ścienny piec do ogrzewania (furnace) 65,000 BTU.

889-7152  
DO SPRZEDANIA taczka i piła stolarska. Tel.: 745-8733.

DUŻA używana lodówka, stół i krzesła do kuchni.....342-6358

SPRZEDAM suknię ślubną...736-7435.

SPRZEDAM  
DWIE METALOWE  
WĘDZARNIE DO WĘDLIN  
JAK NOWE. TANIO.  
227-2981

OKAZYJNIE sprzedam nową kurtkę z lisa niebieskiego. Tel: 489-4647, wieczorem.

SPRZEDAM komode, lodówki i żelazne łóżka i materace. 545-3787.

Adaptuję twoje poddasze na pełno funkcjonalne mieszkanie w zamian za późniejsze użytkowanie go, lokalizacja pn. od Irving Park wschód od Central Ave. 792-2851.

SPRZEDAM tanio 2 air-conditioners. 286-2824.

WSZYSTKIE osoby które w przeszłości lub obecnie posiadają czełki bez pokrycia wystawione przez Szczęsnego Janusza, jako Amperohm Electrical Contractors, proszone są o kontakt telefoniczny, codziennie po 9 wieczorem 545-9825 pytać o Ryśka.

SPRZEDAM lodówkę dużą, piec gazowy, pralkę małą, stereo oraz płyty, telewizor czarno biały. — 237-9251.

## DO SPRZEDANIA

Gabinet oszklony na porcelanę, biurko, kominek, kuku zegar, drewniany fotel na biegunach, lampa na łańcuchu, choinka, maszyna do szycia, srebrny lis.

Tel.: 631-1098

OKAZJA!  
TELEWIZORY KOLOROWE  
Z GWARANCJĄ OD \$89 W GÓRĘ  
Sprzedaje inż. Paprocki.  
Tel. 545-6667  
6425 W. Irving Pk. Rd.  
od 1 PM — 9 PM

DO SPRZEDANIA Suszarka gazowa \$65, stół do jadalni z 4 krzesłami-\$100. Komplet mebli do frontowego pokoju. Tel.: 237-1158.

## ★ INWESTYCJE

## ★ Kozuchy

Cieszący się dobrą opinią, z dobrego wykonawstwa, szycia kozuchów otwiera Zakład Kuśnierski pod adresem:  
3552 W. BELMONT  
(Przy Central Park)  
588-4793

Do którego zaprasza całą Pol



## ★ Biuro Do Wynajęcia

BIURO DO WYNAJĘCIA  
**BIURO LEKARSKIE**  
Do wynajęcia na Milwaukee Ave.  
blisko Lawrence, Copernicus Center.  
Wyroby w miejscu. Dzwonić:  
**736-6555**

## ★ MEBLE

**SPRZEDAM**  
Tanio mebel Radio Adapter.  
Łóżko-materace-dywan-inne.  
**792-3221**

**SPRZEDAŻ MEBLI**  
Stół do jadalni z krzesłami i bufe-  
tem, kanapa rozkładana i zwykła.  
1 łóżko podwójne, 2 pojedyncze.  
Odkurzacze i wiele innych rzeczy  
domowych.

4315 W. Roscoe  
Tel. 725-2529 lub 541-4793

SPRZEDAM polskie meble nowe —  
Kalwaria po 5 pm. Tel. 863-2533.

## ★ Dywany

**DYWANY—LINOLEUM—DYWANY**

## STANLEE FLOORS

Autoryzowany  
Dealer Armstronga  
**5723 N. Central**  
Tel.: **631-2825**  
Pytać o Adama Wawrzak



**ARMSTRONG**  
GWARANTUJE, JAKOŚĆ  
OSZCZĘDNOŚĆ  
i WYTRWAŁOŚĆ

## ★ POŻYCZKI

**HOME EQUITY LOANS**  
Udzielamy pożyczki na niższy procent niż banki  
**od \$5,000 — \$250,000**  
• Ulepszenie domów  
• Kupno posiadłości  
• Rodzinne wakacje  
• Na inne potrzeby  
**FIRST FEDERAL FUNDING CORP.**  
Dzwonić: 941-0277 Pytać o Alice Malinowski

## ★ Naprawy Lodówek



## NAPRAWY LODÓWEK

Zamrażacz • Kuchenek • Klimatyzatorów  
PEŁNA GWARANCJA  
Wszystkie Modele Na Miejscu w Waszym Domu  
23 Lata Doświadczenia 24 Godzinna Obsługa  
Właściciel Mikołaj Podolski Niedrogo—Szybko  
**SNOWFLAKE Co. Podolski**  
3606 W. IRVING PK 539-3986 albo 272-2935

SPRZEDAM nowoczesną lodówkę (złoty kolor). Tel.: 965-6839.

**NAPRAWA  
ORAZ SPRZEDAŻ**  
Używanych lodówek i kuchenek  
gazowych  
**794-0443**  
**3518 N. Pulaski**

## ★ Instrumenty Muzyczne

PEŁNE Thomas organy. Idealny  
stan. Przystępna cena. 774-5306 dzwo-  
nić do Edwin.

DO SPRZEDANIA Contelle Akordeon  
Wszystkie klucze instrumentalne.  
Originalna cena \$900 sprzedam za  
\$250. 255-1187.

## ★ Ogrzewanie

**\$10 WARTOŚCIOWY KUPON \$10**  
Z TYM KUPONEM OSZCZĘDZISZ \$10 NA NAPRAWACH  
I INSTALACJACH SYSTEMU OGRZEWANIA  
**VENTURA**  
HEATING  
276-7700 4649 W. FULLERTON  
Wynikcie Zachowajcie

## ★ Przeprowadzki

### RYCHARD MOVERS



Polska, Ubezpieczona Firma  
III C.C. 43423 M.C.  
Przeprowadza Tanio i Fachowo.  
**342-1410 767-4579**

**GOLDEN EAGLE**  
MOVING AND STORAGE  
Ubezpieczona, licencjonowana firma  
wykonuje lokalne przeprowadzki,  
łącznie z pianinami szybko i sprawnie.  
III. CC 54807 MC-C.  
24 GODZINNA OBSŁUGA  
7 DNI W TYGODNIU  
**583-8154**

PRZEPROWADZKI — usługi trans-  
portowe. Dzwonić wieczorem. 286-1592.

PRZEPROWADZKI vanem. 489-1667.

## ★ Dywany

## ★ Lekcje

**Profesorka**  
Udziela Prywatnie  
Lekcji Języka Angielskiego  
**237-3312**

## ★ Usługi

**BIURO  
WIRGINIA**  
Organizuje  
Tanie Przejazdy  
Na "Batorego"  
Odbieramy Cały Bagaż  
i Pasażera z Domu  
Tel.: **286-7080**  
**4745 N. Milwaukee**

**GRAND OPENING SALE**  
**\$50.00 OFF OR**  
**FREE 22" WEBER GRILL**  
With 4 Or More  
Windows Installed  
Exp. 8-31-84  
FINANCING AVAILABLE  
**CHICAGO GLASS BLOCK**  
**& WINDOW CO.**  
**5511 N. Elston • 763-7033**  
**2215 W. 47th St. • 247-2800**

**NOTARIUSZ**  
Mówiący po Polsku  
**ANDREW**  
**KAZIMIERSKI**  
Potwierdzenia notarialne doku-  
mentów oraz wszelkiego rodzaju  
tłumaczenia.  
**334-6343**

**Glass Block Windows.**  
800129AA  
Chicago Glass Block and Window  
DISCOUNTS  
DISCOUNTS  
15% Energy  
Tax Credit  
Father and Son Operated  
Free Estimate  
Insured-Guaranteed  
247-2800 • 636-9191

**Lekarz i Chirurg —**  
**Ogólne zabiegi**  
**chirurgiczne**  
Specjalność: piersi  
gruba kieszka  
żóładek  
odchodowa kieszka  
**L. R. de ALVARE, M.D.**  
**4811 N. Milwaukee**  
Tel.: **283-8380**  
Otwarte Środa 2:30 — 7:30 p.m.  
Wizyty \$8.00  
Przyjmujemy bez umówienia

JAN & RYSZARD wykonują remonty  
wewnątrz zewnątrz. Nowe dachy, ryn-  
ny, obijamy okna aluminium. 286-0864  
276-4725.

**T.N.T. AUTO REPAIR**  
**5701 W. FULLERTON**  
Wykonujemy ogólne naprawy aut.  
Solidna robota.  
Dzwonić: **622-1332**  
Proszę pytać o Mirosława

WYKONAM tanią fugowanie, schody,  
werandy (porches) oraz różne roboty  
budowlane. 421-4879.  
WSZYSTKIE roboty hydrauliczne  
wykonuje solidnie i niedrogo: Bogu-  
sław. Dzwonić — 434-3053.

## ZAKŁAD TAPICERSKI

Wykonuje odnowy mebli, naprawy, wszelkie roboty tapicerskie, siedzenia  
samochodowe i łodzi motorowych, czyszcimy meble i dywany.  
**GRACE UPHOLSTERY**  
Bezpłatna Wycena • Gwarancja • Przywozimy i Zawozimy  
WŁAŚCICIEL BOGDAN STRYKOWSKI  
583-7721 Lub Answering Service 583-7140

## ★ Ogrzewanie

Instalowanie nowych pieców. Rozdzie-  
lanie systemów ogrzewczych. Wszel-  
kie naprawy i czyszczenie pieców.  
Szybko, solidnie, tanio.  
**STANLEY HEATING CO.**  
Tel.: **889-4760**

**Wszelkie Problemy**  
Nowe instalacje, reparaacje, insta-  
lowanie nowych pieców, rozdzie-  
lanie systemów, zmiana z olejowego  
na gazowe. Instalacja i reparaacja  
urządzeń do ochładzania. Wycena  
bezpłatnie. Dzwonić po polsku lub  
angielsku.  
**TED'S HEATING**  
631-4274  
5633 N. HARLEM AVE.

## ★ Zguby

SKRADZIONO paszport Bednarz Wik-  
toria. .... 585-5012 lub 848-5141

## ★ Wycieczki

WSPANIAŁA WEEKENDOWA  
WYCIEZKA DO ST. LOUIS, MO.  
22 I 23 WRZESNIA  
Rzeka Mississippi,  
Św. M. B. Snieżnej,  
Przebiegające jaskinie i dużo więcej.  
AMERPOL TRAVEL SERVICE  
4722 W. Belmont 545-3443

## ★ Naprawa TV

NAPRAWA telewizorów V.C.R., w  
waszym mieszkaniu. Gwarancja. A.  
Gil 968-5831.

**VIDEO**  
SERVICE CENTER  
Naprawa telewizorów i VCR u was w  
domu lub w warsztacie.  
**228-1400**

TELEWIZORY, stero — naprawa z  
gwarancją. Andrzej Kowalczyk. Tel.  
489-6707.

**ATOLL TV SERVICE**  
Naprawa telewizorów kolorowych.  
INŻ. PAPROCKI  
Dzwonić w godz. 1 pm-9 pm,  
Soboty 1 pm-5 pm.  
Tel. 545-6667

NAPRAWA telewizorów w Waszym  
domu z gwarancją ..... 889-6143.

NAPRAWA telewizorów kolorowych  
"V.C.R.". Gwarancja. .... 736-5605

## ★ Elektryczne Roboty

**DAKIN ELECTRIC SERVICE**  
**Z. PODBIELSKI**  
Licencjonowany i pod bondem.  
Wykona Każdą Pracę Elektryczną  
Solidnie i z Gwarancją.  
OBLICZENIA DARMO  
**622-5787 lub 777-8044**

J. V. Electric Inc. 5113 N. Milwaukee  
725-3115 • 297-8566  
Wykonujemy wszystkie prace elektrycz-  
ne. Przerabiamy 110V na 220V wg ko-  
deksu miejskiego. Całkowita gwarancja.  
Bezpłatne konsultacje. 16 lat doświad-  
czenia.

**JOHN KEDZIORA**  
24-Godzinna Obsługa

WYTNIJ-zachowaj potrzebujesz po-  
mocy elektryka? Dzwonić 539-6237.

ABY zawsze działała u Ciebie tech-  
nika weź naszego elektryka. Tanio —  
bezpłatne porady. .... 227-1015.

**LUDWIK**  
**ELECTRIC**  
**SERVICE INC.**  
Ubezpieczony Licencjonowany  
Wycena Darmo  
**227-8569**  
L. Poddebniak

**ELEKTRYK**  
**725-0188**  
Licencjonowany Ubezpieczony

## ★ KANALIZACJA

**STANLEY PLUMBING**  
**AND SEWER**  
Przepychamy rury kanalizacyjne,  
wanny, zlewy, pralnie elektryczną  
siłą. Zakładamy nowe urządzenia  
w łazienkach basenach. Wy-  
mieniamy rury kanalizacyjne i ga-  
zowe. Reperujemy i czyszcimy  
"catch basins". Solidnie i tanio.  
Tel.: **889-4760** 24 Godzin  
Licencjonowani, Bondowani  
Ubezpieczeni S.L.J. 2770  
**STANISŁAW ZIMNY**

**WYKONUJE PRACE**  
**KANALIZACYJNE**  
Wodociągowe, przepychanie kana-  
łów i rur. Solidna robota, 24-  
godzinna obsługa. W razie zła-  
mania rur proszę dzwonić, a ja  
sprawdzę, bo 90% wygląda zła-  
mane a nie są. Nie potrzebują  
wymiany, tylko odpowiedniego  
czyszczenia, przez co zaoszczęd-  
zicie dużo pieniędzy.  
**JEDRZEJCZYK I GRABOWSKI**  
**SEWERAGE**  
**384-0582**  
24 godz. 7 dni w tygodniu.

**UNDERGROUND**  
**PLUMBING & SEWER CO.**  
227-4616

Elektryczne przepychanie ścieków i  
zbiorników ściekowych. Roboty hy-  
drauliczne i kanalizacyjne.  
**(\$10 ZNIŻKI Z TYM OGŁOSZENIEM.)**

**ERNEST PLUMBING CO.**  
Licensed Plumber (#12330)  
3014 W. 25th St. 521-6393  
Let us correct your plumbing & elec-  
tric violations. Blocked sinks & bath-  
rooms, rodded.  
**FREE ESTIMATES**

## ★ Dachy

**ROOFING**  
ARE YOU SICK AND  
TIRED OF PAYING  
RIDICULOUS  
PRICES FOR  
ROOFING?  
IF YOU ARE!  
CALL 486-3178  
OR 772-3402  
HOT ROOFING, HOT ROOFING—  
AND SHINGLES  
DEAL DIRECT  
WITH OWNER EDDY ARNOLD  
**ARNOLD & SONS ROOFING**

## ★ Kontraktorzy

**WOJNICKI GENERAL CONTRACTORS**  
WYKONUJEMY WSZELKIE ROBOTY  
ELEKTRYCZNE  
Przerabiamy z 110V na 220V  
Natychmiastowe naprawy wszelkich awarii elektrycznych. Przeróbki  
starych werand, stawianie nowych, wszelkie obicia — "aluminum siding",  
"soffit" i rynny, "insulbrick", wszelkie pokrycia dachów.  
**JOZEF WOJNICKI • 827-9088**

**CORRECT PROFESSIONAL CONTRACTORS**  
Aluminiowe Sidingi • Podsufitki • Okapówki • Rynny  
• Werandy (Porches) • Garaże • Dachy • Fugowanie • Łazienki  
• Kuchnie • Dodatkowe dobudówki • Wymiana Drzwi i Okien • Płoty  
Wszelkiego rodzaju Przebudowy i remonty.  
Solidna gwarantowana robota. Bardzo przystępne ceny.  
Darmo Wycena Casey Palucha i Gregory Bednarski  
24 GODZINNA OBSŁUGA TELEFONICZNA **252-6300**

**PORCHES—WERANDY—RYNNY**  
**DACHY, ALUMINIUM SIDING, FUGOWANIE**  
DODATKOWE POKOJE, SCHODY, ŁAZIENKI, KUCHNIE  
ROBOTY MURARSKIE MALOWANIE

BEZPŁATNE KOSZTORYSY POŻYCZKI NA DOGODNE SPŁATY  
**MODERN GENERAL CONTRACTORS**  
**276-2626**  
15 Lat Doświadczenia POLSKI KONTRAKTOR—ANDRZEJ JANAS

**REMONTY DOMÓW**  
Malowanie, tapetowanie, plastrowanie, cyklinowanie podłóg, układanie  
płytek ściennych i podłogowych, roboty elektryczne. Bezpłatne kosztory-  
s. **SIGMA CO.**  
Tel. 549-5400 W JĘZYKU ANGIELSKIM • 975-9618 W JĘZYKU POLSKIM

**20 DO 30% ZNIŻKI NA SZAFKACH KUCHENNYCH**  
**PRZERABIAMY KUCHNIE I ŁAZIENKI**  
**PO NAJNIŻSZYCH CENACH!**  
**J-B KITCHEN CABINETS CO.**  
MODELE DO OBEJRZENIA W SKLEPIE  
**2920 N. MILWAUKEE AVE. \*\*\* TEL. 227-6801**

**WOODPECKER**  
**GENERAL CONSTRUCTION INC.**  
Wykonuje Wszelkie Roboty We-  
wnątrz i Nazewnątrz Domu •  
Aluminiowe Siding • Instalacja  
Rynien • Pokrycia Dachów • Bu-  
dowa i Przebudowa Domów i  
Werand • Doświadczeni •  
**ANTONI LOS I JOHN KEDZIORA**  
5113 N. Milwaukee • 725-7421

**CASEY'S TUCKPOINTING**  
**FUGOWANIE**  
Najlepsze wykonanie, najniższe ceny,  
reperacja kominów, oraz wszelkie  
roboty dekarskie (Dachy) i obicia  
aluminiowe. Darmo wycena. Telefon 24  
godziny.  
**745-1634**

**FORTUNE INC.**  
**5972 S. ARCHER**  
Wszelkie Przebudowy i remonty  
Budynków. Dachy. Obicia alumi-  
niowe. Roboty betonowe. Okna  
zimowe i Werandy. Garaże. Ma-  
lowanie. Robimy rynny i instalu-  
jemy. Darmo kosztorys.  
Firmy Ubezpieczona.  
**582-0508 albo 284-5769**

**JOE'S ROOFING**  
**& ALUMINIUM SIDING**  
Specjalizuje się w zakładaniu  
wszelkiego rodzaju dachów i na-  
prawy dachów. Aluminiowe si-  
dingi i obijanie okien. Pod-  
sufitki. Okapówki. Rynny, Ścieki.  
(Gutters, Soffit Facia, Down-  
spouts). Kominy. Dodatkowe  
pokoje. Roboty stolarskie.  
**WSZYSTKIE ROBOTY**  
**CALKOWICIE**  
**GWARANTOWANE.**  
**Joe Kozik 890-4397**

**WSZELKIE**  
**ROBOTY CEMENTOWE**  
Obicia aluminiowe, rynny, dachy,  
okna sztornowe i termiczne, prze-  
róbki wewnątrz i na zewnątrz. 100%  
gwarancja, ubezpieczeni. Taniej od  
Kontraktora pytać o Jana wieczorami.  
**235-9670**

**KAFKA**  
REMODELING COMPANY  
• Werandy • Kuchnie  
• Dodatkowe Pokoje • Łazienki  
• Roboty Dekarskie • Baseny  
• Syplalnie na Poddaszu  
• Aluminiowe Sidingi  
Dzwonić Po Bezpłatną Wycenę  
Firma Licencjonowana  
Ubezpieczona Pod Bondem  
**442-5660**

**Wykonujemy**  
**Wszelkie Prace**  
Związane z Budową i Przebudo-  
wą Łazienek. Basementów. Obicia  
sidingowe. Pokrywanie Dachów  
oraz budowa porciów.  
**E. F. CONSTRUCTION CO.**  
Tel. 777-7557 lub 478-0681

WYTNIJ I ZACHOWAJ  
AIR CONDITIONING • HEATING • REFRIGERATION  
COMMERCIAL • RESIDENTIAL • INDUSTRIAL  
Specjalizuje się w Instalacjach Ekonomicznych Systemów  
**Ogrzewania — Ochładzania**  
Dogodne spłaty miesięczne  
bez żadnego zadatku  
FACHOWA, GRZECZNA  
OBSŁUGA!  
**647-0360**  
WYTNIJ I ZACHOWAJ  
Po bezpłatny konsultacje  
lub informacje zadzwoń  
BOGUSŁAW PAJDA



## Rozmowy Nauczycieli w Sprawie Zakończenia Strajków

Związek zawodowy zrzeszający nauczycieli ze szkół podstawowych Kildeer-Countryside okręgu 96, zgodził się na przeprowadzenie rozmów z radą szkolną, żeby zakończyć trwający strajk nauczycieli. Valerie Lubecke, prezeska rady szkolnej powiedział, że przyznanie 19.7% podwyżki w ciągu 2 lat było najwyższą w okolicy podwyżką. Początkowa pensja nauczyciela wynosiła \$14.200 rocznie a tylko 5 nauczycieli na 110 zatrudnionych w tym okręgu otrzymuje mniej niż \$16.300, przy przeciętnej pensji wynoszącej \$20.239 rocznie.

Rada zaoferowała nauczycielom dodatkowe dni chorobowe, stosunkowo wczesną możliwość przejścia na emeryturę i 13% podwyżki płac w ciągu najbliższych dwóch lat. Nauczyciele żądają 29% podwyżki w ciągu 3 lat. Uczniowie z Buffalo Grove i Long Grove stracili 8 dni zajęć szkolnych.

W Okręgu szkół podstawowych North Chicago (okręg 64), zawarto porozumienie w sprawie płac, ale nie wiadomo jeszcze czy rok szkolny powinien być przedłużony o dni stracone obecnie na strajk. Joseph Triolo powiedział, że nauczyciele chcą odpracować te dodatkowe dni, ale rada szkol-

na oferuje im zapłatę jedynie za 3 dni. "Chcą nas ukarać, ale teraz walczymy o prawa dzieci" — powiedział Triolo, przedstawiciel związków.

Strajk w North Chicago nie został jeszcze zakończony, ale szkoły są otwarte dla 3.700 uczniów od poniedziałku. Zajęcia prowadzą nie będący na strajku nauczyciele i personel zastępczy.

Nie ustalono również co zrobić z dniami straconymi na strajk nauczycieli szkół średnich w Bremen, okręg 228. Linda Profetto, w imieniu związków powiedziała, że nauczyciele chcą odpracować wszystkie stracone na strajk dni, a rada szkolna zgadza się na dwa. Inna sprawa sporna to propozycja rady, żeby szkoła mogła wstrzymać podwyżki pensji dla nauczycieli, którzy otrzymują niską kwalifikację za ich nauczanie. Profetto twierdzi, że nie jest to słusna zasada, gdyż nauczyciel nie mający odpowiednich kwalifikacji powinien być po prostu zwolniony a nie trzymany w szkole bez podwyżki.

Szkoły średnie okręgu 219 Eisenhower, również nie rozpoczęły zajęć dla swoich 5.500 uczniów i prowadzą negocjacje w sprawie rozwiązania kwestii nauczycieli.

## Rada Szkolna Nie Zdążyła Zatrudnić Nowego Superintendenta

Ze względu na niespodziewanie, w środę, Stanowy Sąd Apelacyjny unieważnił wcześniejszy nakaz sądowy wydany przez sędziego okręgowego sądu powiatowego, nie pozwalający Radzie Szkolnej na podjęcie jakiegokolwiek decyzji odnośnie zaangażowania nowego superintendenta szkolnictwa. W związku z decyzją Sądu Apelacyjnego, natychmiast odbyło się specjalne zebranie Rady, przy drzwiach zamkniętych, na którym miano rozpatrywać przyszłą umowę o pracę z Manfordem Byrdem, którego już wcześniej wytypowano na przyszłego superintendenta.

Tymczasem sędzia powiatowego sądu okręgowego Joseph Wosik, w 59 minut po zniesieniu zakazu przez Sąd Apelacyjny wydał drugi nakaz, również zabraniający zaangażowania nowego superintendenta.

Pierwszy zakaz, później zniesiony, wydany został na podstawie skargi wniesionej przez aktywistkę szkolną, która zarzucała Radzie Szkolnej, że nie postąpiło w myśl przepisów i obradowano na zebraniu, o którym

nie powiadomiono na 24 godziny wcześniej.

Srodowy nakaz, został wydany na podstawie innego oskarżenia, jakie wpłynęło do sądu. Tym razem chodziło o oskarżenie jednej z pracowników administracji szkolnej (asystenta superintendenta), która utrzymywała, że decyzja o zatrudnieniu Manforda Byrda na stanowisko superintendenta została podjęta niewłaściwie, ponieważ nie ogłoszono wolnej posady, w myśl przepisów o zatrudnieniu nowych sił.

Rada Szkolna, zgodnie z ostatnim nakazem sędziego nie może więc podjąć decyzji w sprawie nowego superintendenta do 21 września.

Równocześnie dr Love wystosowała do Rady Szkolnej pismem protest, w którym zarzuca niektórym członkom Rady nieetyczne postępowanie, ponieważ wyjawili dziennikarzom tajemnice omawiane w czasie zamkniętych posiedzeń Rady. Love chodziło o informacje, jakie zamieściła prasa angielskojęzyczna o tym, że uściłowała przyjąć na kierownicze stanowiska w administracji szkolnej dwie osoby mające powiązania z administracją mayor'a Washingtona. Chodziło o doradcę Washingtona Gibbisa i żonę aldermana Barbare Natarus.

## Sprzedaż Udziałów w Firmie Cablenet

Firma Cablenet podała do wiadomości, że ma zamiar sprzedać 50% udziałów w systemie telewizji kablowej w 12 przedmieściach Tele Communications Inc. z Denver, największej firmie telewizji kablowej. Partnerstwo to ma na celu przyniesienie większego kapitału i doświadczenia do telewizji kablowej prowadzonej przez Cablenet. Partnerstwo musi być zatwierdzone przez 12 miejscowości: Arlington Heights, Prospect Heights, Mt. Prospect, Glenview, Northbrook, Streamwood, Schaumburg, Hanover Park, Bartlett, Des Plaines, Park Ridge i Wheeling.



CHICAGO — Michael E. Wittkowski ze szczęśliwym losiem loteryjnym, na który wygrał \$40 mln. w ciągu dnia jakie się odbyło 9 sierpnia. (UPI)

## Podwyżka Cen Gazu Firmy North Shore Gas

Ze względu na niespodziewanie Stanowa Komisja Handlowa udzieliła gazowni North Shore Gas pozwolenia na podwyższenie opłat za gaz o \$7.088 mln, czyli przeciętnie o 4.6 procenta.

Podobno decyzja Komisji zaskoczyła nawet pracowników jej sztabu, którzy nie zdążyli jeszcze dokładnie przeanalizować całej propozycji i nie byli gotowi na przekazanie bardziej szczegółowych informacji dotyczących tej podwyżki.

Gazownia North Shore Gas dostarcza gaz o około 50 miejscowościom położonym na północ od Chicago. Z gazu tego korzysta 93,400 klientów użytkowników, 5,500 różnego rodzaju przedsiębiorstw handlowych oraz 700 przedsiębiorstw przemysłowych.

W listopadzie ubiegłego roku gazownia zwróciła się do komisji stanowej z prośbą o udzielenie pozwolenia na podwyższenie opłat za gaz

o \$9.2 mln. Później jednak, zmniejszono tę sumę do \$8.8 mln.

Podano również do wiadomości, że nowopowstała Rada Ochrony Konsumentów do spraw użyteczności publicznych, wystąpiła ze swą pierwszą sprawą do Komisji Handlowej. Rada powołana do życia przed rokiem, na podstawie uchwały Legislatury Stanowej, zwróciła się do komisji z apelem o bardzo rozsądne i szczegółowe zbadanie propozycji wniesionej przez firmę Central Illinois Light Co., która chciałaby wprowadzić pewną reorganizację. Zwrócono uwagę Komisji, że reorganizacja ta czasami, może być zbyt korzystna dla konsumenta, dlatego zanim się udzieli pozwolenia, trzeba ją szczegółowo zbadać!

Firma Central Illinois Light Co. dostarcza gaz 183,000 klientom a elektryczności 184,000 klientom w centralnych częściach Illinois.

## Stan Przeniesie Obłożnie Chorych z Domu Opieki w Cicero

Stanowy Departament Zdrowia podał do wiadomości, że w najbliższych kilku dniach, z domu opieki Tower Pavilion Nursing and Convalescent Center w Cicero, zostanie przeniesionych 16 obłożnie chorych pacjentów. Pacjenci ci zostaną przeniesieni do innych domów opieki, gdzie będzie im można zapewnić lepszą opiekę personelu pielęgniarskiego, niż tę, jaką mieli w tym domu.

Mimo, że znacznie wcześniej władze federalne zagroziły kierownictwu domu zabranieniem wszystkich (ponad 300), pacjentów podlegających opiece Medicaid, przypuszcza się, że pozostaną oni nadal w ośrodku, ponieważ prowadzone są pertraktacje nad jego sprzedażą innej firmie. Nowy właściciel najprawdopodobniej opracuje projekt uzupełnienia reorganizacji całego ośrodka, oraz oczywiście zapewni lepszą opiekę niż dotychczas opieki pacjentom.

Po przeprowadzeniu szeregu kontroli w omawianym domu, władze stanowe i federalne postanowiły odebrać administracji domu prawo do opiekowania się starszymi i chorymi pacjentami, ponieważ byli oni źle nadzorowani, leżeli w brudnej pościeli, nie zawsze na czas i właściwie byli odżywiani. W domu panował brud, spostrzeżono robactwo. U niektórych pacjentów domu stwierdzono rany odleżynowe.

Obecnie postanowiono przenieść tylko tych najbardziej chorych pacjentów, którzy wymagają opieki wysoce kwalifikowanego personelu pielęgniarskiego. Pacjenci, którzy nie wymagają tak dużej opieki, pozostaną nadal w domu.

Dom jest własnością banku z Cicero. Obecnie ofertę na jego kupno złożyła firma, która jest właścicielem kilku domów opieki. Jest nią First Health Care Associates Ltd. Podobno firma

## Debata Pomiędzy Brzeczkiem i Daley

Wczoraj odbyła się pierwsza debata pomiędzy kandydatami na stanowisko prokuratora stanowego pow. Cook. Dyskutowali: republikański kandydat na to stanowisko, były superintendent chicagowskiej policji Richard Brzeczka, oraz obecny prokurator stanowy pow. Cook, Richard Daley.

Debata odbyła się w hotelu Palmer House i sponsorowana była przez Chicago Crime Commission.

## Naprawy Zakończone Przed Terminem

Naprawy nawierzchni autostrady Kennedy zostały zakończone miesiąc przed terminem. Naprawy te kosztowały \$2.4 mln. i rozpoczęły się 22 lipca br. Zakończono je w środę, o miesiąc wcześniej niż przewidywano. Naprawy miały być zakończone 8 października.

ta zawarła porozumienie ze szkołą medyczną University of Illinois, aby dom opieki w Cicero przekształcić w ćwiczeniówkę dla studentów medycyny tej uczelni specjalizujących się w opiece nad starszymi pacjentami. Podobno kupno domu przez tę firmę jest już prawie pewne.

W ostatniej chwili przyszła wiadomość, że zdecydowano się, aby przenieść z tego domu wszystkich pacjentów, którzy podlegają opiece z funduszu Medicaid. W przyszłym tygodniu do rodzin tych pacjentów zostaną rozesłane listy informujące o przeniesieniu ich najbliższych do innych domów opieki. Nie wyznaczono jeszcze daty, do której wszyscy pacjenci zostaną przeniesieni.

W domu tym przebywa 425 pacjentów z których jedynie 46 płaci za swe utrzymanie. Pozostali korzystają z opieki, a raczej za opiekę ich płaci fundusz Medicaid.

## Występuje Jako Niewinny

Larry Eyler, oskarżony o zamordowanie 16-letniego Danny Bridges, pochwytanie jego zwłok i wrzucenie do śmietnika, stanął wczoraj przed sądem. Nie przyznał się do winy, w związku z tym w procesie jaki się będzie toczył przeciw Eylerowi, oskarżyciele będą musieli udowodnić, że to właśnie on jest mordercą.

W czasie wczorajszego przesłuchania sądowego prokuratorzy stwierdzili, że jeśli Eyler zostałby uznany winnym oskarżeń, grozi mu kara śmierci. Na przesłuchaniu obecni byli członkowie rodzin nie tylko Danny, ale innych ofiar tajemniczych morderstw, o które Eyler się podejrzany, ale jak dotąd nie oskarżony.

Sprawą Eylera zajmować się będzie sędzia Joseph J. Urso. Nie wyznaczono jeszcze daty rozprawy.

## Opóźnienia Na O'Hare

Rozpoczęto prace przy naprawie drogi przy lotnisku O'Hare. Władze ostrzegają więc podróżnych, którzy będą korzystać z lotniska, aby wcześniej wybierali się na lotnisko, ponieważ ruch drogowy będzie tam poważnie zwolniony. Trzeba więc zabezpieczyć się, aby się nie spóźnić na samolot.

Prace przy naprawie nawierzchni trasy przebiegającej na górnym pokładzie wzdłuż lotniska, trwać będą przez następne trzy miesiące.

## \$80 Milionowy Kompleks Stanie w Westmont

Spadkobiercy fortuny po Paul Butler, budowniczego Oak Brook, oznajmili, że zbudują centrum konwencyjne i biurowe w Westmont. Kompleks ma być budowany przez najbliższe 7 lat.

## EPA Zatwierdziła Kolejną Fazę Rozbudowy Lotniska O'Hare

U.S. Environmental Protection Agency zatwierdziła \$1.4 bilionowy fundusz przeznaczony na rozbudowę lotniska O'Hare. W zamian miasto Chicago zobowiązało się zapobiec zanieczyszczeniu powietrza, które, gdy projekt zostanie ukończony w 1995 roku, będzie szalenie wysokie. William Franz, specjalista EPA do rozbudowy lotnisk, powiedział, że jego agencja będzie stale, w miarę rozbudowy lotniska, badała stopień zanieczyszczenia powietrza zalecając, co powinno być zrobione, żeby nie łamać norm mówiących o zanieczyszczeniu powietrza. Carl Schellenberg, konsultant z miejscowej FAA powiedział, że jego agencja będzie sprawdzać czy zalecone kroki usuną problem zanieczyszczenia powietrza.

W ciągu najbliższych kilku tygodni EPA ma formalnie zatwierdzić zgodę na rozbudowę lotniska i opublikować wyniki badań środowiskowych związanych z rozbudową O'Hare. Dwa inne problemy nadal opóźniające rozbudowę lotniska to spór pomiędzy mayorem H. Washingtonem a Radą Miejską, w sprawie kontraktów oraz groźba mayorów przedmieść, że będą próbowali wstrzymać rozbudowę lotniska obawiając się zwiększonego hałasu dochodzącego z O'Hare. Martin

Butler, mayor Park Ridge, z niechęcią przyjął zatwierdzenie funduszu na rozbudowę lotniska mówiąc, że agencja ukrywa faktyczne wyniki badań nad hałasem dochodzącym z lotniska.

Natomiast Rommie Lopat, jeden z dyrektorów w Departamencie Lotnictwa powiedział, że ma nadzieję, iż FAA wprowadzi swoją decyzję w życie jak najszybciej.

Miasto zgadzając się na tzw. "złagodzienie" problemu zanieczyszczenia powietrza zobowiązało się do: 1. zmiany parkingu dla pracowników na parkingi dla pasażerów; 2. zwiększenie szybkości na nowym odcinku drogi zbudowanej od Northwest Tollway do lotniska. Franz twierdzi, że wydzieliny samochodowe zmniejszą się przy zwiększonej prędkości; 3. zmniejszenie rozmiaru parkingu na północno-zachodniej stronie lotniska; 4. zaostrożenie kontroli ruchu powietrznego.

Rozbudowa samego lotniska związana jest z budową nowych krajowych i międzynarodowych miejsc odpraw, dodatkowych stanowisk dla nowoczesnych szerokokładowych samolotów, nowego systemu przewożącego pasażerów z różnych części lotniska i zmiany na samym lotnisku pozwalające na swobodniejszą operację samolotów.

## O Prawo Decydowania Rodziców o Zabiegu Przerwania Ciąży

Michael Goldberg, ojciec dwuletniego chłopca, który zmarł 10-go marca 1981 roku, po śmierci dziecka wniosł do sądu pozew domagający się ukarania lekarzy i wypłacenia jemu i jego żonie odszkodowania za straty finansowe i moralne związane ze śmiercią ich syna Jeffery'ego. Goldberg, stwierdził w oskarżeniu, że winę za śmierć dziecka i za cierpienia jego rodziców ponoszą lekarze, którzy nie poinformowali ich o prawie do robienia testu płodu co pozwoliłoby rodzicom podjąć decyzję w sprawie życia dziecka. Mogliby oni, wiedząc o fizycznych uszkodzeniach płodu, zdecydować o usunięciu ciąży, zamiast skazywania dziecka po jego urodzeniu, na długie cierpienia i tak prowadzące nieuchronnie do przedwczesnej śmierci.

Jeffrey, urodzony 6-go kwietnia 1978 roku, przyszedł na świat z chorobą znaną pod nazwą "Tay-Sachs", uszkodzenie głównego systemu nerwowego. W wieku 4 do 6-u miesięcy, głuchota, paraliż, apopleksja, niedorozwój umysłowy i w konsekwencji śmierć. Istnieje 1 na 4 prawdopodobieństwo, że dziecko urodzone z rodziców, którzy oboje są nosicielami tej choroby, będzie na nią cierpiało. Zwykłe badanie krwi wykrywa czy rodzice cierpią na tę chorobę czy też nie. Także badanie wód płodowych pozwoli stwierdzić czy worek owodniowy, w którym jest płód, zawiera chorobę "Tay-Sachs" tak jak i inne defekty genetyczne.

"Jest to właściwie choroba atakująca dzieci żydowskiego pochodzenia", powiedział Goldberg. Nazwisko paniąskiej żony brzmi Abramson, ja jestem Żydem i lekarz który zajmował się moją żoną w czasie jej ciąży był lekarzem praktykującym w żydowskim szpitalu. Tym niemniej nikt nigdy nam nie powiedział, że coś podobnego może się przydarzyć i dlatego wniesliśmy sprawę do sądu by zalarmować innych lekarzy i małżeństwa o tragedii, której łatwo można było zapobiec, gdyby rodzicom pozwolono podjąć decyzję o utrzymaniu ciąży lub zabiegu usunięcia jej, po wykryciu choroby. Myślę, że prawo przerywania ciąży jest w takich wypadkach drogą ominięcia tragedii posiadania dziecka, które przestaje się poruszać, czuć, nie może raczkować, dosięgać przedmiotów, jeść i śmiać się, dziecko karmione przez rurki wsadzone w nos i czekającego na śmierć. Myślę, że rodzice powinni mieć prawo decydowania czy chcą mieć takie dziecko czy też nie — powiedział Goldberg.

Sąd decyzyjny głosów 2:1 odrzucił oskarżenia Goldbergów, podobnie jak i sąd apelacyjny, który ponownie rozpatrywał sprawę czy rodzicom Jeffrey'ego przysługują zwrot kosztów za opiekę nad dzieckiem od jego narodzin do śmierci.

Opinia sędziego William'a Sylwestra White pokrywa się właściwie z decyzjami sądów apelacyjnych w New Jersey, New York i Wisconsin, w których to stanach były rozpatrywane podobne skargi rodziców. White stwierdził, że "decyzję czy lepiej jest się w ogóle nie narodzić niż narodzić się z całą masą defektów fizycznych, powinno się zostawić do rozstrzygnięcia filozofom i teologom. Prawo nie jest kompetentne by rozstrzygać sprawę szczególnie, gdy wiemy o jednoznacznie przypisywaniu wysokiej wartości życiu ludzkiemu a nie jego niszczeniu".

## Sears Oskarżony o Dyskryminację Przy Zatrudnianiu Kobiet

Po 11 latach oficjalnego sporu, rząd federalny i Sears Roebuck & Co. zakończą w sądzie rozstrzygnięcie sprawy, czy Sears istotnie stosował politykę dyskryminacji zatrudnienia wobec kobiet. U.S. Equal Employment Opportunity Commission w swoim oskarżeniu przeciwko Sears stwierdza, że firma ta w latach 1973 do 1980 wolała zatrudniać mężczyzn niż kobiety.

Gerald D. Letwin i James P. Scanlan, adwokaci EEOC, mają zaprezentować, w toczącym się obecnie procesie, dowody statystyczne mówiące o tym, że olbrzymi procent kobiet nie został przez Sears zatrudniony, nie otrzymał awansu i miał płacone niższe pensje, co nie było kwestią przypadku ale wynikiem polityki zatrudnienia jaką Sears stosował wobec potencjalnych i zatrudnionych pracowników. Scanlan powiedział, że sprawa dotyczy prawa kobiety do otrzymania pracy, którą może ona wykonywać równie dobrze jak mężczyzna.

Omawiana jest sprawa 12,000 sprzedawców otrzymujących prowizję od ilości sprzedanych artykułów i 1,000 stanowisk kierowniczych. "Každą z tych cyfr kryje za sobą osoba, która przyszła starać się o pracę a nie została zatrudniona ze względu na płęć" — powiedział Scanlan. Przytoczył on fakt, że w 1973 roku 51%

aplikacji o pracę, złożonych w Sears'ie, było wypełnionych przez kobiety ale tylko 18% zatrudnionych pracowników Sears'a stanowiły kobiety.

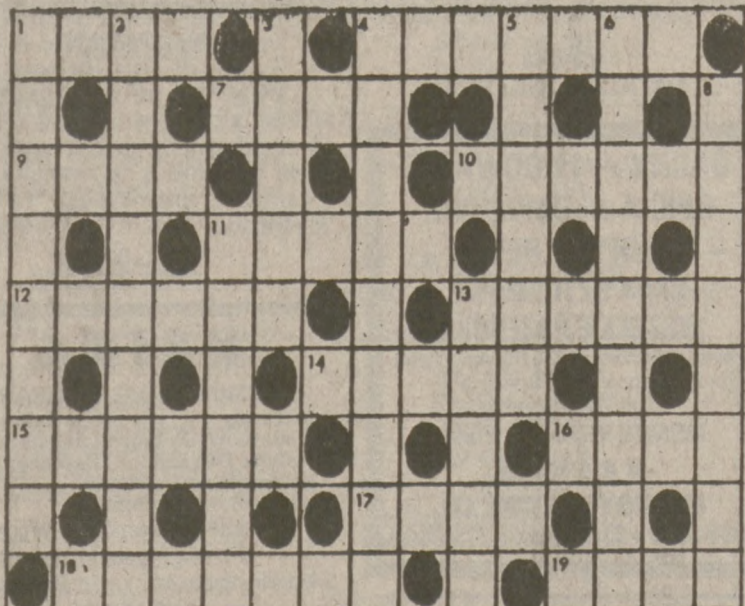
EEOC najpierw wystosowała administracyjne zażalenie przeciwko Sears'owi a w 1979 roku pozew w sądzie federalnym w Chicago. W listopadzie 1980 roku, John F. Grady sędzia sądu federalnego odmówił zwolnienia tej sprawy z wokandy sądowej.

Charles Morgan Jr., adwokat Sears'a powiedział, że "Sears nigdy nie miał sporu z rządem federalnym i zawsze popierał ruch praw cywilnych i rewolucji społecznej mającej miejsce w latach 1960. Opisał jak Sears budował szkoły dla czarnych na południu, stworzył system udziału w zyskach dla swoich pracowników i po zakończeniu II Wojny Światowej pomagał weteranom znaleźć pracę. "Zadna z amerykańskich korporacji nie może konkurować z Sears'em w tym pozytywnym działaniu. Sears jest najlepszy w kraju" — powiedział Morgan.

Adwokat firmy wyjaśnił również, że EEOC zaskarżyło Sears Roebuck & Co. w odpowiedzi na rosnący ruch feministyczny kierowany przez National Organization for Women (NOW) i że David Copus, prowadzący dochodzenie dla EEOC później stał się członkiem rady NOW.

## KRZYŻÓWKA NR. 210

Opracował Paul Mendera



## ZNACZENIE WYRAZÓW

POZIOMO: 1. Do uciśnięcia nawzajem. 4. Odłask. 7. Zimno przenikliwe. 9. Roślina pastewna. 10. Uszkodzenie maszyny. 11. Kolor. 12. Pracuje pod ziemią. 13. Waga czegoś. 14. Treść, fabuła. 15. Narzędzie w warsztacie. 16. Włoski samochód. 17. Odgłos. 18. Przy drzwiach. 19. Do wbijania pali.

PIKOWO: 1. Do podnoszenia dużych ciężarów. 2. Domowy sprzęt. 3. Na patyku. 4. Powinność. 5. Członek składu sądownego. 6. Placówka wojskowa

(wartownia). 8. Mutra inaczej. 11. W jasku. 13. Charakterystyczna właściwość.

## ROZWIĄZANIA KRZYŻÓWKI NR. 209 Z DNIA 7 WRZESNIA

POZIOMO: Małż. Ściółka. Iran. Róża. Letnik. Ekler. Iliada. Akcyza. Cytra. Errata. Leże. Klus. Matryca. Gapa. PIKOWO: Morenek. Łyżwiarka. Bryka. Śnieżynka. Osemka. Kantylena. Akwarela. Edytor. Arbuz.